

強化預付型交易履約擔保機制

之研究採購案研究報告

受委託單位：國立臺北大學

研究人員：游進發 教授

研究助理：蕭嘉德

張永翰

萬惟理

陳德育

研究期程：民國 112 年 7 月 3 日至 12 月 13 日

研究報告完成日期：民國 112 年 12 月 13 日

本研究報告不代表行政院意見，僅供機關業務參考

中文摘要	4
ABSTRACT	6
壹、研究計畫背景、研究方法說明	8
一、研究計畫背景	8
二、研究方法說明	12
貳、蒐集之資料、文獻分析	14
一、現行法律狀態	14
二、比較法	22
三、現行履約擔保制度與比較法之對照	79
參、建議	83
一、增訂履約擔保之定義規定	83
二、履約擔保型態之選擇自由	87
三、避免消費者預付過多	89
四、在小金額交易免除提供履約擔保義務	91
五、增訂企業經營者未履行提供履約擔保義務時之法律效果 ..	93
六、賦予特定行業消費者優先權	95
七、行政管制措施—特許營業作為保護消費者之手段	97
肆、試擬條文	102
伍、結論	108
參考文獻	109
一、我國法	109
二、德國法	109
三、歐盟法	110
四、日本法	110
五、美國法	111
六、其他資料	111
附錄	113

一、焦點座談會議紀錄	113
二、深度訪談會議紀錄	123
三、歐盟法譯文對照	131
四、日本法譯文對照	201
五、美國法譯文對照	213

中文摘要

企業經營者為履行提供預付型交易履約擔保義務，往往成立管理信託，自益信託，以企業經營者自己為信託財產管理人與受益人，法院裁判亦如此認為。這類信託實則導致預付型交易履約擔保之規範意旨落空。為避免誤解與確定消費者保護法第 17 條所規定履約擔保之意義，確定企業經營者提供履約擔保義務之內容，使法律適用者更易判斷，企業經營者是否違反這項義務，配合違反履約擔保義務之法律效果之增訂，應增設履約擔保之定義規定，以消費者預先對待給付債權或產品或服務債權為履約擔保所應擔保者。

企業經營者對勞工負有工資債務，且若干企業經營者透過融資性租賃或附條件買賣取得生財契約，透過租賃而得使用廠房、廠地或經營場所。提供商品或服務的企業經營者面對許多消費者，若賦予廣大消費得優先於勞工或融資業者受償之權利，將衝擊到眾多勞工及融資性租賃業者，可能使勞工賴以生存之工資無法獲得滿足，可能造成融資不易，企業難以發展，無法促進經濟發展。晚近若干行業，不乏有企業經營者因無支付能力或破產，而無法提供產品或服務者，例如預售屋行業。在此等行業亦頗有企業經營者以消費者之預付款作為其提供產品或服務所需資金之主要來源，企業經營者在此間鮮少動用自己資金。更且一旦企業經營者無支付能力或破產，消費者動輒常受有難以取回預付之高額財損。中央主管機關因此應得選定有前述預付型交易類型特徵之特定行業，賦予消費者就企業經營者為履約擔保所成立信託之財產有優先權。

實施預付型且小金額交易之企業經營者陷於無支付能力破產或其他無法履約之情形時，消費者所受無法取回對待給付之財損尚屬小額，規範上一概要求這類企業經營者提供履約擔保，因此顯得無迫切之必要。實施預付型且小金額交易之企業經營者乃小型企業經營者，要求這類企業經營者提供履約擔保，甚至可能導致其經營困難。銀行往往拒絕為這類企業經營者成立信託或為其提供其他型態之履約擔保。

在這類企業經營者，往往亦無同業公會為其成員提供履約擔保。規範上要求其提供履約擔保，因此實有窒礙難行之處。實施預付型且小金額交易之小型企業經營者，其提供履約擔保之義務，應得予以豁免。

企業經營者未履行或不完全履行提供履約擔保之義務者，消費者依民法相關規定得請求遲延損害賠償並解除契約。但因消費者保護法就此並未設有規定，以至於或有企業經營者違反提供履約擔保義務時，法律上並無任何對應企業經營者違約時法律效果之誤解。企業經營者或許亦因此並未落實履約擔保機制。瑞士套裝旅遊法亦設有類似規定(第 18 條第 1 項及第 2 項)。為避免企業經營者上開誤解，以及落實預付型交易履約擔保機制，應增訂消費者損害賠償請求權與解除權之規定。

Abstract

To fulfill the prepay transactions performance guarantee provisions, business operators often establish management trusts, self-benefit trusts, with the business operator acting as both the trustee and beneficiary, court judgements also recognizes this approach. However, the trust structure undermines the regulatory intentions of the prepay transactions performance guarantee. To avoid misunderstanding and define the meaning of the performance guarantee written in the Consumer Protection Act Article 17, provisions should be added to specify the content of the performance guarantee obligation that business operators provide. This ensures easier judgment on determining if business operators violate the provisions, no matter to the courts or to the consumers, and corresponding legal effects. Definition related of prepay transactions performance guarantee is what should be guaranteed when consumers pre-paid for the goods or services that the business operators provide.

Business operators have liabilities to pay wage to laborers, and some of them acquire livelihood contracts through financing leases or conditional deals, then utilizes factory buildings, land, or operating premises through lease contracts. If the rights of consumers' compensation are prioritized over the rights of labor or financing companies, it could cause negative impacts to business operators, hindering business development and impeding economic growth. There had been some transaction types fail to provide goods or services due to bankruptcy or inability to pay. Authorities should identify specific industries

with characteristics of utilizing prepayments as means of payments and grant consumers priority rights to the compensations of trusts established by business operators as performance guarantees.

In cases where small-value consumption business operators engaging in prepayment transactions being unable to provide goods or services, or bankruptcy or other situations where performance is impossible, consumer losses are typically minor. Therefore, it is not urgently necessary to require performance guarantees from such small-value business operators. Imposing performance guarantee obligations on these small-value business operators may lead to operational difficulties, as banks often refuse to establish trusts or provide other forms of performance guarantees for them.

When business operators fail to fulfill or incompletely fulfill their obligation to provide performance guarantees, consumers can request damages according to relevant provisions in Civil Law. However, the Consumer Protection Act lacks specific provisions in this regard, potentially leading to a misunderstanding of legal consequences when business operators breach their performance guarantee obligation. To avoid such misunderstandings and implement a prepayment transaction performance guarantee mechanism effectively, provisions concerning consumer damage claims and termination rights should be added.

壹、研究計畫背景、研究方法說明

一、研究計畫背景

非常多的消費者契約關係是在一次性給付裡終了，例如於超商、超市或百貨公司之購物。企業經營者經營事業通常必須先付出成本。相當多的企業經營者便透過消費者應先給付之約定，即消費者先對待給付義務之定型化契約條款，若干吸收這些成本。消費者的這項先對待給付義務，於分期給付條款之搭配下，例如分期付款，通常不至發生太多問題，因為先給付通常限定在第 1 期之對待給付，而且分期期數越多意味著，第 1 期的對待給付金額比例上不至於太高。

據報載¹，亞力山大健身中心於 2007 年 12 月 10 日無預警倒閉。消費者文教基金會為 8564 名會員提起消保團體訴訟，共請求賠償 5 億多元損害；消基會 2008 年 1 月 22 日遞狀提告，臺北地院同年 3 月 12 日首度開庭，期間歷經逾 60 次審理，14 年纏訟，臺北地院於 2022 年 2 月 16 日判令亞歷山大、亞爵國際育樂公司、君生活公司等 3 家公司應賠償新臺幣 2.5 億多元；相關負責人唐雅君與胞妹唐心如明知健身事業亞歷山大公司虧損、面臨倒閉，2007 年間仍以優惠價廣收會員吸金，兩人於 2011 年間被高等法院依背信、詐欺等罪，分別判處 1 年 10 月、1 年 8 月有期徒刑定讞，2012 年 2 月由臺北地檢署執行發往桃園女子監獄服刑。2013 年 4 月，唐雅君假釋出獄。

企業經營者經營不善而倒閉之事，並不罕見。法律上不應規範，也無法保障消費者免於企業經營者經營有成而不倒閉。法律上應規範的是，當企業經營者經營不善或甚至倒閉而給付不能，消費者因為已預付太多，所以無法取得相應給付的問題。類似亞力山大健身房的消費糾紛偶有所聞。隨著企業經營者的經營規模越大，受害的消費者越多。這類消費糾紛問題將更顯得劇烈、嚴峻。

行政院消費者保護處於是增訂消費者保護法第 17 條第 2 項規定。

¹自由時報，造訪網址：

<https://news.ltn.com.tw/news/society/breakingnews/3831328>，造訪日期：2023/06/04。

該項第3款規定，以預付型交易之履約擔保得為應記載事項。該增訂條文於104年06月17日生效並施行。消費者保護法第17條第2項規定施行至今已8年多。截至目前為止，各目的事業主管機關依消費者保護法授權所訂定之定型化契約應記載及不得記載事項，已有諸如「短期補習班補習服務」、「網際網路教學服務」、「健身中心」、「健身教練服務」、「預售屋買賣」、「瘦身美容」等24事項訂定應記載履約擔保。該條規定之施行現況反映出，企業經營者之履約擔保型態，例如金融機構之履約保證、同業之連帶保證、信託與同業公會之保證，而信託是其中比較常見的履約擔保型態²。但基於種種因素，例如銀行不願為小的企業經營者，甚至中小的企業經營者成立信託，例如企業經營者不願意成立信託，或完全並未提供任何履約擔保之現象，並不罕見。下表列出現行各目的事業主管機關依消費者保護法授權所訂定之定型化契約應記載及不得記載事項當中，應記載事項包含履約擔保制度之定型化契約類型：

表：定型化契約應記載事項包括履約擔保機制整理

定型化契約類型	現行履約擔保機制
1. 瘦身美容(以全額預付方式給付、金額逾新臺幣五萬元者，或依繼續性瘦身美容服務按期給付，累計未接受服務及未提領商品之預付金額逾新臺幣五萬元者)	金融機構向消費者保證經營者未能履約時代為履行返還應返還之金額、交付信託業者開立信託專戶、由金融機構或電子支付機構提供之價金保管服務或開立專款專用帳戶、加入同業聯合連帶保證協定、同業同級相互連帶擔保、其他經中央主管機關許可之履約保證方式 ³
2. 健身中心(預收費用累計金額超過新臺幣五千元)	開立信託專戶、金融機構提供收取費用百分之五十額度履約保證、經金融機構或電子支付機構提供價金保管服務，並存入金融機構之價金保管專戶或電子支付機構於金融機構開立之專用存款專戶，專款專用、其他經教育部許可之履約保障方式 ⁴
3. 健身教練(預收費用累計金額超過新臺幣五千元)	開立信託專戶、金融機構提供收取費用百分之五十額度履約保證、經金融機構或電子支付機構提供價金保管服務，並存入金融機構之價金保管專戶或電子支付機構於金融機構開立之專用存款專

² 黃明陽，消費者保護法入門，修訂三版，2017年8月，217-218頁。其他實務上常見之履約擔保及其說明，葉鼎煜，履約擔保工具研析——從科專計畫契約談起，科技法律透析，21卷9期，2009年9月，27-37頁。

³ 瘦身美容定型化契約應記載事項第十九點。

⁴ 健身中心定型化契約應記載事項第二十二點。

	戶，專款專用、其他經教育部許可之履約保障方式 ⁵
4. 即時通訊軟體服務	開立信託專戶、金融機構提供履約保證、其他經數位發展部同意之辦法 ⁶
5. 線上遊戲點數(卡)	金融機構提供足額履約保證、同業同級相互連帶擔保、開立信託專戶、加入商業同業公會辦理之同業點數(卡)聯合連帶保證協定 ⁷
6. 預售屋買賣	不動產開發信託、價金返還之保證、價金信託、同業連帶擔保、公會辦理連帶保證協定 ⁸
7. 美容(以全額預付方式給付、金額逾新臺幣五萬元者，或依繼續性美容服務按期給付，累計未接受服務及未提領商品之預付金額逾新臺幣五萬元者)	金融機構向消費者保證經營者未能履約時代為履行返還應返還之金額、交付信託業者開立信託專戶、由金融機構或電子支付機構提供之價金保管服務或開立專款專用帳戶、加入同業聯合連帶保證協定、同業同級相互連帶擔保、其他經中央主管機關許可之履約保證方式 ⁹
8. 海外旅遊學習	業者辦理海外旅遊學習活動業務時，應投保履約保證保險，其投保最低金額為新臺幣一千萬元。經中央目的事業主管機關核准者，得以同金額之銀行保證代之 ¹⁰
9. 有線廣播電視服務	開立信託專戶、金融機構開具履約保證書、依中央主管機關公告之方式於金融機構成立履約擔保準備金專戶、其他經中央主管機關許可之履約擔保方式 ¹¹
10. 簡易型一日遊國內旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額 ¹²
11. 短期補習班補習服務	就收取總金額之百分之三十額度，開立信託專戶、經金融機構就收取費用總金額之百分之三十額度提供履約保證、加入補習服務聯合連帶保證協定、投保履約保證保險、其他經教育部同意之方式 ¹³
12. 郵輪國外旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額 ¹⁴
13. 國內旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約

⁵ 健身教練服務定型化契約應記載事項第十八點。

⁶ 即時通訊軟體服務定型化契約應記載事項第五點。

⁷ 線上遊戲點數(卡)定型化契約應記載事項第二點。

⁸ 預售屋買賣定型化契約應記載事項第七之一點。

⁹ 美容定型化契約應記載事項第二十點。

¹⁰ 海外旅遊學習定型化契約應記載事項第三十四點。

¹¹ 有線廣播電視服務定型化契約應記載事項第十五點。

¹² 簡易型一日遊國內旅遊定型化契約應記載事項第十八點。

¹³ 短期補習班補習服務契約書應記載事項第十一點第五項。

¹⁴ 郵輪國外旅遊定型化契約應記載事項第二十八點。

	保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額 ¹⁵
14. 國外旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額 ¹⁶
15. 網際網路教學服務(服務授權使用費預付期間逾一年且預付金額超過新臺幣五萬元者)	開立信託專戶、金融機構提供足額履約保證、同業同級相互連帶擔保、加入商業同業公會辦理之同業聯合連帶保證協定、其他經經濟部許可之履約保證方式 ¹⁷
16. 商品(服務)禮券	面額經金融機構提供足額履約保證、面額存入發行人於金融機構開立之信託專戶、禮券面額已經金融機構或電子支付機構提供價金保管服務，並存入金融機構之價金保管專戶或電子支付機構於金融機構開立之專用存款專戶，專款專用、同業同級相互連帶擔保、其他經主管機關許可之履約保障機制 ¹⁸
17. 電子支付機構業務	已取得銀行十足之履約保證、已全部交付信託。電子支付機構將上開款項交付信託時，該信託之委託人及受益人皆為電子支付機構而非使用者，故信託業者係為電子支付機構而非為使用者管理及處分信託財產。使用者就其支付款項，對電子支付機構業務服務所生之債權，有優先於電子支付機構之其他債權人受償之權 ¹⁹
18. 第三方支付服務	支付款項已經取得金融機構提供之足額履約保證、支付款項已經全部存入與信託業者簽訂信託契約所約定之信託專戶，專款專用 ²⁰
19. 生前殯葬服務(自用品)	預收款交付信託，並專款專用 ²¹
20. 生前殯葬服務(家用型)	預收款交付信託，並專款專用 ²²
21. 公路汽車客運業旅客運送	經金融機構提供足額履約保證、經同業協定互助，持無記名票證可依面額向上列公司購買等值之服務、預收款先時存入發行人於金融機構開立之信託專戶，專款專用、其他經交通部許可之履約保證方式
22. 洗衣(預收費用總額逾新臺幣一千元以上)	經金融機構提供足額履約保證、預收之金額，存入企業經營者於金融機構開立之信託專戶，專款專用、同業同級相互連帶擔保、同業公會連帶保

¹⁵ 國內旅遊定型化契約應記載事項第二十六點。

¹⁶ 國外旅遊定型化契約應記載事項第二十八點。

¹⁷ 網際網路教學服務定型化契約應記載事項第十五點。

¹⁸ 商品(服務)禮券定型化契約應記載事項第二點。

¹⁹ 電子支付機構業務定型化契約應記載事項第十點。

²⁰ 第三方支付服務定型化契約應記載事項第六點。

²¹ 生前殯葬服務定型化契約(自用品)應記載事項第十四點。

²² 生前殯葬服務定型化契約(家用型)應記載事項第十二點。

	證協定、其他經經濟部許可，並經行政院同意之履約保證方式 ²³
23. 國內個別旅遊	投保履約保證保險 ²⁴
24. 國外個別旅遊	投保履約保證保險 ²⁵

由此可見，儘管消費者保護法第 17 條第 2 項第 3 款所規定履約擔保機制，已有相當的施行成效，但仍有若干加強的空間。文獻上雖有關於消費者保護法第 17 條第 2 項第 3 款規定之研究，但為數尚不多²⁶。針對一項法律制度有一定程度以上的研究數量與成果，可以共同支撐起法律制度的良好運作。本研究之主旨，因此乃在如何強化消費者保護法第 17 條第 2 項第 3 款規定之履約擔保法制，亦即在不更動現行法秩序之前提下，如何更能避免預付型交易所帶來的問題，以及如何降低其所帶來的副作用。

本研究將針對現行法，包括相關法院裁判進行深入淺出之說明。現行法制針對預付型交易是否尚有加強之空間？有何加強之處？亦在此間分析之列。例如企業經營者預先擬定之消費者先給付義務之條款，是否恆為有效？在哪些條件下這類條款始無效？儘管這些問題可以獲得妥善的解決，但事先避免無效條款的規範設計，更能營造更好的消費環境，進而促進消費。因此，事先避免無效條款的規範設計，以及避免消費者因企業經營者經營不善，甚或倒閉而給付不能之情況發生的規範設計，也是本研究計畫的重點內容之一。

二、研究方法說明

本研究所採行的研究方法，包括相關規定之釋義分析、法院裁判之整理與分析與外國相關法制之整理與介紹。在歐陸法系國家法釋

²³ 洗衣定型化契約應記載事項第七點。

²⁴ 國內個別旅遊定型化契約應記載事項第十點。

²⁵ 國外個別旅遊定型化契約應記載事項第十二點。

²⁶ 例如，游進發，預付型交易之消費者保護，月旦法學雜誌，第 290 期，頁 5-20；謝哲勝，商品預付費用信託的法律關係，月旦財經法雜誌，第 16 期，2009 年 3 月，頁 27-41；黃明陽，消費者保護法入門，臺灣商務，2017 年 8 月修訂第 3 版；葉鼎煜，履約擔保工具研析—從科專計畫契約談起，科技法律透析，第 21 卷第 9 期，2009 年 9 月，頁 24-39；陳榮傳/李智仁，論預收款信託之法律架構與適用問題，月旦法學雜誌，第 178 期，2010 年 3 月，頁 47-69；胡大中，第三方支付中之消費者保護機制，月旦法學雜誌，第 248 期，2016 年 1 月，頁 122-146。

義學分析乃必要的研究方法。在依法裁判原則的要求下，不僅法官解釋適用法律必須以法釋義學分析為之，學術研究亦以法釋義學為主流。

法律的解釋適用主要體現在法院裁判。現行法的狀態不可避免地必須掌握法院裁判。因此，為了掌握外國法，不僅必須介紹相關法條，法院裁判如何解釋適用法律，更是不可或缺。

本研究之預期成果，首先乃消費者保護法第 17 條第 2 項第 3 款規定之研究，其中包括法院相關裁判與文獻上相關爭議問題之研究，再者則為德國相關法律規定與德國裁判之分析，歐盟關於預付型交易與履約擔保法規之研究，以及美國與日本關於預付型交易與履約擔保法規之介紹，其次則為履約擔保法制強化之政策建議，其中包括試擬條文。

貳、蒐集之資料、文獻分析

一、現行法律狀態

(一)消費者先給付義務定型化條款原則上有效

我國定型化契約法並未完全繼受德國法制，尤其在定型化契約之內容控制方面。關於消費者先給付義務(預付)之定型化契約條款是否有效之問題，乃德國民法第 309 條第 2 款 a 規定之規範對象之一。德國民法第 309 條第 2 款 a 規定²⁷：「一般交易條款之規定，縱得偏離法律規定者，亦無效：a) 若其排除或限制，使用人之契約相對人依第 320 條規定所享有之給付拒絕權。」德國文獻上一般認為²⁸，消費者先給付義務之定型化契約條款因違反德國民法第 309 條第 2 款 a 規定而無效。

消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款規定之內容，基本上與德國民法第 309 條第 2 款 a 規定之內容類似，兩者均以排除任意規定之定型化契約條款為對象。消費者先給付義務之定型化契約條款基本上涉及兩項規範設計，即民法第 264 條關於同時履行抗辯權之規定，以及民法關於報酬後付原則之規定。這兩項規範基本上都是任意規定。因此，德國民法第 309 條第 2 款 a 規定與我國消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款的規範內容，實大同小異。但不同於德國文獻上一般以消費者先給付義務之定型化契約條款無效，我國文獻²⁹，包括法院裁

²⁷ 德國民法第 309 條第 2 款 a 規定之原文：「Auch soweit eine Abweichung von den gesetzlichen Vorschriften zulässig ist, ist in Allgemeinen Geschäftsbedingungen unwirksam: eine Bestimmung, durch die a) das Leistungsverweigerungsrecht, das dem Vertragspartner des Verwenders nach § 320 zusteht, ausgeschlossen oder eingeschränkt wird。」

²⁸ 關於這點，詳見後述。

²⁹ 僅聚焦於預付型交易消費者之保護機制，而未多少論及預付型交易之有效性者，例如，謝哲勝，商品預付費用信託的法律關係，月旦財經法雜誌，第 16 期，2009 年 3 月，頁 27-41；陳榮傳/李智仁，論預收款信託之法律架構與適用問題，月旦法學雜誌，第 178 期，2010 年 3 月，頁 47-69。雖提及排除消費者同時履行抗辯之定型化契約或可考慮予以規範為無評價可能之無效條款，但並未有更多著墨者，楊淑文，定型化契約之管制與契約自由—德國與我國法制發展之比較分析，政大法學評論，第 132 期，2013 年 4 月，頁 203；氏著，預付型商品與結合契約之抗辯延伸，月旦法學雜誌，第 287 期，2019 年 4 月，頁 102-103。

判³⁰基本上似從未質疑消費者先給付義務之定型化契約條款之有效性，而似一概以這類條款為有效。

依消費者保護法第17條第2項第3款規定，應記載事項，依契約之性質及目的，其內容得包括預付型交易之履約擔保。依這條款規定，既然相關應記載事項得包括預付型交易之履約擔保，則足見立法者並不禁止預付型交易（消費者先給付義務之定型化契約條款），或至少在中央主管機關就某特定行業制定定型化契約應記載或不得記載事項，該事項包括預付型交易之履約擔保時，並不禁止該特定行業之預付型交易，即不禁止消費者先給付義務之定型化契約條款。

（二）預付型交易履約擔保之適用範圍及於一次性交易

消費者保護法第17條第2項第3款規定之文義，亦未有一次性債之關係、繼續性債之關係與繼續性供給債之關係之限制。於是該款規定之預付型交易之履約擔保當然包括一次性債之關係，而非僅限於繼續性與繼續性供給之債之關係。尤其在一次性債之關係，當消費者負有先給付義務時，將完全曝露在企業經營者不提供商品或服務，或提供有瑕疵的服務或商品之風險裡，即消費者不僅完全未自企業經營者受有任何商品或服務或未受有無瑕疵之商品或服務，且亦無從行使同時履行抗辯權，拒絕自己之給付，進而無法據此迫使企業經營者提供商品或服務，或無法據此迫使企業經營者補正商品或服務之瑕疵。

在繼續性與繼續性供給債之關係，企業經營者未提供商品或服務者，消費者得拒絕下次（下一期）之給付，並據此迫使企業經營者提供上次（前期）的商品或服務。由此可見：其一，在繼續性或繼續性債之關係，消費者至少仍得保留自己未來之給付，而非如同一次性債之關係裡完全未收到企業經營者之給付，但自己卻已為一部給付，甚至已為全部給付；其二，在一次性債之關係裡，預付型交易之履約擔保更顯得有其必要性。

（三）特定行業始有預付型交易履約擔保之必要

依消費者保護法第17條第2項第3款規定，中央目的主管機關

³⁰ 關於這點，詳見後述。

得選定特定事業，制定得包括預付型交易履約擔保之應記載事項。從這款規定的這項文義可知，並非任何事業從事預付型交易，均有提供履約擔保之必要。

這項特定行業的限制，有其正當性。非常多的交易，乃小額的交易。在小額的交易，即便消費者負有先給付義務，當企業經營者不能提供商品或服務或提供有瑕疵的商品或服務，消費者尚不至於蒙受大量的損害。

要求任何企業經營者均應提供履約擔保，可能妨礙小型企業或個人賣家的生存與發展，從而中小企業與個人賣家將被排除在市場之外，最終可能會導致市場缺乏競爭，而不利於透過市場機制實現保護消費者的目的。

(四)法院裁判

目前法院裁判涉及民法第 264 條與消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款規定者，僅有一則，即臺灣彰化地方法院 106 年度小上字第 24 號民事判決：「經查，本件上訴人對於小額程序之第一審判決提起上訴，雖以該判決就足以影響於判決之重要證物漏未斟酌致認定事實有誤及適用法規有錯誤為由，並主張被上訴人簽署分期付款買賣契約申請書暨訂購單時，已知悉威爾斯美語將分期付款債權轉讓予上訴人，且拋棄民法第 299 條第 1 項之抗辯權，對於契約條款顯明瞭知悉，已繳納 1 至 26 期款項予上訴人，被上訴人不得持其與威爾斯美語間買賣契約所生之抗辯事由，對抗受讓債權之上訴人，自難依消費者保護法主張系爭契約為無效及顯失公平；另被上訴人向威爾斯美語購買美語課程，係於上開期間內向上訴人申辦分期貸款，被上訴人同意上訴人撥款，由上訴人一次撥款予威爾斯美語，並非如原審認定將來按月次第發生而互負對待給付，被上訴人已享受威爾斯美語所給付課程服務之對價，威爾斯美語倒閉後被上訴人主張同時履行抗辯拒繳剩餘學費，應受相當之限制，不得拒絕全部之給付云云。查被上訴人於 102 年 9 月 24 日向賣方即訴外人威爾斯美語補習班購買美語課程教學服務一套，此教學服務屬繼續性給付之債之關係，依分期付款買賣申請書暨約定書所載，物品分期總價為 143,568 元，約定自 102 年 11 月

11 日起至 105 年 10 月 11 日止，共分 36 期繳納，每月 1 期，期付 3,988 元，嗣訴外人威爾斯美語補習班倒閉自 105 年 1 月起停止提供美語教學服務，被上訴人即自 105 年 1 月 12 日起未依約定付款，尚有餘額 39,880 元未給付上訴人等情，此為兩造所不爭執；依買賣契約第 1 條約定訴外人威爾斯美語補習班將上開買賣契約之分期付款債權讓與上訴人，並為被上訴人同意，原審認定此與消費者向銀行貸款並指定款項交付企業經營者之情形截然不同，自屬有據，故縱論上訴人係一次撥款予訴外人威爾斯美語，亦為上訴人與威爾斯美語間之約定，與被上訴人無涉；而原審認定系爭分期付款買賣契約申請書，係訴外人威爾斯美語補習班為與多數消費者訂立同類契約之用，所提出預先擬定之定型化契約，因此雙方間所購買課程服務之消費爭議，有消費者保護法之適用，如契約內之條款有受消費者保護法規定之限制，則依民法第 299 條第 1 項規定，被上訴人得對抗訴外人威爾斯美語補習班之事由，皆得以之對抗受讓債權之上訴人，亦於法無誤；故系爭契約第 2、3 條約定排除民法第 264 條、第 299 條規定之適用，顯與民法關於債權讓與之立法意旨相矛盾，且違反誠信原則，自符合消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款及第 12 條第 1 項規定之情形，該條款之約定應為無效，洵堪認定。」

臺灣彰化地方法院這則判決以系爭條款排除民法第 264 條與第 299 條規定之適用，違反消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款及第 12 條第 1 項規定之情形，應為無效，但其理由乃這項排除條款違反債權讓與之立法意旨，而非其與第 264 條關於同時履行抗辯權規定之意旨顯相矛盾。因此，尚無法據此認為，該法院以先給付義務之定型化契約條款，乃「條款與其排除不予適用之任意規定之立法意旨顯相矛盾」，依消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款規定，推定其為顯失公平，進而依同條第 1 項規定可能無效。

其他法院裁判則僅涉及消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款規定，並未提及預付型交易定型化契約條款之效力。例如臺灣雲林地方法院 111 年度訴字第 593 號民事判決：「本件雖然系爭預售屋買賣契約中勾選『同業連帶擔保』，且其下已以打字記載『本預售屋已與安

本建設股份有限公司（同業等級之公司，市占率由內政部另定之）等相互連帶保證，持本買賣契約可向上列公司請求完成本建案後交屋。上列公司不得為任何異議。亦不得要求任何費用或補償。賣方應提供連帶保證之書面影本予買方。』，但是光祿營造並未提供『連帶保證之書面影本』給原告或作為系爭預售屋買賣合約之附件，且經本院向雲林縣政府函詢，經該府轉詢雲林縣不動產開發商業同業公會結果，光祿營造之（109）雲營建字第 634、635 建照執照預售屋建案，並未依法向該會辦理同業連帶擔保審核，其應未符合該應載事項所稱『同業連帶擔保』之規定。再者，安本建設之負責人原為光祿營造負責人李淑惠之胞弟李和訓，嗣後於 110 年該建案進行中變更為光祿營造負責人李淑惠之配偶彭秋雄，已經違反提供擔保之同業資格條件，故系爭預售屋買賣合約雖記載由安本建設為同業連帶擔保，但該記載只是形式上記載……並不符合同業連帶擔保之規定，應可認定。」

臺灣雲林地方法院上開判決以系爭預售屋買賣定型化契約雖記載同業連帶擔保，但該記載僅徒具形式，當事人並無落實這項擔保，但並未指責契約相關條款之有效性。由此可知，上開法院判決並未以買受預售屋之消費者之先支付價金之定型化契約條款為無效，而是以其為有效；縱使企業經營者並未落實其在定型化契約所記載之履約擔保，但該項履約擔保條款仍不因此無效。

臺灣雲林地方法院 111 年度訴字第 566 號民事判決：「系爭同業連帶擔保契約雖僅載為：可向被告『請求完成本建案後交屋』等語。然如建案已陷於給付不能而無法完成，或光祿營造公司有違反預售屋出賣人義務，而被告又拒不履行完成建案後交屋之擔保義務時，原告依民法第 256 條規定合法向光祿營造公司解除系爭預售屋買賣契約後，當得依同法第 259 條第 1、2 款或第 226 條第 1 項規定請求被告與光祿營造公司同負回復原狀或給付不能之損害賠償責任，否則無法達履約擔保之目的。被告以系爭同業連帶擔保契約僅記載：買受人可向被告『請求完成本建案後交屋』等語，而抗辯被告所負之擔保義務不包括回復原狀或損害賠償云云，委無可採。」

臺灣雲林地方法院上開判決裡認為，被告所提供之履約擔保義

務不僅及於完成建案之交屋，亦及於回復原狀與損害賠償。由此可見，上開法院判決亦以買受預售屋之消費者先支付價金之定型化契約條款為有效為前提，並更進一步認為履約擔保義務不僅及於建物之完成與交付，亦及於出賣人因違約所負之回復原狀義務與損害賠償義務。

臺灣士林地方法院 111 年度重訴字第 177 號民事判決：「系爭信託契約係屬自益信託，委託人及受益人均為英騰公司，並非原告；且其採取履約擔保機制為『不動產管理信託』，並非『價金信託』或『價金返還保證』，核其信託目的係由委託人將系爭大樓建案之土地及興建資金信託予陽信銀行執行履約管理，並進行資金控管，興建資金應依工程進度專款專用，俾使系爭大樓建案順利完工。故信託專戶財產之利益乃歸屬受益人英騰公司享有，陽信銀行係基於英騰公司之利益受託為其管理信託財產，非為買方之利益而受託為原告管理信託財產；信託專戶對英騰公司之買方，並不具有『價金返還保證』之功能，並無擔保買方確實得以取回其已付之價款甚明。陽信銀行對信託財產之管理處分，亦不具有運用決定權，而應依委託人英騰公司之指示辦理；至於原告與英騰公司間之買賣糾紛，應由買賣雙方自行處理，概與受託人陽信銀行無涉，原告就買賣契約之任何請求，均應由英騰公司負最終履約責任；英騰公司與其買方如合意解除買賣契約，陽信銀行應依英騰公司之書面指示將買方原先存入之價金撥付至英騰公司指定之帳戶，並非逕退還予買方。」

臺灣士林地方法院在上開判決認為，系爭信託乃自益信託，委託人與受益人均為企業經營者之建商，而非買受房屋之消費者，系爭信託乃不動產管理信託，並非價金信託與價金返還保證。由此可見，依臺灣士林地方法院上開見解，系爭信託完全不具備消費者保護法第 17 條所規定履約擔保之擔保功能；消費者先支付價金之條款仍然有效；系爭履約擔保縱使不具擔保功能，仍然有效。

臺灣新北地方法院 110 年度訴字第 2846 號民事判決：「惟不動產開發信託係指由賣方將建案土地及興建資金信託予受託機構（即板信銀行）執行履約管理，目的係在確保興建資金依工程進度專款專用，不具有完工保證及價金返還保證之功能，買方就買賣契約之任何請求，

應由賣方負最終履約責任；另如工程無故連續停止達3個月或累積停工達3個月以上，賣方無法興建或未能提出具體解決方案時，由受託機構提供續建協助，惟不應被解釋為續建完工之保證，因被告沅臻公司是否能履行本件房屋買賣契約之主給付義務，並非僅有價金專款專用此一因素，堪認此履約管理機制之功能，在於將買方依約匯入履約管理專戶之價金，按與被告沅臻公司間之契約專款專用，避免買方給付之價金遭被告沅臻公司擅自挪作他用，致影響工程進度。」

臺灣新北地方法院在上開判決亦認為系爭信託並不具擔保完工交屋、價金返還與損害賠償之功能，僅在確保興建資金依工程進度之專款專用。由此可見，臺灣新北地方法院這則判決亦以買受房屋之消費者先支付價金條款有效為前提。

臺灣新竹地方法院112年度竹小字第356號民事判決：「惟查，據內政部頒發之『預售屋買賣定型化契約書範本』第6條之1所載，履約保證機制共有5種，其中『價金返還之保證』係應由金融機構負責承作價金返還保證。即指由第三方金融機構承作，且保證費用須由建商負擔，交屋前建商無法挪用款項，若發生建商倒閉，買方投入之全數金額由金融機構退回……所謂『同業連帶擔保』係指兩個同等級之建商同業相互連帶擔保，若其中一家建商之預售屋建案無法完成交屋時，另外一家建商應無條件完成本建案後交屋。即其擔保責任係在擔保完成該建案至取得使用執照，並不包括價金返還之保證，應堪認定。」

臺灣新竹地方法院在這則判決清楚表明，價金返還保證作為履約擔保之意義，以及同業連帶擔保作為履約擔保之意義。依臺灣新竹地方法院在這則判決之見解，價金返還保證作為履約擔保，乃由金融機構負責承作價金返還之保證；建商負擔保證款項；且應將款項支付於承作之金融機構；交屋前建商無法動用該保證款項；若建商倒閉，則金融機構應自保證款項返還價金於消費者。依臺灣新竹地方法院在這則判決之見解，同業連帶擔保，乃建商同業相互擔保，若其中一家建商之預售屋建案無法完成交屋，另一家建商應無條件完成本建案後交屋；同業連帶擔保並不包括價金返還之保證。

綜上以觀，法院裁判原則上以消費者應先為對待給付之定型化契約條款為有效，而且縱使企業經營者實際上所提供之履約擔保，並未落實，法院裁判仍以這項條款為有效為前提。法院相關裁判乃依法裁判。蓋消費者保護法第 17 條規定原即以消費者應先為對待給付之定型化契約條款為有效作為規範前提。

（五）預付條款原則上無效之主張

關於預付條款的有效性，楊淑文教授參酌德國民法及德國聯邦法院判決主張應對預付條款進行內容控制，且原則上應無效。這項見解相當有參考價值，故以下介紹其見解³¹：

1. 於 BGH NJW 1985, 852 一案中，法院認為在承攬契約中，以定型化契約約定定作人在工作物交付前，須預付全部酬金之部分金額時，該條款屬無效條款；惟於 BGH NJW 1998, 3119 一案中，法院認為定型化契約條款約定一方當事人負有先給付義務，即非屬同時履行抗辯權之排除，並無德國民法第 309 條第 2 款之適用，依此見解，僅於預付條款之擬訂，在於規避德國民法第 309 條第 2 款規定時歸於無效。除此之外，由於同時履行抗辯之目的在於對雙務契約中雙方給付義務與對待給付義務之履行提供相同之確保，屬於任意規定之重要基本原則，故預付條款仍應以德國民法第 307 條規定（相當於我國消費者保護法第 12 條規定）予以審查。
2. 在預付條款之審查中，首先，預先支付之對待給付究與何部分之給付有關，不甚明確，因而涉及透明化原則之違反，其次應考量：
 - （1）事物本質上理由之必要性：預付條款須有其必要或必須性，如：
 - ① 同時履行抗辯權事實上已不能主張。
 - ② 相對人欠缺保護必要：如相對人對擬定人之履行請求權已獲擔保，預付條款之擬定即不構成對相對人權益之重大侵害。
 - ③ 擬訂人須預為費用之支出：擬定人所從事之交易行為通

³¹ 楊淑文，預付型商品與結合契約之抗辯延伸，月旦法學雜誌，第 287 期，2019 年 4 月，頁 104-107。

常須先有設備，且不可能期待擬定人完全自行出資，該支出費用僅能以契約之訂正回收成本。

(2) 相當性原則：即德國實務上要求「應充分考量相對人之正當利益」，特別是指約款相對人是否因預付而喪失對擬定人請求依約履行之施壓工具。例如：

- ① 相對人之對待給付與擬定人之給付義務清償期差距過大
- ② 預付金額過高：德國實務上認為，承攬契約中約定依工程進度給付酬金，預付超過 5% 以上，該條款為無效；諮詢服務提供契約中以年費計算，最高僅能收取 3 個月預付費用；而網路系統服務業者在訂約前須支出龐大設備建置費用，訂約後較不會發生不提供服務之違約問題，故預付款為總額之三分之一尚可認為有效；此外，在我國消費糾紛頻繁發生的健身房契約中，若預付條款約定會員應於訂約後一次付清 2 年之會費，應為無效。

3. 以威爾斯美語為例：定型化契約約定「終身」上課，乃締約內容與權利義務未臻明確，即違反透明性原則而不能認為相對人已同意訂入契約；約定預付「全部」費用，與委任契約報酬後付原則此一任意規定之立法意旨有重大偏離，且擬定人不具事物本質上之必要性，該條款依消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款，應為無效³²。

二、比較法

(一) 德國法

從消費者保護法第 17 條第 2 項第 3 款所規定之定型化契約應記載與不得記載事項法制 30 年來的施行經驗以觀，其提供了更多消費者保護，亦避免了許多消費糾紛的發生。我國民法雖然繼受德國民法居多，但並未全盤繼受德國消費者保護法制。比如關於定型化契約應記載與不得記載事項之消費者保護法制，即為德國消費者保護法所未有之規範模式。德國法主要透過許多關於定型化契約內容控制之規定，

³² 同前註 31，頁 119-120。

其中包括(消費者)先給付義務條款(預付型交易)內容控制之規定，解決相關問題，並且累積了相當豐富的法院裁判案例。德國這項規範模式，以及德國聯邦法院相關裁判，應有參考價值。以下簡要說明德國民法第 309 條第 2 款 a 規定。

德國民法第 309 條第 2 款 a 規定³³：「一般交易條款之規定，縱得偏離法律規定者，亦無效：a) 若其排除或限制，使用人之契約相對人依第 320 條規定所享有之給付拒絕權。」

在此間應先特別說明者，乃文獻上曾有認為，於先給付義務之預先擬定約定，德國民法第 309 條第 2 款 a 規定並無適用餘地，而應適用同法第 307 條關於內容控制之一般規定。這項見解在一般交易條款法尚施行之時代裡，乃主流見解，包括德國聯邦法院亦如此認為³⁴。但於德國債務法現代化法將一般交易條款法整合進入德國民法典之內後，這項見解已成為少數說。文獻上目前大多以先給付義務之預先擬定約定實際上排除同時履行抗辯權，德國民法第 309 條第 2 款 a 規定，因此有適用餘地³⁵。實則德國聯邦法院於一般交易條款法尚施行之時代裡也承認，先給付義務之一般交易條款實際上的確排除了同時履行抗辯權³⁶。

儘管德國民法第 309 條第 2 款 a 規定之文義，表面上禁止一切排除或限制契約相對人³⁷之同時履行抗辯權之定型化契約條款，但依立法理由³⁸與通說³⁹，其於契約相對人於技術上應先支付之情形，並

³³ 德國民法第 309 條第 2 款 a 規定之原文：「Auch soweit eine Abweichung von den gesetzlichen Vorschriften zulässig ist, ist in Allgemeinen Geschäftsbedingungen unwirksam: eine Bestimmung, durch die a) das Leistungsverweigerungsrecht, das dem Vertragspartner des Verwenders nach § 320 zusteht, ausgeschlossen oder eingeschränkt wird.」

³⁴ BGH NJW, 1985, 850。

³⁵ BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2, Rn. 10; MünchKomm/Wurmnest, § 309 Nr. 2 BGB, Rn. 10-11; Grüneberg/Grüneberg, § 309 Nr. 2 BGB, Rn. 13.

³⁶ BGH NJW, 1985, 850。

³⁷ 德國民法關於定型化契約之規定，並不限於消費者契約，當事人並不限於企業經營者與消費者，亦即不以 B2C 為限，於 B2B、C2B 與 C2C 等契約，均有適用之餘地，儘管消費者契約乃大多數適用情形。

³⁸ BT-Drucks. 07/3919, S. 28.

³⁹ MünchKomm/Wurmnest, BGB § 309 Nr. 2. Rn. 11; BeckOK

無適用餘地，例如購買地鐵車票或購買電影、劇院、博物館或美術館等門票。德國一般交易條款法立法理由就此亦有清楚且詳細之說明⁴⁰：

「由於一般交易條款被適用對象之先給付義務約定，實際上廣泛地架空同時履行抗辯權，因此人們得加以考慮，禁止先給付義務之預先擬定約定。但這樣卻太過份了，因為在許多行業裡，倘若無先給付義務，則契約之技術進展，將是非常難以想像(門票、車票)。」

除基於上開技術理由，而限制先給付義務定型化契約條款之內容控制(德國民法第 309 條第 2 款 a)外，依據通說，倘若企業經營者預先擬定之先給付義務約定(排除同時履行抗辯權之約定)，乃為反應自己為履行契約所必須支出之重要費用時，則通過德國民法第 309 條第 2 款 a 規定之內容控制，則仍然有效⁴¹。

至於無效先給付義務一般交易條款之情形，例如：(1) 於定作人享有瑕疵相關權利或其他債務不履行損害賠償請求權之情形，排除定作人同時履行抗辯權之一般交易條款，並無法通過該條所規定之內容控制，無效⁴²；(2) 於定作人依預先支付之一般交易條款，應預先支付 80% 以上報酬之情形，該條款無論如何並無法通過該條所規定之內容控制，亦無效⁴³；(3) 於買賣之情形，德國法上僅允許買受人應預付小額價金之一般交易條款⁴⁴；(4) 於旅遊契約之情形，旅客預先支付旅遊費用之一般交易條款得通過內容控制之門檻，大抵落在旅客預先支付 10% 以下，旅客預付 20% 以上之旅遊費用之一般交易條款，

BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 10.

⁴⁰ 這段立法理由說明之原文：「Da die Vereinbarung der Vorleistungspflicht des AGB-Unterworfenen dem Leistungsverweigerungsrecht faktisch weitgehend den Boden entzieht, könnte man daran denken, auch die formularmäßige Vereinbarung einer Vorleistungspflicht zu verbieten. Dies ginge jedoch zu weit, zumal in vielen Bereichen die technische Abwicklung des Vertrags ohne Vorleistungen kaum vorstellbar wäre (Eintrittskarten, Fahrkarten.)」

⁴¹ MünchKomm/Wurmnest, BGB § 309 Nr. 2. Rn. 11; BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 11.

⁴² BGH NJW 1993, 3264; BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 12.

⁴³ BGH NJW 1985, 852; BGH NJW 1999, 2180; BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 12.

⁴⁴ BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 13.

則無法通過內容控制，無效⁴⁵；(5) 在建築契約(Bauvertrag)之情形，依邦高等法院 Schleswig 的見解，定作人依一般交易條款應依建築進度分期支付報酬，且因此無同時履行抗辯權者，依德國民法第 309 條第 2 款規定，該條款無效⁴⁶。

從以上幾則無效之情形可得出一項抽象結論，即若排除同時履行抗辯權之一般交易條款，導致同時履行抗辯權實現對待給付債權之施壓功能(擔保對待給付債權之功能)喪失，則該一般交易條款無效，而且關於這項結論，德國文獻上基本上已形成共識⁴⁷。

(二) 歐盟法

1. 背景說明

若一項規範設計得適用於諸多國家，則可推斷該項規範設計具備合理性與可執行性。由於歐盟規範並非僅適用於單一國家，而是於其全體成員國均有適用之餘地，對於歐盟法的關注，包括對歐盟消費者保護法的關注，因此具有正當性。

但歐盟本質上乃超國界之國際組織，而非一個國家。依據歐盟成立公約第 5 條，歐盟所發布之任何規範的授權依據，必須基於成員國間簽署之國際公約。依據歐盟運作公約第 2 條第 1 項規定，除非歐盟成立公約或歐盟運作公約中，針對特定事物如貨幣、關稅等(歐盟運作公約第 3 條第 1 項)已明文專屬授權於歐盟管轄，否則各成員國尚保有相等位階之競合管轄權。不同於諸多國家透過憲法對於中央與地方事務權限之立法技術，多有例如我國憲法第 111 條之概括規定。作為超國家組織的歐盟，對於事務權限之規定並不存在概括授權於歐盟自身的情形。歐盟成立公約第 5 條規定，即所謂「限制性個別授權原則」的明文規定。

是以，針對消費者保護所為的規範，亦應以歐盟成立公約與歐盟運作公約中的授權作為依據。基於這項授權的限制，歐盟對於消費者保護之規範設計不可能鉅細靡遺。依據歐盟運作公約第 114 條，若歐

⁴⁵BGH NJW, 2006, 3134; BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 13

⁴⁶OLB Schleswig, ZfBR 2021, 740.

⁴⁷BeckOK BGB/Becker, § 309 Nr. 2 Rn. 12; MünchKomm/Wurmnest, BGB § 309 Nr. 2. Rn. 11.

盟成立公約與歐盟運作公約未有特別規定之情形，歐盟立法者此際得透過證立其預定的規範設計，有助於提升歐盟作為共同市場的統一化為理由，有權限對該項事物進行規範。

基於上述歐盟在授權權限上的限制，歐盟首先對於消費者保護之事物不存在專屬管轄可言。歐盟對此任何之規範措施，因此須以歐盟運作公約第 114 條為依據：由此可導出，歐盟原則上並不可能針對預付型交易制定任何具體規定，而是僅得委由各成員國制定相應之規範。其理由在於，由歐盟全面性地規範各成員國內預付型交易，並不當然得促進歐盟內部市場的統一化。歐盟至今亦未有全面性規範各成員國內預付型交易的嘗試。

在這項前提背景下，即便各歐盟成員國有著預付型交易的規範設計，以其不違反歐盟指令之轉化義務者為限，並不違反歐盟運作公約之貨物與服務流通自由。歐盟法院已於 Keck 案判決⁴⁸中明確表示，各成員國對於特定銷售模式的限制或禁止，並不違反歐盟運作公約第 34 條規定。換句話說，無論各成員國針對預付型交易採取公法或私法上管制，在不侵害歐盟基本自由的前提下，均未違反歐盟運作公約第 34 條規定。總體而言，歐盟原則上並不尋求統一規範各成員國的預付型交易，並未完全禁止境內與跨境預付型交易，亦未要求允許預付型交易之歐盟成員國應有配套措施。僅例外於以下歐體定型化契約指令與歐盟套裝旅遊指令中，歐盟方例有涉及預付型交易之規範措施。

2. 歐體定型化契約條款指令與歐盟套裝旅遊指令

關於消費者契約中預付型交易之問題，僅有兩則歐盟指令以其為規範對象，即歐體定型化契約條款指令與歐盟套裝旅遊指令。依西元 1993 年公布施行之歐體定型化契約條款指令第 3 條規定，以及依該指令附件對於定型化契約條款違反誠信原則的例示，所謂定型化契約條款違反誠信原則之情形（該指令第 3 條⁴⁹），包括消費者於獲取企

⁴⁸EuGH, Urt. v. 24. November 1993, Rs. C-267/91 u. C-268/91 - Keck und Mithouard.

⁴⁹ (1) Eine Vertragsklausel, die nicht im einzelnen ausgehandelt wurde, ist als mißbräuchlich anzusehen, wenn

業經營者之給付前負有先為對待給付之約定（附件第1項第o款⁵⁰）。該附件本身並未使各成員國負有指令轉化義務，不同於指令本文對歐盟成員國有法之拘束力，該附件對歐盟各成員國並不具有法之拘束力。

在前揭附件各款所規範違反誠信原則之情形，歐盟各成員國究竟採行推定定型化契約條款違反誠信原則（亦即灰名單）之規範設計？採行視為定型化契約條款違反誠信原則（亦即黑名單）之規範設計？抑或採行委由法院與學說自行發展之規範設計？並不盡相同。歐盟各成員國如何轉化該指令附件第1條第o項，詳請參閱下圖⁵¹：

sie entgegen dem Gebot von Treu und Glauben zum Nachteil des Verbrauchers ein erhebliches und ungerechtfertigtes Mißverhältnis der vertraglichen Rechte und Pflichten der Vertragspartner verursacht.

(2) Eine Vertragsklausel ist immer dann als nicht im einzelnen ausgehandelt zu betrachten, wenn sie im voraus abgefasst wurde und der Verbraucher deshalb, insbesondere im Rahmen eines vorformulierten Standardvertrags, keinen Einfluß auf ihren Inhalt nehmen konnte.

Die Tatsache, daß bestimmte Elemente einer Vertragsklausel oder eine einzelne Klausel im einzelnen ausgehandelt worden sind, schließt die Anwendung dieses Artikels auf den übrigen Vertrag nicht aus, sofern es sich nach der Gesamtwertung dennoch um einen vorformulierten Standardvertrag handelt.

Behauptet ein Gewerbetreibender, daß eine Standardvertragsklausel im einzelnen ausgehandelt wurde, so obliegt ihm die Beweislast.

(3) Der Anhang enthält eine als Hinweis dienende und nicht erschöpfende Liste der Klauseln, die für mißbräuchlich erklärt werden können.

⁵⁰ KLAUSELN GEMÄSS ARTIKEL 3 ABSATZ 3 1. Klauseln, die darauf abzielen oder zur Folge haben, daß;(o) der Verbraucher allen seinen Verpflichtungen nachkommen muß, obwohl der Gewerbetreibende seine Verpflichtungen nicht erfuehlt;

⁵¹ Schulte-Nölke/Twigg-Flesner/Martin Ebers, EC Consumer Law Compendium, 2007, Sellier, S. 283.

Article of Unfair Contract Terms Directive	Black letter rule	Grey letter rule	Annex not transposed
ANNEX No 1m Right to determine whether the goods or services supplied are in conformity with the contract, or right to interpret any term of the contract;	AT, BE, CZ, EE, EL, ⁸⁴⁷ ES, HU, LT, LU, MT, ⁸⁴⁸ NL, PT, SL	CY, FR, IE, IT, PL, ⁸⁴⁹ SK, UK	DE, ⁸⁵⁰ DK, FI, LV, SE
ANNEX No 1n Limiting of commitments undertaken by agents	AT, ⁸⁵¹ BE, CZ, DE, ⁸⁵² EE, ES, EL, HU, LV, LT, LU, MT, SL	CY, FR, IE, IT, NL, PL, PT, SK, UK	DK, FI, SE
ANNEX No 1o Obliging the consumer to fulfil all his obligations where the seller or supplier does not perform his	AT, ⁸⁵³ BE, CZ, EE, EL, ES, HU, LT, LU, MT, NL, PT, SL	CY, DE, FR, IE, IT, PL, SK, UK	DK, FI, LV, SE
ANNEX No 1p Possibility of transferring his rights and obligations under the contract	AT, ⁸⁵⁴ BE, CZ, DE, EE, EL, ES, ⁸⁵⁵ HU, LV, LT, LU, MT, NL, PT, ⁸⁵⁶ SL ⁸⁵⁷	CY, FR, IE, IT, ⁸⁵⁸ PL, ⁸⁵⁹ SK, UK	DK, FI, SE
ANNEX No 1q Excluding or hindering the consumer's right to take legal action; restricting the evidence available or imposing a burden of proof.	AT, ⁸⁶⁰ BE, ⁸⁶¹ CZ, DE, EE, EL, ⁸⁶² ES, HU, LV, LT, LU, MT, NL, PT, SL	CY, FR, IE, IT, ⁸⁶³ PL, ⁸⁶⁴ SK, UK	DK, FI, SE

表頭與 ANNEX No 1o 之譯文

附件第 0 項	黑名單	灰名單	未規定
契約條款規定，當賣方或供應商未履行其義務時，消費者仍有義務履行其所有義務。	奧地利、比利時、捷克、愛沙尼亞、西班牙、匈牙利、立陶宛、盧森堡、馬爾他、荷蘭、葡萄牙、斯洛維尼亞	塞普勒斯、德國、法國、愛爾蘭、義大利、波蘭、斯洛伐克、英國	丹麥、芬蘭、拉脫維亞、瑞典

從上圖可知，縱使認為，歐盟立法者以該指令統合各成員國定型化契約條款之審查，但歐盟中各成員國並未一概禁止預付條款。

依歐盟套裝旅遊指令第 17 條第 1 項規定⁵²，於旅遊企業經營者

⁵² (1) Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass in ihrem Hoheitsgebiet niedergelassene Reiseveranstalter Sicherheit für die Erstattung aller von Reisenden oder in deren Namen geleisteten Zahlungen leisten, sofern die betreffenden Leistungen infolge der Insolvenz des Reiseveranstalters nicht erbracht werden. Soweit die Beförderung von Personen im Pauschalreisevertrag inbegriffen ist, leisten die Reiseveranstalter auch Sicherheit für die Rückbeförderung der Reisenden. Eine Fortsetzung der Pauschalreise kann angeboten werden. Reiseveranstalter, die nicht in einem Mitgliedstaat niedergelassen sind und die in einem Mitgliedstaat Pauschalreisen verkaufen oder zum Verkauf anbieten oder in

之破產情形，應確保消費者得取回其所支付之一切金錢。依同條第 3 項規定⁵³，關於同條第 1 項規定所要求之擔保，各成員國必須有效填補，並得填補依合理評估所預見之費用。但歐盟立法者雖以套裝旅遊指令要求各成員國在旅遊企業經營者破產時，應有相應的消費者保護措施。但從這項要求並無法強制導出，各成員國應有何具體配套措施。

歐盟 2021 年公佈的套裝旅遊指令適用情形之研究報告指出⁵⁴，關於消費者於企業經營者破產時之保護措施，有成員國採商業保險之形式，有成員國要求旅遊企業經營者成立私募基金或強制繳納一定比例之費用於政府成立之公基金，有成員國要求旅遊企業經營者取得由銀行出具的履約擔保，亦有成員國採上開數種擔保方式之混合。但該項報告亦指出，現今市場上提供於旅遊企業經營者之擔保手段已逐漸萎縮⁵⁵：在奧地利與比利時，保險公司已不願提供旅遊企業經營者破產保險。現今歐盟亦鮮少有基金或銀行企業經營者，願意提供旅遊企業經營者履約擔保。

從套裝旅遊指令要求的破產保護並無法導出，歐盟立法者有意一概禁止消費者於旅遊企業經營者為旅遊給付之前，應先行預付部分費用的約定。德國與奧地利等成員國確實限制預付條款，但依上開歐盟 2021 年的研究報告，許多成員國並未有限制消費者預付費用的具體規定⁵⁶。該項研究報告亦指出現今對這項議題的討論⁵⁷：有消費者與旅客團體主張應全面禁止旅客之預付條款，但這項提案仍有諸多應考量之處。正如旅遊企業經營者團體所指出，一概禁止旅客預付旅遊費用，將使企業經營者承擔更大的資金週轉壓力，且將使歐盟成員國

irgendeiner Weise solche Tätigkeiten auf einen Mitgliedstaat ausrichten, sind verpflichtet, nach dem Recht dieses Mitgliedstaats Sicherheit zu leisten.

⁵³ (3) Die Insolvenzabsicherung eines Veranstalters kommt Reisenden ungeachtet ihres Wohnsitzes, des Orts der Abreise oder des Verkaufsorts der Pauschalreise und unabhängig von dem Mitgliedstaat, in dem die Einrichtung, die für die Insolvenzabsicherung zuständig ist, ansässig ist, zugute.

⁵⁴ COM (2021) 90, S. 11.

⁵⁵ COM (2021) 90, S. 13.

⁵⁶ COM (2021) 90, S. 15.

⁵⁷ COM (2021) 90, S. 16.

之旅遊企業經營者與歐盟以外國家的旅遊企業經營者難以競爭。

總而言之，關於作為消費者契約的旅遊契約，歐盟立法者雖已要求各國應於旅遊企業經營者破產時，應確保消費者得取回其已支付的一切金額，但這項轉化義務的內涵，並不當然禁止預付條款。歐盟立法者至今並未有意就這項問題作出統一的規範，而仍委由各成員國自行立法。

3. 歐盟成員國對於歐盟套裝旅遊指令之轉化

歐盟套裝旅遊指令既要求各成員國提供旅客有效之破產保護。各成員國具體如何落實，則委由各成員國自行決定⁵⁸。根據德國聯邦議會研究部門於 2019 年出具之研究報告⁵⁹，截至該年為止，英國、捷克、奧地利、丹麥、西班牙、瑞典、芬蘭以及非成員國之瑞士，均要求旅遊業者應設有履約擔保之義務。至於上述八國之作法，均有其代表性。下表乃依據該德國聯邦議會出具之報告所翻譯，說明上述八國之作法，以此供我國借鑑⁶⁰：

表：歐盟成員國履約擔保規範表

成員國	履約擔保規範模式
英國	在英國，破產保護乃以所謂「航空旅行組織者許可證計劃」 ⁶¹ （Air Travel Organiser's Licence scheme，簡稱 ATOL）實現。因此，套裝旅遊業者和相似之提供旅遊服務組合的業者，須為每位旅行者購買 2.50 英鎊之許可證，再將此項金額存入擔保基金。

⁵⁸ 關於各國轉化之情形，歐盟官方整理之列表詳以下網址：

https://commission.europa.eu/law/law-topic/consumer-protection-law/travel-and-timeshare-law/national-transposition-measures-package-travel-directive_en（最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日）

⁵⁹ <https://www.bundestag.de/resource/blob/675302/53e9f4e25613ca28e5812b10b6ad3529/WD-7-151-19-pdf-data.pdf>（最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日）

⁶⁰ <https://www.bundestag.de/resource/blob/675302/53e9f4e25613ca28e5812b10b6ad3529/WD-7-151-19-pdf-data.pdf>（最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日）

⁶¹ <https://www.caa.co.uk/atol-protection/trade/about-atol/the-atol-scheme/>（最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日）

	若該業者於旅遊行程開始前，已聲請破產，則旅客得請求賠償或替代之旅遊行程。這項擔保機制並無責任上限金額之限制。是類旅客之請求將由國家行政機關之「民航局（Civil Aviation Authority, CAA）」負責，且由上述擔保基金給付。這項擔保機制亦確保旅行者能夠完成旅程並返回出發地。 此擔保機制在有限範圍內，也適用於個人所預訂航班之擔保。
捷克	捷克關於套裝旅遊之主管機關為區域發展部⁶²（捷克語：Ministerstvo pro místní rozvoj，英語：Minister of Regional Development） 捷克自 1990 年實施套裝旅遊指令以來，與英國一樣採用許可證之擔保模式⁶³。據此，套裝旅遊業者須提供足夠的保險證明，方得獲取經營其旅遊業務所需之許可證。 套裝旅遊業者投保之保險，其額度須涵蓋至少旅遊業者年收入的 30%。若已預期當年年營業額低於前一年之年收入，則以上年收入為投保數額之依據。保險契約使消費者得直接向保險公司索賠。若套裝旅遊業者破產，則保險公司亦有義務接管消費者之回程運輸。此項擔保機制亦適用於出發前的住宿和膳食。若消費者自行安排回程事宜，則保險公司

⁶² https://commission.europa.eu/system/files/2018-07/2018_122.pdf
（最後瀏覽日期：2023 年 12 月 7 日）

⁶³ Beatrix Lindner, Umsetzung der Pauschalreise-richtlinie in Tschechien unter besonderer Berücksichtigung der Insolvenzbestimmungen, Wirtschaft und Recht in Osteuropa (WiRO) 2002, 137, 141.

	只須賠償消費者本人應支付之返程交通費用。
奧地利	奧地利就套裝旅遊之主管機關為聯邦數位化與經濟事務部 (Bundesministerin für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort)⁶⁴。 在奧地利已於 2018 年 9 月 28 日通過奧地利套裝旅遊命令 (PRV)⁶⁵，已將歐盟套裝旅行指令第 17 條轉化為內國法。因此，若套裝旅遊業者破產，旅客得透過業者所締結之保險合約、所提供之銀行擔保，或公法人之擔保聲明以獲得擔保 (套裝旅遊命令第 3 條第 3 款)。 業者所擔保金額至少為 13,000 歐元，或至少為年營業額的 18%，或月營業額的 50%，其具體應擔保數額以上述較高者為準 (套裝旅遊命令第 4 條第 1 款)。若業者破產，則旅客得直接向保險公司提出賠償 (套裝旅遊命令第 5 條和第 6 條)。
丹麥	丹麥負責處理套裝旅遊破產保護之機構為私法人「旅遊擔保基金」⁶⁶ (Travel Guarantee Fund)。輔導該基金之政府主管機關為「產業、商業與金融部」⁶⁷ (The Minister of Industry, Business and Financial Affairs)。 在丹麥，若旅遊業者破產，則旅

⁶⁴ 套裝旅遊指令第 7 條第 1 項規定 (Verordnung der Bundesministerin für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort über Pauschalreisen und verbundene Reiseleistungen (Pauschalreiseverordnung – PRV))

⁶⁵ <https://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&Gesetzesnummer=20010321> (最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日)

⁶⁶ 丹麥旅行擔保基金合併法第 1 條第 1 項 (Consolidation Act on a travel guarantee fund)

⁶⁷ 丹麥旅行擔保基金合併法第 8 條第 3 項、第 9a 條第 1 項

	客之破產保護即依據「旅行擔保基金合併法⁶⁸」。依該法第 5 條規定，旅客應向該擔保基金報銷其套裝旅行之費用。 依該法第 20.(1)條規定，旅遊業者和其代理商應向「旅行擔保基金」註冊並支付擔保金。依同法第 8.(4)條，擔保金的數額取決於公司的財務能力。據此，營業額不超過 100 萬丹麥克朗無需提供擔保，而營業額超過 1 億丹麥克朗者，則需提供 180 萬丹麥克朗之擔保。僅在旅遊服務履行後，方獲取報酬之旅行社，無需以支付擔保金之方式，向旅客提供任何擔保。 旅遊業者是否於開始進行旅遊服務時，已於擔保基金中註冊，對於旅客事後是否得取得賠償顯得至關重要。否則，若旅遊業者破產，則旅客的費用將無法得到賠償。
西班牙	西班牙就套裝旅遊破產保護之主管機關為產業、商業與觀光部⁶⁹ (Ministry of Industry, Trade and Tourism, 西班牙語：Ministerio de Industria y Comercio y Turismo) 在西班牙，歐盟套裝旅遊指令透過「Real Decree 23/2018⁷⁰」第 167 條規定，亦即關於商標、鐵路運輸和套裝旅行以及相關旅行服務之指令的實施，轉化至其內國法。

⁶⁸ <https://www.en.kfst.dk/media/54009/ibkg.pdf> (最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日)

⁶⁹ Real Decree 23/2018 Art. 166.

⁷⁰ https://commission.europa.eu/system/files/2019-04/boe-a-2018-17769_tra_en_7.pdf (最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日)

	據此，西班牙的旅遊業者和套裝旅遊之零售商，將有義務為破產風險投保。其該法第 167 條第 1 項，此項擔保應透過設立基金、購買保險或其他類型的財務擔保為之。至於具體條件由主管機關定之。 譯者補充：依同法第 168 條規定，這項擔保之證明應於旅客受契約拘束以前，出具於旅客。
瑞典	瑞典之主管機關為法律、金融、行政服務局⁷¹（The Legal, Financial and Administrative Services Agency，瑞典語：Kammarkollegiet） 根據瑞典旅遊擔保法⁷²第 6 條和第 7 條規定，旅遊業者應確保旅客享有依法核准的旅行擔保，以利於旅遊契約基於旅遊業者破產致不能給付時，得償還向旅行者支付的款項。依同法第 8 條規定，依據同法第 6 條與第 7 條成立之旅行擔保，已涵蓋旅客一切合理可預見的費用。
芬蘭	芬蘭主管機關為「競爭與消費者局（Finnish Competition and Consumer Authority，芬蘭語：Kilpailu- ja kuluttajavirasto）」 歐盟套裝旅遊指令第 17 條乃透過「旅遊服務組合提供者法(921/2017)⁷³」轉化於芬蘭之內國法。此擔保系統由芬蘭「競爭與消費者局」負責，且經由當

⁷¹ 旅遊擔保法第 3 條（SFS2018-1218 resegarantilag）

⁷² <https://www.svenskforfattningssamling.se/sites/default/files/sfs/2018-06/SFS2018-1218.pdf>（最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日）

⁷³ https://commission.europa.eu/system/files/2018-06/fi_901_tra_act_on_combination_of_travel_services.pdf（最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日）

	局對旅遊業者所提供的個別擔保所組成。 該擔保系統經國家預算的補充。該預算將優先用於涉及旅客返回當下，有需要快速動用擔保金之情形，以及涉及旅客返回當下，需支付旅客之損害時。此外，在擔保不足的情況下，補充保證全額賠償。除此之外，該預算用於旅遊業者破產時對於旅客的全額賠償，如該擔保金無法完全賠償旅客。 然而，並非所有旅遊服務提供者都需要提供擔保，並支付監管和破產費用。套裝旅遊提供者，以及提供數項旅行服務為組合，將其合併出售的業者，如向旅客收取預付款和/或其旅行服務包括交通者，則負有支付保證款之義務。 該項擔保義務不適用於提供套裝旅遊服務於企業經營者的情形，或當旅客基於其間針對商務旅遊之框架契約，所獲得之套裝旅遊。
瑞士	瑞士不是歐盟成員國。儘管如此，瑞士仍於歐體理事會於1990年6月13日頒布關於旅行團的指令 90/314 號指令時，透過所謂 Swisslex 計劃，轉化該項指令於套裝旅行法 (PauRG)⁷⁴。 該法第 18 條規定所支付金額的賠償和擔保。因此，作為合約一方的旅遊業者或其代理人，必須確保在其無力償債或資不抵債的情況下，仍得償還旅客已支付的款項，以及旅客的回程費用。

⁷⁴ https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1993/3152_3152_3152/de
(最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日)

	該項擔保之證明應基於旅客之要求提供之。如業者無法提供該項證明，旅客得解約。該法並未設有對於旅遊業者的責任上限額度。 關於瑞士是否有主管機關負責消費者破產保護之事務，依據2014年瑞士國會之質詢紀錄，瑞士聯邦委員會⁷⁵（Bundesrat，即瑞士之最高行政機關）表示：現行法並無主管機關監督旅遊業者，是否有履行套裝旅遊法第18條規定，對於旅客之擔保義務。現行法律狀態乃旅客得解除契約。現行法亦未要求旅遊業者之營業須事前許可。固然立法上得設立或指定主管機關，負責業者之事前核准或旅遊市場監管業務。惟這項作法在行政成本上耗費甚鉅。至於以刑法處罰違反擔保義務之業者的提案，早已於套裝旅遊法立法討論時遭到國會刪除。
--	---

觀察上述各國對於企業經營者履約擔保之規範時，首先應注意其僅限於套裝旅遊之情形，而不涉及繼續性契約關係。且幾乎各國一致的作法為，消費者即旅客於旅遊業者破產時，得直接向擔保人請求支付其損害與費用，而非仍須向旅遊業者請求之。

其次，丹麥與瑞士之立法例，對於我國具有參考之價值。丹麥區分業者之營業規模，設定不同程度之擔保金額要求，且對於規模低於一定程度之企業，並無擔保金之要求。如我國將對於預付型交易有統一的規範措施，這樣依據業者規模的區分，勢必亦有考量之必要性。蓋不同規模之業者，其於其破產時對於消費者保護之急迫性與困難程度，亦有所不同。

最後，瑞士法關於賦予旅客對於旅遊業者未能出具履約擔保證

⁷⁵ <https://www.parlament.ch/de/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaefte?AffairId=20143187>（最後瀏覽日期：2023年12月7日）

明時，得隨時解除契約之規定，對於我國亦有參考之價值。蓋藉此項解除權，旅客得再次思考其是否接受一項有風險之預付型交易。如此規範技術，亦符合我國消費者保護法對於無條件解除權之立法意旨。

4. 小結

從上開歐盟法的比較法研究可以得知，是否應一概禁止定型化契約條款之預付型交易條款（消費者契約），歐盟各成員國並未有統一的作法。由歐盟套裝旅遊指令第 17 條規定於各國轉化的情形亦可得知，若允許預付型交易，主管機關究竟應形成何種配套措施，以避免消費者於企業經營者破產時求償無門，歐盟各成員國亦未有統一的作法。我國在預付型交易的消費者政策上因此得一方面容許定型化契約條款之預付型交易條款，另一方面亦得依據我國國情與產業現況，制定企業經營者破產時保護消費者的政策。

（三）日本法

日本法關於預付型交易的規範模式的展開，首先乃民法與特別私法是否以預付條款之約定為有效，其次以公法上規範課與特定企業經營者一定履約擔保之義務。日本私法體系雖以契約當事人應同時履行為原則，但當事人有一方先為給付之特約者，縱使於消費者契約，亦為有效。在預付條款有效之前提下，日本法官法業已明確表示，企業經營者以約定限制消費者解除或終止權，該約定無效。企業經營者以約定減輕其解除或終止後之返還義務，該約定無效。

在如此的私法上以預付條款為有效之前提，主管機關為避免消費者因預付而陷於求償無門之困境，因此課與特定企業經營者履約擔保義務。這項公法上對於特定企業經營者應提供履約擔保之要求，既涉及到消費者資金的收取與保存，所以利用金融法相關的資金結算法（資金決済に関する法律），對於收受消費者資金達到一定規模的企業經營者，要求其有申報許可，並提供相對應資金保全措施的義務。

企業經營者在發生經營危機時，保護消費者預付的款項能夠被償還方面，日本設有營業保證金和償還保證金制度。該制度並不要求企業經營者為所有交易提供保證金，僅有部分交易因其金額龐大或是

雙方權力差異懸殊，立法者始在相關產業法加以強制規範，依照不同業務類別，以個別業務管理法規進行規範。

日本關於付費養老院可作為一個清楚的例子，用以了解日本法處理預付型交易之規範模式。付費的養老設施通常在簽約後要求入住者預先繳交一筆費用，稱為預付款，該費用於正式入住後，會陸續返還，或用於折抵養老設施的每月居住費用。許多養老設施，收取了預付費用之後，隨即發生破產或營運危機導致無法取回預付費用。或者是老人家在入住後未達預付款的入住時間，即欲離開老人院或不幸離開老人院時，許多企業經營者卻不願意退還預付款，進而產生相當多爭議。因此日本政府為了保護消費者，特別在法律中設置有強制性預付款保全措施。

以下將首先說明日本法上針對預付型交易之私法上規範（以下標題 1. 之說明），再說明公法上課與企業經營者之履約擔保義務（以下標題 2. 至 4. 之說明）。最後以日本付費養老院預付條款問題，說明日本法規範模式如何發展與公私法間的互動（以下標題 5. 之說明）。

1. 日本民法債編與消費者契約法之規定

(1) 日本民法

日本民法第 533 條規定，當事人互負對待給付義務者，有同時履行抗辯之適用⁷⁶。但其債編各論規定之各種之債中，規定先履行義務者，不在此限。是以日本民法乃以同時履行為原則，先給付義務為例外。

因此，法律未規定消費者有先給付義務，而企業經營者約定消費者負有先給付價金之義務者，這項先給付義務約定之效力，便取決於是否構成日本消費者契約法第 8 條以下規定所列舉之無效事由。依日本消費者契約法第 8 條以下關於消費者約款有效性控制之規定，並不限於企業經營者使用定型化契約之情形。凡消費者契約條款，一概受消費者契約法第 8 條以下規定之內容控制，而且縱使契約條款經個

⁷⁶ 日本民法第 533 條「双務契約の当事者の一方は、相手方がその債務の履行（債務の履行に代わる損害賠償の債務の履行を含む。）を提供するまでは、自己の債務の履行を拒むことができる。ただし、相手方の債務が弁済期にないときは、この限りでない。」

別磋商，亦同。

(2) 消費者契約法

日本消費者契約法第 8 條以下規定之立法技術，乃併合採取例

示與概括規定：同法第 8 條⁷⁷、第 8 之 2 條⁷⁸、第 8 之 3 條⁷⁹、第 9

⁷⁷ 第八條 次に掲げる消費者契約の条項は、無効とする。

一 事企業經營者の債務不履行により消費者に生じた損害を賠償する責任の全部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の有無を決定する権限を付与する条項

二 事企業經營者の債務不履行（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものに限る。）により消費者に生じた損害を賠償する責任の一部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の限度を決定する権限を付与する条項

三 消費者契約における事企業經營者の債務の履行に際してされた当該事企業經營者の不法行為により消費者に生じた損害を賠償する責任の全部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の有無を決定する権限を付与する条項

四 消費者契約における事企業經營者の債務の履行に際してされた当該事企業經營者の不法行為（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものに限る。）により消費者に生じた損害を賠償する責任の一部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の限度を決定する権限を付与する条項

2 前項第一号又は第二号に掲げる条項のうち、消費者契約が有償契約である場合において、引き渡された目的物が種類又は品質に関して契約の内容に適合しないとき（当該消費者契約が請負契約である場合には、請負人が種類又は品質に関して契約の内容に適合しない仕事の目的物を注文者に引き渡したとき（その引渡しを要しない場合には、仕事が終了した時に仕事の目的物が種類又は品質に関して契約の内容に適合しないとき。）。以下この項において同じ。）に、これにより消費者に生じた損害を賠償する事企業經營者の責任を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の有無若しくは限度を決定する権限を付与するものについては、次に掲げる場合に該当するときは、前項の規定は、適用しない。

一 当該消費者契約において、引き渡された目的物が種類又は品質に関して契約の内容に適合しないときに、当該事企業經營者が履行の追完をする責任又は不適合の程度に応じた代金若しくは報酬の減額をする責任を負うこととされている場合

二 当該消費者と当該事企業經營者の委託を受けた他の事企業經營者との間の契約又は当該事企業經營者と他の事企業經營者との間の当該消費者のためにする契約で、当該消費者契約の締結に先立って又はこれと同時に締結されたものにおいて、引き渡された目的物が種類又は品質に関して契約の内容に適合しないときに、当該他の事企業經營者が、その目的物が種類又は品質に関して契約の内容に適合しないことにより当該消費者に生じた損害を賠償する責任の全部若しくは一部を負い、又は履行の追完をする責任を負うこととされている場合

3 事企業經營者の債務不履行（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものを除く。）又は消費者契約における事企業經營者の債務の履行に際してされた当該事企業經營者の不法行為（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものを除く。）により消費者に生じた損害を賠償する責任の一部を免除する消費者契約の条項であって、当該条項において事企業經營者、その代表者又はその使用する者の重大な過失を除く過失による行為にのみ適用されることを明らかにしていないものは、無効とする。

⁷⁸ 第八條の二 事企業經營者の債務不履行により生じた消費者の解除権を放棄させ、又は当該事企業經營者にその解除権の有無を決定する権限を付与する消費者契約の条項は、無効とする。

⁷⁹ 第八條の三 事企業經營者に対し、消費者が後見開始、保佐開始又は補助開始の審判を受けたことのみを理由とする解除権を付与する消費者契約（消費

條⁸⁰規定，均列舉無效條款之例示。同法第10條⁸¹規定除例示規定以外，更明文概括規定，以規範單方面有害消費者利益之條款，無效。日本消費者契約法第10條規定：「基於消費者的不作為，而視為消費者要約或承諾意思表示之條款，或相較於與公共秩序無關的法律規定之適用結果，該條款違反民法第1條第2款規定的基本原則，限制消費者權利或加重消費者義務，單方面損害消費者利益者，無效。」

但預付條款並非日本消費者契約法明定之無效條款。預付條款是否屬於日本消費者契約法第10條之概括規定所適用的情形，東京地方法院一則判決作為法官法明確表明其見解⁸²，依其見解，預付條款本身並不違反消費者契約法第10條規定，但在預付型交易，企業經營者限制消費者解約後價金返還請求權的行使者，依消費者契約法第10條規定，該條款無效。換句話說，預付條款本身有效，但企業經營者未履行其給付義務，且契約經解除或終止者，企業經營者應返還已預付的金錢。可見日本消費者契約法並不介入當事人間預付型交

者が事企業經營者に対し物品、権利、役務その他の消費者契約の目的となるものを提供することとされているものを除く。）の条項は、無効とする。

⁸⁰ 次の各号に掲げる消費者契約の条項は、当該各号に定める部分について、無効とする。

一 当該消費者契約の解除に伴う損害賠償の額を予定し、又は違約金を定める条項であって、これらを合算した額が、当該条項において設定された解除の事由、時期等の区分に応じ、当該消費者契約と同種の消費者契約の解除に伴い当該事企業經營者に生ずべき平均的な損害の額を超えるもの 当該超える部分
二 当該消費者契約に基づき支払うべき金銭の全部又は一部を消費者が支払期日（支払回数が二以上である場合には、それぞれの支払期日。以下この号において同じ。）までに支払わない場合における損害賠償の額を予定し、又は違約金を定める条項であって、これらを合算した額が、支払期日の翌日からその支払をする日までの期間について、その日数に応じ、当該支払期日に支払うべき額から当該支払期日に支払うべき額のうち既に支払われた額を控除した額に年十四・六パーセントの割合を乗じて計算した額を超えるもの 当該超える部分
2 事企業經營者は、消費者に対し、消費者契約の解除に伴う損害賠償の額を予定し、又は違約金を定める条項に基づき損害賠償又は違約金の支払を請求する場合において、当該消費者から説明を求められたときは、損害賠償の額の予定又は違約金の算定の根拠（第十二条の四において「算定根拠」という。）の概要を説明するよう努めなければならない。

⁸¹ 第十条 消費者の不作為をもって当該消費者が新たな消費者契約の申込み又はその承諾の意思表示をしたものとみなす条項その他の法令中の公の秩序に関しない規定の適用による場合に比して消費者の権利を制限し又は消費者の義務を加重する消費者契約の条項であって、民法第一条第二項に規定する基本原則に反して消費者の利益を一方的に害するものは、無効とする。

⁸² 東京地裁平一五（ウ）一〇九〇八号、平15・11・10民二十四部判決、判例時報第1845号、頁七十九。

易之合意，其僅在企業經營者未履行或不履行之情形，要求不得有有
害於消費者權利之約定。該判決事實與判決理由如下：

原告為入學專門針對大學醫學院的升學補習班之學生，被告為
上述針對大學醫學院的升學補習班。基於原告解除雙方間已成立之冬
季課程契約與期中模擬考契約。原告訴請被告（即升學補習班）返還
未開始履行之冬季課程的學費，以及尚未開始履行之部分的期中模擬
考費用。本件判決主要爭點在於，消費者（即原告）依契約事先拋棄
其委任契約隨時終止權之約定，是否違反日本消費者契約法第 10 條
規定；若消費者有權終止雙方委任契約，企業經營者是否負有返還已
給付金錢之義務。法院在這則判決認為，消費者契約有限制委任契約
隨時終止權之約定者，違反消費者契約法第 10 條規定，無效；契約
經終止者，無論企業經營者是否已履行，以及無論企業經營者未履行
所支出之費用，一概不予返還消費者已支付金錢之約定，亦無效。

2. 資金結算法

(1) 引言

日本以資金結算法（資金決済に関する法律），規範預付型支付
方法（前払式支払手段）。本法由日本金融廳（似我國金融管理監督
委員會）為主管機關。

預付型支付方式，乃指在業者向消費者收取交易對價，同時發
行予預付交易消費者兌換商品、服務或記載金額之票券、電子機器或
電磁紀錄，消費者得提示業者該記載權利之證明，獲得已預付之對待
給付，且兌換的期限超過發行時起六個月（日本資金結算法第 3 條第
1 項）。規範意旨乃排除一部份贈品兌換券與短期交付兌換券於資金
結算法之適用範圍之外（日本資金結算法第 4 條第 2 項）。

預付型支付方式分為自家型預付型支付方式（自家型前払式支払
手段，以下簡稱自家型預付）與第三方預付型支付方式（第三者型前
払式支払手段，以下稱第三者型預付）兩種。

自家型預付，即消費者僅得向其預付之業者，請求對待給付之
情形（日本資金結算法第 3 條第 4 項）。自家型預付具體案例，即遊
戲公司發行的遊戲點數、餐飲店（如星巴克）發行之卡片，與線上程

式商店內的點數儲值等，均是在自家平臺內使用，不能直接與外部平臺進行交換或交易。反之，第三者型預付為非自家型預付之情形（日本資金結算法第3條第4項），亦即消費者得向第三人請求其預付之對待給付。第三者型預付是類似交通卡儲值（如悠遊卡）、百貨公司所發行的禮券，因為不只可以在該公司旗下的商店使用，同時也能到與公司簽約的商店內進行使用，所以屬於第三者先行付款方式。

兩者除了在使用範圍有所不同外，在監管方式上也有許多不同，依日本資金結算法第5條規定，自家型預付方式原則上無須先登記立案始得發行，但在基準日（根據目前函令規定為每年3月31日及9月30日）⁸³時，使用者未使用的金額總額超過日幣1,000萬者⁸⁴，亦即預付業者未履行之對待給付債務總額超過1000萬日幣者，則應向主管機關提出申報。並且為了防止發行者不履行對價義務，要求發行者將未使用的儲值金額的二分之一提存至法院或指定機構⁸⁵。第三者型預付方式的發行，則是無論金額，皆須於發行前即向日本財務局提出申請，並繳交詳細的設立計畫後，取得同意方可發行運作（日本資金結算法第7條、同法第11條）。

並非一切預付交易均受日本資金結算法的規制。日本資金結算法第4條規定明文除外適用之要件：首先為行政命令所規定，車票、入場券等相類似者。依據資金結算法法律施行命令（資金決済に関する法律施行令）第4條第1項第3款，以使用特定場所或設施之時為限，所發行之餐券或相類似者，亦為本條所定之除外適用者。其次，依據資金結算法同條第2項，以及法律施行命令第4條第2項規定，自發行時起，六個月以內使用完畢之預付交易，不適用資金結算法之規定。換言之，業者於消費者預付時起，六個月以內提出對待給付之情形。最後，依法律規定直接設立之法人團體、依據特別法設立之公法人、地方公共團體設立之法人、本國或外國政府全額出資者，不適

⁸³ 前払式支払手段発行業の概要，https://www.s-kessai.jp/businesses/prepaid_means_overview.html，最後瀏覽日期：2023/8/3。

⁸⁴ 日本資金結算法施行令第6條。

⁸⁵ 日本資金結算法第14條第1項。

用資金結算法之規定。抑或是僅發行於企業本身內部，給予內部員工之自家型預付方法，又或者分期付款買賣法所適用之預付交易，以及商行為之情形，以上三者均不適用資金結算法。

(2) 自家型預付交易之擔保義務與法定擔保方法

當企業經營者於每年基準日，亦即 3 月 31 日以及 9 月 30 日當日，其已預收卻未為對待給付之債務總額超過日幣 1,000 萬元者，則企業經營者應提存基準日時，應給付之對待給付餘額（基準日未使用殘高）二分之一之數額，以此應提存額（要供託額）⁸⁶作為發行保證金。並於事後向財務局申報之。所謂基準日時應給付卻未給付之對待給付之餘額，依同法第 3 條第 2 項規定，為每年基準日時，尚未清償預付交易消費者之金錢債務（對應第 3 條第 1 項第 1 款規定之情形），或者基準日時，應給付之商品或勞務之總價額（對應第 3 條第 1 項第 2 款規定之情形）。此項商品與勞務價額之機算基準，依主管機關定之。例如，消費者就商品或服務預付於業者。每年 3 月 31 日與 9 月 30 日，業者應結算其尚未給付消費者之商品或勞務之價值總額，是否已超過 1000 萬日幣。若該年 3 月 31 日時，業者總計共 1200 萬日幣之對待給付債務，則該業者應提存 600 萬日幣之發行保證金。當年度 9 月 30 日將再度結算其應供擔保額。若 9 月 30 日時，該業者尚未給付消費者之商品或勞務之價值總額僅 500 萬日幣，亦即低於法定數額 1000 萬日幣，則業者依同法第 18 條第 1 款規定，得取回已提存之發行保證金全額。若應供擔保額為 550 萬日幣，則業者得依同條第 2 款規定，取回超出應供擔保額之 50 萬日幣部分。

經提存之發行保證金，依日本資金結算法第 31 條第 1 項規定，為預付行為之消費者，就其已預付之對待給付債權範圍內，有權就業者之發行保證金優先於其他債權人受償。

關於消費者之對待給付債權的保全，日本資金結算法明定三種保全方法：其一，上述提存（供託）；其二，與金融機構簽訂發行保證金保全契約；其三，與信託公司簽訂發行保證金信託契約。以上三

⁸⁶ 堀天子，實務解說資金決済法（第 5 版），2022 年 3 月 5 日，商事法務株式會社，頁 227。

種擔保方法，在供擔保之金額符合法定應擔保額的前提下，日本資金結算法並未禁止業者同時採用複數擔保方法⁸⁷。例如，個案中業者應供擔保額為 600 萬日幣，業者得提存 200 萬日幣之現金，同時與金融機構成立擔保總額 400 萬日幣之發行保證金保全契約。依據日本資金結算法第 15 條規定，於發行保證金保全契約所擔保之數額範圍內，業者免除提存相應之應擔保額的義務。如上例，業者既然簽訂 400 萬日幣之發行保證金保全契約，則其就該 400 萬日幣數額範圍內，免提存義務。

上述每年兩次之基準日，亦應與發行日時起，六個月內為對待給付者除外適用本法之情形，兩者作合併觀察：預付交易業者如僅發行六個月以內為對待給付之商品或勞務，不適用本法。若業者發行之商品或勞務，自消費者為預付後，超出六個月後方為全部之對待給付者，則每年兩次基準日應查核其未為對待給付之債務總額，以之確定應供擔保額。業者進行每半年合計對待給付債務總額小於 1000 萬日幣之小額或小規模預付交易，亦免供擔保義務。換言之，正常而言預付之給付價值在市場上多半之於對待給付之價值，呈一定範圍內之比例關係。僅少數極端情形，兩者價值呈誇張之比例關係。故一旦業者之對待給付為小額，則常理而言，業者收取每筆預付交易之金額亦多為小額。或者，業者其預付交易總數非為多數，故每半年查核其對待給付之債務時，其交易數量乘以每項對待給付之價值，未逾越 1000 萬日幣者，則意味者該業者的商業規模為小規模。如此小規模之業者亦免供擔保之義務。這項立法例意味者，立法者雖不禁止業者於預付後超過六個月方為全部對待給付，但超過六個月者，將承擔供擔保之義務與更高的法遵成本。因為依同法第 112 條與 115 條規定，違反供擔保義務之行為人，處六個月以下有期徒刑或 50 萬日幣罰金或併科之。除處罰自然人之行為人以外，該企業之法人亦處 1 億日幣以下之罰金。顯然，這項立法例透露出，立法者有意優待六個月以內為對待給付，以及小額與小規模之業者。一言以蔽之，小額、小規模、短

⁸⁷ 堀天子，實務解說資金決済法（第 5 版），2022 年 3 月 5 日，商事法務株式會社，頁 231。

期間之預付交易的管制，則回歸上述消費者契約法及其法官法。除此以外，業者不負有供擔保之義務。

應特別說明者，乃日本資金結算法上述立法例，應已考量業者未必能取得與金融機構間之擔保契約，故仍以提存作為擔保方法之最終手段。實務上，固然多建議業者以金融機構之發行保證金保全契約為優先，蓋這項契約之簽訂令業者免於提存之義務，得以活化其現金流⁸⁸。然一旦業者無法取得金融機構之擔保，國家亦提供提存作為最終之擔保手段，衡平預付交易消費者之風險，以及業者於市場上尋得第三人為擔保之困難。

以下分述各擔保方法具體流程，以及當事人間法律關係：

a. 提存

提存，即透過向提存所提存應提存額以上的金錢或有價證券。提存原則上以金錢為原則。但日本於 2010 年 3 月 1 日修正資金結算法第 14 條第 3 項規定，允許以內閣府令認定之債券作為提存的項目。預付型支付方式有關內閣府令第 28 條規定，進一步補充所謂內閣府令認定之債券為國債（國債証券）、地方債（地方債証券）、政府保證債券（政府保証債券）與其他金融廳指定之公司債及其他債券（金融庁長官の指定する社債券その他の債券）。

雖然開放以債券的方式取代應提存額中的現金部分，但因債券相比現金依舊存有潛在違約風險，故而預付型支付方式有關內閣府令第 29 條規定，對使用債券抵充現金的部分有一定之限制。具體換算方式為下表：

表：以債券作為發行保證金評定換算表⁸⁹

債券種類	評定額度
國債	如票面金額
地方債	票面金額 100 元以 90 元計算之
政府保證債券	票面金額 100 元以 90 元計算之
指定公司債	票面金額 100 元以 80 元計算之

⁸⁸ 堀天子，實務解說資金決済法（第 5 版），2022 年 3 月 5 日，商事法務株式會社，頁 235-236。

⁸⁹ 同前註 86，頁 234。

關於本法所定之提存，具體應如何為之，比較法上仍有兩點值得說明：一方面，關於提存之受理，日本不同於我國，均由各地法務局辦理提存業務（法務局以及地方法務局組織規則第 4 條）。另一方面，應供擔保金額，在依據基準日時對待給付債務餘額決定後，依預付型支付方法內閣府命令第 24 條第 1 項規定（前払式支払手段に関する内閣府令），業者應於兩個月內辦理提存。

b. 發行保證金保全契約

與金融機構簽訂發行保證金保全契約，乃企業經營者與金融機構簽訂發行保證金保全契約。基於這項保證金保全契約，金融機構於雙方約定之金額內（日語：保全金額），擔保預付交易業者應供擔保義務所生之債務⁹⁰。於金融機構所擔保金額範圍內，業者免提存之義務（資金結算法第 15 條）。

反之，預付交易業者應支付金融機構一定保證費用（日語：保証料），獲取其為預付交易業者所為之擔保。這項保證費用的數額，由雙方約定之，且其數額往往取決於預付交易業者的信用⁹¹。按照日本文獻⁹²的說明，保證金保全契約既有活化資產的效用，如此即意味著，保證費用可能於個案中，低於預付交易業者的應供擔保額。例如，預付交易業者之應供擔保額為 600 萬日幣，但金融機構同意為其擔保全部之應供擔保額，且僅收取 100 萬日幣之保證費用。

使用保證金保全契約雖然允許銀行與企業經營者間「得」簽訂低於應信託金額的保證金即可符合保障措施，但企業經營者與銀行簽訂保證金保全契約時，其經營能力、資金流動狀況及事業健康度等，都會先行受到銀行檢視及徵信，如果企業經營者經營風險經銀行判定偏高時，可能會收取較高的保證金金額。且保證金保全契約內約定銀行提供保證之金額並非僅限於企業經營者所提供的保證金範圍之內，所以還是可以充分保障消費者的權益。

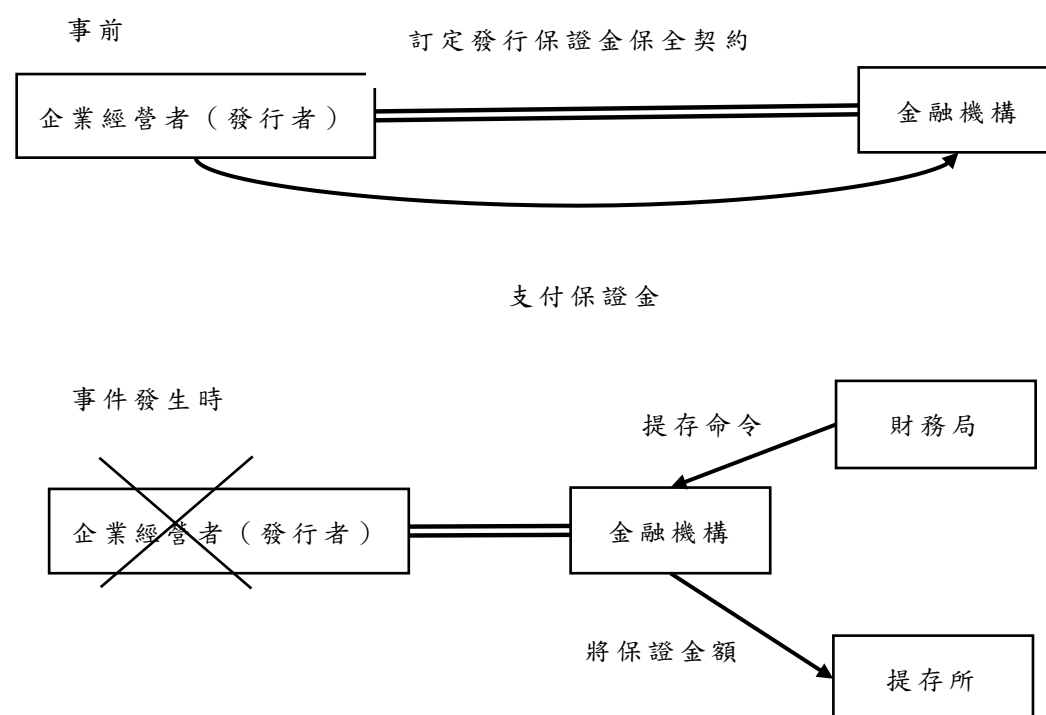
⁹⁰ 堀天子，實務解説資金決済法（第 5 版），2022 年 3 月 5 日，商事法務株式會社，頁 235。

⁹¹ 堀天子，實務解説資金決済法（第 5 版），2022 年 3 月 5 日，商事法務株式會社，頁 236。

⁹² 堀天子，實務解説資金決済法（第 5 版），2022 年 3 月 5 日，商事法務株式會社，頁 235-236。

最後，保證金保全契約之內容，會由財務局進行審核，如契約之約定內容（如保證金數額、銀行願意於金額）有疑義或風險時，財務局得拒絕企業經營者使用此種方式作為預付資產保全措施。

當企業經營者發生無法清償或破產時，金融機構在接獲政府財務局提存命令時，應將保全契約內所約定的保全金額提存至提存所供消費者受償。同時該契約於締結後，應將契約內容依據規定表格填寫後送交財務局。具體運作圖如下：



圖：與金融機構簽訂發行保證金契約運作模式圖⁹³

⁹³ 同前註 86，頁 237。

別紙様式第13号（第30条関係）（平29内府令8・令元内府令14・令2内府令75・一部改正）

（日本産業規格A4）

年 月 日

財務（支）局長 殿

届出者 ※登録番号 財務（支）局長 第 号

（郵便番号 — ）

住 所

電話番号（ ） —

商 号

又は名称

氏 名

（法人等にあつては、代表者の役職氏名）

発行保証金保全契約届出書

資金決済に関する法律第15条の規定により契約書の写しを添えて下記のとおり届け出ます。

記

契約の相手方	契約年月日	契約対象期間	契 約 金 額
			円

（記載上の注意）

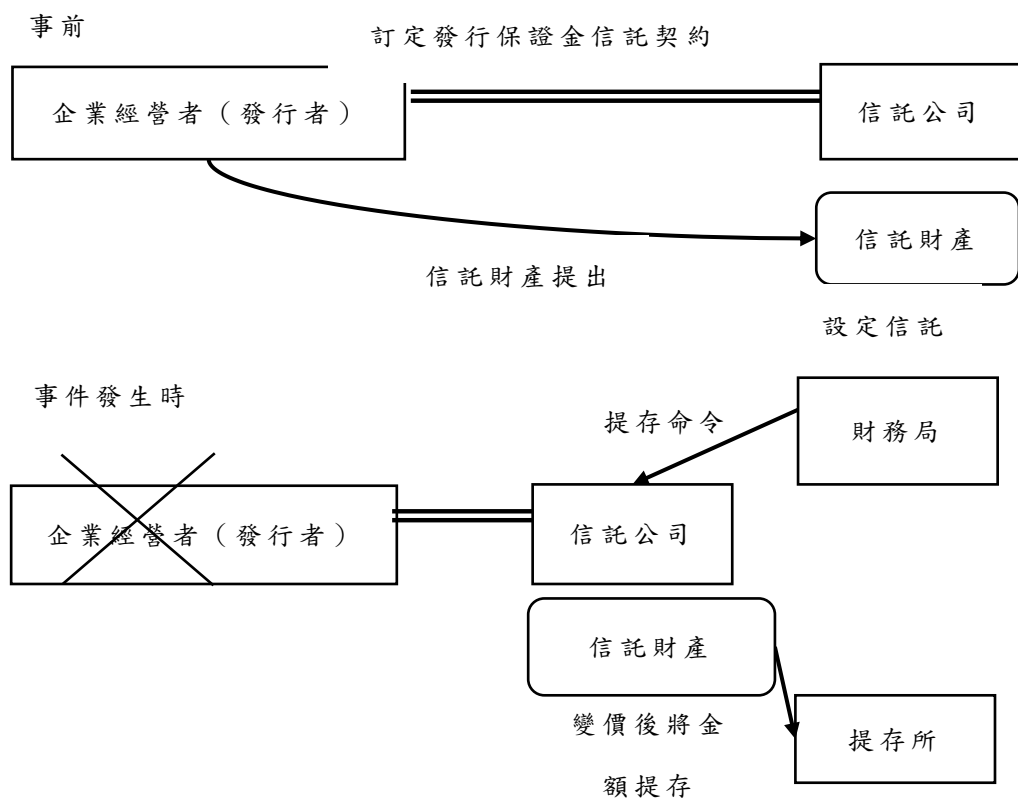
1. 第三者型発行者の場合は、※登録番号を記載すること。
2. 法第5条第1項若しくは第3項の規定による届出書又は法第8条第1項の登録申請書若しくは法第11条第1項の規定による届出書に旧氏及び名を併せて記載して提出した者については、これらの書類に記載した当該旧氏及び名を変更する旨を届け出るまでの間、「氏名」欄に当該旧氏及び名を括弧書で併せて記載し、又は当該旧氏及び名のみを記載することができる。

圖：向財務局申報用表格⁹⁴

c. 發行信託保全契約

最後是信託方式，企業經營者與信託公司簽訂發行保證金信託契約，將指定現金、銀行存款（預貯金）或債券設定信託於信託公司，信託公司當受領財務局提存命令時，會將信託財產變價後提存至提存所。具體運作如下圖：

⁹⁴ 預付型支付方式有關內閣府令附件13。



圖：發行保證金信託契約運作模式

預付交易業者與信託業者間信託法律關係，依日本資金結算法第 16 條第 1 項，以及資金結算內閣府命令第 35 條第 1 項規定，以預付交易業者為委託人與受益人，信託業者為受託人。但非有預付交易業者受免除或取消其供擔保義務之時，該發行保證金信託契約不得解除之（資金結算內閣府命令第 35 條第 8 項規定）。且雙方信託契約應明定，受託人於受領提存命令時，應即將信託財產變價為提存（資金結算法第 16 條第 2 項）。

（3）小結

綜上所述，日本資金結算法關於預付型交易的特色有三點。首先，該法並不從買賣法律關係或預約的法律關係介入，而是從發行收受資金的金融法角度切入監管。

再者，以使用與影響範圍為正向聯動，亦即使用範圍越大者，一旦發生無法兌現或無法清償時，將產生更多爭議問題，故而依使用範圍大小區分不同規範與監管密度。

最後，考量到小型企業經營者為了應付短期資金需求，需向消費者先行收受金錢。因此，對於收受金錢小於特定金額或給付期間比較短的行為，規定了赦免規範，以在消費者預付費用與企業經營者需要資金周轉的需求間謀求衡平。同時，當企業經營者符合需要提供發行保證金的時候，進一步提出三種方式，讓企業經營者根據自身資產種類、流動性能力和業務需求，選擇適合的保證及信託措施。

3. 分期付款販賣法

日本法上關於分期付款設有分期付款販賣法（割賦販売法）。該法律制定於西元 1961 年，其最初目的即在處理分期付款相關爭議。隨著經濟發展和交易類型的增加，於 1968 年，分期付款販賣法擴大預付型分期付款的範圍。於 1972 年，分期付款販賣法新增消費者保護機制與強化預收款項的保全機制，擴大其適用範圍及於消費信用貸款和特定預付型交易，更陸續將信用交易等交易方式納入分期付款販賣法。尤其在 2018 年，分期付款買賣法修法，以專章方式規範信用卡⁹⁵。目前分期付款販賣法之適用對象已不限於分期付款本身，而亦適用於各種特殊交易和信用交易。針對預付型交易，日本分期付款販賣法規範兩種預付型交易之商業模式，分別為預付式分期販賣以及預付式特定交易。

(1) 預付式分期販賣與預付式特定交易

首先，預付式分期販賣與預付式特定交易兩者均不適用於商行為（日本分期付款販賣法第 8 條、同法第 35 條之 3 之 61）。

預付式分期販賣，乃指購入特定商品為目的，消費者與預付業者者簽訂契約，在一定期間內，每月給付一定金額（一般情形為每月 1 萬日幣，需繳納 20～30 回），在給付金額達到約定金額後，消費者方請求業者交付商品。依目前日本經濟產業省 2023 年 3 月的統計，沒有企業經營者申請相關許可⁹⁶。

⁹⁵ 割賦販売法（後払信用）の概要，

<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2301atobaraigaiyousiryou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

⁹⁶ 割賦販売法（前払式取引）の概要，

<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306mabaraishikitorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

62)。

預付式特定交易依交易標的，首先以預付分期金為要件，且這項分期付款為期 2 個月且共分 3 期以上之情形（日本分期付款販賣法第 2 條第 6 項）。預付式特定交易分為提供商品販賣的類型，如之友會（友の会）與提供服務的類型，如婚喪禮互助會（冠婚葬祭互助会）。

所謂商品販賣之類型，依同法第 2 條第 6 項規定，為商品販賣行紀人與消費者之法律關係。依據日本經濟產業省公布之「割賦販売法（前払式取引）の概要」中的說明如下⁹⁷：所謂商品販賣類型的方式，日本實務典型以之友會為例。之友會的商業模式中，作為會員的消費者會，首先與之友會訂定預付型特定交易契約，並分期給付價金，約定期間屆至時，之友會交付價值較預付金額總額更高額的商品禮券於消費者，典型情形如百貨公司禮券。通常的例子為，消費者給付每期 1 萬元日幣的分期金，每月為一期，預付 12 期後，之友會交付消費者價值 13 期分期金的百貨禮券於消費者。消費者持該商品禮券向指定企業經營者消費後，之友會依其與指定業者間契約，於其約定結算日屆至時，一次交付所收受的消費者預付費用於指定企業經營者。

針對提供服務之類型，依同法第 2 條第 6 項規定，屬於法令指定之勞務提供者或其行紀人，與勞務受領人（消費者）之法律關係。日本經濟產業省公布之「割賦販売法（前払式取引）の概要」中的說明如下⁹⁸：依據日本分期付款販賣法施行命令之附表 2，提供服務類型的預付式特定交易以提供婚禮、喪禮相關設施、場地、附屬物品等服務為限。此類婚喪互助會，通常以一個月為一期，每期金額約為日幣 1-5 千元，共分期繳納 60-120 期。消費者清償全部分期金後，未來使用該業者或約定之第三人的婚禮、喪禮服務將依約定有價格上優惠。

根據日本經濟產業省公布之「割賦販売法（前払式取引）の概要」統計，2023 年 3 月截止，商品販賣類型登記事業數為 87 家，目前申

⁹⁷ 割賦販売法（前払式取引）の概要，

<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306mabaraishtorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

⁹⁸ 割賦販売法（前払式取引）の概要，

<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306mabaraishtorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

報預付金共計收受日幣 5,159 億元。提供服務的類型，登記事業數為 238 家，申報預付金共計收受日幣 2 兆 4421 億日幣⁹⁹。

（2）預付式特定交易業者之監管與供擔保義務

對於預付式分期販賣與預付式特定交易的監管與業者之供擔保義務，日本法透過日本分期付款販賣法第 35 條之 13 之 62 之準用規定將兩者作相同處理。關於這樣監管與業者之供擔保義務的說明，以下重點為預付式特定交易的商業模式此一事實，蓋預付式分期販賣實務上已無業者達適用前提之法定最低銷售額。

a. 營業許可制

依日本日本法透過日本分期付款販賣法第 35 條之 13 之 61 規定，預付式特定交易的經營為許可制。除年銷售額日幣 1,000 萬元以下的業者外（日本分期付款販賣法施行令第 4 條），這項商業模式的營業，限於獲得許可者，業者始得經營相關業務。

關於主管機關對於業者的許可，日本分期付款販賣法第 35 條之 13 之 62 規定，準用同法第 15 條。依同法第 15 條以及同法施行命令第 5 條第 1 項，主管機關之核准首先取決於業者是否已達法定資本額。依據營業處所數量和代辦商營業處所數量多寡，設定出不同最低資本額的要求：如果營業處所總計超過 50 家以上，其最低資本額需超過日幣 1 億元，而營業處所合計在 10 到 50 家之間的，最低資本額需要超過日幣 5,000 萬，最後是營業據點與加盟店低於 10 家者，亦須資本額 2,000 萬以上作為標準¹⁰⁰。

按經濟產業大臣基於分期付款買賣法之處分與審查基準（割賦販売法に基づく經濟産業大臣の処分に係る審査基準等について），針對資本額的審查，尚要求業者淨資產比率須大於 90%。並且參考收

⁹⁹ 割賦販売法（前払式取引）の概要，

<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306maebaraishikitorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

¹⁰⁰ 割賦販売法施行令第 5 條第 1 項「法第十五条第一項第二号（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に規定する金額は、五十以上の営業所又は代理店を有する法人にあつては一億円、十以上五十未満の営業所又は代理店を有する法人にあつては五千万円、その他の法人にあつては二千万円とする。」

支情形、現金流動比率、負債狀況，並要求申請者提出販賣計畫、收支計畫和資金計畫，判斷該業者是否具備健全營業所需之基礎¹⁰¹。此外，根據日本經濟產業省公布之「割賦販売法（前払式取引）の概要」¹⁰²以及同法施行規則 123 條亦規定，業者檢送其未來將使用之定型化契約條款於經濟產業省，使主管機關對其進行審查。

b. 營業保證金與預付款業務保證金

通過經濟產業省審查後，即要求企業經營者提供營業保證金提存（營業保證金の供託），依分期付款買賣法第 16 條及第 17 條規定，主要營業所應提存日幣 10 萬元，其他營業處所或代辦商之營業處所，則應就每個營業所提存日幣 5 萬元¹⁰³。

除了營業保證金外，依分期付款販賣法第 35 條之 3 之 62 準用第同法第 18 條之 3，業者每年分別於 3 月 31 日與 9 月 30 日兩次基準日，應結算其收受之預收款（日語：前受金），並計算基準日當日為止預收款總額的二分之一減去已提存之營業保證金的差額。業者應於基準日翌日起 50 日內，提存其差額。公式如下：

$$\text{基準日當日為止預收款總額} \times 0.5 - \text{已提存之營業保證金} = \text{預付款保證金數額}$$

同法第 18 條之 3 規定，業者與信託公司、銀行等機構簽訂提存委任契約（供託委託契約），就其所擔保金額範圍內，免提存上述差額¹⁰⁴。

¹⁰¹ 割賦販売法に基づく経済産業大臣の処分に係る審査基準等について，別紙 1，割賦販売法第 15 条第 1 項第 4 号に定める前払式割賦販売に係る業務を健全に遂行するに足る財産的基礎の審査基準。（關於經濟產業大臣根據《分期付款銷售法》作出處理的審查標準，申請人必須有足夠的財力，按照附件 1 第 15 條的規定，妥善開展與預付款分期付款銷售相關的業務，《分期付款銷售法》第一項第四項基本審查標準）

¹⁰² 割賦販売法（前払式取引）の概要，
<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306maebaraisikitorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

¹⁰³ 割賦販売法第 16 條「許可割賦販売企業經營者は、營業保證金を主たる營業所のもよりの供託所に供託しなければならない。」

割賦販売法第 17 條「条第一項の營業保證金の額は、主たる營業所につき十万円、その他の營業所又は代理店につき營業所又は代理店ごとに五万円の割合による金額の合計額とする。」

¹⁰⁴ 割賦販売法第 18 條之 3 第 1 項「許可割賦販売企業經營者は、毎年三月三十一日及び九月三十日（以下これらの日を「基準日」という。）において前払式割賦販売の契約を締結している者から基準日までその契約に係る商品の代金の全部又は一部として受領した前受金の合計額の二分の一に相当する額が当

c. 其他行政監督措施

在行政管制方面，行政機關得依財產狀況與業務營運上有疑義之處，依同法第 35 條之 3 之 62 準用同法第 20 條之 2，得提出業務改善命令，具體項目如下表¹⁰⁵：

財產狀況	經常收支比率未達 100%。 流動比率低於 80%。 淨資產低於 100%。 預收款項與負債合計總額明顯大於財產的情形。 遞延費用過大，或其他會計處理上有不健全的情形。
業務營運	預付款保證措施額度低於規定額度。 業者對員工指導監督不確實。 業者對受任人或代辦商之監督不確實。 業者不實告知、未告知重大事項和不當表示等情形。 業者未告知消費者不利益之事實，促使其消滅原有契約，而簽訂新契約。 業者以脅迫方式締結或解除契約。 業者拒絕或不當推遲契約之解除。 業者對於消費者的資訊或申訴，未快速有妥適必要的處理措施。 業者不履行契約記載義務或有不履行之虞。 契約條款記載內容不符主管機關定型化契約審查基準。

行政管制除業務改善命令以外，業者淨資產低於 90% 以下者，行政機關得直接以行政處分禁止其締結契約（依同法第 35 條之 3 之 62 準用同法第 20 條）。更進一步發生以下情形者，即有必要撤銷許可：

應撤銷營業許可之情形	業者資本額或出資額未達一定額度。 業者受到禁止締結契約行政處分，該行政處分超過 6 個月未受撤銷。 業者違反禁止締結契約命令。 業者使用不當方式獲得營業許可。 業者受到分期付款販賣法規定之罰金刑處罰。
------------	--

該基準日における第十七条第一項に規定する営業保証金の額をこえるときは、次項の前受金保全措置を講じ、次条第一項の規定によりその旨を経済産業大臣に届け出た後でなければ、基準日の翌日から起算して五十日を経過した日以後においては、新たに前払式割賦販売の契約を締結してはならない。」

¹⁰⁵ 割賦販売法（前払式取引）の概要，

<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306maebaraisikitorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

	業者之董事有宣告破產而未復權者，或有受自由刑以上之宣告者。
得撤銷其營業許可	業者未提存營業保證金即為營業者。 業者未履行預付款保證措施，即與消費者締結契約。 業者違反改善命令之行政處分。 業者繳納營業保證金、預付款保證金額不足。

(2) 業者以保證金向消費者為清償

依分期付款買賣法第 21 條第 1 項規定，預付式特定交易之契約相對人（即消費者），有權以營業保證金以及預付款業務保證金，清償其債權。

依據經濟產業省公告之「割賦販売法（前払式取引）の概要」，簡述保證金清償流程如下¹⁰⁶：

企業經營者應先行公示償還公告（還付公示）。此時應開放 60 日以上期間讓消費者申報債權，申報債權截止後，進行調查，確認申報是否均符合申報資格，申報內容是否有誤，確認內容無誤後，應先製作暫時分配表並公告通知消費者。而後應召開公聽會，邀請消費者針對分配發表意見或建議。依意見作成分配表並公示，經過 80 日以上，無異議或申訴者，即依分配表進行分配。整個流程自公告償還開始至分配結束，所需要的時間約 10 個月至 1 年。

(3) 小結

首先，分期付款買賣法針對營業金額低於 1,000 萬日幣的企業經營者進行豁免，防止對中小型企業經營者造成過重的負擔。再者，分期付款買賣採取許可制，配合行政檢查與改善命令，可於事前掌握企業經營者經營狀況和潛在風險，在風險擴大前可以令其改善或停止業務，防止出現大到不能倒或是倒閉後牽連過廣的問題。最後，根據企業經營者規模，制訂不同資本額規範，可以防止企業經營者用小型低資本公司獲取資金後，旋即以破產方式逃避責任。

¹⁰⁶ 割賦販売法（前払式取引）の概要，
<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306maebaraishikitorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023/08/19。

但由數據¹⁰⁷可以得知，分期付款買賣法原所欲推動的預付式分期販賣，現今實務上已無大型企業經營者運作（因為小型企業經營者無須申報，故未出現於政府統計資料中）。但與之相對的新興特定商品或服務型交易，卻有非常多企業經營者使用預付式特定交易，尤其是服務型，更因此吸納超過2兆日幣以上的資金。此種特定商品或服務之所以受到青睞，主要是對消費者而言，透過每月少量繳交費用，將大型支出所需要的金錢提前分散，降低遇到大額支出時的壓力。對於企業經營者來說，可以提前確保資金未來得於其服務範圍內消費，所以樂於提供些許優惠，以換取消費者持續購買。

同時因為預付型交易吸納的資金龐大，事業眾多，其所產生的保證的需求也足以供應相關產業保證、信託與金融機構的信託業務。健全的金融業在信託保證業務的環境裡，得以進一步產生正向循環。

4. 旁論：宅地建物交易業者的保證金制度

日本基地與建物交易業法第36條規定（宅地建物取引業法），明文禁止房屋之預售¹⁰⁸。故預售屋之商業模式，在日本屬違法。縱然如此，日本基地與建物交易業法，仍明文課與宅地建物交易業者提存保證金之義務。因應我國預售屋問題，以下簡述日本該保證金制度，以供參考比較：

（1）營業保證金

依基地與建物交易業法（宅地建物取引業法）第25條¹⁰⁹及基地

¹⁰⁷ 割賦販売法（前払式取引）の概要，
<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306maebaraishikitorihikinogaiyou.pdf>，最後瀏覽日期：2023年8月27日。

¹⁰⁸ 宅地建物取引業者は、宅地の造成又は建物の建築に関する工事の完了前においては、当該工事に関し必要とされる都市計画法第二十九条第一項又は第二項の許可、建築基準法第六條第一項の確認その他法令に基づく許可等の処分で政令で定めるものがあつた後でなければ、当該工事に係る宅地又は建物につき、自ら当事者として、若しくは当事者を代理してその売買若しくは交換の契約を締結し、又はその売買若しくは交換の媒介をしてはならない。

¹⁰⁹ 宅地建物取引業法第25條第1項「宅地建物取引企業經營者は、營業保証金を主たる事務所のもよりの供託所に供託しなければならない。」
項の營業保証金の額は、主たる事務所及びその他の事務所ごとに、宅地建物取引企業經營者の取引の実情及びその取引の相手方の利益の保護を考慮して、政令で定める額とする。

與建物交易業法施行令（宅地建物取引業法施行令）第 2 條之 4¹¹⁰規定，宅地建物交易業者應提存營業保證金，其營業保證金數額之計算，為主事務所日幣 1,000 萬元整。其他營業處所則依其數量，每一個各提存日幣 500 萬元整的營業保證金。若業者有主事務所與其他兩處其他營業處所，則應提供日幣 2,000 萬的營業保證金。

（2）清償保證金與清償業務保證金分擔金

原則上，業者應依上述，提存營業保證金。惟觀基地與建物交易業法第 64 條之 13、同法第 64 條之 9 規定可知，業者得透過加入同業保證協會，繳納清償業務保證金分擔金，藉此免除提存保證金之義務。上述分擔金的數額，依據本法施行命令第 7 條規定，主事務所收取 60 萬日幣，其他營業處所每一個額外收取 30 萬日幣。業者繳納分擔金後，同業保證協會將提存該 60 萬分擔金作為清償保證金（同法第 64 條之 7 第 1 項）。亦即，清償保證金總額，乃該保證協會所有會員所繳納之分擔金的總額。若業者之交易相對人請求損害賠償，同業保證協會則以該清償保證金為賠償。但對於每個業者，賠償上限額為營業保證金之範圍，即 1000 萬日幣。賠償後，保證協會將向造成損害的業者，依同法第 64 條之 10，請求給付保證協會為其賠償所給付的數額，此為日語之「還付充当金」。依同條第 2 項、第 3 項規定，業者如二週內未支付該金額，將失去保證協會會員資格。

¹¹⁰ 宅地建物取引業法施行令第 2 條之 4 「法第二十五条第二項に規定する營業保証金の額は、主たる事務所につき千万円、その他の事務所につき事務所ごとに五百万円の割合による金額の合計額とする。」

附帶一提，目前根據日本法律檢索後，現行有要求企業經營者需要設置營業保證金的有以下 9 個領域的企業經營者

企業經營者名稱	法源	主管機關
金融企業經營者	金融商品交易法	金融廳
家畜企業經營者	家畜業法	農林水產省
內海航運企業經營者	內海航運業法	國土交通省
宅地建物交易業者	基地與建物交易業法	國土交通省
旅行企業經營者	旅遊業法	國土交通省
分期付款相關業務經營者	分期付款法	經濟產業省
集合式住宅販賣企業經營者	集合式住宅販賣業法	國土交通省
保險企業經營者	保險業法	金融廳
信託企業經營者	信託業法	金融廳

強制要求設立清償業務保證金者，僅有旅行企業經營者¹¹¹和宅地建物交易業者¹¹²兩大類企業經營者。

（3）日本基地與建物交易業法履約擔保相關裁判

關於宅地建物交易業之保證金，日本實務上，日本最高法院曾有以下兩判決：

①宅地建物交易業保證協會不得以規約限制清償範圍

此爭議於平成 10 年（1998 年）涉及宅地建物交易業者營業保證金與清償業務保證金間，其所擔保範圍有無異同，以及是否得以規約限制之¹¹³。本案判決理由如下：

清償業務保證金制度，為營業保證金之替代性制度。基此，清償業務保證金得取代營業保證金的提存義務（宅地建物取引業法第 25 條）。宅地建物交易業者得透過繳納相對於營業保證金而言，顯然更為低額的清償業務保證金受益費（宅地建物取引業法第 64 條之

¹¹¹ 旅行業法第 49 條第 1 項「次の各号に掲げる者は、当該各号に定める日までに、弁済業務保証金に充てるため、弁済業務規約で定める額の弁済業務保証金分担金を旅行業協会に納付しなければならない。」

¹¹² 宅地建物取引業法第 64 條之 9「次の各号に掲げる者は、当該各号に掲げる日までに、弁済業務保証金に充てるため、主たる事務所及びその他の事務所ごとに政令で定める額の弁済業務保証金分担金を当該宅地建物取引業保証協会に納付しなければならない。」

¹¹³ 最高裁判所第一小法廷，平成 9(オ)243

9)，而成為協會會員，並免除營業保證金之提存義務（宅地建物取引業法第64條之13）。同時，清償業務保證金得將企業聯合以形成集體地擔保措施。這項擔保方法一方面保護交易對方免受房地產交易所生意外的影響，同時也是減輕業者負擔的制度。此外，同法規定，關於營業保證金以及清償業務保證金所及於各個以之為清償對象之債權（對象債權），乃不論如何為「因其交易所生之債權」，法律亦未有對於本條規定其內容與範圍之限制（宅地建物取引業法第27條第1項、同法第64條之8第1項）。因此，不論以清償業務保證金所為之清償，抑或是營業保證金之清償，其所及於之對象債權，兩者之內容均應同一。

因此，所謂「基於交易所生之債權」，乃房地產交易業務相關之交易為原因，所發生之債權。其中自包括基於買賣契約債務不履行所生之損害賠償請求權。同時，關於買賣契約損害賠償額預定之違約金的約定，其目的在於預防債務不履行發生之際，實際所生之損害額主張與舉證上的困難，以及藉此預防紛爭。此項違約金之約定的效力乃受同法所承認（宅地建物取引業法第27條第1項第8款、第28條）。本案中基於違約金之約定所生違約金債權與損害賠償債權，以非有特殊情事為限，顯然均該當「因交易所生之債權」。綜上所述，本案事實並無特殊之情事可言，被上訴人與作為上訴人之會員的不動產業者間，基於雙方所締結之基地買賣契約的違約金條款所生之違約金債權，亦為清償業務保證金之清償對象。

依上述理由，本案判決的結果如下：協會針對本案損害賠償債權以及違約金債權，在其協會之內部規約中規定，超過實際損害額度的部分非其清償業務之範圍。藉此對於「因交易所生之債權」的內容與範圍加以限制，並依此拒絕准許保證金之給付，違法。

②宅地建物交易業保證協會得以規約限制成員資格

本案重要性在於，由於前述基地與建物交易業法規定，宅地建物交易業者如果沒有加入宅地建物交易業保證協會並完成保證金繳納者，禁止其進行宅地建物交易業務。因此能否加入宅地建物交易業保證協會，將會決定宅地建物交易業者有沒有資格營業，影響權益重

大。

日本最高法院於平成 15 年（2003 年）時，針對該議題做出判決¹¹⁴。其爭點為，都道府縣宅地建物交易業保證協會得否以其規約規定，新會員之加入，須該新會員已具備都道府縣宅地建物交易業保證協會之會員為前提。這項爭議的起因在於，一旦宅地建物交易業保證協會拒絕會員之入會，則會員不得透過繳納較低額之保證金受益費，免除其提存高額的營業保證金之義務。

日本最高法院首先認為，宅地建物交易業保證協會基於私法自治，在不違反公序良俗的前提下，有權以規約制定入會資格。其次，由都道府縣宅地建物交易業保證協會以及該協會會員構成，以全國為單位設立之社團法人全國宅地建物交易業保證協會聯合會（即全宅連），不論如何均以確保不動產交易行業之適當經營，以及不動產交易業之健全發展為目標。基此，全宅連為以此目標對於會員進行指導以及聯絡等相關事務之組織（宅地建物取引業法 73 條第 3 項）。國土交通大臣（即日本國土交通之內閣部會首長）對於全宅連以及對於都道府縣宅地建物交易業保證協會，為確保不動產交易行業之適當經營，以及不動產交易業之健全發展，得請求其出具必要事項之相關報告，且依法得進行必要之指導、建議、勸告（宅地建物取引業法 73 條第 4 項）。這項法定業務之遂行，顯與宅地建物交易業保證協會之業務有密切之關聯。再者，宅地建物交易業保證協會承擔其會員債務之擔保。有關其所擔保之會員的信用性，以及是否確實遵行法令，對於擔保人而言事屬重大。宅地建物交易業保證協會要求會員應具備一定資格，顯為合理。最後，宅地建物交易業保證協會對於會員負有指導、提供其進修之責任，且介入其會員與消費者間之糾紛解決。在此監督之下的會員，顯然更具有確實遵行法令的可期待性。

依上述理由，日本最高法院判決，規約以入會資格須為宅地建物交易業保證協會之會員為前提，合法。

5. 付費養老院預付款爭議與立法

¹¹⁴ 最高裁判所第二小法廷，平成 15(受)1710

（1）當事人契約關係之爭議

如前所述，日本過去的判決先例中，對於預付條款不當然以之無效，僅規範雙方不得在以預付型交易之前提下，限制消費者之解除權，或基於企業經營者債務不履行時消費者之權利。在契約終止或解除之回復原狀關係，消費者預付之給付相當於未給付部分之費用與報酬者，企業經營者應返還之。

但這項規範模式有著解釋上的困難，即個案中法院應探究雙方當事人之意思，定性該預先之給付性質上究竟是費用與報酬之預付，或另有其他性質？若為前者，則消費者終止或解除契約後，企業經營者應返還相當於未給付部分之費用與報酬。若以這項預付金之性質，相當於消費者對於企業經營者所收取費用與報酬之預付，則日本文獻以之為已特定之預付款。

若該預先之給付乃其他性質者，則企業經營者就此是否亦應負有返還義務，於近年在日本法頗有爭議。典型的問題，乃消費者與企業經營者成立付費養老院之契約。雙方當事人約定，消費者一次性預先給付一定費用，以支付其於養老院內食宿照護等一切服務之費用，且該項契約為不定期契約。消費者於預付一次性費用後，得終生居住並使用該養老院之一切服務，直至其死亡。是以消費者所為預付型交易之一次性給付，性質上可能為費用與報酬之預付，亦可能其本質具有射倖性質，即消費者為避免未來物價波動與消費水準提高，以預付型交易確定其晚年生活之基本保障。這項預付款之性質，日本文獻稱其為射倖性之預付款。關於這兩項預付款性質之比較，有以下表格可供參照：

表：日本以特定之預付款與射倖性之預付款比較¹¹⁵

	已特定之預付款	射倖性之預付款
租金之性質	確定期間（例如 10 年）之租金。	終身利用權之價金
租金之內容	針對確定期間之租金	不確定期間（直至死亡）之租金
返還與否	其期間屆滿時之情形，或契約不再履行之情形，已給付之剩餘未履行之期間部分應返還預付款。	消費者早於預定期間（例如兩年）死亡亦不返還預付款，但生存期間超出預定期間者，亦不再收取費用。
會計上之處理	相應於已履行部分之租金受益計算之	契約締結時頭期支付。

日本法院面對不返還具射倖性質之預付款的約定有無違反消費者契約法第 10 條，一貫採取否定的看法¹¹⁶：具有射倖性質之預付款，本質上具有保險金或相互扶助金之性質。蓋消費者於養老院內之居住期間，縱使超出預期將居住之期間，亦無庸再繳納更多費用。若依據當事人契約，預付款之一部分記載為，縱使契約解除或終止而仍不返還者，法院應探究該預付款不返還部分之性質，究竟依據當事人意思應為針對養老院費用之預付，抑或是具保險金性質之預付款。

總體而言，日本的法官法（即日本文獻所謂判例法理），在付費養老院的爭議中可見其一貫性：預付條款之效力，有效。但企業經營者不得以預付型交易之基礎上，限制消費者之解除或終止權，或減輕

¹¹⁵ 表格出處：平也裕之「前払金方式の有料老人ホーム入居契約の法的分析」片山直也／北居功／武川幸嗣／北澤安紀編『民法と金融法の新時代（池田眞朗先生古稀記念論文集）』（慶應義塾大学出版会。二〇二〇）頁 336。

¹¹⁶ 東京地裁平 28 年(ワ)第 8188 号、平 29・4・25 民 42 部判決、LEX/DB 25560187。

企業經營者解約後之返還責任。這項法律規定延伸至付費養老院所衍生的例外僅在於，如消費者之預付款具有保險之性質，則企業經營者縱經解除或終止契約仍不返還該預付款之約定，有效。反之，如預付款乃契約對價之預付，則企業經營者不得減輕其返還責任。

因應日本法院見解，現行日本老人福利法現行規定第 29 條第 8 項與同法施行規則第 21 條規定，使用老人院之入住人（即消費者）若於入住後 3 個月內解除契約者，或於 3 個月內死亡之情形，付費老人院（即企業經營者）仍應依據厚生勞動省所定之計算方法，扣除該期間相當之費用後，剩餘部分均返還於消費者。這項緩和爭議之作法，則彷彿於消費者之猶豫期間。2012 年日本老人福利法修正施行¹¹⁷，自 2012 年 4 月 1 日新法施行後締結之養老院契約，依現行日本老人福利法第 29 條第 10 項、同法施行規則第 21 條規定，明文契約終止時，業者應扣除相當於已履行給付部分之比例，返還剩餘部分之預付款於消費者。現行老人福利法已禁止射悻性質之預付款¹¹⁸。

（2）預付款返還之擔保義務

2012 年日本老人福利法的修法，更涉及業者對於預付款返還義務的擔保。過去由於消費爭議事件頻傳，日本內閣府消費者委員會早已於 2010 年 11 月至 12 月期間針對東京都、埼玉縣和神奈川縣內的養老院重要事項說明進行統計研究分析，作出「付費養老院契約相關實際情況調查報告」（有料老人ホームの契約に関する実態調査報告）¹¹⁹，並依據該份報告於 2010 年 12 月 17 日提出「關於付費養老院預付金有關契約問題建議」（有料老人ホームの前払金に係る契約の問題に関する建議）¹²⁰，報告中提出幾點建議：首先建議應針對短

¹¹⁷ 老人福祉法附則平成二三年六月二二日法律第七二號

¹¹⁸ 平也裕之「前払金方式の有料老人ホーム入居契約の法的分析」片山直也／北居功／武川幸嗣／北澤安紀編『民法と金融法の新時代（池田眞朗先生古稀記念論文集）』（慶應義塾大學出版會。二〇二〇）頁 340-341。日弁連「有料老人ホーム及びサービス付き高齢者向け住宅における入居一時金の想定居住期間内の初期償却に関する意見書」、2012。

¹¹⁹ 有料老人ホームの契約に関する実態調査報告，https://www.cao.go.jp/consumer/iinkaikouhyou/2010/houkoku/101217_report_roujin.html，最後瀏覽日期：2023 年 8 月 27 日。

¹²⁰ 有料老人ホームの前払金に係る契約の問題に関する建議，https://www.cao.go.jp/consumer/iinkaikouhyou/2010/101217_ken

時間內解約的情形進行明確化處理。此處係指有時候因為各種原因，例如環境不如預期、需要更多照護等等，入住者可能在入住後沒有多久即因各種原因申請退租離開，同時要求退還當初預付款項。該報告調查發現，許多機構對於退還預付款一事，表現消極或是拒絕退款，因此產生不少爭議。雖然在主管機關厚生勞動省已經提出 90 天規則（90 日ルール），即入住 90 天內得取消，並應歸還預付款。但此項規則當時並未成為老人福利法（老人福祉法）的內容，因此欠缺法律強制力。

第二點建議則是關於預付款的保證措施。雖然在前次修法時，依老人福利法舊法第 29 條第 6 項規定¹²¹，2008 年 4 月 1 日起的所有付費養老院均負有預付款保全的義務。但依實際調查，有些機構並未於說明書內記載保全措施的方式，更有企業經營者並未依法定保全措施方式進行保全。

第三點建議則是關於預付金的計算與規劃，以及保全措施欠缺明確化指示與監督機制等等。

基於消費者保護委員會的建議，日本厚生勞動省於 2012 年修正了老人福利法及其施行規則。依老人福利法施行規則第 20 條之 10¹²²，以及厚生勞動大臣指定的付費老人院業主應採取的措施（厚生労働大臣が定める有料老人ホームの設置者等が講ずべき措置）¹²³，最終規定養老院應對每一位入住者之預付款提供日幣 500 萬元的擔保。依據厚生勞動大臣指定的付費老人院業主應採取的措施，明定業者有四種可供選擇之擔保方法：其一，業者與金融機構締結連帶保證契約。

[gi.html](#)，最後瀏覽日期：2023 年 8 月 27 日。

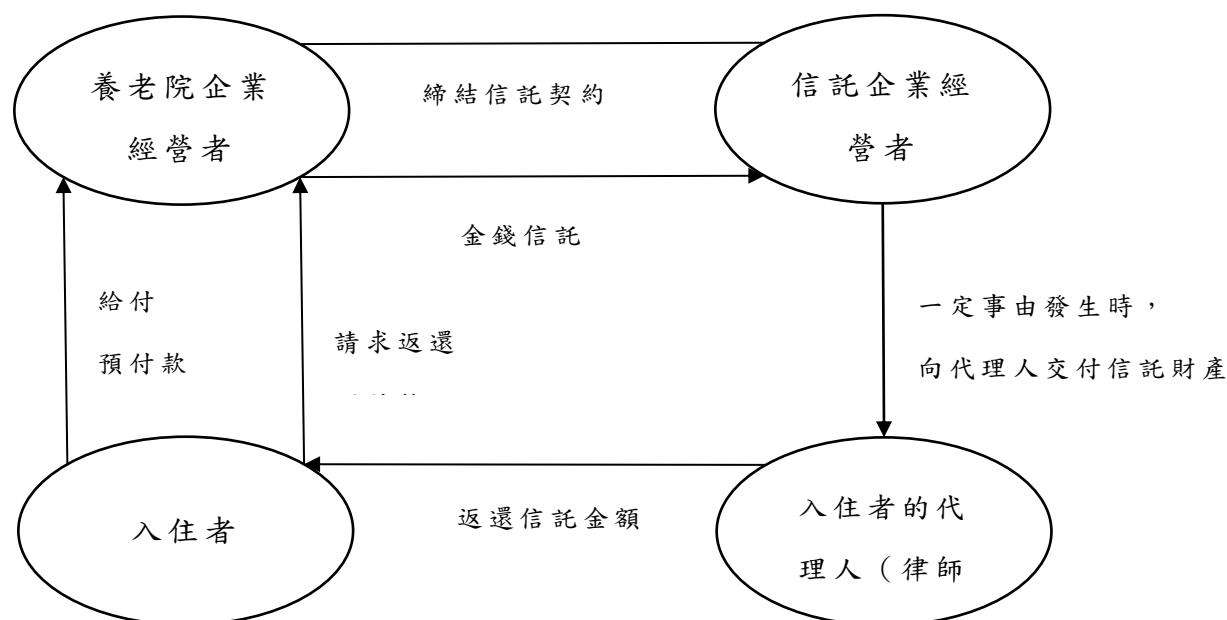
¹²¹ 舊老人福祉法第 29 條第 6 項「有料老人ホームの設置者のうち、終身にわたって受領すべき家賃その他厚生労働省令で定めるものの全部又は一部を前払金として一括して受領するものは、当該前払金の算定の基礎を書面で明示し、かつ、当該前払金について返還債務を負うこととなる場合に備えて厚生労働省令で定めるところにより必要な保全措置を講じなければならない。」

¹²² 老人福祉法施行規則第 20 條之 10「料老人ホームの設置者は、法第二十九条第九項の規定により、一時金に係る銀行の債務の保証その他の厚生労働大臣が定める措置を講じなければならない。」

¹²³ 厚生労働大臣が定める有料老人ホームの設置者等が講ずべき措置，https://www.mhlw.go.jp/web/t_doc?dataId=82aa8020&dataType=0&pageNo=1，最後瀏覽日期：2023 年 8 月 27 日。

其二，業者締結保險契約。其三，業者締結信託契約。其四，業者取得同業公會提供之擔保方法，現行同業公會提供之保證方法日語稱為「入居者生活保証制度¹²⁴」。

關於信託具體運作如下圖：



圖：養老院預付款信託措施運作流程

6. 結論

綜觀日本法律體系，在日本民法，還是以同時給付為原則，預付行為為例外。而在消費者契約法中，關於消費契約中的預付條款，根據判例觀察，原則上仍為有效。

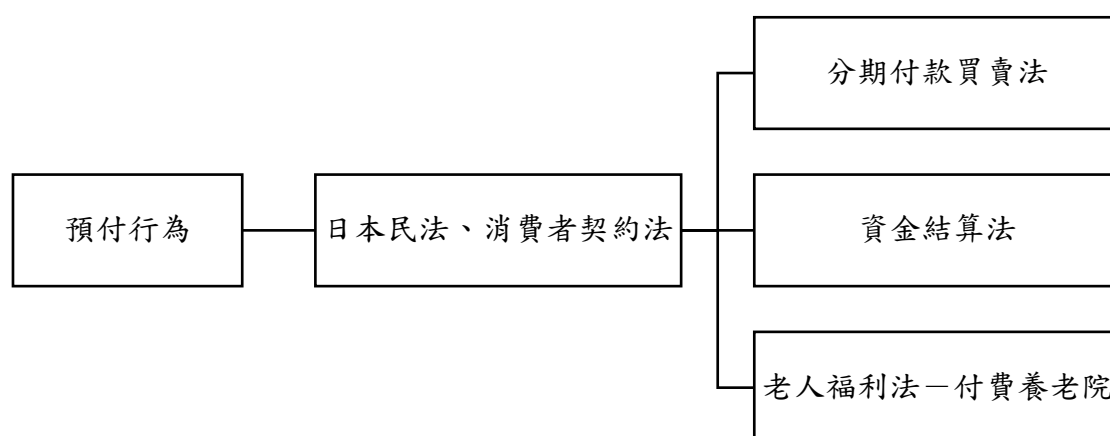
資金結算法中對於預收金額達到特定額度以上，即應「提存所提存」、「與金融機構簽訂發行保證金保全契約」或「與信託公司簽訂信託發行保證金保全契約」三種保全措施擇一或併用，所擔保總金額應達法定應供擔保額。

分期付款買賣法對進行特定分期付款與預付行為之企業經營者，採許可制，並對其資本額與資產淨值設有規定，以確保其運作期間有充分的流動資產，而得償還消費者，並且透過行政檢查與監督機制，

¹²⁴ https://www.yurokyo.or.jp/images/fund_211210.pdf（最後瀏覽日期：2023 年 12 月 8 日）

持續監督其運作情形與經營績效，企業經營者在如此的持續監督中，將難以惡性吸收資金，或違法刪改帳務表冊。

最後，老人福利法亦針對付費養老院之預付款，課與業者應保全其解約時返還之義務。



圖：日本預付行為與確保預付款相關規範架構圖（研究團隊自行整理）

（四）美國法

1. 禮品卡價值歸屬及請求

（1）前言

禮品卡乃相當常見之交易型態，而且是預付型交易，例如電信企業經營者發行預付卡、健身房企業經營者發行會員卡，抑或百貨公司企業經營者發行禮券供消費者兌換，其本質皆為消費者應預付，企業經營者以禮品卡為憑證，提供消費者商品或服務之交易模式。於這類交易模式裡，若企業經營者於消費者預付後並未履約提供商品或服

務，消費者往往蒙受巨大損害。據此，美國法上設有若干關於禮品卡或禮券之規定，且大多以禮品卡之價值歸屬於企業經營者之破產財團別除作為保障消費者之手段，以下擬介紹美國法上這類交易之相關規定。

(2) 規範說明

從美國法上加州、奧克拉荷馬州及華盛頓州等三州之規範以觀，其用語與規範內容大抵相同，可以從其中統整出以下三點美國法上禮品卡價值歸屬及請求之規範形式，保障禮品卡消費者之方式：

① 禮券之財產價值歸屬於受益人

加州民法 1749.6 條 a 款¹²⁵、奧克拉荷馬州法 798 條 A 款¹²⁶及華盛頓州法 19.240.090 條(1)項¹²⁷，皆有相同之規定，其用語謂：「…禮券所代表的價值屬於受益人，或依法規定屬於受益人的法定代理人，並不屬於發行者。」此間應說明者，乃其文義指涉「禮券之財產價值」(value represented by the gift certificate)，而非指涉禮券之實體，蓋禮券之消費形式，著重點在於禮券所能兌換或使用之財產價值。依其規定，消費者(亦為禮券之受益人)所購買之禮券，實則購買該禮券所代表之價值，如同貨幣一般，貨幣之實體並非其價值所在，而是在其所代表之社會經濟價值用以購買或交易。依「未請求財產法案」，禮券應包含在其得以作為「遺棄財產」(abandoned property)之範疇，此等規定將禮品卡或禮券之財產價值直接歸屬於受益人之規範方式，乃為保障消費者在此類型之預付

¹²⁵West's Ann.Cal.Civ.Code § 1749.6(a)"A gift certificate constitutes value held in trust by the issuer of the gift certificate on behalf of the beneficiary of the gift certificate. The value represented by the gift certificate belongs to the beneficiary, or to the legal representative of the beneficiary to the extent provided by law, and not to the issuer."

¹²⁶15 Okl.St. Ann. § 798.A"A gift certificate or gift card constitutes value held in trust by the issuer of the gift certificate or gift card on behalf of the beneficiary of the gift certificate or gift card. The value represented by the gift certificate or gift card belongs to the beneficiary, or to the legal representative of the beneficiary to the extent provided by law, and not to the issuer."

¹²⁷West's RCWA 19.240.090(1)"A gift certificate constitutes value held in trust by the issuer of the gift certificate on behalf of the beneficiary of the gift certificate. The value represented by the gift certificate belongs to the beneficiary, or to the legal representative of the beneficiary to the extent provided by law, and not to the issuer."

型交易中有請求該財產價值之依據。

②以優先權及別除權使發行人破產時仍應履行義務

加州民法 1749.6 條(b)款¹²⁸、奧克拉荷馬州法 15-798 條 B 款¹²⁹與華盛頓州法 19.240.090 條(2)項¹³⁰皆規定，於禮券發行人破產時，仍應支付於破產申請日期前所發行之禮券，並不因其破產而免除其給付之義務。此項規定之意義，乃類似我國破產法上別除權之規定，將禮券發行人在申請破產日期前所發行之禮券，別除於其破產財團之外，使其即使破產，仍應向禮券受益人履行義務，使其得以取得因購買禮券而歸屬於其之財產價值。

此項規定對於實務上常見之特定行業倒閉而無法履約(如健身房等)之情形，有保護消費者之實質作用，蓋消費者於此類預付型商品或服務之交易情形，無非為了取得服務，而在此類禮品卡或禮券交易之情形，若發行人申請破產，且此時若無此等規定，則其債權人便亦得且甚至優先向倒閉之發行人取償，而購買禮品卡或禮券之大量消費者，大抵無法得從破產財團獲得滿足。

③非以成立信託關係之方式保障消費者

應特別說明者，乃觀諸加州民法 1749.6 條(d)項¹³¹、奧克拉荷馬州法 15-798 條 D 項¹³²與華盛頓州法 19.240.090 條第(6)項¹³³均

¹²⁸West's Ann.Cal.Civ.Code § 1749.6(b)" An issuer of a gift certificate who is in bankruptcy shall continue to honor a gift certificate issued prior to the date of the bankruptcy filing on the grounds that the value of the gift certificate constitutes trust property of the beneficiary."

¹²⁹15 Okl.St.Ann. § 798.B"An issuer of a gift certificate or gift card or who is in bankruptcy shall continue to honor a gift certificate or gift card issued prior to the date of the bankruptcy filing on the grounds that the value of the gift certificate or gift card constitutes trust property of the beneficiary."

¹³⁰West's RCWA 19.240.090(2)" An issuer of a gift certificate who is in bankruptcy shall continue to honor a gift certificate issued before the date of the bankruptcy filing on the grounds that the value of the gift certificate constitutes trust property of the beneficiary."

¹³¹West's Ann.Cal.Civ.Code § 1749.6(d)" This section does not create a fiduciary or quasi-fiduciary relationship between the beneficiary of the gift certificates and the issuer, unless otherwise provided by law."

¹³²15 Okl.St.Ann. § 798.D" This section does not create a fiduciary or quasi-fiduciary relationship between the beneficiary of the gift certificates or gift cards and the issuer, unless otherwise provided by law"

¹³³West's RCWA 19.240.090(6)" This section does not create a fiduciary or quasi-fiduciary relationship between the beneficiary of

規定：「除法律另有規定，本條款不在禮券受益人與發行者之間建立受信託或類似信託的關係。」。

這類規定意味著，在這類未請求財產法案禮品卡或禮券之特別規定情形，其規範意義並不在於將發行人與受益人之間透過本規定建立信託或類似信託之關係，而僅在以財產價值之歸屬與破產財團之別除，保障受益人自發行人獲得履約利益或損害賠償。本段所提及之特別規定，若無特別說明並未於發行人與受益人間成立信託關係，發行人便可能負擔管理或處分該禮品卡或禮券之財產價值之義務，對於發行人而言可能並不公平，對於消費者而言，在這類預付型商品之交易，其交易目的大多為獲得購買時該禮品卡或禮券所應包含之價值，藉由財產價值之歸屬及破產財團之別除，應以得保障其消費之目的達成，而無須使其與發行人間成立信託關係。

2. 美國法上預付契約相關規定

(1) 型態

美國法上關於預付契約之規範，大多與頭期款(down payments)與預付款(prepayments)之比例或絕對金額上之限制有關。實務上預付型交易雖有一次給付即告法律關係終了之型態，但仍有不少預付型交易是以分期付款之方式進行，例如在健身房之會員制，消費者繳款方式可能為一次付清、按月繳款或按年繳款之不同型態。

於此類分期付款之交易型態，提供商品或服務之企業經營者於分期付款仍進行之過程中破產，或其他無法繼續提供商品或服務予消費之情形，實務上屢見不鮮。美國法上採取限制頭期款(down payments)與預付款(prepayments)之比例或絕對金額，避免消費者受到過大的損失。以下擬說明美國法上各州關於預付契約限制之相關規定。

(2) 規範評析

① 田納西州健身房頭期款之限制

the gift certificates and the issuer unless otherwise provided by law.”

依田納西州法 47-18-314 條(a)項¹³⁴，健身房之契約，其頭期款不得超過契約總值之 30%，但健身房之淨市值超過 250,000 美元，或於同一所有人或經營人之營運下超過五年，並提出相關證明者，不在此限。由以上兩點可看出，此規範目的乃為保護健身房契約之消費者免於承擔過大的契約風險。

從上開規定關於例外排除健身房條件之規定以觀，其顯將「違約機率較低」或「違約賠償能力較高」之健身房經營者排除於本條適用範圍之外，實務上消費者亦多數較願意選擇經營時間較長，穩定經營或具有龐大資本額之企業經營者，消費者亦因此承受較低之風險。但於自由市場機制下，並非所有消費者皆選擇這類企業經營者，亦有許多消費者基於各樣原因選擇小本經營之企業經營者。這類情形並不僅限於健身房經營者。由於與此類企業經營者進行預付型交易之消費者所承擔之風險較高，田納西州之規定便得有效保護消費者。消費者支付頭期款時，健身房設施可能已得使用或仍於建造階段。於後者之情形，透過限制頭期款金額，將消費者於經營者無法提供商品或服務時所受之損害額限定在契約總值之 30%以內；對於經營者而言，若其有無法履約之情事，其所須賠償或回復原狀之金額亦在合理範圍。

另外，應特別說明者，乃田納西州法 47-18-314 條(c)項¹³⁵規定，若欲排除(a)項之適用，應提交證明文件，並得隨時由司法或執法機關核查。這條規定亦說明，企業經營者因排除規定而在上開規定

¹³⁴T. C. A. § 47-18-314(a) "It is an offense to accept a down payment for a health club agreement in excess of thirty percent (30%) of the total cost of the agreement unless, as of January 1 of the year in which the health club agreement was entered into: (1) The health club has a net worth in excess of two hundred fifty thousand dollars (\$250,000) per location where health club services or facilities are provided; and (2) The health club has operated under substantially the same ownership and control for at least five (5) years."

¹³⁵T. C. A. § 47-18-314(c) "Any health club claiming the exemption pursuant to subsection (a) shall maintain written documentation establishing proof that the requirements of subsection (a) have been met as of January 1 of each year the exemption is claimed. Such proof shall be retained for a minimum of five (5) years from the end of the year in which the exemption is claimed. This documentation shall be made available for examination upon request of any law enforcement agency or the attorney general. A refusal to provide such documentation shall constitute a violation of this part."

適用之外者，其仍應與行政與司法或執法機關配合，以持續確保其為風險較低，而得收取超過 30% 之頭期預付額之經營者；企業經營者並且應每年提出這類證明文件。這項排除，因此並非一次性而永久的排除。企業經營者應確保每年度皆符合排除適用之條件，且將證明文件留存。是以並非經營長久或曾有巨大淨市值之經營者，即得排除適用上開規定，而得收取高額頭期預付款，而是其仍應保持「低違約機率」或「高違約賠償能力」，始有上開關於排除規定之適用餘地。

② 俄亥俄州法預付型娛樂契約之規定

俄亥俄州法 1345.42 條(B)項乃關於預付型娛樂契約之規定，其中包含契約之要式規定、設備遷移義務之規定，以及於得使用設施前之頭期款金額限制之規定。

關於設備遷移，本項(7)、(8)款¹³⁶¹³⁷分別規定買方與賣方遷移至距離可得使用設施之地 25 英里(約為 40 公里)遠之處，買方皆僅應支付其仍位於「可得使用設施 25 英里內」之期間之比例費用，賣方則須退還其餘費用於買方。本條規定之意旨，乃由於美國之地理幅

¹³⁶ R.C. § 1345.42(B)(7) “Provide that if the buyer relocates twenty-five miles or more from the facility operated by the seller or a substantially similar facility that would accept the seller's obligation under the contract and if the buyer gives the seller written notice that he intends to relocate and requests that the contract be terminated, the contract shall be proportionally divided by all of the days in which the facility was made available to the buyer as part of the contract offering, and the buyer shall be liable for payments for only that portion of the contract that can be attributed to the period prior to the buyer's actual relocation, exclusive of any period of time in which the facility was made available to the buyer free of charge as part of the contract offering, provided, that the seller may require and verify reasonable evidence of relocation, and the seller shall return to the buyer the amount paid in excess of the proportional amount;”

¹³⁷ R.C. § 1345.42(B)(8) “Provide that if the seller relocates the facility twenty-five miles or more from the buyer's residence or closes the facility and a substantially similar facility that would accept the seller's obligation under the contract is not within twenty-five miles of the buyer's residence, the contract shall be proportionally divided by all of the days in which the facility was made available to the buyer as part of the contract offering, and the buyer shall be liable for payments for only that portion of the contract that can be attributed to the period prior to the seller's actual relocation or closing of the facility, exclusive of any period of time in which the facility was made available to the buyer free of charge as part of the contract offering, and the seller shall return to the buyer the amount paid in excess of the proportional amount;”

員較為廣闊，將可得使用設施之距離設為 25 英里，並規定買方遷移時有合理之遷移依據，或賣方主動遷移設施時，買方並不因此仍應履行其無法使用設施之契約期間之義務，使其免於遭受契約上之不利益。娛樂場所遷移或關閉之情形，於各國並不少見。消費者通常以地理上之距離作為選擇娛樂場所之依據。換言之，若娛樂場所場地設備遷移或關閉，消費者最初與娛樂場所經營者訂立契約之目的，即無法達成。此際若仍持續課以消費者支付之義務，則有顯失公平之虞。本項規定之(7)、(8)款得有效保護消費者，免於履行對其無對價利益之義務。

關於設施得使用前之頭期款，本項第(9)款¹³⁸規定謂：「不要求買方在設施或服務可供買方使用前，支付超過五十美元或總契約價格的十分之一的費用，以較低的金額為準。」

這條規定乃為保護消費者，使其於預付型娛樂契約免於承擔過大風險。但與上述田納西州之健身房預付頭期款之規定不同之處在於，本條規範之適用時間點在於「設施或服務可供買方使用前」，可能為設施建造中、經營者尚未妥善安置經營所需之人員或各種情形。在這時間點，消費者所面臨之「不確定性」較高，亦即經營者無法履約提供服務之機率較高。從此可以明顯看出，這條規定所規定之金額之比例較為嚴格，其目的亦在使消費者於預付契約所面臨之風險最小化。

③ 小結

綜合以觀，美國法上關於預付型交易之契約規定，大多以「最小化消費者風險」之方式為規範目的出發，進而配合實務上常見風險之情形進行規範。B2C 預付契約當事人所承擔之風險，莫過於因企業經營者無法提供商品或服務而蒙受損失之情形，此時若消費者已預先支付過多金額，即便其透過司法程序而獲得損害賠償，仍可能有財務上巨大負擔。上述規定，便將消費者所可能受損之金額，進行比例限制。即便得排除適用此類保護消費者規定之適用，亦須進行年度性之報告更新，完整性地確保消費者利益獲得保障。

¹³⁸ R.C. § 1345.42(B)(9) "Not require the buyer to pay more than fifty dollars or ten per cent of the total contract price, whichever is the lesser amount, prior to the date on which the facility or service that is the subject of the contract is available for use by the buyer."

以我國而言，關於地理距離或實務上常見金額，或與美國法上所採用之數額可能不盡相同。但這類以「最小化消費者風險」為規範目的之規範方式，仍有其值得參考之處。考量我國娛樂性場所或健身房等民生娛樂場所多採用預付型契約型態進行交易，於這類預付型交易契約設有此等規定，亦可能有效達成消費者保護之目的。

3. 家用天然資源銷售之出賣人擔保規定

(1) 價格保證計畫

美國家用資源之銷售，實務上多有以企業經營者向消費者提供一「價格保證計畫」進行銷售。所謂家用資源之價格保證計畫，源於天然資源隨季節、需求量等變化，而可能產生之價格浮動。藉由價格保證之契約，消費者得以獲得穩定之天然資源價格，每月之天然氣費用便具有可預測性，對於消費者之財務規劃具有重大實益。

價格保證計畫之契約類型多為消費者預付。企業經營者向天然資源廠商採買天然資源，而後再提供消費者使用。企業經營者可能無法向天然資源廠商採買足夠之天然資源量，以致消費者無法如期使用其依契約應得之天然資源。換言之，企業經營者與消費者簽立價格保證計畫契約，卻無法履行其契約義務之情形，因此並不少見。美國各州亦有關於家用天然資源之出賣人擔保之相關規定，以下介紹並說明之。

(2) 規範評析

① 家用天然資源出賣人之擔保責任及方式

觀諸緬因州¹³⁹及佛蒙特州¹⁴⁰之規範，其規範出賣人之擔保責任及方式大致相同，即供應商之貨物契約擔保、保證金及信用證等三種方式，家用天然資源之出賣人應具備以上三種擔保型態之一，方得向消費者提供價格保證計畫之天然資源供應。

就天然資源供應商之承諾或契約而言，乃以確保家用天然資源出賣人具有一定保證之天然資源供應量，並以其與供應商之承諾或契約為依據，其總數不得低於經銷商依所有預付契約承諾交付的最大加

¹³⁹ 10 M.R.S.A. § 1110

¹⁴⁰ 9 V.S.A. § 2461e

命數的 75%。就保證金而言，乃確保家用天然資源出賣人有足夠之現金存額，得以履行消費者之索賠請求。就信用證而言，則透過確保家用天然資源出賣人獲得保險機構之擔保，其金額不得低於所有預付契約承諾交付的最大加命數的成本的 100%。

以上三種擔保之目的，皆為保障消費者於此類預付型契約，有獲得出賣人履行或賠償能力之擔保。蓋消費者購買經銷商之價格保證契約的目的之一，乃為獲得穩定之天然資源供應，另一項目的乃為穩定之天然資源價格，以便長期財務之規劃，在家用天然資源出賣人不能依約履行義務供應天然資源時，上述二種目的便已不達，可謂完全失去訂立此類型預付契約之原意，故美國法上設有上開三項擔保制度，以確保出賣人有供貨之能力或損害賠償之能力，以有效保護此類型契約中之消費者權益。

② 未支付價格之退還

依緬因州法 1110 條 4 項¹⁴¹、佛蒙特州法 2461e 條(d)項¹⁴²，其規定謂：「任何在本條描述的契約應規定，在契約結束日期時，尚未交付給消費者的家用暖氣油、煤油或液化石油氣的契約價格，應在契約結束後的 30 天內退還給消費者，但契約雙方另有協議者，不在此限。」此條類似定型化契約「應記載事項」之規定，亦有保障消費者權益，並促使出賣人履約之功能。在此類預付型契約，消費者可能支付超越其所實際使用之家用天然資源總量之金額，本條規定使出賣人負有退還餘款之義務，消費者亦因此無須支付超越其天然資源使用量之金額，對於預付型契約之保障，此類「餘款退還」之規定，亦有其

¹⁴¹10 M.R.S.A. § 1110.4“A prepaid home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas contract must provide that the contract price of any undelivered home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas owed to the consumer under the contract at the end date of the contract must be reimbursed to the consumer not later than 30 days after the end date of the contract unless the parties to the contract agree otherwise.”

¹⁴²9 V.S.A. § 2461e “Reimbursement default provision. Any contract described in this subsection shall provide that the contract price of any undelivered home heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas owed to the consumer under the contract at the end date of the contract shall be reimbursed to the consumer not later than 30 days after the end date of the contract, unless the parties to the contract agree otherwise.”

功能所在。

③ 小結

綜合以上說明，於家用天然資源預付型契約，美國法以出賣人之「履約能力擔保」及「餘款退還」之方式保障消費者之權益。天然資源此類價格及供應量浮動範圍較大之商品，出賣人無法履約之可能性亦較高，故於事前確保其具有穩定之供貨，得以履行其所販售之價格保證計畫預付型契約責任，並事後限制其僅得於消費者使用範圍內收取價金，對於契約雙方責任之衡平，有重大實益。

4. 特定行業執照發行之行政管制規定

(1) 前言概述

於各國行政管制而言，特定行業須主管機關發行營業許可執照並不罕見，於美國法上亦有諸多關於此類行政管制之規定。同時，於提供預付型交易之特定行業中，美國法透過「事前」管制執照之發行規範，確保企業經營者具有履約之能力或損害賠償之能力，以保護該行業之消費者權益者，多有所見，以下就其相關規範說明。

(2) 規範說明

① 保證金制度之強制力

自內華達州行政法規 624.69575 條¹⁴³、佛羅里達州法 320.8225 條¹⁴⁴及田納西州法 47-18-318 條¹⁴⁵等規範觀之，其皆設有特定行業須繳交一定金額之保證金方發行執照之相關規定，而其保證金之金額高低，通常係由其營業之規模而定。以內華達州對於居家游泳池建造執照發行之規定而言，其金額之高低係由該承包商所收取之預付契約總價值或一固定金額而定，至於佛羅里達州關於移動房屋或車輛之製造許可及田納西州關於健身房之營業許可執照，則分別為一固定之金額。此類保證金之繳交，其對象皆為主管該行業之行政主管機關，至於其目的，按各州之規定，皆應以保護消費者為此筆保證金專屬之用途。

¹⁴³NAC 624.69575

¹⁴⁴West's F.S.A. § 320.8225

¹⁴⁵T. C. A. § 47-18-318

此類保證金制度，於美國各州之行政法規上皆有針對不同行業之執照發行之規定，本文僅列舉有關預付型交易之消費者保護相關之規範，此規範方式之強制力較高，蓋其透過執照發行之條件，使特定行業之企業經營者繳交一定金額之保證金，以確保其有履行消費者損害賠償請求之能力。此類特定行業之企業經營者若無執照，便無法從事相關行業之經營，故若欲經營各州法規所規定須繳交保證金方發行執照之行業，則應提存一定金額為其開業之成本，以保障消費者之權益。

② 此類規定少有排除適用之情形

觀諸以上之規定，僅有田納西州法 47-18-318 條(e)項¹⁴⁶具有排除適用之規定，其條件為健身房持有一份由在該州註冊的執業會計師製作之財務稽核報告，且該報告可證明該健身房或健身房營運者具有至少一千萬美元（\$10,000,000）的財務淨值，可用於滿足任何請求賠償，該金額亦為一龐大之資本，實務上具有該等財務淨值之健身房企業經營者恐怕不為多數。

而此類規定少有排除適用之情形，再次說明保證金制度具有高度強制力之性質，不同於上三段中以不同方式保障預付型交易之履約擔保制度，此類規定著重點在於，以保證金方式確保其於未履行義務時的損害賠償能力，故採用強制力較高之規範方式，使各行業企業經營者在取得營業許可時，便具備損害賠償能力，以保障消費者。

綜上所述，此類特定行業執照發行之行政管制規定，為美國法

¹⁴⁶T. C. A. § 47-18-318 (e)(1) “In lieu of the surety bond required in this section, a health club may maintain on file a current audited financial statement prepared by a certified public accountant licensed in this state that demonstrates that either the health club or the health club operator has a financial net worth of at least ten million dollars (\$10,000,000) available to satisfy any claims.
(2) Any health club claiming the exemption pursuant to this subsection (e) shall maintain documentation as of January 1 of each year in which the exemption is claimed demonstrating at least ten million dollars (\$10,000,000) available to satisfy any claims. Such proof shall be retained for a period of at least five (5) years from the end of the year in which the exemption is claimed. This documentation shall be made available for examination upon request of any law enforcement agency or the attorney general. A refusal to provide such documentation shall constitute a violation of this part.”

上最常見保障消費者於預付型交易權益之規範方式，主要係透過保證金制度，且不問經營者之財力、履約能力等，皆以其具有「損害賠償能力」為規範目的而管制其營業許可執照之發行。此等規定對於消費者權益之保障固有其實益所在。但此類保障「事後」之損害賠償能力規定，是否對於企業經營者之履約擔保具有實益，仍值觀察，目前而言，此類行政管制亦得做為我國預付型交易履約擔保制度研究之借鏡。

5. 結論

美國法上關於預付型交易履約擔保之規定，至少有四種規範方式，即禮品卡相關特別規定、預付契約相關規定、家用天然資源銷售出賣人擔保規定，以及特定行業執照發行之行政管制規定等。綜觀以上四種規範方式，儘管其規範之時點與方式皆不相同，但其目的皆為「保障消費者於預付型交易中之權益」。

關於禮品卡或禮券這類預付型交易商品，加州、華盛頓州及奧克拉荷馬州民法特別規定之重點，乃這些商品財產權歸屬、發行人破產財團之別除與當事人間並未成立信託關係，以使購買禮券或禮品卡之消費者得完整獲得該禮品卡或禮券之財產價值。這類型之民事法特別規定，對保護於預付型交易之消費者有重大實益，因為在預付型交易，消費者因提供服務或商品之企業經營者破產而無履約能力之情形，並不在少數。但依我國現行相關規定，於提供服務之企業經營者倒閉時，其債權人得優先向其求償，大多消費者因而無法獲得賠償。

預付契約相關規定與家用天然資源銷售出賣人擔保規定，透過限制預付型交易契約內容，例如田納西州健身房頭期款收取比例限制、俄亥俄州娛樂型預付契約頭期款金額限制，家用天然資源銷售緬因州與佛蒙特州之規定，透過出賣人於履行契約責任前之擔保責任，控制消費者所承擔之風險，即企業經營者確保自身有一定程度能力以履行契約責任。

特定行業執照發行之行政管制規定，較屬於「事前」控管企業經營者損害賠償能力，即透過保證金制度，確保州政府主管機關發行營業許可執照之對象具有一定的損害賠償能力。這類規範強制力較高，規範目的亦與前三者不同。

綜以上而言，美國法上關於預付型交易履約擔保制度，未請求財產法案特別規定、預付契約相關規定、家用天然資源銷售出賣人擔保規定，乃以「契約成立前」或「契約成立時」的規範管制，以確保消費者利益。至於特定行業執照發行之行政管制規定，乃透過「執照發行前」確保經營者具有損害賠償能力為規範目的，以保障預付型交易消費者之權益。

三、現行履約擔保制度與比較法之對照

定型化契約類型	現行履約擔保機制	比較法上之履約擔保機制
1. 瘦身美容	金融機構向消費者保證經營者未能履約時代為履行返還應返還之金額、交付信託業者開立信託專戶、由金融機構或電子支付機構提供之價金保管服務或開立專款專用帳戶、加入同業聯合連帶保證協定、同業同級相互連帶擔保、其他經中央主管機關許可之履約保證方式 ¹⁴⁷	日本法認定為特種商品交易法中所謂「繼續性供給服務」，如有收取預付款，應於書面契約載明保全方式，但並未強制規範如何保全。
2. 健身中心	開立信託專戶、金融機構提供收取費用百分之五十額度履約保證、經金融機構或電子支付機構提供價金保管服務，並存入金融機構之價金保管專戶或電子支付機構於金融機構開立之專用存款專戶，專款專用、其他經教育部許可之履約保障方式 ¹⁴⁸	美國法上以執照發行之行政管制、設備遷移之價額償還等規定進行履約擔保
3. 健身教練	開立信託專戶、金融機構提供收取費用百分之五十額度履約保證、經金融機構或電子支付機構提供價金保管服務，並存入金融機構之價金	日本法上無特殊規定，回歸適用消費者契約法規範，即除顯有不公平以外，不特別約束。

¹⁴⁷ 瘦身美容定型化契約應記載事項第十九點

¹⁴⁸ 健身中心定型化契約應記載事項第二十二點

	保管專戶或電子支付機構於金融機構開立之專用存款專戶，專款專用、其他經教育部許可之履約保障方式 ¹⁴⁹	
4. 即時通訊軟體服務	成立信託專戶、金融機構提供履約保證、其他經數位發展部同意之辦法 ¹⁵⁰	日本法上無特殊規定，回歸適用消費者契約法規範，即除顯有不公平以外，不特別約束。
5. 線上遊戲點數(卡)	金融機構提供足額履約保證、同業同級公司相互連帶擔保、成立信託專戶、加入商業同業公會辦理之同業點數(卡)聯合連帶保證協定 ¹⁵¹	美國法上以財產價值直接歸屬於消費者搭配別除權及優先權保障並排除成立信託關係之方式進行履約擔保
6. 預售屋買賣	不動產開發信託、價金返還之保證、價金信託、同業連帶擔保、公會辦理連帶保證協定 ¹⁵²	日本基地與建物交易業法設有營業保證金與清償業務保證金制度，防止單一業者因為經營困難導致消費者預付的工程款求償無門。
7. 美容	金融機構向消費者保證經營者未能履約時代為履行返還應返還之金額、交付信託業者開立信託專戶、由金融機構或電子支付機構提供之價金保管服務或開立專款專用帳戶、加入同業聯合連帶保證協定、同業同級相互連帶擔保、其他經中央主管機關許可之履約保證方式 ¹⁵³	日本法認定為特種商品交易法中所謂「繼續性供給服務」，如有收取預付款，應於書面契約載明保全方式，但並未強制規範如何保全。
8. 海外旅遊學習	業者辦理海外旅遊學習活動業務時，應投保履約保證保險，其投保最低金額為新臺幣一千萬	日本法律上雖無強制規定，但民間機構一般社團法人留學服務審查機構（J-

¹⁴⁹ 健身教練服務定型化契約應記載事項第十八點

¹⁵⁰ 即時通訊軟體服務定型化契約應記載事項第五點

¹⁵¹ 線上遊戲點數(卡)定型化契約應記載事項第二點

¹⁵² 預售屋買賣定型化契約應記載事項第七之一點

¹⁵³ 美容定型化契約應記載事項第二十點

	元。經中央目的事業主管機關核准者，得以同金額之銀行保證代之。 ¹⁵⁴	CROSS)，該機構雖為民間法人，但被日本政府認定為留學相關紛爭解決之消費者團體 ¹⁵⁵ 。依該機構規約，欲受該機構認證的單位，皆應提供預付款保全機制，以及不得於距出發日 90 天以上之日收取簽證以外之費用。
9. 有線廣播 播電視服務	成立信託專戶、金融機構開具履約保證書、依中央主管機關公告之方式於金融機構成立履約擔保準備金專戶、其他經中央主管機關許可之履約擔保方式 ¹⁵⁶	日本法上無特殊規定，回歸適用消費者契約法規範，即除顯有不公平以外，不特別約束。
10. 簡易型 一日遊國內 旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額。 ¹⁵⁷	日本旅遊業法針對旅行業者要求有設置營業保證金之義務。
11. 短期補 習班補習服 務	就收取總金額之百分之三十額度，開立信託專戶、經金融機構就收取費用總金額之百分之三十額度提供履約保證、加入補習服務聯合連帶保證協定、投保履約保證保險、其他經教育部同意之方式 ¹⁵⁸	日本法認定為特種商品交易法中所謂「繼續性供給服務」，如有收取預付款，應於書面契約載明保全方式，但並未強制規範如何保全。
12. 郵輪國 外旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額 ¹⁵⁹	日本旅遊業法針對旅行業者要求有設置營業保證金之義務。

¹⁵⁴ 海外旅遊學習定型化契約應記載事項第三十四點

¹⁵⁵ J-CROSS について，<http://www.jcross.or.jp/about/>，最後瀏覽日期：2023 年 11 月 9 日。

¹⁵⁶ 有線廣播電視服務定型化契約應記載事項第十五點

¹⁵⁷ 簡易型一日遊國內旅遊定型化契約應記載事項第十八點

¹⁵⁸ 短期補習班補習服務契約書應記載事項第十一點第五項

¹⁵⁹ 郵輪國外旅遊定型化契約應記載事項第二十八點

13. 國內旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額 ¹⁶⁰	日本旅遊業法針對旅行業者要求有設置營業保證金之義務。
14. 國外旅遊	旅行業應依主管機關之規定投保責任保險及履約保證保險，並應載明保險公司名稱、投保金額及責任金額；如未載明，則依主管機關之規定。 ¹⁶¹	日本旅遊業法針對旅行業者要求有設置營業保證金之義務。
15. 網際網路教學	服務授權使用費預付期間逾一年且預付金額超過新臺幣五萬元者，金融機構提供足額履約保證、同業同級公司相互連帶擔保、加入商業同業公會辦理之同業聯合連帶保證協定、其他經經濟部許可之履約保證方式 ¹⁶²	日本法認定為特種商品交易法中所謂「繼續性供給服務」，如有收取預付款，應於書面契約載明保全方式，但並未強制規範如何保全，且期限需超過兩個月以上。
16. 商品(服務)禮券	面額經金融機構提供足額履約保證、面額存入發行人於金融機構開立之信託專戶、禮券面額已經金融機構或電子支付機構提供價金保管服務，並存入金融機構之價金保管專戶或電子支付機構於金融機構開立之專用存款專戶，專款專用、同業連帶擔保 ¹⁶³	美國法上以財產價值直接歸屬於消費者搭配別除權及優先權保障並排除成立信託關係之方式進行履約擔保

¹⁶⁰ 國內旅遊定型化契約應記載事項第二十六點

¹⁶¹ 國外旅遊定型化契約應記載事項第二十八點

¹⁶² 網際網路教學服務定型化契約應記載事項第十五點

¹⁶³ 商品(服務)禮券定型化契約應記載事項第二點

參、建議

一、增訂履約擔保之定義規定

消保法第 17 條所規定之履約擔保，理論上乃在擔保消費者對企業經營者所享有產品或服務債權的實現；當企業經營者不履行這項債務而負有債務不履行損害賠償債權或因消費者解除契約而負有回復原狀債務時，這些債權因與原債權具有同一性，因此亦在履約擔保所擔保債權之列。但消保法第 17 條規定似並未要求強度與廣度至這地步的履約擔保，文獻上似亦未有類此之主張。即便如此，企業經營者所提供之履約擔保，仍應具有擔保消費者產品或服務債權或預為對待給付債權之作用，始符合消保法第 17 條所規定之履約擔保，始未違反其所負提供履約擔保之義務。

消保法第 17 條規定亦未限定履約擔保之方式。但這擔保方式之選擇自由並不意味著，企業經營者所選擇的履約擔保得不具擔保的功能。這項選擇自由僅在適度符合相應企業經營者經營上的彈性與需求。實務上曾見的預付型交易之履約擔保，例如金融機構履約保證、同業連帶保證、同業公會保證與信託，其中最常見的履約擔保是信託¹⁶⁴。

但從法院裁判裡可以得知，縱使企業經營者提供履約擔保，但所提供之履約擔保往往徒具形式。例如在預售屋買賣，若干作為企業經營者之建商以信託作為履約擔保，但其所成立之信託卻是自益的管理信託。例如臺灣士林地方法院 111 年度重訴字第 177 號民事判決：「系爭信託契約係屬自益信託，委託人及受益人均為英騰公司，並非原告；且其採取履約擔保機制為『不動產管理信託』，並非『價金信託』或『價金返還保證』，核其信託目的係由委託人將系爭大樓建案之土地及興建資金信託予陽信銀行執行履約管理，並進行資金控管，興建資金應依工程進度專款專用，俾使系爭大樓建案順利完工。故信託專戶財產之利益乃歸屬受益人英騰公司享有，陽信銀行係基於英騰

¹⁶⁴ 黃明陽，消費者保護法入門，台灣商務，2017 年 8 月修訂第 3 版，頁 217-218。其他實務上常見之履約擔保及其說明，葉鼎煜，履約擔保工具研析—從科專計畫契約談起，科技法律透析，第 21 卷第 9 期，2009 年 9 月，頁 27-37。

公司之利益受託為其管理信託財產，非為買方之利益而受託為原告管理信託財產；信託專戶對英騰公司之買方，並不具有『價金返還保證』之功能，並無擔保買方確實得以取回其已付之價款甚明。陽信銀行對信託財產之管理處分，亦不具有運用決定權，而應依委託人英騰公司之指示辦理；至於原告與英騰公司間之買賣糾紛，應由買賣雙方自行處理，概與受託人陽信銀行無涉，原告就買賣契約之任何請求，均應由英騰公司負最終履約責任；英騰公司與其買方如合意解除買賣契約，陽信銀行應依英騰公司之書面指示將買方原先存入之價金撥付至英騰公司指定之帳戶，並非逕退還予買方。」

臺灣士林地方法院在上開判決認為，系爭信託乃自益信託，委託人與受益人均為企業經營者之建商，而非買受房屋之消費者，系爭信託乃不動產管理信託，並非價金信託與價金返還保證。

臺灣新北地方法院 110 年度訴字第 2846 號民事判決：「惟不動產開發信託係指由賣方將建案土地及興建資金信託予受託機構（即板信銀行）執行履約管理，目的係在確保興建資金依工程進度專款專用，不具有完工保證及價金返還保證之功能，買方就買賣契約之任何請求，應由賣方負最終履約責任；另如工程無故連續停止達 3 個月或累積停工達 3 個月以上，賣方無法興建或未能提出具體解決方案時，由受託機構提供續建協助，惟不應被解釋為續建完工之保證，因被告沅臻公司是否能履行本件房屋買賣契約之主給付義務，並非僅有價金專款專用此一因素，堪認此履約管理機制之功能，在於將買方依約匯入履約管理專戶之價金，按與被告沅臻公司間之契約專款專用，避免買方給付之價金遭被告沅臻公司擅自挪作他用，致影響工程進度。」

臺灣新北地方法院在上開判決亦認為，系爭信託並不具擔保完工交屋、價金返還與損害賠償之功能，僅在確保興建資金依工程進度之專款專用。

但上開企業經營者所成立之信託，不僅建立在對信託行為的理解過於狹隘之前提之上，亦誤解了消保法第 17 條所規定之履約擔保。

信託法所規範之信託雖僅限於管理信託¹⁶⁵，但這並不意味著信託行為種類與內容之限制。委託人因此仍得為信託法以外之信託行為，例如擔保信託，即委託人依信託契約(債權契約)將其財產移轉於受託人，用以擔保其對他人所債務之履行；受託人依信託契約，於委託人不履行信託所擔保之債務時，應以信託財產滿足該債權；該信託擔保的範圍不僅限於債權，亦及於債務不履行損害賠償債權與解除契約後之回復原狀債權(民法第 259 條)。消保法第 17 條規定並未要求履約擔保範圍，但既然履約擔保是為了擔保預先支付，則企業經營者為提供履約擔保所成立信託之內容，無論如何不得少於消費者預先支付價金之返還，否則其所提供之履約擔保即並不符合消保法第 17 條所規定預付型交易之履約擔保。

臺灣新竹地方法院 112 年度竹小字第 356 號民事判決：「惟查，據內政部頒發之『預售屋買賣定型化契約書範本』第 6 條之 1 所載，履約保證機制共有 5 種，其中『價金返還之保證』係應由金融機構負責承作價金返還保證。即指由第三方金融機構承作，且保證費用須由建商負擔，交屋前建商無法挪用款項，若發生建商倒閉，買方投入之全數金額由金融機構退回……所謂『同業連帶擔保』係指兩個同等級之建商同業相互連帶擔保，若其中一家建商之預售屋建案無法完成交屋時，另外一家建商應無條件完成本建案後交屋。即其擔保責任係在擔保完成該建案至取得使用執照，並不包括價金返還之保證，應堪認定。」

臺灣新竹地方法院在這則判決清楚表明，價金返還保證作為履約擔保之意義，以及同業連帶擔保作為履約擔保之意義。依臺灣新竹地方法院在這則判決之見解，價金返還保證作為履約擔保，乃由金融機構負責承作價金返還之保證；建商負擔保證款項；且應將款項支付於承作之金融機構；交屋前建商無法動用該保證款項；若建商倒閉，則金融機構應自保證款項返還價金於消費者。臺灣新竹地方法院這項關於價金返還保證之見解，可資贊同。蓋價金返還保證至少擔保消費者

¹⁶⁵ 王志誠，信託法，五南圖書，2020 年 2 月增訂第八版，頁 31~40。

所預先支付價金之返還，消保法第 17 條所規定履約擔保原即並未要求範圍廣大之擔保。

依臺灣新竹地方法院在這則判決之見解，同業連帶擔保，乃建商同業相互擔保，若其中一家建商之預售屋建案無法完成交屋，另一家建商應無條件完成本建案後交屋；同業連帶擔保並不包括價金返還之保證。臺灣新竹地方法院這項關於同業連帶擔保之見解，可資贊同。蓋，企業經營者選擇同業連帶擔保，即著眼於同業有能力繼續完成建物，而且消保法第 17 條規定亦未限制履約擔保的方式，在預售屋買賣，履約擔保文義上首先即在履約，即完成建物。

綜上以觀，現行實務上發現到的履約擔保的型態，以信託較有疑問，且常常無法落實履約擔保之規範意旨。其他型態的履約擔保，如同業連帶擔保、金融機構之價金返還保證，則尚能落實履約擔保之規範意旨。無法落實信託作為預付型交易之履約擔保的主要原因在於，信託法的信託概念過於狹隘，僅限於管理信託、自益信託，而且文獻上對信託的理解亦僅限於信託法的信託，以至於企業經營者當然成立自益信託、管理信託，以作為預付型交易之履約擔保。

實則，縱使信託法的信託並不包括擔保信託，但因信託法並無信託法定主義，故而民法上仍有信託契約自由的空間。企業經營者因此仍得以民法上的擔保信託提供履約擔保，而擔保信託即委託人以信託財產擔保其對第三人(消費者)所負提供商品或服務債務之履行。

如前所述，實務上常見的預付型交易履約擔保形態，僅信託較未能落實履約擔保之規範意旨，其他型態的履約擔保，如同業公會連帶擔保(保證)同業公會擔保(保證)，則尚能落實履約擔保之規範意旨。為了避免實務運作對預付型交易履約擔保的意義掌握不足，甚或為了避免企業經營者以管理信託作為履約擔保，而完全喪失擔保之功能，宜在消保法增設預付型交易履約擔保之定義規定，即以預付型交易之履約擔保，至少應有滿足消費者預先對待給付返還債權或消費者產品或服務債權之功能。

履約擔保定義規定之增訂，不僅有釐清與確定履約擔保意義的功能，同時亦確定企業經營者提供履約擔保義務的內容。這項義務內容

的確定亦將決定與使法律適用者更容易判斷，企業經營者在個案裡是否違反這項義務。配合以下建議增訂違反履約擔保義務之法律效果，這項定義規定之增訂將更能促成更容易判斷是否發生這項法律效果。

擔保信託性質上屬他益信託，即擔保消費者之預先對待給付返還債權。在擔保信託的結構底下，企業經營者不得動用信託款項。在增訂預付型交易履約擔保之定義規定之前提下，企業經營者只得以擔保信託(民法上之信託)，而不得以管理信託(信託法之信託)履行提供履約擔保義務，其若成立管理信託，便違反提供履約擔保義務，消費者即得解除契約，並請求因此所生損害之賠償。增訂履約擔保之定義規定，以履約擔保限於確保消費者預先對待給付返還債權或產品或服務債權，因此亦阻止企業經營者在現行法制底下成立管理信託，動用信託款項，掏空預付型交易履約擔保規範意旨之弊端發生。

縱使文獻上認為得且應成立管理信託，作為預付型交易之履約擔保(實則管理信託根本不符合預付型交易履約擔保之規範意旨，亦是未履行提供履約擔保義務)，但例如在預售屋買賣定型化契約應記載及不得記載事項，亦理應禁止企業經營者(建商)動用信託款項，否則不僅企業經營者(建商)並未履行提供履約擔保之義務，根本上亦是助長掏空消保法履約擔保法制。

二、履約擔保型態之選擇自由

考量行業種類多元，消費內容因此不盡相同，以及消保法第 17 條規定並未限定預付型交易之履約擔保型態，企業經營者因此應有選擇履約擔保型態之自由。目前消保實務上可見之履約擔保型態，乃由企業經營者為履行提供履約擔保義務(法遵)而自行發展出。考量產品或服務交易種類繁多，企業經營者之規模大小不一，融資業者對小型之企業經營者之小金額消費交易，較無意願接受其信託或為其提供履約保證，以及諸多行業並無同業工會，履約擔保型態之數量因此不宜單一。

契約自由，包括擔保契約自由。擔保契約自由包括是否成立擔保契約與擔保型態之選擇。在消保法，企業經營者負有提供履約擔保義務，即其已不享有是否無成立擔保之自由，似不應另剝奪其選擇擔

保型態之自由。例如若履約擔保限於信託，則不僅可能融資業者不願接受信託，從法院裁判以觀，信託也是較有爭議之履約擔保。適度開放履約擔保型態，因此應是較為可行之規範設計。

如前所述，目前實務上常見的預付型交易履約擔保，乃金融機構之保證、同業之連帶保證、信託與同業公會之保證。這些履約擔保之內容，或在擔保消費者預先對待給付返還債權，即金融機構之保證與信託；或在擔保消費者產品或服務債權之滿足，即同業之連帶保證與同業公會之保證。

消保法第 17 條規定亦未要求履約擔保的強度與廣度，例如並未要求企業經營者所提供的履約擔保必須擔保產品或服務債權、債務不履行損害賠償債權與預為對待給付返還債權（回復原狀債權）。企業經營者提供上開實務上常見之履約擔保者，因此並無違反其所負提供履約擔保義務可言。肯認企業經營者提供上開履約擔保之一，亦尊重人民在私法生活裡的實踐。即便如此，企業經營者所提供的履約擔保仍應具有擔保消費者產品或服務債權或預為對待給付債權之作用，始符合消保法第 17 條所規定之履約擔保，始未違反其所負提供履約擔保之義務。可見，依消保法第 17 條規定，企業經營者不僅享有選擇履約擔保之自由，亦有選擇其所提供之履約擔保強度與廣度之自由。如此的規範設計在顧及消費者保護與需求的同時，亦顧及企業經營的困難度與行業需求。

金融機構為企業經營者所為之履約擔保，以及同業公會之保證實務上則較無未落實履約擔保之疑問。相較之下，同業連帶保證與同業保證則較有這類疑問。實務上曾有企業經營者另設公司而為履約擔保之連帶保證或保證，例如建商另設公司，進而以該公司為保證或連帶保證。以信託作為履約擔保實務上曾發生且較令人擔憂者，乃信託財產不足或企業經營者動用信託財產之問題。這兩項問題的可能解決之道之一，乃加強定型化契約預付型交易履約擔保之查核。但加強查核意味著應增加人力與經費。

規範設計上或可考慮允許保險作為預付型交易履約擔保型態之一。這項保險之保險利益，乃消費者預先對待給付債權。透過保險制度可

以分散消費者預先對待給付債權不能受清償之風險。而且因為企業經營者負有提供預付型交易履約擔保之義務，所以其應負擔保險費用。但這項履約擔保可能性之實現，關鍵在於保單設計與中央主管機關之審查核准。在此間應另外說明者，乃以保險作為履約擔保之可能型態，並不在消保法與消保機關權限範圍內。保單之審查核准權限在相關主管機關。

三、避免消費者預付過多

消費者保護法允許消費者應先為對待給付之定型化契約條款，並未在此間一概要求任何企業經營者，於任何行業均負有提供預付型交易履約擔保之義務。但消費者預付金額越多，其預付金額返還債權越有可能無法獲得完全的滿足，例如預售屋買賣。降低這項風險的方法，因此即應在避免消費者預付太多。避免這項風險的方法之一，乃限制消費者預付金額占其應付總金額之比例。現行定型化契約應記載及不得記載事項頗有針對消費者預付金額上限或比例之規定，如下：

表：定型化契約應記載事項包括預付比例上限

訂席、外燴(辦桌)服務定型化契約應記載事項第 7 點	企業經營者於簽立本契約時，除雙方約定不收取定金外，所收取定金不得逾第八點預定總價金百分之二十
婚紗攝影服務定型化契約應記載事項第 4 點	業者收取前項各款金額之比例限制，應依下列規定辦理：(一)第一款金額不得逾契約總金額百分之二十。(二)第一款及第二款金額之累計，不得逾契約總金額百分之五十；第一款至第三款金額之累計，不得逾契約總金額百分之六十；第一款至第四款金額之累計，不得逾契約總金額百分之八十。(三)第七款金額不得逾契約總金額百分之十
產後護理機構及坐月子中心定型化契約應記載事項第 3 點	「契約價金總金額共計新臺幣__元。訂約時，得給付定金__元（不得逾總金額百分之十）。實際契約總金額依實際進住及房型進行調整

避免消費者預付金額過多之另一項可能方法，乃要求或鼓勵企業經營者以月費或分期付款之方式作為消費者付款方式。現行定型化契約應記載及不得記載事項亦不乏有相同或類似的規範設計，如下：

表：定型化契約應記載事項包括分期付款

瘦身美容定型化契約應記載事項第 8 點	依繼續性瘦身美容服務進度按期給付 前項價款消費者得選擇以現金、票據、信用卡、銀行消費者信用貸款分期支付或其他方式給付之
健身中心定型化契約應記載事項第 5 點	雙方約定以信用卡按月分期授權扣(繳)款者，應於授權書明確揭露「如甲方書面提出解除、終止契約時，乙方應於二十四小時內通知 信用卡銀行停止扣款。」
健身教練服務定型化契約應記載事項第 6 點	雙方約定以信用卡按月分期授權扣(繳)款者，應於授權書明確揭露「如甲方書面提出解除、終止契約時，乙方應於二十四小時內通知 信用卡銀行停止扣款。」
預售屋買賣定型化契約應記載事項第 8 點	付款，除簽約款及開工款外，應依已完成之工程進度所定付款明細表之規定於工程完工後繳款，其每次付款間隔日數應在二十日以上。 (依工程進度階段性付款)
美容定型化契約應記載事項第 8 點	依繼續性美容服務進度按期給付前項價款，消費者得選擇以現金、票據、信用卡、銀行消費者信用貸款分期支付或其他方式給付之。
海外旅遊學習定型化契約應記載事項第 5 點	收費方式可勾選分期付款
有線廣播電視服務定型化契約應記載事項第 3 點第 6 項	本身即屬分期型的契約
短期補習班補習服務定型化契約應記載事項第 11 點	分期繳納
網際網路教學服務定型化契約應記載事項第 8 點	可分期總價、計時、計次
生前殯葬服務(自用品)定型化契約應記載事項第 6 點	可分期繳付
生前殯葬服務(家用型)定型化契約應記載事項第 6 點	可分期繳付

應特別說明者，乃消費者應付金額之多少因行業不同而有極大落差。為了顧及這項行業特性，上開規範設計應以消費者保護法，並藉此授權主管機關選定特定行業，以定型化契約應記載及不得記載事項為之，即：中央主管機關得選定特定行業，於其定型化契約應記載及不得記載事項，規定消費者預付金額佔其應付總金額之比例上限，以及企業經營者得提供月費或分期付款供消費者選擇付款方式。

四、豁免實施小額交易且小資本額之企業經營者提供履約擔保義務

雖依消保法第 17 條第 1 項與同條第 2 項第 3 款規定，主管機關得僅就特定行業要求實施預付型交易之企業經營者提供履約擔保，亦即現行法並未要求任何行業（任何實施預付型交易之企業經營者）均應提供履約擔保，實施預付型且小金額交易之企業經營者因此可能無須提供履約擔保。但考量當實施預付型且小金額交易之企業經營者陷於經營不善（無支付能力）或其他無法履約之情形時，因小金額交易尚不至於對已先為對待給付之消費者造成多少損害，規範上一概要求這類企業經營者提供履約擔保，實無迫切之必要。

尤其實施預付型且小金額交易之小型企業經營者乃小型的企業經營者（小資本額），要求這類企業經營者提供履約擔保，甚至可能導致其經營困難。比較法上例如日本法即不要求小金額交易或小資本額的企業經營者在預付型交易提供履約擔保。依日本分期付款買賣法，在對分期付款（預付型交易）方面，年銷售額日幣 1,000 萬元以上之企業經營者，應經許可始得經營相關業務，並提供相應的履約擔保，換句話說，在分期付款交易，年銷售額在日幣 1,000 萬元以下的企業經營者將豁免經營許可與相應的履約擔保¹⁶⁶。

況且，如前所述，諸多北歐國家¹⁶⁷甚在預付型交易，不僅以消費者先為對待給付義務條款為有效，且亦並未要求企業經營者就此提供履約擔保。比較法上豁免實施預付型且小金額交易的企業經營者提供履約擔保之義務，因此亦顯得有其正當性。

¹⁶⁶ 參考本報告頁 43~47 之詳細說明

¹⁶⁷ 參考本報告頁 26~28 頁之說明，未對消費者先對待給付義務加以規範之國家。例如丹麥、芬蘭、瑞典。

實務上例如銀行通常拒絕為上開企業經營者成立信託或為其提供其他履約擔保。這類企業經營者往往亦無同業公會為其成員提供履約擔保。可見縱使規範上要求這類企業經營者提供履約擔保，實有窒礙難行之處。

準以上所言，豁免實施預付型且小金額交易的企業經營者提供履約擔保之義務，顯得有正當性。但問題在於何謂的小金額交易。究竟是多少的交易金額，始是此間所謂的小金額？多少交易金額以下始在豁免履約擔保義務之列？

從法院裁判裡可以探知到，健身中心的企業經營者從以前到現在始終有經營不善（無支付能力）的問題¹⁶⁸。健身中心定型化契約應記載及不得記載事項壹、應記載事項第22點第1項：「業者應就收取費用百分之五十額度，提供履約保障。但於契約期限內按月收款者或預收第五點之費用，其累計金額在新臺幣五千元以下者，不在此限。」。健身教練應記載及不得記載事項規定壹、應記載事項第18點第1項：「業者應就預收費用百分之五十額度，提供履約保障。但按堂逐堂或按月逐月收款者或預收堂數之費用，其累計金額在新臺幣五千元以下者，不在此限。」目前健身中心的收費，因此大抵以月費或分期付款（多年多期）。

上開規範設計乃在避免消費者因一次預付太多，而蒙受因企業經營者經營不善（無支付能力）致無法請求返還全部預繳費用之風險；降低消費者因此所受的不利益（頂多只損失預繳的一期月費；因尚未支付其他尚未屆期之費用，故以此為限並無損失可言）。

消費者預付當月月費與預付一期分期者，每月與每期產品或服務之提供得被看待成單次交易。考量到例如健身中心的月費約新台幣1,000元上下，以及依兩位主任消保官在本研究所舉辦座談會之回饋，企業經營者因提供產品或服務而自消費者所收取之金額未逾新台幣1,000元，宜豁免其提供履約擔保義務，本研究建議，交易金額未逾1,000元者，實施預付型且小額交易之企業經營者應無提供履約擔保

¹⁶⁸ 如臺灣臺北地方法院97年度消字第4號民事判決。

之義務¹⁶⁹。

應特別說明以免誤解者，乃因為健身中心偶有發生經營不善（無支付能力）之情形，所以健身中心月費超過 1,000 元者，該健身中心仍負有提供履約擔保之義務。

另外，考量到大資本額之企業經營者，通常對廣大的消費者提供小額的商品或服務。若其經營不善或倒閉，因此受有損害之消費者諒必甚眾，進而引起社會恐慌，影響大眾消費信心，甚至造成消費緊縮，亦不無可能。有鑑於此，縱使大資本額之企業經營者提供小金額商品或服務於消費者，亦不應因其小金額而豁免提供預付型交易履約擔保義務。

最後應慎重考慮者，乃若以消費者保護法規範豁免企業經營者提供履約擔保義務之交易金額與資本額上限，恐有無法即刻反映顧及物價波動與整體經濟情況，蓋修法過程通常並非短時間內可以結束。因此，似可考慮授權中央主管機關以法規命令制訂該交易金額與資本額上限，以期及時反應物價波動與整體經濟狀況。

五、增訂企業經營者未履行提供履約擔保義務時之法律效果

各定型化契約應記載事項及不得記載事項，均要求企業經營者在其預先擬定之契約裡應記載一定之事項。定型化契約應記載事項因此成為定型化契約之內容，成為定型化契約之一部分。定型化契約乃債權契約，當事人因此負有一定義務。當定型化契約應記載事項成為定型化契約條款之內容時，當事人可能因定型化契約應記載事項而負有一定義務。

消保法第 17 條第 2 項第 3 款規定，定型化契約應記載事項得為預付型交易之履約擔保。預付型交易之履約擔保因此可能成為定型化契約應記載事項，而成為定型化契約之內容。當預付型交易之履約擔保成為定型化契約應記載事項，成為定型化契約之內容時，企業經營者因此在預付型交易負有提供履約擔保之義務。

企業經營者可能完全根本未提供履約擔保或不完全履行這項義務，

¹⁶⁹ 或許金額可以更高。這項金額應否調整？消保官處理消費糾紛的經驗，應頗有參考價值。

例如提供不足額的履約擔保，或取走部分或動用作為履約擔保的擔保信託財產。債務人不履行債務之法律效果有三大可能性，即債權人之解除權與債務不履行損害賠償。企業經營者未履行提供履約擔保義務，且因經營不善(無支付能力)或破產而無法(繼續)提供產品或服務者，消費者原即依民法第 231 條規定得請求遲延損害賠償，消費者此際所受的損害，乃例如預先對待給付返還債權無法獲得滿足之部分；企業經營者提供不足的履約擔保，且因經營不善(無支付能力)或破產而無法(繼續)提供產品或服務者，消費者原即依民法第 227 條第 1 項準用第 226 條第 1 項(不完全履行提供履約擔保義務)，得請求損害賠償，消費者此際所受的損害，乃例如預先對待給付返還債權無法獲得滿足之部分。

上開損害賠償請求權之民法結構原即並不複雜，但因消保法並未就此設有規定，且關於消保法的文獻亦無任何相關說明，以至於或有企業經營者違反提供履約擔保義務時，並無任何對應企業經營者違約時法律效果之誤解(並無明文規定法律效果之誤解)。企業經營者或許亦因此並未落實履約擔保機制。為避免上開誤解，以及落實預付型交易履約擔保機制，建議於消保法增設規定，即企業經營者違反提供履約擔保義務者，消費者得請求賠償因此所生損害之規定。

消費者不僅因企業經營者未提供產品或服務而得解除契約(民法第 254 條至第 256 條)，企業經營者在預付型交易負有提供履約擔保義務，而未提供履約擔保或不完全提供履約擔保者，消費者亦得解除契約(民法第 227 條第 1 項、第 254 至第 256 條)。這項解除權之民法結構同樣原即並不複雜。但同樣因消保法並未明文規定這項消費者解除權，且消保法的文獻上亦無任何相關說明，以至於或許造成以下的誤解，即企業經營者違反提供履約擔保義務時，消保法並無任何對應企業經營者違約時法律效果。企業經營者或許亦因此並未落實履約擔保機制。為避免這項誤解，以及落實預付型交易履約擔保機制，建議於消保法增設規定，即企業經營者違反提供履約擔保義務者，消費者得解除契約。

比較法上這項解除權的規範設計亦有跡可循。例如瑞士套裝旅遊

法即規定，旅遊營業人經營不善(無支付能力)或破產者，應擔保旅客所支付費用之賠償；旅遊營業人應證明其已提供擔保，其未提供擔保者，旅客得解除契約。

瑞士套裝旅遊法(Bundesgesetz über Pauschalreisen)第 18 條第 1 項規定¹⁷⁰：「組織或仲介旅遊之契約當事人於其無支付能力或破產之情形，應擔保消費者所支付費用之賠償與回程。同條第 2 項規定¹⁷¹：「因消費者之請求，組織或仲介旅遊之契約當事人應證明擔保。其未證明者，消費者得解除契約。」

六、賦予特定行業消費者優先權

企業經營者本身對勞工負有工資債務，且若干企業經營者透過融資性租賃或附條件買賣取得生財契約，透過租賃而得使用廠房、廠地或經營場所。提供商品或服務的企業經營者面對許多消費者。若賦予廣大消費者優先權，使其得優先於勞工或融資性租賃業者受償之權利，將衝擊到眾多勞工及融資性租賃業者，可能使勞工賴以生存之工資無法獲得滿足，更可能造成融資不易，導致企業難以發展，進而無法促成經濟發展。

訂定一般性之消費者優先權，即賦予任何消費者優先權，因此恐並不可行。或得針對例如經驗上而言有著較高風險的特定行業，始賦予消費者優先權。此間所指的高風險，乃較常見有企業經營者經營不善(無支付能力)或破產而無法提供產品或服務的行業，如預售屋行業。但僅有高風險這項要件似並不足以正當化，消費者在此間享有優先於勞工或融資業者受償權利之規範設計。台灣預售屋行業的商業模式大抵是以消費者所預付之價金，建築房屋所需之資金，大抵來自消費者所預付之價金，甚至在若干情形企業經營者取得建築基地所有權

¹⁷⁰ Art. 18, Abs.1: 「Der Veranstalter oder der Vermittler, der Vertragspartei ist, muss für den Fall der Zahlungsunfähigkeit oder des Konkurses die Erstattung bezahlter Beträge und die Rückreise des Konsumenten sicherstellen. 」

¹⁷¹ Art. 18, Abs.2 : 「Der Veranstalter oder der Vermittler, der Vertragspartei ist, muss für den Fall der Zahlungsunfähigkeit oder des Konkurses die Erstattung bezahlter Beträge und die Rückreise des Konsumenten sicherstellen. 」

所需之資金，亦來自消費者所預付之價金，企業經營者在此間根本鮮少動用自己資金。更且預售屋買賣價金動輒數千萬元，少則幾百萬元消費者預付價金金額因此亦動輒數百萬，甚至數千萬一旦企業經營者經營不善（無支付能力）或破產，消費者所受的財損因此極為可觀，達到數百萬元，甚至數千萬元的財損之譜。

預售屋這行業對消費者而言乃較高風險的行業，企業經營者建築房屋的資金大抵來自消費者所預付之價金，以及一旦企業經營者經營不善（無支付能力）或破產而無法完成建物且交屋，消費者大抵受到高額的財產上損害，基於預售物買賣的這三項特徵，消費者應就其所預付之價金享有優先於勞工或融資業者受清償的權利。規範設計上因此得將上開預售屋交易裡的三項典型特徵（即高風險、高財損與企業經營者付出低成本），類推至其他行業，用以判斷消費者在其間是否得享有優先權。

準以上所言，消保法得以這三項特徵作為授權之要件，授權相關主管機關選定特定行業，以定型化契約應記載及不得記載事項賦予消費者優先權，而這項優先權之範圍，例如在擔保信託，亦僅限於信託財產：（1）為確保消費者之預先對待給付返還債權，中央主管機關得選擇特定行業，以其定型化契約應記載或不得記載事項，規定消費者就企業經營者為履約擔保所提供之信託財產有優先權；（2）中央主管機關選擇特定行業時，應考量行業之經營風險，提供產品或服務所需成本來自消費者預付之比例，以及企業經營者無支付能力或破產時消費者所受損害之多寡。

消費者前揭優先受償權利發生背景之一，乃企業經營者為提供產品或服務所需之成本，大多來自消費者，信託款項因此可認為大抵源自消費者之預付款項。這項優先受償權利發生時點乃成立信託時。基於以上兩點理由，其次序因此應為第一次序，並且優先於企業經營者之勞工與融資業者優先受償之權利。

比較法上這項限定在特定行業之消費者優先權，亦有跡可循，例如美國法上關於禮品卡或禮券於發行人破產時消費者優先受償相關規

定¹⁷²，以及日本資金結算法企業消費者就企業經營者信託財產有優先權之相關規定¹⁷³。

另應特別說明者，乃行業是否有上開類型特徵，原即應從個別行業進行判斷，為顧及這項行業特性，上開消費者優先權之規範設計原即應以消費者保護法，並藉此授權主管機關選定特定行業，以定型化契約應記載及不得記載事項為之。

中央主管機關依消費者保護法第 17 條規定制訂特定行業之定型化契約應記載及不得記載事項。特定行業之定型化應記載及不得記載事項，乃基於消費者保護法授權之法規命令，其位階與消費者保護法相同。中央主管機關於此等定型化契約應記載及不得記載事項所規定之消費者優先受償權利，因此並無法位階上不妥之疑慮。

七、行政管制措施—特許營業作為保護消費者之手段

關於就預付型交易採取行政管制手段，美國法上多以企業經營者具一定賠償能力，而後始發給營業許可證，以作為事後擔保，例如田納西州法 47-18-318 條規定即要求所有於田納西州內開業之健身中心應向主管機關繳納 25,000 美元之保證金，且該保證金僅得用於保護消費者，始可能取得營業許可證照，換句話說，若企業經營者未繳納該筆保證金，即不得於該州開業與營業。

我國法上亦頗有特定行業應經主管機關特許始得營業之制度¹⁷⁴，例如銀行業與旅行業¹⁷⁵。特定行業應經許可始得營業一事，涉及營業自由、行業所涉及之相關專業與財產權保護。僅以保護消費者為由而限制開業與營業，並無法充足這項營業許可之正當性。目的事業主管機關有相關專業，始有能力判斷應否發給營業許可。消保法授權主管機關判斷應否發營業許可，因此顯得多此一舉。

¹⁷² 本研究，頁 60～63，美國法上關於禮品卡及禮券規範之詳細說明。法條原文譯文，本研究，頁 200～204。

¹⁷³ 本研究，頁 39～40，日本法上關於資金結算法之詳細說明。法條原文譯文，本研究，頁 193～194。

¹⁷⁴ 中華民國經濟部商業發展署設有「公司與商業登記前應經許可業務暨項目查詢服務平台」，供查詢哪些行業應經特許始得經營。該平台首頁網址：<https://gcis.nat.gov.tw/ALWB/home>，網址瀏覽日期：112/11/07。

¹⁷⁵ 銀行法第 4 條、第 52 條第 3 項、商業銀行設立標準第 8 條、旅行業管理規則第 2 條、第 5 條至第 8 條規定、

在特定行業的確較可能發生企業經營者無法繼續經營，甚至破產，進而導致損及消費者權益之情形，亦即存在著經營上高風險，例如銀行業、旅行業與預售屋買賣行業。若干特定行業之業法的確考慮到保護消費者。例如發展觀光條例第 30 條規定即為保護消費者，而要求旅行業者應依規定繳納一定金額之保證金，始許可其經營與繼續經營。同條例第 31 條規定亦為保護消費者，而要求觀光旅館業、旅館業、旅行業、觀光遊樂業及民宿經營者，於經營各該業務時，應依規定投保責任保險，始許可其經營與繼續經營各該業務。

同樣亦可以認為，不動產經紀業管理條例第 7 條規定乃為保護消費者，而要求企業經營者，繳存營業保證金，始許可其開始經營與繼續經營不動產經紀業；同條例第 8 條第 3 項規定亦是為保護消費者，而要求企業經營者，原則上不得動支營業保證基金。

規範設計上因此得考慮，針對特定高風險行業，例如近幾年頗有爛尾樓新聞事件發生之預售屋買賣行業，於相關業法內增訂上開以保護消費者為目的之經營許可條件，即繳存一定金額之營業保證金、不得動用營業保證金與履約保險。經營許可與否之條件並不僅限於保護消費者，尚涉及頗多相關行業專業。而消保主管機關並無關於特定行業之專業知識。若以消費者保護法規範為保護消費者之經營許可條件，則將意味著由消保主管機關承擔經營許可之職責。但唯有具有關於特定行業專業知識之主管機關，始有能力勝任這項經營許可之判斷。這經營許可條件因此不宜以消費者保護法加以規範，而應如同上開經營許可條件，均以相關業法為之。

在此間應特別附加說明者，乃上開在相關業法增訂經營許可條件之說明，乃特許之內容，而特許亦應屬行政管制。上開規範設計因此乃行政管制措施。

依消保法第 17 條第 6 項規定，企業經營者使用定型化契約者，主管機關得隨時派員查核。依這條規定，主管機關固然得隨時派員查核企業經營者是否落實、遵守消保法與定型化契約應記載與不得記載事項，包括是否落實、遵守定型化契約預付條款與履約擔保條款。但這項查核之密度與頻率，完全取決於主管機關之人力與經費是否充裕。

營造與維持較好的消費環境，想必代價較高。在大多企業經營者充分法遵的環境，這項代價或許不至於過高。但在常見企業經營者忽視法遵或甚至無視法遵的環境裡，這項代價通常較高。

本研究建議應充實相關消保法專業人力與經費，以期營造且維持更好的消費環境，包括更充分落實依消保法第 17 條第 6 項對定型化契約預付條款與履約擔保條款之查核。消保主管機關查核到企業經營者違反提供履約擔保義務，例如根本未提供履約擔保（例如未成立擔保信託）、提供不足擔保（例如信託款項不足）或動用信託款項者，乃屬企業經營者使用定型化契約，違反中央主管機關依第十七條第一項公告之應記載或不得記載事項。依消保法第 56 條之 1 規定，除法律另有處罰規定外，消保主管機關此際應令其限期改正，屆期不改正者，處新臺幣三萬元以上三十萬元以下罰鍰；經再次令其限期改正，而屆期不改正者，處新臺幣五萬元以上五十萬元以下罰鍰，並得按次處罰。

實務上以消費者保護法第 56 條之 1 規定之處罰為記載罰，而非行為罰。企業經營者未履行或不完全履行提供履約擔保義務者，因此似無法依該條規定，對其處以罰鍰。但企業經營者徒有記載，卻未落實履約擔保機制，並不只構成違約，亦是形同未記載。若不以其為未記載而處以罰鍰，將無異掏空預付型交易履約擔保之規範意旨，且更將造成劣幣驅逐良幣之效應，無異打擊恪遵消保法規，確實履行提供履約擔保義務之企業經營者，而無法鼓勵營造與維持良好的消費環境。

即便不以企業經營者不履行或不完全履行提供履約擔保義務為未記載，而無法對其處以罰鍰，但仍可認為這項行為重大違反消費者保護法有關保護消費者之行為，消費者保護官或消費者保護團體，因此得依消費者保護法第 53 條規定，向法院訴請其履行提供履約擔保義務，例如訴請禁止企業經營者動用信託款項，訴請企業經營者提撥信託款項（禁止其不提撥信託款項）等行為。

如前所述，規範設計上或可考慮允許保險作為預付型交易履約擔

保型態之一¹⁷⁶。但以保險作為履約擔保之可能型態，並不在消保法與消保機關權限範圍內。保單之審查核准權限在相關主管機關。中央消保機關或可建議相關主管機關規劃以保險作為預付型交易履約擔保型態之一。如此不僅可以充實預付型交易之履約擔保機制，以保護消費者，亦可適度降低企業經營者尋得可行或合適之履約擔保之困難度。

行政管制措施	可行性
特許	1. 我國頗多特許行業； 2. 只有消保無法正當化特許； 3. 特許亦可將消費者保護內化。
高風險行業	1. 營業保證金作為營業許可條件之一； 2. 企業經營者不得動用營業保證金； 3. 履約保險。
定型化契約之查核	1. 強烈建議； 2. 增加查核人力與經費； 3. 消費者保護法第 56 條之 1。 4. 消費者保護法第 53 條。
以保險充實履約擔保機制	1. 保護消費者； 2. 減輕企業經營者負擔。

¹⁷⁶ 本研究，頁 84。

表：目前尚未有履約擔保機制之定型化契約應記載及不得記載事項

無履保機制之預付型交易定型化契約
1. 運動賽事票券定型化契約應記載不得記載事項
2. 托嬰中心定型化契約應記載不得記載事項
3. 訂席、外燴(辦桌)服務定型化契約應記載不得記載事項
4. 國內線航空乘客運送定型化契約應記載不得記載事項
5. 婚紗攝影服務定型化契約應記載不得記載事項
6. 鐵路旅客運送定型化契約應記載不得記載事項
7. 藝文表演票券定型化契約應記載不得記載事項
8. 以通訊交易方式訂定之食品或餐飲服務定型化契約應記載不得記載事項
9. 個別旅客訂房定型化契約應記載不得記載事項
10. 零售業等網路交易定型化契約應記載不得記載事項
11. 國內固定航線載客船舶乘客運送定型化契約應記載不得記載事項
12. 海外留學定型化契約應記載不得記載事項
13. 骨灰(骸)存放單位使用權買賣定型化契約應記載不得記載事項
14. 自由氣球乘客載運定型化契約應記載不得記載事項
15. 市區汽車客運業旅客運送定型化契約應記載不得記載事項
16. 兒童課後照顧服務中心定型化契約應記載不得記載事項
17. 藝文展覽票券定型化契約應記載不得記載事項
18. 養護(長期照護)定型化契約應記載不得記載事項
19. 產後護理機構及坐月子中心定型化契約應記載不得記載事項
20. 殯葬服務定型化契約應記載不得記載事項
21. 汽車駕駛訓練定型化契約應記載不得記載事項
22. 一般護理之家定型化契約應記載不得記載事項

肆、試擬條文

修正條文	現行條文	說明
第二條 本法所用名詞定義如下： 一、消費者：指以消費為目的而為交易、使用商品或接受服務者。 二、企業經營者：指以設計、生產、製造、輸入、經銷商品或提供服務為營業者。 三、消費關係：指消費者與企業經營者間就商品或服務所發生之法律關係。 四、消費爭議：指消費者與企業經營者間因商品或服務所生之爭議。 五、消費訴訟：指因消費關係而向法院提起之訴訟。 六、消費者保護團體：指以保護消費者為目的而依法設立登記之法人。 七、定型化契約條款：指企業經營者為與多數消費者訂立同類契約之用，所提出預先擬定之契約條款。定型化契約條款不限於書面，其以放映字幕、張貼、牌示、網際網路、或其他方法表示者，亦屬之。	第二條 本法所用名詞定義如下： 一、消費者：指以消費為目的而為交易、使用商品或接受服務者。 二、企業經營者：指以設計、生產、製造、輸入、經銷商品或提供服務為營業者。 三、消費關係：指消費者與企業經營者間就商品或服務所發生之法律關係。 四、消費爭議：指消費者與企業經營者間因商品或服務所生之爭議。 五、消費訴訟：指因消費關係而向法院提起之訴訟。 六、消費者保護團體：指以保護消費者為目的而依法設立登記之法人。 七、定型化契約條款：指企業經營者為與多數消費者訂立同類契約之用，所提出預先擬定之契約條款。定型化契約條款不限於書面，其以放映字幕、張貼、牌示、網際網路、或其他方法表示者，亦屬之。	一、本款新增 二、實務上企業經營者為履行提供預付型交易履約擔保義務，往往成立管理信託、自益信託，以企業經營者自己為信託財產管理人與受益人，法院裁判亦如此認為。這類信託實則導致預付型交易履約擔保之規範意旨落空。 三、為避免誤解與確定本法第17條所規定履約擔保之意義，確定企業經營者提供履約擔保義務之內容，使法律適用者更易判斷，企業經營者是否違反這項義務，配合違反履約擔保義務之法律效果之增訂，增設履約擔保之定義規定，以消費者預先對待給付債權或產品或服務債權為履約擔保所應擔保者。 四、擔保信託性質上屬他益信託，乃為擔保債權人之債權，委託人並不得動用信託財產。增訂履約擔保之定義規定，企業經營者為履行提供履約擔保義務，便只得成立民法上之擔保信託。

八、個別磋商條款：指契約當事人個別磋商而合意之契約條款。 九、定型化契約：指以企業經營者提出之定型化契約條款作為契約內容之全部或一部而訂立之契約。 十、通訊交易：指企業經營者以廣播、電視、電話、傳真、型錄、報紙、雜誌、網際網路、傳單或其他類似之方法，消費者於未能檢視商品或服務下而與企業經營者所訂立之契約。 十一、訪問交易：指企業經營者未經邀約而與消費者在其住居所、工作場所、公共場所或其他場所所訂立之契約。 十二、分期付款：指買賣契約約定消費者支付頭期款，餘款分期支付，而企業經營者於收受頭期款時，交付標的物與消費者之交易型態。 十三、履約擔保：<u>指擔保消費者預先對待給付返還債權或消費者產品或服務債權。</u>	八、個別磋商條款：指契約當事人個別磋商而合意之契約條款。 九、定型化契約：指以企業經營者提出之定型化契約條款作為契約內容之全部或一部而訂立之契約。 十、通訊交易：指企業經營者以廣播、電視、電話、傳真、型錄、報紙、雜誌、網際網路、傳單或其他類似之方法，消費者於未能檢視商品或服務下而與企業經營者所訂立之契約。 十一、訪問交易：指企業經營者未經邀約而與消費者在其住居所、工作場所、公共場所或其他場所所訂立之契約。 十二、分期付款：指買賣契約約定消費者支付頭期款，餘款分期支付，而企業經營者於收受頭期款時，交付標的物與消費者之交易型態。	託，以擔保消費者預先對待給付返還債權，而不得成立信託法之管理信託。若企業經營者此際成立管理信託，甚至進而動用信託款項，即違反提供履約擔保義務，配合增訂企業經營者違反這項義務法律效果之規定，消費者即得解除契約，並請求因此所生損害之賠償。增訂預付型交易履約擔保之定義規定，即得避免企業經營者成立管理信託，動用信託款項，掏空履約擔保機法制之規範意旨。
第十七條之二 <u>為確保消費者預先對待給付返還之債權，中央</u>	無	五、本條新增 六、企業經營者對勞工負有工資債務，且若干企業經營者

<u>主管機關得選擇特定行業，以其定型化契約應記載或不得記載事項規定，消費者就企業經營者為預付型交易履約擔保所提供之信託款項，得優先受償。</u> <u>中央主管機關選擇特定行業時，應考量行業之經營風險，提供產品或服務所需成本來自消費者預付之比例，以及企業經營者無支付能力或破產時消費者所受損害之多寡。</u>		透過融資性租賃或附條件買賣取得財器具，透過租賃而得使用廠房、廠地或經營場所。這類企業經營者名下財產因此不多。提供商品或服務的企業經營者面對許多消費者。若賦予廣大消費得優先於勞工或融資業者受償之權利，將衝擊到眾多勞工及上開融資業者，可能使勞工賴以生存之工資無法獲得滿足，可能造成融資不易，企業難以繼續發展，進而無法促進經濟發展。 七、晚近若干行業，不乏有企業經營者因無支付能力或破產，而無法提供產品或服務者，例如預售屋行業。在此等行業，亦頗有企業經營者以消費者預付款作為其提供產品或服務所需資金之主要來源。企業經營者在此間鮮少動用自己資金。更且一旦企業經營者無支付能力或破產，消費者動輒常受有難以取回預付之高額財產上損害。 八、中央主管機關因此應得選定有前述預付型交易類型特徵之特定行業，賦
---	--	---

		予消費者就企業經營者為履約擔保所成立信託之款項有優先權。 九、消費者前揭優先受償權利發生背景之一，乃企業經營者為提供產品或服務所需之成本，大多來自消費者，信託款項因此可認為大抵源自消費者之預付款項。這項優先受償權利發生時點乃成立信託時。基於以上兩點理由，其次序因此應為第一次序，且優先於企業經營者之勞工與融資業者之優先權。
第十七條之三 <u>消費者依定型化契約條款應為對待給付之金額，以及企業經營者之資本額，均未逾中央主管機關所定之上限者，企業經營者得不提供履約擔保。</u>	本條新增	一、實施預付型且小金額交易之企業經營者陷於無支付能力破產或其他無法履約之情形時，消費者所受無法取回對待給付之財產上損害尚屬小額，規範上一概要求這類企業經營者提供履約擔保，因此顯得無迫切之必要。 二、實施預付型且小金額交易之企業經營者乃小資本額企業者，要求這類企業經營者提供履約擔保，甚至可能導致其經營困難。 三、銀行往往拒絕為小資本額企業經營者成立信託或為其提供其他型態之履

		約擔保。在這類企業經營者，往往亦無同業公會為其提供履約擔保。規範上要求其提供履約擔保，因此實有窒礙難行之處。 四、考量到大資本額之企業經營者，通常對廣大的消費者或提供小金額商品或服務，倘若其經營不善或倒閉，因此受有損害之消費者引必甚眾，進而引起社會恐慌，影響大眾消費信心，甚至造成消費緊縮。有鑑於此，縱大資本額之企業經營者提供小金額商品或服務於消費者，仍不應豁免其提供預付型交易履約擔保之義務。 五、考量行業種類繁多，企業經營者因提供產品或服務自消費所有收取金額可能頗有差異，以及順應物價波動與整體經濟狀況，授權中央主管機關制定企業經營者得豁免提供履約擔保義務之交易金額與資本額上限。 六、綜合以上各項理由，實施小金額交易且大資本額之企業經營者，其提供預付型交易履約擔保之義務，應得以豁免。
--	--	---

第十七條之四 <u>企業經營者違反提供履約擔保義務者，消費者得請求賠償因此所生損害，並得解除契約。</u>	本條新增	一、企業經營者未履行或不完全履行提供履約擔保之義務者，消費者原依民法第 231 條規定得請求遲延損害賠償；依民法第 227 條第 1 項準用第 226 條第 1 項，得請求損害賠償。 二、企業經營者未履行提供履約擔保或不完全履行提供履約擔保之義務，消費者原依民法第 227 條第 1 項、第 254 至第 256 條規定，得解除契約。 三、上開損害賠償請求權與解除權之民法結構原即並不複雜。但因消保法就此並未設有規定，以至於或有企業經營者違反提供履約擔保義務時，法律上並無任何對應之誤解。企業經營者或許亦因此並未落實履約擔保機制。 四、瑞士套裝旅遊法第 18 條第 1 項與第 2 項亦設有類似規定。 五、為避免企業經營者上開誤解，以及落實預付型交易履約擔保機制，增設本條規定。
---	-------------	--

伍、結論

針對預付型交易，世界各國立法例頗有不同，其中頗有允許預付型交易，即以預付條款為有效者者，例如我國消保法第 17 條規定。與本研究所介紹之外國立法例比較而言，消保法第 17 條規定如此一般性之規定可謂完善，即其既為一般性規定，適用範圍較廣，卻又顧及交易實情，即得選特定行業要求企業經營者就預付型交易提供履約擔保。

從消保實務整體來看，預付型交易履約擔保之實施，頗能保護消費者。但不可諱言者，乃仍有企業經營者確實未落實履約擔保之情形發生。這則現象，尤其發生在以管理信託作為預付型交易之履約擔保。這類現象諒非消保法制不健全所致，而是文獻上與實務上未臻掌握現行信託法制所致，即誤以為成立管理信託，即構成消保法上預付型交易履約擔保；誤以為僅得依信託法成立信託，而不得成立民法上之信託。但縱使信託法之信託限於管理信託，但仍無礙於當事人成立民法上信託，擔保信託。而只有擔保信託始符合消保法上預付型交易履約擔保之規範意旨。

為加強預付型交易履約擔保規範意旨之實現，本研究建議：(1) 增訂預付型交易履約擔保之定義規定；(2) 賦予特定行業裡之消費者就信託款項有優先受償之權利；(3) 在一定交易金額與資本額範圍內，豁免企業經營者提供履約擔保義務；(4) 增訂企業經營者違法提供履約擔保義務者，消費者得解除契約並請求損賠之規定；(5) 在定型化契約應記載及不得記載事項，鼓勵企業經營者提供分期與月費制；(6) 增加定型化契約遵守消保法、定型化契約應記載及不得記載事項查核之經費與人力。(7) 針對高風險行業，在其業法增訂，繳存營業保證金與成立履約保險乃特許經營之條件。

參考文獻

一、我國法

(一)書籍

王志誠，信託法，增訂八版，五南圖書，2020年2月。

黃明陽，消費者保護法入門，修訂三版，臺灣商務，2017年8月。

(二)期刊論文

胡大中，第三方支付中之消費者保護機制，月旦法學雜誌，第248期，2016年1月。

陳榮傳/李智仁，論預收款信託之法律架構與適用問題，月旦法學雜誌，第178期，2010年3月。

游進發，預付型交易之消費者保護，月旦法學雜誌，第290期。

葉鼎煜，履約擔保工具研析——從科專計畫契約談起，科技法律透析，21卷9期，2009年9月。

楊淑文，定型化契約之管制與契約自由——德國與我國法制發展之比較分析，政大法學評論，第132期，2013年4月。

楊淑文，預付型商品與結合契約之抗辯延伸，月旦法學雜誌，第287期，2019年4月。

謝哲勝，商品預付費用信託的法律關係，月旦財經法雜誌，第16期，2009年3月。

二、德國法

(一)立法理由書 Bundestagsdrucksache, 07/3919 (BT-Drucks.).

(二)專書 Grüneberg, Christian, Bürgerliches Gesetzbuch: BGB, 81. Aufl., 2022, C.H.Beck.

(三)專書 Säcker, Franz Jürgen/Rixecker, Roland/Oetker, Hartmut/Limperf, Bettina (Hrsg.), Münchener Kommentar zum Bürgerlichen Gesetzbuch: BGB, Band 2: Schuldrecht-Allgemeiner Teil, 7. Aufl., 2016 (MünchKomm).

三、歐盟法

(一) 期刊論文 Beatrix Lindner, Umsetzung der Pauschalreise-richtlinie in Tschechien unter besonderer Berücksichtigung der Insolvenzbestimmungen, Wirtschaft und Recht in Osteuropa (WiRO) 2002, 137 ff..

(二) 研究報告 Bericht der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat über die Anwendung der Richtlinie (EU) 2015/2302 des Europäischen Parlaments und des Rates über Pauschalreisen und verbundene Reiseleistungen, COM (2021) 90.

(三) 研究報告 Die Umsetzung des Art. 17 der EU-Pauschalreise-richtlinie in ausgewählten Mitgliedstaaten sowie in der Schweiz.

(四) 專書 Schulte-Nölke/Twigg-Flesner/Martin Ebers, EC Consumer Law Compendium, 2007, Sellier.

四、日本法

(專書) 堀天子，実務解説資金決済法（第5版），2022年3月5日，商事法務株式會社。

(專書篇章) 平也裕之，前払金方式の有料老人ホーム入居契約の法的分析，收錄於：片山直也/北居功/武川幸嗣/北澤安紀編『民法と金融法の新時代（池田眞朗先生古稀記念論文集）』，慶應義塾大學出版會，2020年。

日本資金結算法施行令第6條。

日本資金結算法第14條第1項。

內閣府令附件13。

老人福祉法施行規則第20條之10。

宅地建物取引業法第25條第1項。

宅地建物取引業法施行令第2條之4。

宅地建物取引業法第64條之3。

宅地建物取引業法第 64 條之 9。

旅行業法第 49 條第 1 項。

割賦販売法第 11 條。

割賦販売法施行令第 5 條第 1 項。

割賦販売法第 16 條。

割賦販売法第 17 條。

割賦販売法第 18 條之三第 1 項。

舊老人福祉法第 29 條第 6 項。

五、美國法

9 V.S.A. § 2461e.

10 M.R.S.A. § 1110.

15 Okl.St. Ann. § 798.

NAC 624.69575.

R.C. § 1345.42(B).

RUUPA Section 207.

RUUPA Section 401(a).

RUUPA Section 401(c).

RUUPA Section 903(a).

RUUPA Section 903(b).

RUUPA Section 905(a).

T. C. A. § 47-18-314.

T. C. A. § 47-18-318.

VA Code Ann. § 59.1-296.1.

West's Ann.Cal.Civ.Code § 1749.6.

West's F.S.A. § 320.8225.

West's RCWA 19.240.090.

六、其他資料

自由時報，造訪網址：

<https://news.ltn.com.tw/news/society/breakingnews/3831328>，造訪日期：2023/06/04。

前払式支払手段発行業の概要，https://www.s-kessai.jp/businesses/prepaid_means_overview.html，最後閲覧日期：2023/8/3。

割賦販売法（後払信用）の概要，
<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2301atobaraigaiyousiryoku.pdf>，最後閲覧日期：2023/08/19。

割賦販売法（前払式取引）の概要，
<https://www.meti.go.jp/policy/economy/consumer/credit/2306maebaraisikitorihikinogaiyou.pdf>，最後閲覧日期：2023年8月27日。

有料老人ホームの契約に関する実態調査報告，
https://www.cao.go.jp/consumer/iinkaikouhyou/2010/houkoku/101217_report_roujin.html，最後閲覧日期：2023年8月27日。

厚生労働大臣が定める有料老人ホームの設置者等が講ずべき措置，
https://www.mhlw.go.jp/web/t_doc?dataId=82aa8020&dataType=0&pageNo=1，最後閲覧日期：2023年8月27日。

（欧盟法院判決） EuGH, Urt. v. 24. November 1993, Rs. C-267/91 u. C-268/91 - Keck und Mithouard.

附錄

一、焦點座談會議紀錄

(一)報告人報告

1. 研究計畫背景

這個計劃目前進行到七成。首先，我們主要關注了現行法律。然後，我們的重點轉向比較法研究，但我認為不必對世界各國都進行比較，只須選擇一些不太相似的國家，如美國、德國與日本，以尋找潛在的改進空間。然而，初步研究顯示，我們的法律體系似乎也不錯。最後，我們尚未完成計劃的最後部分，因為需要等到期中報告完成後，才能提出政策建議。

2. 現行法律狀態

(1)相關規定之解釋適用

消費者保護法第 17 條第 2 項第 3 款允許中央主管機關選擇特定行業，將履約擔保機制納入規定中，這種制度即以預付型交易條款為有效。而德國法則是原則無效但例外有效（例如購買音樂票或電影票等票券）。這種法律設計在小型或個人賣家方面具有優勢，因為他們難以負擔大量的履約擔保基金，且可能對消費者的風險影響有限。

因此，「得選定特定行業」這一條款有一個重要優點。在小額交易中，即使消費者應預先支付，即便企業無法提供商品或服務，也可能不會造成大規模損害。小額交易通常僅涉及數百元，因此損害相對有限。在這種情況下，中央主管機關無須強制規定預付型交易條款必須無效。例如，如果您購買一個價值一兩千元的電風扇，並且要求送到您家，將其規定為無效可能不合理。中央主管機關在選擇適用行業時具有立法裁量權，可以在小額交易中保留這些條款的有效性，而無須要強制履約擔保，這對企業來說是一種減輕負擔的方式，也確保制度的適用性和公平性。

(2)法院裁判

在臺灣的法院判決中，基本上沒有將預付型交易條款認為無效。根據消費者保護法第 12 條第 2 項第 2 款的規定，如果條款與排除不

適用的法規立法意旨矛盾且違反誠信原則，則該條款會被視為無效。儘管這一條款類似於德國法中的第 309 條，德國法普遍認為原則無效，例外有效，但臺灣的法院並未廣泛運用此一條款。儘管讓消費者的預付已違反同時履行抗辯和報酬後付原則的那些任意規定，但臺灣法院通常未使用該條款來認定預付型交易條款無效，我們唯一找到比較相近的就是這個威爾斯美語，可是這則裁判實際上也不是用違反民法第 264 條無效，而是因為違反債權讓與之規定。文獻中也沒有明確指出這些條款無效。

這主要是因為使這些條款無效可能對小型賣家造成重大衝擊，因為他們難以負擔這種風險，並且很多交易，如線上遊戲，必須預先支付。因此，臺灣法院傾向於認為這些條款有效，以維護商業運作的穩定性。

3. 比較法之研究

(1) 德國法

在德國法中，一般交易條款中的任何與法律規定相「偏離」的條款都被視為無效。這裡的「偏離法律規定」指的是任意規定的重要法律基本原則，因為如果是強制性規定，本來就是無效的。這種無效是因為該條款的規定與任意條款的規範意旨相衝突。

現今多數見解認為先給付義務之預先擬定約定，實際上等於排除同時履行抗辯權，德國民法第 309 條第 2 款 a 規定，因此有適用餘地。但立法理由與通說亦認為，其於「契約相對人於技術上應先支付」之情形，並無適用餘地。例如，裝潢業需要在開始工程之前支付部分費用，以應對工程成本。這是因為裝潢業等行業需要先支付成本，然後才能開始工作。此在實務中具有合理性，因為企業經營者需要資金來應對開始工作的成本。

相對於德國法立法理由所提到的例子，如地鐵票、電影票、劇院等，我認為這些例子不太合適，因為這些場所早已建成並支付了成本。我認為像裝潢業這樣的例子更為妥當，因為在這種情況下，企業經營者需要先支付成本才能開始工作。

再來，我們整理出德國聯邦法院對於一般交易條款的無效操作

有以下情況：首先，如果交易條款排除了定作人的同時履行抗辯權，則該條款被視為無效。其次，如果預先支付的一般交易條款要求支付超過 20% 的金額，則該條款被視為無效，但 20% 以內的預付是有效的。此外，在旅遊契約中，預付金額不得超過 10% 或 20%，超過這個範圍的條款也被認為是無效的。這些操作旨在保護消費者，特別是在預付款項方面，因為違約情況可能發生，德國政府必須採取措施並支付受影響的消費者，以確保消費者受到保護。這反映了為什麼需要債務不履行法來應對違約情況。德國政府只能盡力保護消費者，並在必要時提供財政支援，因為無法防止所有違約情況的發生。

(2) 歐盟法

根據歐盟官方研究報告，歐盟法規針對預付條款之效力，主要規範模式分為三大類：黑名單（無效）、灰名單（推定無效）以及未規定。從該研究報告可觀察到，北歐國家普遍認為預付條款有效，反而是經濟實力較弱的歐盟國家則認為無效，此可反映甚麼？本文雖未進行深入的社會文化之調查，但可引人深思。臺灣的規定在這份報告下可能被歐盟視為未規定，而非黑名單或灰名單。總體而言，臺灣的法律規定似乎表現並不差。

再來，歐盟其實沒有法規要求會員國應採取何種具體行動，只在某些情況下有頒布指令。例如，按套裝旅遊指令第 17 條第 1 項，當旅遊企業經營者破產時，必須確保消費者能夠取回所支付一切的款項。然而，該指令並未具體規定會員國應如何實施這一要求，只要「確保」即可。這導致各會員國在轉化指令時有自由發展的空間，因此規範方式不同。並且，一概禁止旅客預付可能使旅遊企業經營者承受更大的財務壓力，而且可能導致他們失去競爭力：因為其他非歐盟國的旅遊企業經營者可能無須履行相同的財務擔保要求，將造成歐盟國家的旅遊企業經營者，與這些企業經營者相較之下，沒有競爭力。這尤其對中小型旅行企業經營者造成影響。

如上所述，關於如何確保避免消費者在企業破產時受到損失，歐盟目前還沒有統一的做法。在臺灣，破產法並沒有明確規定這一點，這部分也不在消保處的職權範圍內。可能可以在消費者債務清理條例

中規定，但這也不屬於消保處的職權範圍。例如，旅遊業和健身房業務可能必須處理破產情況，但消費者保護法似乎不能提供太多幫助。

(3) 日本法

日本主要依賴資金結算法和分期付款買賣法來規範預付型交易，儘管分期付款買賣法實際上不再廣泛使用，因為分期付款通常通過信用卡分期付款，而不是與企業直接分期付款。且如果使用信用卡支付小額款項，銀行可能會迅速聯繫消費者詢問分期的原因。因此，關鍵問題不存在前期分期，而是當企業破產、無法支付或提供商品或服務時，銀行是否得繼續向消費者追訴借款的問題。

資金結算法針對某些特定行業有規範，例如要求提供保證金。這些規定較為複雜，並涉及不同的類型，例如禮券和兌換券，可分為自家使用和第三方使用兩種類型，前者僅能在發行平臺使用（如百貨公司禮券），而後者需要進行申請才能使用。而禮券基本上屬預付性質，日本法要求企業經營者投入一半的資金作為信託。當破產時，信託將優先於其他債權人獲得賠償，這種優先權是根據相關的資金結算法規定的。

然而，日本這種規定僅適用於兌換禮券等特定情況，對於沒有優先權的兌換券，則無效。此外，優先權的制定在臺灣可能需要由金管會進行，並且不僅限於破產情況。在財務困難時，消費者對於信託基金享有優先權，可用於解決問題，甚至可能是超級優先權，以確保先受償還。讓消費者有這種優先權，對於處理其他債權人的索賠問題，至關緊要，尤其是面對擁有大額債權的債權人時，因為一般消費者的債權額相對較小。

資金結算法中有不同的資產保存方式，類似於臺灣的信用保證。這些方式包括提存、與銀行或信託機構簽訂信託契約及履約擔保。然而在臺灣，實際上很難找到一個機構接受提存，金管會或消保處可能也不願接手。至於信託，同樣地，在臺灣可能因為金額不夠大，導致很少銀行願意接受此種信託。最終，如果問題無法解決，可能還是提交給法院處理。然而，法院法官的工作負擔已經很大，每個月處理大量案件，因此不太可能把所有事情都交給法官處理，這是目前面臨到

的難題。

日本的分期付款買賣法很早以前就存在，並分為預付型交易、信用型交易，預付型交易又分為分期付款和特定交易。以下是對該法的處理方式的摘要：

- ① **許可制度**：除非銷售額在 1,000 萬日圓以下，否則需經過許可才能執行相關交易。這一要求相對嚴格，因為 1,000 萬日圓其實不多，這樣的要求在臺灣可能會引起民怨。
- ② **最低資本額限制**：資本額中淨資產必須大於 90%。但在臺灣實施這樣的規定不太現實。很多成功企業的資本只有一兩千萬，但其營業額可能遠超過這個數字。

分期付款買賣法中還有相關行政管制，如下：

- ① **業務改善命令**：類似於臺灣消保處的稽核。
- ② **資產額要求**：如果資產額低於 90%，則主管機關會禁止企業經營者締結契約。這種要求可能與臺灣企業經營者操作槓桿的風險觀念不同，因為臺灣企業經營者可能會主張他們有風險控制措施，不必限制在 90% 以下。這是臺灣和日本法律之間的一個差異。
- ③ **保證金償還**：當發生情事變更導致無法按時給付時，主管機關會公告償還期限為 60 天。在這段時間內，需要進行債權申報、調查確認、製作分配表，並召開公聽會，處理任何異議。這樣的過程可能需要 80 天，而企業經營者可能在這段期間就跑掉。

整體看來，日本民風與我國民情仍有不同，貿然學習日本法在適應上可能會有問題。

(4) 美國法

美國法基本上有兩大類型（未請求財產法案的特別規定及預付契約），並針對特定行業做一些規範，簡要說明如下：

- ① **未請求財產法案**：是指當消費者支付了款項，但尚未請求相應的產品或服務時。該法案規定未請求財產的處理方式，包括將其視為遺棄財產並允許政府介入保管。
- ② **禮品卡規定**：美國法律對禮品卡的規定包括將未在 5 年內使用的禮品卡視為未請求財產，並且規定了政府如何處理這些禮品卡的

價值。此外，法律還禁止發行人在兌換期限之後再次出售禮品卡，以防止重複受益。

- ③ **未請求財產法案之特別規定：**參考美國州法，未請求財產的價值仍歸屬於消費者（受益人），並且要求發行人在破產時仍然履行相應的義務，即別除權。這樣的法律規定可以保護消費者，尤其是在某些特定行業倒閉時，如健身房。

- ④ **預付契約相關的規定：**包括一次性和分期付款的交易。

① 預付契約的範圍：強調了臺灣一些文獻可能錯誤地認為預付型交易或連結契約僅限於遞延性商品，而實際上在德國法和美國法中，一次性的交易也包括在內。這是因為法條本身通常不限定交易的類型。

② 田納西州健身房頭期款之限制：類似於德國法院對頭期款、預付額的限制，美國田納西州法針對健身房契約亦規定，其頭期款不能超過契約價值的 30%。這種限制旨在保護消費者，並根據行業的特點進行調整。此外，但書排除淨市值超過某一金額的健身房。然而這種規定在臺灣可能難以操作，因為企業經營者可能不會公開提供其淨市值的證明。這可能會導致不確定性。

③ 俄亥俄州法預付型娛樂契約之規定：當營業場所關閉時，因為企業經營者無法提供服務，消費者不再需要繼續給付義務。這樣的做法保護了消費者的權益，因為在這段時間內，消費者無法享受到對等價值的服務。並且，買方只需要支付其仍位於「可得使用設施 25 英里內」之期間的比例費用，超過這個範圍的部分需要退還。雖然在臺灣可能較難適用這一規定（蓋臺灣土地不夠大），但這種思維也可以參考，以確保消費者在設施無法提供服務時不必支付多餘的費用。最後，其規定不得要求買方在設施或服務可供使用之前支付超過 50 美元或總契約價格的 1/10 作為頭期款。但這在臺灣運作上可能也不太會用到，因為通常都用信用卡分期付款支付。總之，這些做法旨在最小化契約風險，限制預付額，並確保在特定

情況下保護消費者的權益。

⑤ 家用天然資源銷售之出賣人擔保規定

④ 價格保證：企業經營者可以提供價格保證計畫，承諾在一定的年限內，價格將保持不變。這通常需要消費者預付一定的款項，以確保他們可以享受到這種價格保證。這種計畫通常與天然氣等天然資源相關，因為這些資源的價格可能會波動。

⑤ 履約擔保：企業經營者可以要求供應商提供契約擔保，以確保他們能夠按照契約提供天然氣等家用天然資源；企業經營者亦可以通過保證金或信用狀等方式實現履約擔保。這些擔保措施旨在確保企業經營者履行其交付承諾，從而保護消費者的權益。

⑥ 未支付價格的退款：如果在契約結束日期時，尚未交付給消費者的家用暖氣油、煤油或液化石油氣的契約價格，應在契約結束後的 30 天內退還給消費者。這一條款確保了在未提供服務的情況下支付的價格能夠返還給消費者，避免了不當得利的情況發生。

⑥ 特定行業發放執照時可能需要繳交保證金的情況，以確保企業經營者在履行契約或提供服務時具有賠償損害的能力。在臺灣，有些特許行業也需要繳交保證金以獲得執照，尤其是在高度監管的行業，如旅遊業和金融機構。

(二) 與談

1. A 主任消保官

其實在好幾年前臺北市開始修訂消保自治條例的時候，我們也試圖找到方法來全面性地規範預付型交易，但面臨到如果要求臺北市的企業經營者一網打盡不分消費型態也要做履保，會引起企業經營者很大的反彈，以及難以確定規制的標準，如營業額或消費型態。

(1) **第三方金融金流企業經營者處理**：最後去年修正通過自治條例的做法是，先規範資融貸款、債權讓與，或是信用貸款之方式，亦即就企業經營者利用第三方金融金流企業經營者來進行預付型交易之方式，先行規範處理，以解決實務中常見的問題。

- (2) **資訊揭露**：如果法律無法禁止企業經營者要求消費者預付款項，則通過資訊揭露來提供消費者必要的安全資訊是一種可行的方法。比如說未來可能在應記事項增加規定，企業經營者須揭露一些款項安全性資訊（譬如企業經營者有自主提供一種履保機制，或是企業經營者提供信用卡付費的方式，消費者在未來企業經營者無法提供商品或服務的時候，可以申請信用卡爭議帳款），讓消費者有充足資訊來決定是否要進行本交易。
- (3) **增加更具可行性的履約保證方式**：例如，考慮將履約保證保險納入履約擔保機制的一種。將履約保證保險納入法律規定的履約擔保機制中，可以為企業經營者提供更多選擇，並擴大市場規模，符合保險大數法則，保險企業經營者較能夠充分評估風險並進行精算，就會有意願承保，藉以保證消費者。

2.B 主任消保官

- (1) **預付型交易的多樣性**：預付型交易包括了多種不同類型的交易，如禮券、旅遊、演唱會、電影票、游泳券等。可考慮是否針對預付型交易作定義。而每種交易都有其獨特的特性和風險，因此需要考慮不同的處理方式。
- (2) **無統一的處理方式**：報告提到，目前沒有一個統一的處理方式，不同行業根據其特性和需求採用不同的方式來處理預付型交易。這種差異化的處理方式可能更適合滿足不同行業的需求。
- (3) **德國似乎並未禁止預付型交易本身，而是禁止約定說放棄同時履行抗辯。**
- (4) **是否涉及第三方？**這可能取決於具體的契約和法律規定。某些預付型交易可能涉及第三方，例如禮品卡的發行人可能是第三方。在這種情況下，法律是否需要區分第三方發行人和實際提供商品或服務的企業經營者之間的責任和義務？
- (5) **建議捉大放小或制定標準讓企業經營者有彈性提供履保**：建議針對預付型交易，捉大放小，即基於行業的重要性和風險程度來優先考慮規範和保護措施。或制定提供履保之標準（比如 1,000 塊以上要履保，1,000 塊以下不用履保），給予企業經營者彈性，

亦使消費者有選擇權。可以確保在高風險行業中實施更嚴格的規定，同時尊重和鼓勵低風險行業的自主性和靈活性。

3. C 副董事長

同意捉大放小的作法，因為對於小型企業經營者，制定一些定型化契約應記載事項可能不適當。尤其是那些可能無法吸引銀行信託的企業經營者（蓋信託機構可能更傾向於與資金穩定的大型企業經營者合作），可能需要依賴內部互助或公會出具保證。這種方式可以為消費者提供一定程度的履約保護，儘管不是完美的解決方案。

關於預售屋的情況，現在雖然有價金信託，但沒有辦法解決消費者所支付者已被企業經營者都花掉或其他債權人來比例受償的問題，對於消費者保障不足。但這可能需要內政部更深入地考慮現行法規是否足夠保護消費者，並根據需求做出必要的修正。

4. D 教授

雖然行政機關得要求特定企業經營者記載並履行履約保證，但實際執行上仍存有問題，我們無法保障其實際上真的有做履約保證，除非查核，但這牽涉到相關行政資源，且履約保證常常只有一年，之後無法確保企業經營者履約，法律制度似乎不足以解決這個問題。因此建議從層面去著手改善：

- (1) 強調在應記載事項上推動同時履行抗辯權的概念這一原則。
- (2) 考慮和金管會討論，除了銀行外，是否可以讓其他金融機構或資金移動企業經營者參與履約保證機制，尤其是對小額交易。
- (3) 建議金管會在監管金融機構和履約保證方面扮演更重要的角色，以確保預付型款項的安全性和履約。
- (4) 重申對一些行業如不動產預售屋、補習班、旅行社等要求一定的履約保證措施，並認同對超過 1,000 元以上的健身房要履保的觀點。

好的制度可以導正不良風氣，法制應鼓勵企業經營者建立好的營運體質、負責的心態，而非寅吃卯糧。我同意本計畫宗旨及主持人今天的結語，預付型交易應儘快建立法律位階的一般規定（確立原則）再依產業及行為開例外限度，減少每次遇到問題未有大原則依循的價

值窘境。

5. E 副教授

關於預付型定型化條款的問題，主要認為可分為三個層次面向去處理。建議將這些問題納入將來的計畫中討論：

(1) 第一層次：事前控制

涉及到預付型條款的容許範圍。不同國家對此有不同的原則，建議在計畫中研究擴大或縮小在哪些情況下允許使用定型化契約條款，並針對不同行業進行研究和討論。須有事前控制方法。以下提出兩種方式：一是容許使用預付型定型化條款但要求提供擔保，二是禁止使用預付型條款。這需要訂定不同行業的規範，並參考外國立法例和國內行業特色。

(2) 第二層次（若允許使用預付情形下）：准許預付之比例

10%？20%？還是 30%？這需要訂定不同行業的規範，並參考外國立法例和國內行業特色。

(3) 第三層次：擔保破產

如果不要求企業經營者提供擔保，那麼當企業經營者破產時，消費者可能無法得到賠償。因此，建議在計畫中探討優先受償權（別除權）的問題，雖然此部分無關消費者保護法，但是仍彼此相關，故建議在計畫中也納入對其他法律的建議，以確保消費者在破產程序中能夠得到合理的保護。

6. F 教授

(1) 不應全面禁止或全面要求履約保證

不同行業有不同情況，不應全面禁止，而應集中力量解決常見的問題。

(2) 應強化消費者之風險控管意識

消費者應該更加了解面對的交易風險，並意識到他們身為交易相對人，也負有注意義務，而非一味指望法律能夠完全保護他們。

(3) 透過事前控制恐難以解決問題

契約內容控制屬司法監督，最終還是要透過法院裁判解決紛爭。基於司法監督僅具個案效力，因此個人持較悲觀的態度，認為成

效有限。

(三)報告人總結及與談人回應

參考剛剛 B 主消的意見，關於預付型交易的定義，我認為不論是商品或勞務契約，皆係透過預付型條款之約定，使消費者有先為對待給付之義務，所以可能以此為定義。履約擔保或許也可以定義。不過這些涉及到消費者保護法修法的問題。

目前我初步的想法是預付金額不能超過 30%，20 到 40%其實都可以討論，制定一般性的規定，並以但書納入「捉大放小」概念。比如排除小額，該金額可以參考民事訴訟法的小額或簡易程序之規定。個人認為參考小額程序較妥當，蓋簡易程序之金額還是相對較大。或是如有提供履約擔保亦可不受本文規範。另外目前政府已透過相關行政管制機制，讓預售屋之數量減少。

另有與談人補充優先權。但優先權之設計，亦非想像上簡單，若貿然設計此規範，可能使銀行在放款給企業經營者業務上陷入無法評估風險的困境。對此，有與談人補充，消費者應係僅限於企業經營者事先提出之擔保金才有優先權。

此外，所謂「行業」，其實是指企業經營者提供商品或服務之種類，行業的種類因此變得繁多，消費者保護法之規定因此須足夠彈性始能應對。透過比較法之觀察，一定金額之限制似乎可行，或許可以請內政部或金管會制訂例外規定，促使其積極處理此問題。亦或許得設計「預付金額不得超過法律規定之上限」，此法律規定之金額就制定在各行業之應記載事項，可能較能適應各行業之特性，並維持彈性。

二、深度訪談會議紀錄

(一)研究團隊報告

預付型交易，指消費者負有先為對待給付之義務，如企業經營者以定型化契約要求消費者預付，實際上排除消費者在民法上之同時履行抗辯權。另外，當企業經營者係提供服務時，通常即有報酬後付原則之適用，但在預付型交易中消費者則應先付對價，不僅排除了報酬後付原則，也同時排除之後將來各期的同時履行抗辯權。

在此種交易形態下，當企業經營者倒閉或違約時，可能發生消費者欲解除契約卻拿不回預付款之情形。故消保法第 17 條規定，中央主管機關得針對特定行業擬定其定型化契約應記載履約擔保事項。惟實務上雖有其作用，但仍有待加強。故而本研究主要研究比較法，觀察各國法制規範並與我國法相互借鏡。

首先，根據歐盟提出的研究報告，各歐盟會員國針對預付型條款之規範，可分為三大類：（一）推定無效，例外有效，如德國。（二）有效，如北歐國家。（三）視為無效。其次，美國法基本上是個別反應在特別法上，針對特定行業透過信託機制或要求一定資本額始得為預付型交易。此外，日本法之預付型交易主要規範在分期付款法及資金結算法，其作法大抵上係以信託作為履約擔保之手段。雖有許可營業制，但此制度在臺灣可能沒有辦法實行。

我國現行實務上多以信託作為履約擔保機制，但有時可能會因金額太小，致銀行不願意接受而不能成立，抑或是業者以銀行為藉口而不為履約擔保。因此欲參考各位專家針對此現態之意見與看法。

（二）綜合討論—專家意見

1. X 助理教授

（1）現行預售屋履約保證機制無法確實保障消費者權益

例如不動產預售屋，目前的履約保證機制中，除價金信託、不動產開發信託、價金返還之保證外，尚有使用「同業連帶擔保」之機制，但有可能會發生一家不 OK 的同業去擔保另外一家不 OK 的公司，故此機制已經受到質疑，此外，亦有現今較少使用的「公會辦理連帶保證」制度。

（2）預付型交易或可思考是否透過保險機制予以強化

回到預付型交易的定型化條款於我國法上仍然有效，但如何強化履約擔保機制，保障消費者權益即更顯重要，是否有可能透過保險機制予以強化，或有思考之空間。按保險法訂有確實保證保險之規定，可否思考透過保險來強化擔保？但不管是透過信託或保險的機制，其實都會面臨到增加企業成本的問題。

(3)以金額作為區分是否須履約保證之見解，仍有思考空間

針對小額交易，上次座談會的專家也有提出一些意見，比如1000元以下不用履保，但這部分對主管機關而言，會不會認為不論金額多少，只要有糾紛消費者都會來申訴，區分金額大小是否真能達到預期效果，因此是否要以一個金額來做區分？我認為仍有思考的空間。

(4)現行定型化契約範本中各有其不同特性，建議未來可考慮做另一個研究案重新檢視全部定型化契約範本，不僅檢視條款的合理性，也針對不同產業思考履約擔保機制之必要性與可行性。

(5)如何強化主管機關之監理

為保障履約擔保機制之落實，應思考主管機關得如何監理的問題，即主管機關派人查核後，是否得將相關資料透過網路公開？另比如健身房的問題，後來改以月費方式收費，以減少消費者可能之損失，現在就減少很多健身房預付費用之糾紛，此亦可提供我們一個思考點，即透過參考過去糾紛較多的預付型交易，觀察其所做之修正，如確實有減少紛爭之作用，則可作為強化預付型交易履約擔保機制的借鏡。

2.Y 副教授

(1)建議做相關履約保證機制之彙整

現行履約保證機制有六類，建議針對目前須用履約保證機制的相關定型化契約，如海外旅遊、健身中心、通訊軟體相關之契約，分析為何有些定型化契約採用某一種履約保證機制，有些則採用五種類，甚至六種類之履約保證機制。為何有不同彈性之區別？此分析有助於建立主管機關在監管各行業履約保證時的一個標準。也可考慮比較法之作法，比如觀察日本法，較偏向用強度最高的信託，原則上一開始為自益信託，但若發生破產情形則變為他益信託，受益權會自動移轉到消費者身上，因此種信託強度很高，故適合使用在1000元以上之健身房。

(2)如涉及金融類型建議以信託作為保障

(3) 監理與稽查

實務上未看見行政主管機關有任何稽查報告或追蹤。建議團隊可以在這部分為主管機關提出一些建議。

(4) 信託之強制執行問題

信託會涉及到債權人強制執行的問題，演變成在預付款信託之信託架構中，消費者與債權人間要比誰先聲請強制執行。故此時是否應對債權人強制執行之權利做一定程度之限制？或是在分配上可以有怎樣的安排？這部分可能需要強制執行專家去為補充，且必須要有法規做相關的修正，或是在定型化契約範本內做一定程度之規定。

(5) 定期審查機制必須落實

不見得一定要公開，但一定要落實。為何不見得要公開？蓋業者間可能選擇強度不一之履約保證機制，可能為市場的選擇機制。

(6) 若將預售屋信託改為他益信託，限制原來業者所得享有之權利，則成本亦將轉嫁至消費者身上。此部分考量層面多，得在消保法中規定由主管機關會同消費者保護機關，共同制定相關規範。

3. Z 助理教授

以下就法國預付契約之條款，提出幾點以供參考：

(1) 法國之預付型交易多以保險作為保障消費者之手段

當業者不能提供服務時，保險公司會理賠給消費者。但大部分是由民間的保險公司承作，且為消費者自己購買的，而不是由業者付保險費。

(2) 法國定型化契約內有一條款約定，如低於一定金額，該金額低於使用門檻致消費者無法使用時，業者即有義務須於短時間內退還於消費者。

以法國捷運為例，一趟最少 20 元，如低於 20 元，則約定 1-2 天內須扣還至消費者帳戶。

(3) 任意取消機制

取消不得收取任何費用或有任何限制。但仍需搭配金融端的履約擔保。

(4) 損害賠償之可責性

在電信服務部分，當電信業者不能提供服務時，不論業者是否可歸責，仍須負賠償責任。

(5) 形式要件

須有書面，且文字上不能使用法律用語，應盡可能使用一般生活用語，須簡單明確。費用部分亦應逐條臚列，不可統包式計費。

(6) 履約擔保多以保證為之

因為法國對於信託之接受度較低，因此目前未看到用信託的方式。

4. N 助理教授

(1) 預售屋之履約保證機制效能不彰，成屋買賣亦有類似問題

預售屋買賣定型化契約應記載不得記載事項第 7 條之 1 規定，有關本預售屋應辦理履約擔保，並依下列方式擇一處理：(一) 不動產開發信託 (二) 價金返還之保證。(三) 價金信託。(四) 同業連帶擔保。(五) 公會辦理連帶保證之協定。惟實際上其效能不彰，其原因有幾點，其一，公會對於辦理連帶保證較為抵制。其二，預售屋之信託原則上屬於自益信託，故受益人係開發商或實施者，對消費者而言實際上並無提供擔保功能。且通常會約定本信託不能解為完工承諾，故不能因為建商在廣告中強調有設定信託即可認定消費者有一定的保障。此外，開發信託或價金信託有時可能會混在一起。比如建商的借貸款項與原來預售屋所取得的價金，兩者之信託可以合併或分開。可不論合併或分開，因消費者並非受益人，故最多只能做到價金的返還。至於其他的履約擔保機制目前也形同虛設。除預售屋，在成屋買賣上也發生過類似問題，業者號稱有設定信託，實際上卻沒有設置專戶專款專用。

(2) 都市更新條例有類似規定，亦可能有類似問題

有關於都市更新事業計劃，比如都市更新條例 36 條第 1 項第 20 款的實施風險控管，學者也有要求加入第三項，即若都市更新事業計畫以重建方式處理，實施風險控管的方式可為不動產開發信託、資金信託、續建機制、同業連帶擔保、商業團體辦理連帶保

證的協定或其他主管機關同意之方式。這部分可能也是為配合預售屋之規定，且其有本質共通的問題。

5. P 副教授

(1)美國法與日本法之履約擔保機制在我國可能較無法適用

美國雖使用信託機制，但事後並無監管。又，資本額限制僅在公司一開始為預付型交易時才有實質上的意義，蓋公司資本日後究竟會增加或減少，無法得知，故對消費者而言保障有限。另外，日本法上的許可制，雖不失為一種方式，但非本研究案要考量的，蓋許可制的公司都很大，比如說銀行，惟本案研究可能較偏向小型業者。

(2)業者仍有方法規避應記載不得記載事項之限制

比如單堂課程較昂貴，但預付多堂課程就可打折。如主管機關欲為全面性規範，這會是一個很現實的問題。

(3)透過應記載不得記載事項處理始能真正解決問題

較好的方式可能還是透過應記載不得記載事項規範，主管機關得以產業為單位，針對特定行業去做規範。反觀信託、保險、同業互保或公會等等，可能皆流於形式。蓋不論是採信託、保險或其他方式，最基本的問題就是基數不夠大，當個別業者尋求銀行辦理信託相關業務時，銀行可能會希望將所有業者找來統一處理。故透過定型化契約條款應記載不得記載事項來處理，在法律上沒有任何問題，且能夠真正處理問題。

6. Q 副教授

(1)預售屋部分，應確保履約保證機制得確實保障消費者

預售屋之預付金額較大，消費者風險亦較大。縱有履約擔保之信託，亦屬自益信託，擔保金根本無法保護消費者。且根據資料顯示，建商只要完成一定的工程進度，就得將錢收回，則基本上對於購買預售屋之消費者而言，根本毫無保障。故關鍵點在於：擔保要如何確實地保護未來消費者的求償？是否要設置一定門檻，不得任意將信託財產收回？且是否在價金返還部分應改成他益信託？

(2) 釐清業者無法為履約擔保時該如何處理

若金融業者不願去幫你做信託，該怎麼辦？能否使用預付條款？建議本研究案應特別釐清。若以金額大小區分是否須履保，則該毋庸擔保之小額業者日後倒閉時，應該如何處理？這部分可能仍須留意。

(3) 建議在消保法內設有優先受償權

建議在消保法內設有優先受償權，並連結到破產法上之別除權。如無優先效力，當企業經營者破產時，消費者無法受到優先保障，須與其他債權人平等受償，則實際上已喪失擔保目的，蓋當初設定擔保之目的就是為保護未來消費者之求償。

(4) 不論金額大小，消費者皆應受到保護

小額交易之消費者在訴訟法層面即涉及小額訴訟，在訴訟法上縱使是小額訴訟也應受到完整聽審請求權之保障，故在實體法層次上亦應不可偏廢。

(三) 報告人回應

1. 贊同捉大放小之意見

消費者自身亦應具備風險意識，故贊同消保官捉大放小之意見。金額部分，根據消保官之意見，認為訂在 1000 元以下較為適當，得作為參考。

2. 定型化契約簡化之研究難度高

定型化契約之種類繁多，商品、服務五花八門，若欲分類簡化，實際上難度極高。但若將最大公因數上升到較高層次，其規範就相對抽象，等同喪失定型化契約應記載事項須具體之功能。故此部分仍須慎重考量。

3. 如欲落實稽核、追蹤，將會使成本轉嫁至消費者身上

因消保官人力不足，實際上如欲落實稽核、追蹤，必須先有人力配置及提撥經費。相比而言，美國法採取較開放之態度，事實上亦屬合理。

4. **目前我國實務上似較難以保險制度作為擔保手段**

目前實務上，保險公司似不傾向開保單，並仍須審核。且金管會似採取較不建議的立場。

5. **禮券問題在我國已爭議不大**

根據禮券之定型化契約應記載不得記載事項，其中規定禮券不得記載使用年限，亦不得記載不退還，故其主要問題在我國已獲得解決。

6. **履約擔保並非僅限於企業經營者給付不能時始有擔保，亦包含瑕疵給付**

多數可能認為僅當企業經營者給付不能或破產時，才会有履約擔保之問題，其實不然。舉例而言，當建商蓋的房子有瑕疵時，消費者得解除契約並請求返還價金，如建商不還，則該信託應可為強制執行。故「履約」之概念係廣義的，並非僅限給付不能，亦包含瑕疵給付。

7. **許可制無法實行**

因消保法之規定係針對廣大企業經營者及消費者，故制定許可制會嚴重限制營業自由。

8. **信託法先天不足，未納入擔保信託，導致預售屋信託淪為形式**

信託法之信託定義過於狹隘，僅限於管理信託，並未有擔保性質的信託規定。然實務上有些信託之目的係為擔保，卻無法符合信託法之信託定義。故預售屋建商縱有設定信託，亦只能認為自益信託。

9. **優先權難一概規範，惟贊同針對特定行業制定優先權**

業者本身對勞工有債務，且許多業者的生財器具都是融資性租賃。如賦予廣大消費者優先權，得優先於勞工及融資性租賃業者之債權，將衝擊到勞工及融資性租賃業者，可能造成融資不易，亦將導致企業難以發展。故若要訂定一概性之優先權，恐仍須思量。惟贊同針對個別行業制定優先權，例如預售屋。蓋建商建造預售屋之資金係自消費者處取得，故賦予消費者就該預售屋有限定之優先權，亦屬合理。

三、歐盟法譯文對照

1. 歐體定型化契約條款指令¹⁷⁷

COUNCIL DIRECTIVE 93/13/EEC of 5 April 1993

on unfair terms in consumer contracts

第一條

譯文	原文	
第一項 本指令的目的，乃統合成員國有關出賣人或供應商與消費者之間所簽訂契約中，有失公平之條款的法律、法規和行政規定。 第2項 涉及強制性法律或法規規定，以及成員國或共同體加入的國際公約的規定或原則的契約條款，特別是在運輸領域，不應受到本指令規定的約束。	1. The purpose of this Directive is to approximate the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to unfair terms in contracts concluded between a seller or supplier and a consumer. 2. The contractual terms which reflect mandatory statutory or regulatory provisions and the provisions or principles of international conventions to which the Member States	(1) Zweck dieser Richtlinie ist die Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über mißbräuchliche Klauseln in Verträgen zwischen Gewerbetreibenden und Verbrauchern. (2) Vertragsklauseln, die auf bindenden Rechtsvorschriften oder auf Bestimmungen oder Grundsätzen internationaler Übereinkommen beruhen, bei denen die Mitgliedstaaten oder die Gemeinschaft - insbesondere im Verkehrsbereich - Vertragsparteien sind, unterliegen nicht den Bestimmungen dieser Richtlinie.

¹⁷⁷ 歐盟非國家，難有與我國相對應之法規主管機關可言。

	or the Community are party, particularly in the transport area, shall not be subject to the provisions of this Directive.	
--	---	--

第 2 條

譯文	原文	
依據本指令： (a) 稱「有失公平之條款」者，乃本指令第 3 條所定義之契約條款。 (b) 稱消費者，謂本指令所適用的契約中，其締約目的非屬其交易上、業務上或專業上情形的任何自然人。 (c) 稱「出賣人或供應商」者，為本指令所適用的契約中，其締約目的為交易上、業務上或專業上情形的任何自然人或法人。在法人之情形，亦無論該法人之成立依據為公法或私法。	For the purposes of this Directive: (a) 'unfair terms' means the contractual terms defined in Article 3 ; (b) 'consumer' means any natural person who, in contracts covered by this Directive, is acting for purposes which are outside his trade, business or profession ; (c) 'seller or supplier' means any	Im Sinne dieser Richtlinie bedeuten: a) mißbräuchliche Klauseln: Vertragsklauseln, wie sie in Artikel 3 definiert sind; b) Verbraucher: eine natürliche Person, die bei Verträgen, die unter diese Richtlinie fallen, zu einem Zweck handelt, der nicht ihrer gewerblichen oder beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden kann; c) Gewerbetreibender: eine natürliche oder juristische Person, die bei Verträgen, die unter diese Richtlinie fallen,

	natural or legal person who, in contracts covered by this Directive, is acting for purposes relating to his trade, business or profession, whether publicly owned or privately owned.	im Rahmen ihrer gewerblichen oder beruflichen Tätigkeit handelt, auch wenn diese dem öffentlich-rechtlichen Bereich zuzurechnen ist.
--	--	---

第 3 條

譯文	原文	
第 1 項 未經個別磋商的契約條款，違反誠實信用的要求，致契約雙方權利和義務顯著失衡，損害消費者利益者，應視為有失公平。 第 2 項 契約條款預先制定，使消費者無法影響該條款的實質內容者，尤其於預先制定的標準化契約的情境下，該條款應一律視為非經個別磋商。 契約經整體評估，顯示其仍為預先制定的標準	1. A contractual term which has not been individually negotiated shall be regarded as unfair if, contrary to the requirement of good faith, it causes a significant imbalance in the parties' rights and obligations arising under the contract, to	(1) Eine Vertragsklausel, die nicht im einzelnen ausgehandelt wurde, ist als mißbräuchlich anzusehen, wenn sie entgegen dem Gebot von Treu und Glauben zum Nachteil des Verbrauchers ein erhebliches und ungerechtfertigtes Mißverhältnis der vertraglichen Rechte und Pflichten der Vertragspartner verursacht. (2) Eine Vertragsklausel ist immer dann als nicht im einzelnen ausgehandelt zu betrachten, wenn sie im voraus abgefasst

化契約者，其中一項條款或一項特定條款的特定面向雖已具備個別磋商的事實，仍不應排除本條對其餘部分的適用。 出賣人或供應商主張該定型化契約條款為經個別磋商者，應就此負舉證責任。 第3項 附件的內容應理解為對於可能視為有失公平的條款的例示，而非對其詳盡的列舉。	the detriment of the consumer. 2. A term shall always be regarded as not individually negotiated where it has been drafted in advance and the consumer has therefore not been able to influence the substance of the term, particularly in the context of a pre-formulated standard contract. The fact that certain aspects of a term or one specific term have been individually negotiated shall not exclude the application of this Article to the rest of	wurde und der Verbraucher deshalb, insbesondere im Rahmen eines vorformulierten Standardvertrags, keinen Einfluß auf ihren Inhalt nehmen konnte. Die Tatsache, daß bestimmte Elemente einer Vertragsklausel oder eine einzelne Klausel im einzelnen ausgehandelt worden sind, schließt die Anwendung dieses Artikels auf den übrigen Vertrag nicht aus, sofern es sich nach der Gesamtwertung dennoch um einen vorformulierten Standardvertrag handelt. Behauptet ein Gewerbetreibender, daß eine Standardvertragsklausel im einzelnen ausgehandelt wurde, so obliegt ihm die Beweislast. (3) Der Anhang enthält eine als Hinweis dienende und nicht erschöpfende Liste der Klauseln, die für mißbräuchlich erklärt werden können.
--	--	--

	a contract if an overall assessment of the contract indicates that it is nevertheless a pre-formulated standard contract. Where any seller or supplier claims that a standard term has been individually negotiated, the burden of proof in this respect shall be incumbent on him. 3. The Annex shall contain an indicative and non-exhaustive list of the terms which may be regarded as unfair.	
--	--	--

第 4 條

譯文	原文	
第 1 項 在不影響第 4 條的前提下，判斷契約條款是否	1. Without prejudice to Article 7,	(1) Die Mißbräuchlichkeit einer

有失公平時，應考量訂立契約之時，作為所訂立契約標的之貨物或服務的性質，並且應考量訂立契約時，該契約與該契約所取決之另一契約的所有契約條款。 第 2 項 對條款有失公平的評估，既不涉及契約主要標的的定義；一方面如價格與報酬乃與服務或貨物供給間之對價關係，另一方面當此條款以平易且得理解的語言表達時，對契約條款有失公平的評估，亦不涉及該價格和報酬。	the unfairness of a contractual term shall be assessed, taking into account the nature of the goods or services for which the contract was concluded and by referring, at the time of conclusion of the contract, to all the circumstances attending the conclusion of the contract and to all the other terms of the contract or of another contract on which it is dependent. 2. Assessment of the unfair nature of the terms shall relate neither to the definition of the main subject matter of the contract nor	Vertragsklausel wird unbeschadet des Artikels 7 unter Berücksichtigung der Art der Güter oder Dienstleistungen, die Gegenstand des Vertrages sind, aller den Vertragsabschluß begleitenden Umstände sowie aller anderen Klauseln desselben Vertrages oder eines anderen Vertrages, von dem die Klausel abhängt, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses beurteilt. (2) Die Beurteilung der Mißbräuchlichkeit der Klauseln betrifft weder den Hauptgegenstand des Vertrages noch die Angemessenheit zwischen dem Preis bzw. dem Entgelt und den Dienstleistungen bzw. den Gütern, die die Gegenleistung darstellen, sofern diese Klauseln klar und verständlich abgefasst sind.
--	---	--

	to the adequacy of the price and remuneration, on the one hand, as against the services or goods supplies in exchange, on the other, in so far as these terms are in plain intelligible language.	
--	---	--

第 5 條

譯文	原文	
以書面向消費者提供之全部或特定一部契約條款者，該條款應一律以平易且得理解的語言訂定之。對契約條款之內涵有疑義者，應以最有利於消費者的解釋為準。本解釋性規定不適用於本指令第 7 條第 2 項規定所定之程序。	In the case of contracts where all or certain terms offered to the consumer are in writing, these terms must always be drafted in plain, intelligible language. Where there is doubt about the meaning of a term, the interpretation most favourable to the consumer shall prevail. This rule on interpretation shall not	Sind alle dem Verbraucher in Verträgen unterbreiteten Klauseln oder einige dieser Klauseln schriftlich niedergelegt, so müssen sie stets klar und verständlich abgefasst sein. Bei Zweifeln über die Bedeutung einer Klausel gilt die für den Verbraucher günstigste Auslegung. Diese Auslegungsregel gilt nicht im Rahmen der in Artikel 7 Absatz

	apply in the context of the procedures laid down in Article 7 (2).	2 vorgesehenen Verfahren.
--	--	---------------------------

第 6 條

譯文	原文	
第 1 項 成員國應規定，賣方或供應商與消費者簽訂之契約中使用的條款有失公平者，則依據其成員國法律規定，對消費者不具有拘束力。若除去該有失公平之條款，該契約仍得存續者，則該契約應繼續對雙方具有約束力。 第 2 項 成員國應採取必要措施，確保消費者不因選擇與成員國接壤之非成員國法律為契約之準據法，致喪失本指令對其所賦予之保護。	1. Member States shall lay down that unfair terms used in a contract concluded with a consumer by a seller or supplier shall, as provided for under their national law, not be binding on the consumer and that the contract shall continue to bind the parties upon those terms if it is capable of continuing in existence without the unfair terms. 2. Member States shall take the necessary	(1) Die Mitgliedstaaten sehen vor, daß mißbräuchliche Klauseln in Verträgen, die ein Gewerbetreibender mit einem Verbraucher geschlossen hat, für den Verbraucher unverbindlich sind, und legen die Bedingungen hierfür in ihren innerstaatlichen Rechtsvorschriften fest; sie sehen ferner vor, daß der Vertrag für beide Parteien auf derselben Grundlage bindend bleibt, wenn er ohne die mißbräuchlichen Klauseln bestehen kann. (2) Die Mitgliedstaaten treffen die erforderlichen Maßnahmen, damit der Verbraucher den durch diese

	measures to ensure that the consumer does not lose the protection granted by this Directive by virtue of the choice of the law of a non-Member country as the law applicable to the contract if the latter has a close connection with the territory of the Member States.	Richtlinie gewährten Schutz nicht verliert, wenn das Recht eines Drittlands als das auf den Vertrag anzuwendende Recht gewählt wurde und der Vertrag einen engen Zusammenhang mit dem Gebiet der Mitgliedstaaten aufweist.
--	---	---

第 7 條

譯文	原文	
第 1 項 基於消費者和競爭對手的利益，成員國應確保有充分和有效的方法，以防止出賣人或供應商在與消費者簽訂的契約中，繼續使用有失公平之條款。 第 2 項 第 1 項所定之方法應包括依內國法律規定，在保護消費者方面擁有合法利益的個人或組織，得依內國法律規	1. Member States shall ensure that, in the interests of consumers and of competitors, adequate and effective means exist to prevent the continued use of unfair terms in contracts	(1) Die Mitgliedstaaten sorgen dafür, daß im Interesse der Verbraucher und der gewerbetreibenden Wettbewerber angemessene und wirksame Mittel vorhanden sind, damit der Verwendung mißbräuchlicher Klauseln durch einen Gewerbetreibenden

定，請求法院或主管行政機構作出以下判斷：用於普遍使用而制定的契約條款是否有失公平，法院或行政機關藉此能採取適當、有效的手段，阻止繼續使用此類條款。 第3項 在適當考慮內國法律的前提下，第2條所謂的法律上救濟得直接針對單獨的出賣人或供應商，或針對聯合的同一經濟領域的多數出賣人或供應商，其使用或建議使用相同的一般契約條款，或與其相似之一般契約條款者。	concluded with consumers by sellers or suppliers. 2. The means referred to in paragraph 1 shall include provisions whereby persons or organizations, having a legitimate interest under national law in protecting consumers, may take action according to the national law concerned before the courts or before competent administrative bodies for a decision as to whether contractual terms drawn up for general use are unfair, so that they can apply appropriate and effective means to prevent the continued use of such terms. 3. With due	in den Verträgen, die er mit Verbrauchern schließt, ein Ende gesetzt wird. (2) Die in Absatz 1 genannten Mittel müssen auch Rechtsvorschriften einschließen, wonach Personen oder Organisationen, die nach dem innerstaatlichen Recht ein berechtigtes Interesse am Schutz der Verbraucher haben, im Einklang mit den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften die Gerichte oder die zuständigen Verwaltungsbehörden anrufen können, damit diese darüber entscheiden, ob Vertragsklauseln, die im Hinblick auf eine allgemeine Verwendung abgefasst wurden, mißbräuchlich sind, und angemessene und wirksame Mittel anwenden, um der Verwendung solcher Klauseln ein Ende zu setzen. (3) Die in Absatz 2
---	---	---

	regard for national laws, the legal remedies referred to in paragraph 2 may be directed separately or jointly against a number of sellers or suppliers from the same economic sector or their associations which use or recommend the use of the same general contractual terms or similar terms.	genannten Rechtsmittel können sich unter Beachtung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften getrennt oder gemeinsam gegen mehrere Gewerbetreibende desselben Wirtschaftssektors oder ihre Verbände richten, die gleiche allgemeine Vertragsklauseln oder ähnliche Klauseln verwenden oder deren Verwendung empfehlen.
--	--	--

第 8 條

譯文	原文	
成員國得於本指令所規定之範圍內，採用或保留與本指令相兼容的最嚴格之規定，以確保對消費者最大程度的保護。	Member States may adopt or retain the most stringent provisions compatible with the Treaty in the area covered by this Directive, to ensure a maximum degree of protection	Die Mitgliedstaaten können auf dem durch diese Richtlinie geregelten Gebiet mit dem Vertrag vereinbare strengere Bestimmungen erlassen, um ein höheres Schutzniveau für die Verbraucher zu

	for the consumer.	gewährleisten.
--	-------------------	----------------

第 9 條

譯文	原文	
歐體委員會應至遲於第 10 條第 1 項規定的日期時起，五年內向歐體議會和理事會提交有關本指令適用情形的報告。	The Commission shall present a report to the European Parliament and to the Council concerning the application of this Directive five years at the latest after the date in Article 10 (1).	Die Kommission legt dem Europäischen Parlament und dem Rat spätestens fünf Jahre nach dem in Artikel 10 Absatz 1 genannten Zeitpunkt einen Bericht über die Anwendung dieser Richtlinie vor.

第 10 條

譯文	原文	
第 1 項 成員國應在 1994 年 12 月 31 日以前，令遵行本指令所必需的法律、規定和行政規定生效。成員國應立即將此情況通知歐體委員會。上述規定適用於 1994 年 12 月 31 日之後簽訂的所有契約。	1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive no later than 31 December 1994. They shall forthwith	(1) Die Mitgliedstaaten erlassen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie spätestens am 31. Dezember 1994 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis. Diese Vorschriften
第 2 項 當成員國採取上述措施時，應包含對本指令的參照，或於官方正式發佈時，附記對於本指令的參照引用。參照的方法應由成員國定之。		
第 3 項		

成員國應向歐體委員會通報其在本指令涵蓋的範圍內，所通過的內國法律之主要條款。	inform the Commission thereof. These provisions shall be applicable to all contracts concluded after 31 December 1994. 2. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States. 3. Member States shall communicate the main provisions of national law which they	gelten für alle Verträge, die nach dem 31. Dezember 1994 abgeschlossen werden. (2) Wenn die Mitgliedstaaten diese Vorschriften erlassen, nehmen sie in den Vorschriften selbst oder durch einen Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Mitgliedstaaten regeln die Einzelheiten der Bezugnahme. (3) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.
---	---	---

	adopt in the field covered by this Directive to the Commission.	
--	---	--

第 11 條

譯文	原文	
本指令適用於歐體成員國。	This Directive is addressed to the Member States.	Diese Richtlinie ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

附件

譯文	原文	
本指令第 3 條第 3 項中所謂之條款，為下列各項所規定之情形：	TERMS REFERRED TO IN ARTICLE 3 (3) 1. Terms which have the object or effect of:	KLAUSELN GEMÄSS ARTIKEL 3 ABSATZ 3 1. Klauseln, die darauf abzielen oder zur Folge haben, daß
第 1 條具有以下目的或效果的條款，為本指令第 3 條第 3 項所指之情形：	(a) excluding or limiting the legal liability of a seller or supplier in the event of the death of a consumer or personal injury to the latter resulting from an act or omission of that seller or supplier;	a) die gesetzliche Haftung des Gewerbetreibenden ausgeschlossen oder eingeschränkt wird, wenn der Verbraucher aufgrund einer Handlung oder Unterlassung des Gewerbetreibenden sein Leben verliert oder einen Körperschaden erleidet;
第 a 項排除或限制出賣人或供應商	(b) inappropriately excluding or limiting the legal rights of the consumer vis-à-vis the seller or supplier or another party in	b) die Ansprüche des Verbrauchers gegenüber dem Gewerbetreibenden oder einer anderen Partei, einschließlich der Möglichkeit, eine Verbindlichkeit gegenüber dem Gewerbetreibenden durch eine etwaige Forderung gegen ihn auszugleichen, ausgeschlossen oder ungebührlich

因出賣人或供應商之作為或不作為，致消費者死亡或人身傷害的法律責任。 第 b 項出賣人或供應商完全或部分不履行，或不充分履行任何一項契約義務之情形，契約條款不適當排除或限制消費者對於出賣人、供應商或另一契約當事人的合法權利，包括消費者主張對出賣人或供應商的	the event of total or partial non-performance or inadequate performance by the seller or supplier of any of the contractual obligations, including the option of offsetting a debt owed to the seller or supplier against any claim which the consumer may have against him; (c) making an agreement binding on the consumer whereas provision of services by the seller or supplier is subject to a condition whose realization depends on his own will alone; (d) permitting the seller or supplier to retain sums paid by the consumer where the latter decides not to conclude or perform the contract, without providing for the consumer to receive compensation of an	eingeschränkt werden, wenn der Gewerbetreibende eine der vertraglichen Verpflichtungen ganz oder teilweise nicht erfüllt oder mangelhaft erfüllt; c) der Verbraucher eine verbindliche Verpflichtung eingeht, während der Gewerbetreibende die Erbringung der Leistungen an eine Bedingung knüpft, deren Eintritt nur von ihm abhängt; d) es dem Gewerbetreibenden gestattet wird, vom Verbraucher gezahlte Beträge einzubehalten, wenn dieser darauf verzichtet, den Vertrag abzuschließen oder zu erfüllen, ohne daß für den Verbraucher ein Anspruch auf eine Entschädigung in entsprechender Höhe seitens des Gewerbetreibenden vorgesehen wird, wenn dieser selbst es unterlässt; e) dem Verbraucher, der seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, ein unverhältnismässig hoher Entschädigungsbetrag auferlegt wird; f) es dem Gewerbetreibenden gestattet wird, nach freiem Ermessen den Vertrag zu kündigen,
---	---	---

任何索賠所欠債務之抵銷。	equivalent amount from the seller or supplier where the latter is the party cancelling the contract;	wenn das gleiche Recht nicht auch dem Verbraucher eingeräumt wird, und es dem Gewerbetreibenden für den Fall, daß er selbst den Vertrag kündigt, gestattet wird, die Beträge einzubehalten, die für von ihm noch nicht erbrachte Leistungen gezahlt wurden;
第 c 項契約條款訂定對消費者具有約束力的協議，出賣人或供應商之服務條款規定，該條件之成就，僅取決於出賣人或供應商自己之意思。	(e) requiring any consumer who fails to fulfil his obligation to pay a disproportionately high sum in compensation;	g) es dem Gewerbetreibenden - ausser bei Vorliegen schwerwiegender Gründe - gestattet ist, einen unbefristeten Vertrag ohne angemessene Frist zu kündigen;
第 d 項契約條款規定，消費者決定不簽訂或履行契約，允許出賣人或供應商扣留消費者已支付的款項。但出賣人	(f) authorizing the seller or supplier to dissolve the contract on a discretionary basis where the same facility is not granted to the consumer, or permitting the seller or supplier to retain the sums paid for services not yet supplied by him where it is the seller or supplier himself who dissolves the contract;	h) ein befristeter Vertrag automatisch verlängert wird, wenn der Verbraucher sich nicht gegenteilig geäußert hat und als Termin für diese Äusserung des Willens des Verbrauchers, den Vertrag nicht zu verlängern, ein vom Ablaufzeitpunkt des Vertrages ungebührlich weit entferntes Datum festgelegt wurde;
	(g) enabling the seller or supplier to terminate a contract of indeterminate duration without reasonable notice except where there	i) die Zustimmung des Verbrauchers zu Klauseln unwiderlegbar festgestellt wird, von denen er vor Vertragsabschluß nicht tatsächlich Kenntnis nehmen konnte;

或供應商為不簽訂或不履行契約之一方者，契約條款規定消費者不得自出賣人或供應商獲得同等金額的賠償。 第 e 項契約條款要求任何不履行義務的消費者，支付不成比例的高額賠償。 第 f 項契約條款規定出賣人或供應商得無條件解除契約，卻未予以消費者相同的權利。若出賣	are serious grounds for doing so; (h) automatically extending a contract of fixed duration where the consumer does not indicate otherwise, when the deadline fixed for the consumer to express this desire not to extend the contract is unreasonably early; (i) irrevocably binding the consumer to terms with which he had no real opportunity of becoming acquainted before the conclusion of the contract; (j) enabling the seller or supplier to alter the terms of the contract unilaterally without a valid reason which is specified in the contract; (k) enabling the seller or supplier to alter	j) der Gewerbetreibende die Vertragsklauseln einseitig ohne triftigen und im Vertrag aufgeführten Grund ändern kann; k) der Gewerbetreibende die Merkmale des zu liefernden Erzeugnisses oder der zu erbringenden Dienstleistung einseitig ohne triftigen Grund ändern kann; l) der Verkäufer einer Ware oder der Erbringer einer Dienstleistung den Preis zum Zeitpunkt der Lieferung festsetzen oder erhöhen kann, ohne daß der Verbraucher in beiden Fällen ein entsprechendes Recht hat, vom Vertrag zurückzutreten, wenn der Endpreis im Verhältnis zu dem Preis, der bei Vertragsabschluß vereinbart wurde, zu hoch ist; m) dem Gewerbetreibenden das Recht eingeräumt ist zu bestimmen, ob die gelieferte Ware oder erbrachte Dienstleistung den Vertragsbestimmungen entspricht, oder ihm das ausschließliche Recht zugestanden wird, die Auslegung einer Vertragsklausel vorzunehmen; n) die Verpflichtung des
---	---	--

人或供應商解除或終止契約，契約條款仍允許出賣人或供應商保留其尚未提供之服務的對價。 第 g 項契約條款允許出賣人或供應商得於欠缺合理通知消費者之情況下，終止無限期之契約。但有充分理由者，不在此限。 第 h 項契約條款規定，未經消費者之表示即自動延長定期	unilaterally without a valid reason any characteristics of the product or service to be provided; (l) providing for the price of goods to be determined at the time of delivery or allowing a seller of goods or supplier of services to increase their price without in both cases giving the consumer the corresponding right to cancel the contract if the final price is too high in relation to the price agreed when the contract was concluded; (m) giving the seller or supplier the right to determine whether the goods or services supplied are in conformity with the contract, or giving him the exclusive right to interpret any term of the contract; (n)	Gewerbetreibenden zur Einhaltung der von seinen Vertretern eingegangenen Verpflichtungen eingeschränkt wird oder diese Verpflichtung von der Einhaltung einer besonderen Formvorschrift abhängig gemacht wird; o) der Verbraucher allen seinen Verpflichtungen nachkommen muß, obwohl der Gewerbetreibende seine Verpflichtungen nicht erfuehlt; p) die Möglichkeit vorgesehen wird, daß der Vertrag ohne Zustimmung des Verbrauchers vom Gewerbetreibenden abgetreten wird, wenn dies möglicherweise eine Verringerung der Sicherheiten für den Verbraucher bewirkt; q) dem Verbraucher die Möglichkeit, Rechtsbehelfe bei Gericht einzulegen oder sonstige Beschwerdemittel zu ergreifen, genommen oder erschwert wird, und zwar insbesondere dadurch, daß er ausschließlich auf ein nicht unter die rechtlichen Bestimmungen fallenden Schiedsgerichtsverfahren verwiesen wird, die ihm zur Verfügung stehenden Beweismittel ungebührlich eingeschränkt werden oder ihm die Beweislast
---	--	---

間之契約。於不合理之過早的時期，即要求消費者決定是否展延契約之期間。 第 i 項契約條款不可撤銷地拘束消費者，要求消費者遵守契約締結前，消費者未能有機會真正理解之條款。 第 j 項契約條款允許出賣人或供應商，在欠缺契約中規定之正當理由的情形，得單方面更改契	limiting the seller's or supplier's obligation to respect commitments undertaken by his agents or making his commitments subject to compliance with a particular formality; (o) obliging the consumer to fulfil all his obligations where the seller or supplier does not perform his; (p) giving the seller or supplier the possibility of transferring his rights and obligations under the contract, where this may serve to reduce the guarantees for the consumer, without the latter's agreement; (q) excluding or hindering the consumer's right to take legal action or exercise any other legal remedy,	auferlegt wird, die nach dem geltenden Recht einer anderen Vertragspartei obläge. 2. Tragweite der Buchstaben g), j) und l) a) Buchstabe g) steht Klauseln nicht entgegen, durch die sich der Erbringer von Finanzdienstleistungen das Recht vorbehält, einen unbefristeten Vertrag einseitig und - bei Vorliegen eines triftigen Grundes - fristlos zu kündigen, sofern der Gewerbetreibende die Pflicht hat, die andere Vertragspartei oder die anderen Vertragsparteien alsbald davon zu unterrichten. b) Buchstabe j) steht Klauseln nicht entgegen, durch die sich der Erbringer von Finanzdienstleistungen das Recht vorbehält, den von dem Verbraucher oder an den Verbraucher zu zahlenden Zinssatz oder die Höhe anderer Kosten für Finanzdienstleistungen in begründeten Fällen ohne Vorankündigung zu ändern, sofern der Gewerbetreibende die Pflicht hat, die andere Vertragspartei oder die anderen Vertragsparteien unverzüglich davon zu
---	--	---

約條款。 第 k 項契約條款允許出賣人或供應商得於欠缺正當理由的情況下，單方面改變所提供的產品或服務之性質。 第 l 項契約條款規定，商品價格於交付時方確定。契約條款允許出賣人或服務提供者提高價格。但在這兩種情況，最終價格過高相對於締約締結時之價格過高	particularly by requiring the consumer to take disputes exclusively to arbitration not covered by legal provisions, unduly restricting the evidence available to him or imposing on him a burden of proof which, according to the applicable law, should lie with another party to the contract. 2. Scope of subparagraphs (g), (j) and (l) (a) Subparagraph (g) is without hindrance to terms by which a supplier of financial services reserves the right to terminate unilaterally a contract of indeterminate duration without notice where there is a valid reason, provided that the supplier is required to inform the other contracting party or parties thereof immediately. (b)	unterrichten, und es dieser oder diesen freisteht, den Vertrag alsbald zu kündigen. Buchstabe j) steht ferner Klauseln nicht entgegen, durch die sich der Gewerbetreibende das Recht vorbehält, einseitig die Bedingungen eines unbefristeten Vertrages zu ändern, sofern es ihm obliegt, den Verbraucher hiervon rechtzeitig in Kenntnis zu setzen, und es diesem freisteht, den Vertrag zu kündigen. c) Die Buchstaben g), j) und l) finden keine Anwendung auf - Geschäfte mit Wertpapieren, Finanzpapieren und anderen Erzeugnissen oder Dienstleistungen, bei denen der Preis von den Veränderungen einer Notierung oder eines Börsenindex oder von Kursschwankungen auf dem Kapitalmarkt abhängt, auf die der Gewerbetreibende keinen Einfluß hat; - Verträge zum Kauf oder Verkauf von Fremdwährungen, Reiseschecks oder internationalen Postanweisungen in Fremdwährung. d) Buchstabe l) steht Preisindexierungsklauseln
---	---	--

者，契約條款卻均未賦予消費相應的解除契約之權利。 第 m 項契約條款賦予出賣人或供應商，有權決定所提供的貨物或服務是否符合契約，或賦予專屬於出賣人或供應商，解釋契約任何條款的權利。 第 n 項契約條款規定代辦商對於消費者所負之義務，對於出賣人或供應商僅於有限	Subparagraph (j) is without hindrance to terms under which a supplier of financial services reserves the right to alter the rate of interest payable by the consumer or due to the latter, or the amount of other charges for financial services without notice where there is a valid reason, provided that the supplier is required to inform the other contracting party or parties thereof at the earliest opportunity and that the latter are free to dissolve the contract immediately. Subparagraph (j) is also without hindrance to terms under which a seller or supplier reserves the right to alter unilaterally the conditions of a contract of indeterminate duration, provided that he is	nicht entgegen, wenn diese rechtmässig sind und der Modus der Preisänderung darin ausdrücklich beschrieben wird.
--	---	---

的範圍內應就其負責。或者出賣人或供應商僅就符合特定形式之情形者，方對於代辦商對於消費者所負之義務應負責。 第 o 項契約條款規定，當賣方或供應商未履行其義務時，消費者仍有義務履行其所有義務。 第 p 項契約條款允許出賣人或供應商，得於未經消費者同意的情况，	required to inform the consumer with reasonable notice and that the consumer is free to dissolve the contract. (c) Subparagraphs (g), (j) and (l) do not apply to: —transactions in transferable securities, financial instruments and other products or services where the price is linked to fluctuations in a stock exchange quotation or index or a financial market rate that the seller or supplier does not control; —contracts for the purchase or sale of foreign currency, traveller's cheques or international money orders denominated in foreign currency; (d) Subparagraph (1) is without hindrance to price-indexation clauses, where lawful, provided	
---	--	--

轉讓出賣人或供應商依契約所定權利和義務，且有減少對消費者的擔保之虞。 第 q 項契約條款排除或阻礙消費者採取法律上救濟途徑，或行使任何其他法律補救措施的權利，特別是要求消費者將爭議僅得交付非經法律規定之仲裁，或不適當地限制消費者得供使用之證據，或於適	that the method by which prices vary is explicitly described.	
---	--	--

用之法律，由他方當事人負之，應方當負情，強消費證責任。 第 2 條 本附件 第 g 項、第 j 項和第 1 條之適用，列定如下各項： 第 a 項 金融服務提供者保留具備正當理情單終止無限期的權利，且另行通知消費者，該項條款之效力前不條第 g 項之影		
---	--	--

響。但該金融服務提供者應立即通知他方當事人。項 b 金融服務提供者保留消滅應付利息，或應付者之利率，或金融服務費用的權利，而須事先通知正當理由，該項條款之效力不受第 j 項之影響。但金融服務提供者應儘早通知他方當事人，且		
---	--	--

他事立解除。人應以合理方式通知者，約款允許者解除者，人應保留面無條件的權利，該條款之效力不受前j項之影響。 第c項、第g項、第j項和以下情形：讓、證		
--	--	--

金融工具或其他或的易價格出或商控證易價數融匯波動關形。購買出幣、行或幣的匯契約。 第 d 款 合法、明確地描述價格變化方法者，價格指數化款反之前規定。		
---	--	--

2. 歐盟套裝旅遊指令¹⁷⁸

Directive (EU) 2015/2302 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on package travel and linked travel arrangements, amending Regulation (EC) No 2006/2004 and Directive 2011/83/EU of the European Parliament and of the Council and repealing Council Directive 90/314/EEC

第 1 條 立法意旨

譯文	原文	
本指令的目的，乃通過統合成員國關於旅客與提供套裝旅遊或連結的旅遊契約之企業經營者間契約之法律、規定和行政規定的特定面向，促進成員國間內部市場的適當運作，並盡可能實現高度和統一的消費者保護水平。	The purpose of this Directive is to contribute to the proper functioning of the internal market and to the achievement of a high and as uniform as possible level of consumer protection by approximating certain aspects of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States in respect of contracts between travellers and	Der Zweck dieser Richtlinie ist die Angleichung bestimmter Aspekte der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Verträge über Pauschalreisen und verbundene Reiseleistungen zwischen Reisenden und Unternehmern, um so zum ordnungsgemäßen Funktionieren des Binnenmarkts und zu einem hohen und möglichst einheitlichen Verbraucherschutzniveau beizutragen.

¹⁷⁸ 歐盟非國家，難有與我國相對應之法規主管機關可言。

	traders relating to package travel and linked travel arrangements.	
--	--	--

第 2 條 適用範圍

譯文	原文	
第 1 項 本指令適用於旅遊企業經營者向旅客提供或出售的套餐旅遊，以及旅遊企業經營者為旅客提供連結的旅遊規劃。 第 2 項 本指令不適用於以下情形： 第 a 款 除非有住宿之情形，持續時間不超過 24 小時的套裝行程與連結的旅遊規劃。 第 b 款 偶爾以非營利為目的，且僅向有限的旅客群體提供套裝行程與連結的旅遊規劃。 第 c 款 依旅遊企業經營者與另一自然人或法人之間商務旅行安排的約定，購買套裝行程和連結的旅遊規劃，該自然人或法人作為旅客，出於與其交易上、業務上、技藝上或專業上的目的為之者。 第 3 項 本指令未對該契約法通則之面向有相關規	1. This Directive applies to packages offered for sale or sold by traders to travellers and to linked travel arrangements facilitated by traders for travellers. 2. This Directive does not apply to: (a) packages and linked travel arrangements covering a period of less than 24 hours unless overnight accommodation is included; (b) packages offered, and linked travel arrangements facilitated,	(1) Diese Richtlinie gilt für Pauschalreisen, die Reisenden von Unternehmern zum Verkauf angeboten oder verkauft werden, und für verbundene Reiseleistungen, die Reisenden von Unternehmern vermittelt wurden. (2) Diese Richtlinie gilt nicht für a) Pauschalreisen und verbundene Reiseleistungen, die weniger als 24 Stunden dauern, es sei denn, es ist eine Übernachtung inbegriffen; b) Pauschalreisen und verbundene Reiseleistungen, die gelegentlich und ohne Gewinnabsicht und nur einer begrenzten Gruppe von Reisenden

定者，本指令不影響 內國契約法通則之規定，例如契約的有效性、成立或效力之規定。	occasionally and on a not- for-profit basis and only to a limited group of travellers; (c) packages and linked travel arrangements purchased on the basis of a general agreement for the arrangement of business travel between a trader and another natural or legal person who is acting for purposes relating to his trade, business, craft or profession. 3. This Directive does not affect national general contract law such as the rules on the validity, formation or effect of a	angeboten oder vermittelt werden; c) Pauschalreisen und verbundene Reiseleistungen, die auf der Grundlage einer allgemeinen Vereinbarung für die Organisation von Geschäftsreisen zwischen einem Unternehmer und einer anderen natürlichen oder juristischen Person, die zu Zwecken handelt, die ihrer gewerblichen, geschäftlichen, handwerklichen oder beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können, erworben werden. (3) Diese Richtlinie lässt das allgemeine nationale Vertragsrecht wie die Bestimmungen über die Wirksamkeit, das Zustandekommen oder die Wirkungen eines Vertrags, soweit Aspekte des allgemeinen Vertragsrechts in dieser Richtlinie
--	--	---

	contract, insofar as general contract law aspects are not regulated in this Directive.	nicht geregelt werden, unberührt.
--	---	--------------------------------------

第 3 條 名詞定義

譯文	原文	
就本指令而言，適用以下定義： 第 1 項 稱旅遊服務者，謂以下各款所定之情形： 第 a 款 乘客運輸。 第 b 款 非屬於乘客運輸之固有部分，且不以居留為目的之住宿。 第 c 款 汽車出賃， 歐盟議會和理事會指令 2007/46/EC 第 3 條第 11 項規定意義下之其他機動載具（註 16）， 或依歐洲議會和理事會 2006/126/EC 指令第 4 條第 3 點（註 17）第 c 點規定， 要求 A 級摩	For the purposes of this Directive, the following definitions apply: (1) 'travel service' means: (a) carriage of passengers; (b) accommodation which is not intrinsically part of carriage of passengers and is not for residential purposes; (c) rental of cars, other motor vehicles within the meaning of Article 3(11) of Directive 2007/46/EC of the European	Für die Zwecke dieser Richtlinie bezeichnet der Ausdruck 1. „Reiseleistung“ a) die Beförderung von Personen; b) die Unterbringung, bei der es sich nicht um einen wesensmäßigen Bestandteil der Beförderung von Personen handelt und zu anderen Zwecken als Wohnzwecken; c) die Autovermietung oder die Vermietung anderer Kraftfahrzeuge im Sinne des Artikels 3 Nummer 11 der Richtlinie 2007/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates (16) oder von Krafträdern der Führerscheinklasse A gemäß Artikel 4 Absatz 3 Buchstabe c der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates (17); d)

托車駕駛執照之情形。 第 d 款 非屬於 (a)、(b) 或 (c) 款 規定定義下 之旅遊服務 的其他觀光 服務； 第 2 項 稱套裝行程 者，謂針對 同一旅行或 假期的兩種 以上不同類 型之旅行服 務的組合， 且該組合符 合以下各款 之情形： 第 a 款 在包含所有 旅遊服務的 單一契約締 結之前，這 些旅遊服務 已由一名旅 遊企業經營 者合併，包 括應旅客的 要求或依據 旅客的選擇 而合併的情 形；或 第 b 款 無論是否與 個別旅遊企 業經營者簽 訂單一契 約，這些服 務均為： 第 i 點	Parliament and of the Council (16), or motorcycles requiring a Category A driving licence in accordance with point (c) of Article 4(3) of Directive 2006/126/EC of the European Parliament and of the Council (17); (d) any other tourist service not intrinsically part of a travel service within the meaning of points (a), (b) or (c); (2) 'package' means a combination of at least two different types of travel services for the purpose of the same trip or holiday, if: (a) those services	jede andere touristische Leistung, die nicht wesensmäßig Bestandteil einer Reiseleistung im Sinne der Buchstaben a, b oder c ist; 2. „Pauschalreise“ eine Kombination aus mindestens zwei verschiedenen Arten von Reiseleistungen für den Zweck derselben Reise, wenn a) diese Leistungen von einem Unternehmer auf Wunsch oder entsprechend einer Auswahl des Reisenden vor Abschluss eines einzigen Vertrags über sämtliche Leistungen zusammengestellt werden oder b) diese Leistungen unabhängig davon, ob separate Verträge mit den jeweiligen Erbringern der Reiseleistungen geschlossen werden, i) in einer einzigen Vertriebsstelle erworben werden und diese Leistungen vor der Zustimmung des Reisenden zur Zahlung ausgewählt wurden, ii) zu einem Pauschal- oder Gesamtpreis angeboten,
---	---	---

旅客自單一之銷售點購買，且在旅客同意付款之前，已選擇這些服務。 第 ii 點 以總括之價格或總價格提供、出售或付費者。 第 iii 點 旅遊企業經營者以「套裝行程」或類似之條款，進行廣告或銷售， 第 iv 點 在契約締結後合併。且依該契約，旅客有權利在一系列不同類型的旅行服務之間進行選擇。 或者， 第 v 點 由旅客通過連結的線上預訂流程，向單的旅遊企業經營者購買，但其中旅客的姓名、付款詳細資訊和電子郵件地址，均自與旅客簽訂第一則契約的旅遊企業經	are combined by one trader, including at the request of or in accordance with the selection of the traveller, before a single contract on all services is concluded; or (b) irrespective of whether separate contracts are concluded with individual travel service providers, those services are: (i) purchased from a single point of sale and those services have been selected before the traveller agrees to pay, (ii) offered, sold or charged at an inclusive or total price, (iii) advertised or	verkauft oder in Rechnung gestellt werden, iii) unter der Bezeichnung „Pauschalreise “ oder einer ähnlichen Bezeichnung beworben oder verkauft werden, iv) nach Abschluss eines Vertrags, in dem der Unternehmer den Reisenden dazu berechtigt, eine Auswahl unter verschiedenen Arten von Reiseleistungen zu treffen, zusammengestellt werden oder v) von einzelnen Unternehmern über verbundene Online-Buchungsverfahren erworben werden, bei denen der Name des Reisenden, Zahlungsdaten und die E-Mail-Adresse von dem Unternehmer, mit dem der erste Vertrag geschlossen wurde, an einen oder mehrere andere Unternehmer übermittelt werden und ein Vertrag mit Letztgenanntem/n spätestens 24 Stunden nach Bestätigung der Buchung der ersten Reiseleistung abgeschlossen wird. Eine Kombination von
---	---	--

營者傳送至另一個或多個旅遊企業經營者。並且旅客與其後一個或多個旅遊企業經營者締結契約之時間點，不晚於首個旅行服務預訂確認後 24 小時以內。 一種旅行服務組合，其中僅包含本條第 1 項第 a、b 或 c 款規定中所定之一項旅行服務，卻與本條第 1 項第 d 款規定所定之一項或多項旅遊服務相結合，其中本條第 1 項第 d 款之旅遊服務，有以下情形者，該旅遊服務組合仍非本項規定所為之「套裝行程」： 第 a 款 該當本條第 1 項第 d 款之旅遊服務，其價值不占該旅遊服務組合之	sold under the term ‘package’ or under a similar term, (iv) combined after the conclusion of a contract by which a trader entitles the traveller to choose among a selection of different types of travel services, or (v) purchased from separate traders through linked online booking processes where the traveller’s name, payment details and e-mail address are transmitted from the trader with whom the first contract is concluded to another trader or traders and a contract with the latter trader or traders is	Reiseleistungen, bei denen nicht mehr als eine Art der Reiseleistung im Sinne der Nummer 1 Buchstaben a, b oder c mit einer oder mehr als einer touristischen Leistung im Sinne der Nummer 1 Buchstabe d kombiniert wird, ist keine Pauschalreise, wenn die letztgenannten Leistungen a) keinen erheblichen Anteil am Gesamtwert der Kombination ausmachen und nicht als wesentliches Merkmal der Kombination beworben werden und auch nicht sonst ein wesentliches Merkmal der Kombination darstellen oder b) erst nach Beginn der Erbringung einer Reiseleistung im Sinne der Nummer 1 Buchstaben a, b oder c ausgewählt und erworben werden; 3. „Pauschalreisevertrag“ einen Vertrag über eine Pauschalreise als Ganzes oder, wenn die Reise auf der Grundlage separater Verträge angeboten wird, alle Verträge über die in der Pauschalreise zusammengefassten Reiseleistungen; 4.
---	---	--

總價值中顯著之比例，且該旅遊組合不以之為廣告，或者該當本條第1項第d款之旅遊服務並非該旅遊組合之必要部分。 第b款 僅在本條第1項第a款、第b款或第c款規定所定之旅行服務開始執行後，旅客方選擇和購買者。 第3項 稱套裝旅遊契約者，謂整個套裝旅遊之契約；套裝旅遊是依據各該契約分別提供者，套裝旅遊契約涵蓋套裝旅遊中一切涉及旅行服務之所有契約。 第4項 稱套裝行程開始者，謂套裝行程中所包含的旅行服務已開始履行；	concluded at the latest 24 hours after the confirmation of the booking of the first travel service. A combination of travel services where not more than one type of travel service as referred to in point (a), (b) or (c) of point 1 is combined with one or more tourist services as referred to in point (d) of point 1 is not a package if the latter services: (a) do not account for a significant proportion of the value of the combination and are not advertised as and do not otherwise represent an essential feature of the	„Beginn der Pauschalreise “ den Zeitpunkt, zu dem die Erbringung der in einer Pauschalreise zusammengefassten Reiseleistungen beginnt; 5. „verbundene Reiseleistungen “ mindestens zwei verschiedene Arten von Reiseleistungen, die für den Zweck derselben Reise erworben werden, bei der es sich nicht um eine Pauschalreise handelt, die zu dem Abschluss von separaten Verträgen mit den jeweiligen Erbringern der Reiseleistungen führen, wenn ein Unternehmer Folgendes vermittelt: a) anlässlich eines einzigen Besuchs in seiner Vertriebsstelle oder eines einzigen Kontakts mit seiner Vertriebsstelle die getrennte Auswahl und die getrennte Zahlung jeder Reiseleistung durch die Reisenden oder b) in gezielter Weise den Erwerb mindestens einer weiteren Reiseleistung eines anderen Unternehmers, sofern ein Vertrag mit diesem anderen Unternehmer
--	--	---

第 5 項 稱連結的旅遊規劃者，謂旅客雖基於同一旅程或假期，購買至少兩種不同類型的旅遊服務，但基於以下情形，該旅遊服務之組合不構成套裝行程，致旅客與各該旅遊企業經營者締結各別之契約： 第 a 款 旅客於單次訪問或聯繫其銷售處之情形，單獨選擇並單獨支付每項旅行服務。或者， 第 b 款 旅客針對性地從另一個旅遊企業經營者購買至少一項額外的旅遊服務，且於確認首項旅行服務之預訂後，最遲於 24 小時以內，與該另一個旅遊企業經營者締結契約。	combination; or (b) are selected and purchased only after the performance of a travel service as referred to in point (a), (b) or (c) of point 1 has started; (3) ‘package travel contract’ means a contract on the package as a whole or, if the package is provided under separate contracts, all contracts covering travel services included in the package; (4) ‘start of the package’ means the beginning of the performance of travel services included in the package; (5)	spätestens 24 Stunden nach Bestätigung der Buchung der ersten Reiseleistung geschlossen wird. Wird nicht mehr als eine Art der Reiseleistung im Sinne der Nummer 1 Buchstaben a, b oder c und eine oder mehr als eine touristische Leistung im Sinne der Nummer 1 Buchstabe d erworben, so handelt es sich dabei nicht um verbundene Reiseleistungen, wenn die letztgenannten Leistungen keinen erheblichen Anteil am Wert der Kombination ausmachen und nicht als wesentliches Merkmal der Kombination beworben werden und auch nicht sonst ein wesentliches Merkmal der Reise darstellen; 6. „Reisender “ jede Person, die auf der Grundlage dieser Richtlinie einen Vertrag schließen möchte oder die zu einer Reise auf der Grundlage eines im Rahmen dieser Richtlinie geschlossenen Vertrags berechtigt ist; 7. „Unternehmer “ jede natürliche oder juristische Person, unabhängig davon, ob Letztere öffentlicher
--	--	---

旅客所購買之旅遊服務中，僅包含本條第1項第a款、第b款或第c款規定所定之一種類型，以及本條第1項第d款所定之一種或多種旅遊服務者，若後者之旅遊服務不占有該旅遊服務組合中總價值的顯著部分，且未作為旅遊或假期的必要部分進行廣告宣傳，並不以其他方式顯示為旅行或假期的必要部分，則該旅遊服務不構成連結的旅遊規劃。 第6項 稱旅客者，謂本指令規定範圍內，試圖締結契約，或依已締結之契約有權進行旅遊活動者。 第7項 稱旅遊企業	‘linked travel arrangement’ means at least two different types of travel services purchased for the purpose of the same trip or holiday, not constituting a package, resulting in the conclusion of separate contracts with the individual travel service providers, if a trader facilitates: (a) on the occasion of a single visit or contact with his point of sale, the separate selection and separate payment of each travel service by travellers; or (b) in a targeted manner, the procurement of at least one additional	oder privater Natur ist, die bei von dieser Richtlinie erfassten Verträgen selbst oder durch eine andere Person, die in ihrem Namen oder Auftrag handelt, zu Zwecken tätig wird, die ihrer gewerblichen, geschäftlichen, handwerklichen oder beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können, unabhängig davon, ob sie in ihrer Eigenschaft als Reiseveranstalter, Reisevermittler, Unternehmer, der verbundene Reiseleistungen vermittelt oder als ein Erbringer von Reiseleistungen handelt; 8. „Reiseveranstalter“ einen Unternehmer, der entweder direkt oder über einen anderen Unternehmer oder gemeinsam mit einem anderen Unternehmer Pauschalreisen zusammenstellt und verkauft oder zum Verkauf anbietet, oder den Unternehmer, der die Daten des Reisenden im Einklang mit Nummer 2 Buchstabe b Ziffer v an einen anderen Unternehmer übermittelt; 9.
--	---	---

經營者，謂任何自然人或任何法人，無論為私法人或公法人，其行為包括以其名義或代表其行為之任何其他人，出於交易上、業務上、技藝上或專業上相關的目的，而從事與本指令所涵蓋範圍之契約相關聯的事務，無論其作為組織規劃者、零售商、促進連結的旅遊規劃之企業經營者，或是作為提供旅行服務之供應商。 第 8 項 稱組織規劃者，謂直接或透過另一個旅遊企業經營者，或與另一個旅遊企業經營者一起組合並銷售或提供套裝行程供銷售者，或依本條第 2 項第 b 款	travel service from another trader where a contract with such other trader is concluded at the latest 24 hours after the confirmation of the booking of the first travel service. Where not more than one type of travel service as referred to in point (a), (b) or (c) of point 1 and one or more tourist services as referred to in point (d) of point 1 are purchased, they do not constitute a linked travel arrangement if the latter services do not account for a significant proportion of the combined value of the services and are not	„Reisevermittler “ einen anderen Unternehmer als den Reiseveranstalter, der von einem Reiseveranstalter zusammengestellte Pauschalreisen verkauft oder zum Verkauf anbietet; 10. „Niederlassung “ eine Niederlassung im Sinne des Artikels 4 Nummer 5 der Richtlinie 2006/123/EG; 11. „dauerhafter Datenträger “ jedes Medium, das es dem Reisenden oder dem Unternehmer gestattet, an ihn persönlich gerichtete Informationen derart zu speichern, dass er sie in der Folge für eine für die Zwecke der Informationen angemessene Dauer einsehen kann, und das die unveränderte Wiedergabe der gespeicherten Informationen ermöglicht; 12. „unvermeidbare und außergewöhnliche Umstände “ eine Situation außerhalb der Kontrolle der Partei, die eine solche Situation geltend macht, deren Folgen sich auch dann nicht hätten
--	--	---

第 v 點規定，將旅客之數據傳輸於另一旅遊企業經營者之人。 第 9 項稱零售商者，謂除組織規劃者以外，銷售或提供由組織規劃者組合之套裝行程的旅遊企業經營者。 第 10 項稱分公司者，謂歐盟指令 2006/123/EC 指令第 4 條第 5 項所定義的分公司。 第 11 項稱可持續性之媒介，謂一種工具，該工具使旅客或旅遊企業經營者得以可訪問的方式，相應於個人資訊之使用目的，於充分的時間內儲存已發送於其之個人訊息，以供將	advertised as, and do not otherwise represent, an essential feature of the trip or holiday. (6) ‘traveller’ means any person who is seeking to conclude a contract, or is entitled to travel on the basis of a contract concluded, within the scope of this Directive; (7) ‘trader’ means any natural person or any legal person, irrespective of whether privately or publicly owned, who is acting, including through any other person acting in his name or on his behalf, for purposes relating to his trade,	vermeiden lassen, wenn alle zumutbaren Vorkehrungen getroffen worden wären; 13. „Vertragswidrigkeit “ die Nichterbringung oder mangelhafte Erbringung der in einer Pauschalreise zusammengefassten Reiseleistungen; 14. „Minderjähriger “ eine Person unter achtzehn Jahren; 15. „Vertriebsstelle “ alle Gewerberäume, unabhängig davon, ob sie beweglich oder unbeweglich sind, oder Einzelhandels-Webseiten oder ähnliche Online-Verkaufsplattformen, auch wenn die Einzelhandels-Webseiten oder Online-Verkaufsplattformen den Reisenden als einheitliche Plattform präsentiert werden, einschließlich eines Telefondienstes; 16. „Rückbeförderung “ die Rückkehr des Reisenden an den Ausgangsort oder an einen anderen Ort, auf den sich die Vertragsparteien einigen.
--	--	--

來參考，且該工具允許不加更改地將所儲存的資訊複製。 第 12 項 稱不可避免的特殊情況者，謂其情況超出當事人控制的範圍，即便已採取所有合理之措施，其後果亦無法避免。 第 13 項 稱違約者，謂套裝旅遊中包含之旅行服務未能履行或不當地履行。 第 14 項 稱未成年人者，謂 18 歲以下之人。 第 15 項 稱銷售處者，謂任何零售場所，無論是否為臨時或常設，零售網站或相似之線上銷售設施，包括零售網站或線上銷售設施	business, craft or profession in relation to contracts covered by this Directive, whether acting in the capacity of organiser, retailer, trader facilitating a linked travel arrangement or as a travel service provider; (8) ‘organiser’ means a trader who combines and sells or offers for sale packages, either directly or through another trader or together with another trader, or the trader who transmits the traveller’s data to another trader in accordance with point (b)(v) of point 2; (9)	
---	--	--

作為向旅客展示之單一銷售設施之情形，亦包括電話服務之情形。 第16項稱遣返者，謂旅客返回出發地或締約雙方同意之其他地點。	‘retailer’ means a trader other than the organiser who sells or offers for sale packages combined by an organiser; (10) ‘establishment’ means establishment as defined in point 5 of Article 4 of Directive 2006/123/EC; (11) ‘durable medium’ means any instrument which enables the traveller or the trader to store information addressed personally to him in a way accessible for future reference for a period of time adequate for the purposes of the information and which allows the unchanged reproduction of the	
--	---	--

	information stored; (12) ‘unavoidable and extraordinary circumstances’ means a situation beyond the control of the party who invokes such a situation and the consequences of which could not have been avoided even if all reasonable measures had been taken; (13) ‘lack of conformity’ means a failure to perform or improper performance of the travel services included in a package; (14) ‘minor’ means a person below the age of 18 years; (15) ‘point of sale’ means any retail	
--	--	--

	premises, whether movable or immovable, or a retail website or similar online sales facility, including where retail websites or online sales facilities are presented to travellers as a single facility, including a telephone service; (16) ‘repatriation’ means the traveller’s return to the place of departure or to another place the contracting parties agree upon.	
--	---	--

第 4 條 轉化指令之符合程度

譯文	原文	
除本指令另有規定者，成員國不得在其內國法律中保留或施行與本指令規定不符之規定，包括得確保不同程度的旅行者保護之更嚴格或更寬鬆之規定。	Unless otherwise provided for in this Directive, Member States shall not maintain or introduce, in	Sofern diese Richtlinie nichts anderes bestimmt, erhalten die Mitgliedstaaten weder von den Bestimmungen dieser Richtlinie abweichende nationale Rechtsvorschriften

	their national law, provisions diverging from those laid down in this Directive, including more or less stringent provisions which would ensure a different level of traveller protection.	aufrecht noch führen sie solche ein; dies gilt auch für strengere oder weniger strenge Rechtsvorschriften zur Gewährleistung eines anderen Schutzniveaus für den Reisenden.
--	---	--

第 17 條 破產保護

譯文	原文	
第 1 項 成員國應確保在其境內設立的旅遊組織規劃者，對旅客或代表旅客所支付之所有款項的退款，提供擔保。相關服務因旅遊組織規劃者破產，致無法提供者，亦應對旅客的遣返提供安全保障，且應提供繼續旅遊服務的可能。未於成員國設立，而於成員國銷售或提出要約銷售套裝行程的組織者，或以任何方式將此類銷售活動引入至成員國的旅遊組織規劃者，負有依	1. Member States shall ensure that organisers established in their territory provide security for the refund of all payments made by or on behalf of travellers insofar as the relevant services are not performed as a consequence of the organiser's insolvency. If the	(1) Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass in ihrem Hoheitsgebiet niedergelassene Reiseveranstalter Sicherheit für die Erstattung aller von Reisenden oder in deren Namen geleisteten Zahlungen leisten, sofern die betreffenden Leistungen infolge der Insolvenz des Reiseveranstalters nicht erbracht werden. Soweit die Beförderung von Personen im Pauschalreisevertrag inbegriffen ist, leisten die Reiseveranstalter auch Sicherheit für die Rückbeförderung der

據該成員國法律提供擔保之義務。	carriage of passengers is included in the package travel contract, organisers shall also provide security for the travellers' repatriation. Continuation of the package may be offered. Organisers not established in a Member State which sell or offer for sale packages in a Member State, or which by any means direct such activities to a Member State, shall be obliged to provide the security in accordance with the law of that Member State.	Reisenden. Eine Fortsetzung der Pauschalreise kann angeboten werden. Reiseveranstalter, die nicht in einem Mitgliedstaat niedergelassen sind und die in einem Mitgliedstaat Pauschalreisen verkaufen oder zum Verkauf anbieten oder in irgendeiner Weise solche Tätigkeiten auf einen Mitgliedstaat ausrichten, sind verpflichtet, nach dem Recht dieses Mitgliedstaats Sicherheit zu leisten.
第 2 項 本條第 1 項規定所謂之擔保應有效，並應涵蓋合理可預見之費用。該項費用包括，旅客或代表旅客為套裝行程所支付之費用，並考量頭期款與尾款之週期的長短與完成套裝行程所需的費用，以及旅遊組織規劃者破產時，預計旅客所需的遣返費用。		(2) Die Sicherheit gemäß Absatz 1 muss wirksam sein und die nach vernünftigen Ermessen vorhersehbaren Kosten abdecken. Sie muss die Beträge der Zahlungen abdecken, die von Reisenden oder in ihrem Namen in Bezug auf Pauschalreisen geleistet wurden, unter Berücksichtigung der Dauer des Zeitraums zwischen den Anzahlungen und endgültigen Zahlungen und der Beendigung der Pauschalreisen sowie der geschätzten Kosten einer Rückbeförderung im Fall der Insolvenz des Veranstalters.
第 3 項 無論旅客之居住地、出發地或套裝旅遊之銷售地，無論負責破產保護之人位於成員國何者，旅遊組織規劃者的破產保護，均應涵蓋其旅客。		
第 4 項 旅遊組織規劃者破產致套裝旅遊的履行受影響者，其擔保人應免費提供旅客遣返，且於必要時，資助旅客遣返前的住宿。		
第 5 項	2. The security referred to	

對於未履行的旅行服務，旅遊企業經營者應於旅客提出請求後，及時辦理退款。	in paragraph 1 shall be effective and shall cover reasonably foreseeable costs. It shall cover the amounts of payments made by or on behalf of travellers in respect of packages, taking into account the length of the period between down payments and final payments and the completion of the packages, as well as the estimated cost for repatriations in the event of the organiser's insolvency. 3. An organiser's insolvency protection shall benefit travellers regardless of their place of residence, the place of	(3) Die Insolvenzabsicherung eines Veranstalters kommt Reisenden ungeachtet ihres Wohnsitzes, des Orts der Abreise oder des Verkaufsorts der Pauschalreise und unabhängig von dem Mitgliedstaat, in dem die Einrichtung, die für die Insolvenzabsicherung zuständig ist, ansässig ist, zugute. (4) Wird die Erbringung der vertraglichen Pauschalreiseleistungen durch die Insolvenz des Veranstalters beeinträchtigt, so steht die Sicherheit kostenlos zur Verfügung, um Rückbeförderungen und, falls erforderlich, die Finanzierung von Unterkünften vor der Rückbeförderung sicherzustellen. (5) Für nicht erbrachte Reiseleistungen wird die Erstattung unverzüglich nach der Beantragung durch den Reisenden vorgenommen.
--	---	--

	departure or where the package is sold and irrespective of the Member State where the entity in charge of the insolvency protection is located. 4. When the performance of the package is affected by the organiser's insolvency, the security shall be available free of charge to ensure repatriations and, if necessary, the financing of accommodation prior to the repatriation. 5. For travel services that have not been performed, refunds shall be provided without undue delay after the traveller's	
--	---	--

	request.	
--	----------	--

第 18 條 破產保護之相互承認與行政合作

譯文	原文	
第 1 項 各成員 國應承 認，旅 遊組織 規劃者 依其成 立之成 員國， 基於符 合本指 令第 17 條所採 取的破 產保護 措施。	1. Member States shall recognise as meeting the requirements of their national measures transposing Article 17 any insolvency protection an organiser provides under such measures of the Member State of his establishment.	(1) Die Mitgliedstaaten erkennen jede Insolvenzabsicherung, die ein Reiseveranstalter nach Maßgabe der Maßnahmen seines Niederlassungsmitgliedstaats zur Umsetzung des Artikels 17 leistet, als Erfüllung der Anforderungen ihrer nationalen Maßnahmen an.
第 2 項 各成員 國彼此 間應指 定一中 央聯絡 中心， 以促進 位於不 同成員 國內營 運的旅 遊組織 規劃者 的行政 合作和 監督。	2. Member States shall designate central contact points to facilitate the administrative cooperation and supervision of organisers operating in different Member States. They shall notify the contact details of those contact points to all other Member States and the	(2) Die Mitgliedstaaten bestimmen zentrale Kontaktstellen zur Erleichterung der Verwaltungszusammenarbeit und der Aufsicht über die in verschiedenen Mitgliedstaaten tätigen Reiseveranstalter. Sie teilen die Kontaktdaten dieser Stellen allen anderen Mitgliedstaaten und der Kommission mit.
第 3 項 中央聯 絡中心 應相互 提供有 關其國		(3) Die zentralen Kontaktstellen stellen einander alle notwendigen Informationen über die Anforderungen ihrer nationalen Insolvenzschutzsysteme und die Einrichtung oder Einrichtungen, die für die Insolvenzabsicherung spezifischer Reiseveranstalter in ihrem Hoheitsgebiet zuständig sind, zur Verfügung. Die zentralen Kontaktstellen gewähren einander Zugang zu allen verfügbaren

家破產保護之要求，以及為其境內所設立的特定旅遊組織規劃，提供破產保護人的必要資訊。此聯絡中心應允許彼此知悉，任何遵守其境內破產保護義務的現存旅遊組織規劃者之清冊。任何這類清冊均應可供公眾瀏覽，包括線上瀏覽。 第4項成員國對一個旅遊組織規劃者的破產保護有疑義	Commission. 3. The central contact points shall make available to each other all necessary information on their national insolvency protection requirements and the identity of the entity or entities in charge of the insolvency protection for specific organisers established in their territory. Those contact points shall grant each other access to any available inventory listing organisers which are in compliance with their insolvency protection obligations. Any such inventory shall be publicly accessible,	Verzeichnissen, in denen die Reiseveranstalter aufgeführt sind, die ihrer Pflicht zur Insolvenzabsicherung nachgekommen sind. Alle diese Verzeichnisse sind öffentlich zugänglich, auch online. (4) Hat ein Mitgliedstaat Zweifel an der Insolvenzabsicherung eines Reiseveranstalters, so wendet er sich zwecks Klärung an den Niederlassungsmitgliedstaat des Reiseveranstalters. Die Mitgliedstaaten beantworten Ersuchen aus anderen Mitgliedstaaten unter Berücksichtigung der Dringlichkeit und Komplexität der Angelegenheit so rasch wie möglich. In jedem Fall wird eine erste Antwort spätestens innerhalb von 15 Arbeitstagen nach Eingang des Ersuchens erteilt.
--	---	--

者，應尋求該旅遊組織規劃者所成立之成員國的釋明。成員國應考慮事實的緊迫性與複雜性，盡速回應其他成員國的請求。成員國無論如何至遲應於收到請求後 15 個工作日內，作出首次答覆。	including online. 4. If a Member State has doubts about an organiser's insolvency protection, it shall seek clarification from the organiser's Member State of establishment. Member States shall respond to requests from other Member States as quickly as possible taking into account the urgency and complexity of the matter. In any event a first response shall be issued at the latest within 15 working days from receiving the request.	
---	---	--

3. 歐盟研究報告之節譯—歐盟套裝旅遊指令關於破產保護之施行狀況

REPORT FROM THE COMMISSION TO THE EUROPEAN
PARLIAMENT AND THE COUNCIL on the application of

Directive (EU) 2015/2302 of the European Parliament
and of the Council on package travel and linked
travel arrangements

譯文	原文	
(4)破產 保護 依歐盟旅 遊指令第 17條規 定，旅遊 組織規劃 者破產而 無法提供 相關旅遊 服務者， 應為旅客 所支付之 所有款項 的退款提 供擔保。 套裝行程 中包含乘 客運輸 者，該擔 保的範圍 甚至應涵 蓋旅客的 遣返費 用。雖然 保留歐盟 成員國對 破產保護 的方法之 決定權， 但依歐盟 套裝旅遊 指令第 17條規 定，歐盟 成員國應 確保其所 採取的方 法乃有	(5)Insolvency protection According to Article 17 of the PTD, organisers must provide security for the refund of all payments made by travellers insofar as the relevant travel services are not performed as a consequence of the organiser's insolvency. That security shall also cover the travellers' repatriation if carriage of passengers is included in the package. While Member States retained discretion as to the way in which insolvency protection is to be arranged, they must ensure that the protection is effective in accordance with	4. Insolvenzschutz Gemäß Artikel 17 der Pauschalreiserichtlinie müssen Reiseveranstalter Sicherheit für die Erstattung aller von Reisenden geleisteten Zahlungen leisten, sofern die betreffenden Leistungen infolge der Insolvenz des Reiseveranstalters nicht erbracht werden. Soweit die Beförderung von Personen in der Pauschalreise inbegriffen ist, leisten die Reiseveranstalter auch Sicherheit für die Rückbeförderung der Reisenden. Zwar bleibt es den Mitgliedstaaten überlassen, wie der Insolvenzschutz auszugestalten ist, sie müssen aber gewährleisten, dass der Schutz gemäß den in Artikel 17 der Pauschalreiserichtlinie niedergelegten Anforderungen wirksam ist. Insgesamt hat die Pauschalreiserichtlinie von 2015 zu einer erheblichen Verbesserung der nationalen Insolvenzschutzsysteme im Vergleich zu den Systemen

效。整體而言，與1990年頒布的套裝旅遊指令相比，於2015年頒布的套裝旅遊指令已顯著改善內國的破產保護制度。於21個成員國內，或行業本身組織規劃破產保護制度，或通過私人擔保基金或保險公司，或兩者相結合，或通過民間其他形式之規劃，例如銀行擔保等。兩個成員國（芬蘭和葡萄牙）設立一作為公共財產的官方擔保基金。四個成員國（捷克、丹麥、馬耳他、波蘭）與英	the requirements laid down in Article 17 of the PTD. Overall, the 2015 PTD has led to a significant improvement of the national insolvency protection systems compared to the one under the 1990 PTD. In 21 Member States, the insolvency protection is organised by the sector itself, either through private guarantee funds, insurance companies, a combination of both or other forms of private arrangement, such as bank guarantees. Two Member States (Finland and Portugal) have set up a guarantee fund established as a public entity. Four Member States (Czechia, Denmark, Malta, Poland) and the UK have a mixed system, which	gemäß der Pauschalreiserichtlinie aus dem Jahr 1990 geführt. In 21 Mitgliedstaaten wird der Insolvenzschutz von der Branche selbst organisiert, entweder durch private Garantiefonds, Versicherungsgesellschaften, eine Kombination aus beidem oder durch andere Formen privater Vereinbarungen wie Bankgarantien. Zwei Mitgliedstaaten (Finnland und Portugal) haben einen als öffentliche Einrichtung konzipierten Garantiefonds geschaffen. Vier Mitgliedstaaten (Tschechien, Dänemark, Malta, Polen) und das Vereinigte Königreich setzen auf ein gemischtes System; das bedeutet, dass eine private Absicherung durch einen öffentlich verwalteten Garantiefonds ergänzt wird (zweifache Absicherung) oder dass die Garantiefonds von öffentlich-privaten Einrichtungen verwaltet werden. 4.1. Funktionsweise der Insolvenzschutzregelungen – die Insolvenz von Thomas Cook Die im September 2019 bekannt gewordene Pleite der im Vereinigten
---	--	---

國則採用混合制度，亦即某種形式的私人擔保方法，輔以公共管理的擔保基金（雙階架構），或由公私協力的組織管理該擔保基金。 4.1. 破產保護機制的有效性—以 Thomas Cook 集團破產案為例 總部位於英國的 Thomas Cook 集團 (Thomas Cook Group plc.) 於 2019 年 9 月破產。該公司是處於全球領先地位的休閒旅遊集團之一，破產前一年的銷售額為 96 億英	means that a form of private security is complemented by a publicly administered guarantee fund (double layer) or that the guarantee funds are administered by private-public organisations. 4.1. Functioning of insolvency protection schemes - the Thomas Cook bankruptcy The failure in September 2019 of the UK based Thomas Cook Group plc., one of the world's leading leisure travel groups, with sales of £9.6 billion and around 19 million clients in the year prior to its bankruptcy, sent shock-waves through the whole tourism sector. Thomas Cook was active across the EU through different subsidiaries and	Königreich ansässigen Thomas Cook Group plc., einer der weltweit führenden Konzerne für Urlaubsreisen mit einem Umsatz von 9,6 Mrd. GBP und rund 19 Millionen Kunden im Jahr vor der Insolvenz, sendete Schockwellen durch die gesamte Tourismusbranche. Thomas Cook war in der gesamten EU durch verschiedene Tochtergesellschaften und Marken in mehreren Mitgliedstaaten tätig und beschäftigte mehr als 21,000 Mitarbeiter. Von der Insolvenz waren rund 600,000 Urlauber betroffen, die entweder zurückbefördert werden mussten oder denen der angezahlte Betrag erstattet werden musste. Reisende in fast allen EU-Ländern waren betroffen. Sofern Reisende eine Pauschalreise erworben hatten, fielen sie unter die entsprechenden nationalen Insolvenzschutzregelungen. Die britische Zivilluftfahrtbehörde (Civil Aviation Authority, CAA) organisierte die größte Rückbeförderung in Friedenszeiten von mehr als 140,000 Reisenden.
---	---	---

鎊，擁有約 1,900 萬客戶。該次破產為整個旅遊產業帶來莫大的衝擊。Thomas Cook 集團通過多個位於成員國的不同子公司和品牌，活躍於整個歐盟，擁有超過 21,000 名員工。這次破產事件已影響大約 60 萬旅客。旅客或者被遣返，或者收到退還已預付的錢。幾乎所有歐盟成員國的旅客都受到影響。旅客已購買套裝旅遊者，其即為相牽連之成員國的破產保護所及。 英 國民航局	brands in several Member States and had more than 21,000 employees. The bankruptcy affected around 600,000 holidaymakers, who either had to be repatriated or reimbursed the money they had paid in advance. Travellers in almost all EU countries were affected. To the extent that travellers had bought a package tour, they were covered by the relevant national insolvency protection schemes. The UK Civil Aviation Authority (CAA) organised the largest peacetime repatriation of more than 140,000 travellers. In the UK alone, the competent authority settled around	Allein im Vereinigten Königreich regelte die zuständige Behörde rund 340,000 Ansprüche mit einem Wert von fast 350 Mio. GBP, die unter die Insolvenzschutzregelung der staatlichen Air Travel Organiser's Licence (ATOL) fielen (Fußnote 41). Durch die Insolvenz der deutschen Tochtergesellschaften von Thomas Cook saßen etwa 140,000 Reisende im Ausland fest, die mithilfe des Insolvenzschutzanbieters Zurich Versicherungen zurückbefördert wurden (Fußnote 42). Der Insolvenzschutz reichte jedoch nicht aus, um die Erstattungen von Reisenden, die ihre Reise noch nicht angetreten hatten, vollständig abzudecken (schätzungsweise 287,4 Mio. EUR), da eine Haftungsobergrenze der Versicherungsgesellschaft für dieses Risiko galt (Fußnote 43). Die Bundesregierung sagte allen betroffenen Reisenden einen Ausgleich der Differenz zwischen ihren Anzahlungen und dem Betrag zu, den sie von der Versicherungsgesellschaft, bei der die insolventen
---	---	--

(CAA) 組織了承平時最大規模的遣返行動。該遣返行動已遣返超過 14 萬名旅客。僅在英國，主管機關即已解決約 34 萬起索賠案件，總價值近 3.5 億英鎊，並由政府運營的航空旅行組織者許可證 (ATOL) 保護計劃所涵蓋。 Thomas Cook 集團之德國子公司的破產，導致約 14 萬名旅客滯留國外，該批旅客們在破產保護提供人蘇黎世保險的幫助下遣返回國。但破產保護不	340,000 claims, at a value of almost £350 million covered by the government-run Air Travel Organiser's Licence (ATOL) protection scheme (note 41). The bankruptcy of Thomas Cook's German subsidiaries left around 140,000 travellers stranded abroad, who were repatriated with the help of the insolvency protection provider Zurich Versicherungen (note 42). The insolvency protection, however, was insufficient to fully cover the refunds of travellers not yet at their destination (estimated 287.4 million EUR), because of a cap in the liability of insurance companies covering this	Thomas-Cook-Unternehmen einen Versicherungsschutz abgeschlossen hatten, als Erstattung erhalten haben (Fußnote 44). Nach Angaben der deutschen Behörden hatten Anfang Februar 2021 105 306 Reisende ihre Registrierung für solche Forderungen abgeschlossen, und bis zu 10,000 Registrierungen könnten möglicherweise noch abgeschlossen werden (Fußnote 45). In Frankreich waren mehr als 53,000 Reisende betroffen, und die Ausgaben aus dem Reisegarantiefonds APST, über den die französischen Tochtergesellschaften von Thomas Cook abgesichert waren, werden auf 40 bis 50 Mio. EUR geschätzt. 10 500 Reisende wurden zurückbefördert, und mehr als 30,000 Kunden konnten ihren Urlaub über andere Reiseveranstalter antreten. Erstattungszahlungen für mehr als 11 500 Reisende können erst erfolgen, wenn das Insolvenzverfahren abgeschlossen ist und alle berechtigten Erstattungsanträge abschließend bearbeitet wurden.
--	---	--

足以全額支付尚未到達目的地之旅客的退款（估計為2億8740萬歐元）。因該金額已超出承保這一個保險事故的保險公司的責任上限。德國聯邦政府承諾，賠償所有受影響之旅客的預付款，以及賠償旅客自宣告破產的Thomas Cook公司之保險公司已收到的退款金額之間的差額。根據德國當局提供的資訊，截至2021年2月初為止，已有105,306名旅客完成了此項索賠的申請，多達	risk (note 43). The federal government committed to compensate all affected travellers for the difference between their pre-payments and the amount of refunds received from the insurance company covering the insolvent Thomas Cook companies (note 44). According to information provided by the German authorities, at the beginning of February 2021, 105 306 travellers had completed their registrations for such claims and up to 10,000 registrations could possibly still be completed (note 45). In France, more than 53,000 travellers were affected and the costs for the travel guarantee fund APST, that covered Thomas	Thomas Cook verfügte weiterhin über einen Insolvenzschutz in jedem Mitgliedstaat, in dem seine verschiedenen Tochtergesellschaften niedergelassen waren, und verließ sich nicht auf die gegenseitige Anerkennung des Insolvenzschutzes gemäß der Pauschalreiserichtlinie. Daher wurden die Kosten für die Rückbeförderung der betroffenen Reisenden in der gesamten EU und für die diesen Reisenden zu leistenden Erstattungen auf die verschiedenen Insolvenzschutzanbieter in den Mitgliedstaaten aufgeteilt und gingen nicht zulasten eines einzigen Reisegarantiefonds oder einer einzigen Versicherungsgesellschaft. 4.2. Bewertung 4.2.1. Rückbeförderung von Reisenden und Erstattung von Zahlungen In Anbetracht des Ausmaßes des Konkurses von Thomas Cook scheinen die Insolvenzschutzsysteme insgesamt gut funktioniert zu haben, obwohl sie stark belastet worden waren. Die betroffenen Reisenden,
--	---	---

10,000 名旅客的申請可能已經受理。在法國，超過 53,000 名旅客受到影響。旅行擔保基金 (APST) 填補 Thomas Cook 集團於法國子公司的破產，估計須花費在 4,000 至 5,000 萬歐元。法國約 10,500 名旅客遭到遣返，超過 30,000 名旅客仍得透過其他旅行企業經營者，繼續完成其假期。在法國，僅當破產程序終結時，且所有合乎規定的退款申請文件均已	Cook' s French subsidiaries, are estimated between 40 and 50 million EUR. Around 10 500 travellers were repatriated and more than 30,000 customers could spend their holidays with other tour operators. The refund of more than 11 500 travellers can start only once the insolvency procedure is finalised and all eligible refund files are completed. Thomas Cook continued to have insolvency protection in each of the Member States where its different subsidiaries were established and did not rely on the mutual recognition mechanism under the PTD. Therefore, the costs for repatriation and reimbursement of the travellers	die sich bereits an ihrem Reiseziel befanden, wurden zurückbefördert oder konnten ihren Urlaub wie geplant beenden. Laut den der Kommission vorliegenden Informationen haben Reisende, die ihre Pauschalreise noch nicht angetreten hatten, eine Erstattung ihrer Anzahlungen erhalten oder sollten diese noch erhalten. In einigen Mitgliedstaaten mussten Reisende jedoch lange Zeit auf eine Erstattung warten, oder sie haben nach mehr als einem Jahr nach der Insolvenz von Thomas Cook noch keine vollständige Erstattung erhalten, obwohl gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Pauschalreiserichtlinie die Erstattung unverzüglich nach der Beantragung durch den Reisenden vorzunehmen ist. 4.2.2. Versicherbarkeit von Risiken Einige in der Stakeholder-Expertengruppe zur Unterstützung der Anwendung der Pauschalreiserichtlinie vertretene Interessenträger sowie einige Behörde haben Bedenken geäußert, dass es immer schwieriger
---	---	---

受理後，超過 11,500 名旅客的退款方得開始進行之。 Thomas Cook 集團仍持續在其不同子公司所設立的每個成員國，享有破產保護，且不取決於歐盟套裝旅遊指令下的相互承認機制。因此，整個歐盟範圍內有關旅行者的遣返和所報銷的費用，仍由成員國間不同的破產保護提供人各自分擔，而非由單一的旅遊擔保基金或保險公司承擔。 4.2. 評估 4.2.1. 旅客的遣	concerned across the EU were shared among the different insolvency protection providers in the Member States, and did not rest on one single travel guarantee fund or insurance company. 4.2. Assessment 4.2.1. Repatriation of travellers and refund of payments Overall, and having regard to the magnitude of the Thomas Cook bankruptcy, the insolvency protection systems appear to have functioned well, even though they were put under great strain. The affected travellers, who had already been at their travel destination, were repatriated or could terminate their holidays as planned. According to the information	werden könnte, geeignete Insolvenzschutzanbieter zu finden, die bereit und in der Lage sind, die Risiken im Zusammenhang mit der Insolvenz eines großen Reiseveranstalters abzudecken, insbesondere in der Hauptsaison. Relativ wenige Reisegarantiefonds und Versicherungsgesellschaften bieten Insolvenzschutz. Berichten zufolge bieten Banken Reiseveranstaltern keine Sicherheit mehr und ziehen sich auch einige der bereits recht spärlich vertretenen Versicherungsgesellschaften, die Insolvenzschutz bieten, aus dem Markt zurück (z. B. in Österreich (Fußnote 46) und Belgien (Fußnote 47)). Daher ist es wichtig, ein solides System zu entwickeln, das Reisende wirksam vor dem Insolvenzrisiko schützt. Überlegungen zur Bewältigung der verschiedenen Schwierigkeiten umfassen unter anderem das Einspringen mehrerer Sicherheitsanbieter für einen einzelnen Reiseveranstalter oder die Einrichtung eines EU-weiten Garantiefonds als eine Art Rückversicherung für die
---	--	--

返和退款 總 體而言， 考慮到 Thomas Cook 集 團破產事 件的規 模，儘管 破產保護 制度承受 著巨大的 壓力破 產，保護 制度似乎 仍運作良 好。已抵 達旅遊目 的地，卻 受到影響 的旅客， 已被遣返 或得按其 計劃終止 其假期。 依委員會 掌握的資 訊，尚未 開始套裝 行程的旅 客業已收 到，或應 已收到預 付款的退 款。但在 部分成員 國，旅客 須等待長 時間方得 收到退 款，於 Thomas Cook 集 團破產後	available to the Commission, travellers who had not yet started their package have received or should receive a refund of their pre-payments. However, in some Member States travellers had to wait a long time to receive a refund, or have not yet received a full refund more than one year after the Thomas Cook bankruptcy, even though Article 17(5) of the PTD requires that refunds shall be provided without undue delay after the traveller' s request. 4.2.2. Insurability of risks Some business stakeholders represented in the PTD stakeholder expert group and authorities have expressed concerns that it may be	zuerst in Anspruch genommenen Garantiegeber. 4.2.3. Unterschiede zwischen den nationalen Insolvenzschutzsystemen Gemäß der Pauschalreiserichtlinie muss der Insolvenzschutz „wirksam “ sein, es bleibt aber den Mitgliedstaaten überlassen, wie der Insolvenzschutz auszugestalten ist (siehe Erwägungsgrund 39 der Pauschalreiserichtlinie). Aufgrund der Schwierigkeiten, die in einigen Mitgliedstaaten bei der Abdeckung von Rückbeförderungen und Erstattungen bestehen, haben Verbraucherverbände eine weitere Harmonisierung der nationalen Insolvenzschutzsysteme gefordert, darunter auch Mindestkriterien für die Ausgestaltung der Insolvenzschutzsysteme und die Gewährleistung einer angemessenen Ausstattung der Garantiefonds mit Finanzmitteln. Allerdings enthält die Pauschalreiserichtlinie bereits mehr Einzelheiten zum erforderlichen Insolvenzschutz als ihre Vorgängerin aus dem Jahr 1990, und in den legislativen
--	---	--

一年有餘，仍未收到全額的退款，縱使歐盟套裝旅遊指令第17條第5項規定，要求退款應於旅客提出要求後，立即提供之。 4.2.2. 風險的可保性 尋獲有意願與能力，承擔大型旅遊組織規劃者破產相關風險的適當破產保護人恐越來越困難。尤其於旅遊旺季，於歐盟套裝旅遊指令相關專家會議，部分產業界人士與政府當局對此均表示擔憂。提供破產保護的旅遊擔保基金和保險	increasingly difficult to find appropriate insolvency protection providers that are willing and capable to cover the risks related to the bankruptcy of a big organiser, especially during peak season. Relatively few travel guarantee funds and insurance companies provide insolvency protection. It has been reported that banks were no longer providing security for organisers and that also some of the already relatively few insurance companies offering insolvency protection are pulling out of the market (e.g. in Austria (note 46) and Belgium (note 47)). It is therefore important to	Verhandlungen über die Richtlinie war umstritten, wie streng die diesbezüglichen Vorgaben in der Richtlinie sein sollten. Vertreter der Versicherungswirtschaft haben darauf hingewiesen, dass Rückbeförderungen besser von der Reisebranche direkt organisiert werden können (z. B. über einen Garantiefonds), während sich das Kerngeschäft der Finanzinstitute auf Zahlungen konzentrieren sollte. 4.2.4. Fortsetzung einer Pauschalreise als bevorzugte Lösung Insbesondere Vertreter von Reisegarantiefonds in der Stakeholder-Expertengruppe zur Unterstützung der Anwendung der Pauschalreiserichtlinie betonten, dass im Falle der Insolvenz eines Reiseveranstalters die Fortsetzung der gebuchten Pauschalreise die beste Lösung für Reisende und Erbringer von Reiseleistungen wäre, anstatt Reisende zurückzubefördern oder Erstattungen zu leisten (Fußnote 48). Gemäß Erwägungsgrund 39 der Pauschalreiserichtlinie sollte es möglich sein,
--	--	--

公司相對較少。據報導，銀行已不再為旅遊組織規劃者提供擔保，且部分提供破產保護的保險公司不僅已相對稀少，且有正在退出市場的趨勢（例如發生在奧地利和比利時之情形）。因此，找到一個可靠的系統，有效保護旅客免於受企業之破產風險，即非常重要。為因應不同挑戰而提出的想法，包括由多個擔保提供人為單一旅遊組織規劃者提供擔保，或者設立泛歐盟之擔保基金，作為第一	find a solid system that effectively protects travellers against the risk of insolvency. Ideas brought forward to address different challenges include multiple security providers for one organiser or the setting up of a pan-EU guarantee fund as a kind of re-insurance for the first line guarantors. 4.2.3. Divergence s between national insolvency protection systems The PTD requires that the insolvency protection must be 'effective' but has left the way in which this protection is to be arranged to the Member States (see recital 39 of the PTD). The challenges in some Member	dem Reisenden die Fortsetzung der Pauschalreise anzubieten. 4.2.5. Begrenzung von Anzahlungen Anzahlungen sind bei Pauschalreisen gang und gäbe. Entsprechend der nationalen Rechtsprechung hinsichtlich unfairer Vertragsbedingungen sind in Deutschland Anzahlungen für Pauschalreisen grundsätzlich auf 20 % des Reisepreises zum Zeitpunkt der Buchung begrenzt, es sei denn, der Reiseveranstalter kann eine höhere Anzahlung aufgrund von Ausgaben zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses hinreichend begründen; der restliche Betrag ist spätestens 30 Tage vor Reisebeginn fällig. 49 Dennoch führte die Insolvenz von Thomas Cook zu Erstattungsansprüchen in Höhe von schätzungsweise 287,4 Mio. EUR in Deutschland, was die Bundesregierung letztlich dazu veranlasste, die ausstehenden Erstattungen auszugleichen (siehe Abschnitt 4.1). Auch in Österreich gibt es eine Begrenzung bezüglich Anzahlungen für Pauschalreisen, die jedoch nicht gilt, wenn
---	--	---

線擔保提供人的再保險人。 4.2.3. 各國破產保護制度之間的差異 歐盟套裝旅遊指令要求破產保護必須「有效」，但將破產保護的方法留待歐盟成員國自行決定之（詳見歐盟套裝旅遊指令前言第39點的說明）。部分成員國於遣返和退款方面所面臨的挑戰，導致消費者團體呼籲，應進一步協調內國破產保護制度，其提案包括如何設計破產保護制度之最低統一標準，並確	States to cover repatriation and refunds has led consumer organisations to call for further harmonisation of the national insolvency protection systems, including minimum criteria how the insolvency protection system should be designed and to ensure that guarantee funds are adequately funded. However, the PTD already provides more details on the required insolvency protection than the 1990 PTD and it was controversial in the legislative negotiations on the PTD how prescriptive the Directive should be in this respect. Representatives of the insurance industry have pointed out that repatriations can be better	ein betragsmäßig unbeschränkter Insolvenzschutz besteht (Fußnote 50). Um das Insolvenzrisiko für Reisende zu begrenzen, aber auch die Risiken von Sicherheitsanbietern und somit die damit verbundenen Kosten zu verringern, hatten Verbraucher- und Reiseverbände den Vorschlag gemacht, den Anzahlungsbetrag zu begrenzen und von Reisenden die Zahlung erst dann zu verlangen, wenn die Leistung in Anspruch genommen wird. Argumente dafür sind, dass das Risiko, das durch Insolvenzschutzsysteme abgedeckt werden soll, durch die Begrenzung von Anzahlungen hauptsächlich auf die Rückbeförderung beschränkt werden könnte und Reisende bei Annullierungen besser geschützt wären (Fußnote 51). Da vorausbezahlte Leistungen wie die Beförderung von Passagieren häufig Bestandteil einer Pauschalreise sind, müssten Durchführbarkeit, Umfang und Sachzwänge einer möglichen Beschränkung
---	---	--

擔保基金有獲得充足的資金。但與1990年頒布之歐盟套裝旅遊指令相較下，現行歐盟套裝旅遊指令已提供更多關於所應具備之破產保護的細節，且在關於歐盟套裝旅遊指令的立法討論過程中，指令對此應有如何詳盡的規定，已存在爭議。保險業代表指出，旅遊業本身得更好地組織遣返事務（例如通過擔保基金），而金融機構的核心業務乃處理付款。 4.2.4. 繼續套裝假期具有優先性	organised by the travel industry itself (e.g. through a guarantee fund) while the core business of financial institutions is to deal with payments. 4.2.4. Preference for continuation of the package holiday In particular representatives of travel guarantee funds in the PTD stakeholder expert group stressed that in case of an organiser's insolvency the continuation of the booked package, instead of repatriation or refund, would be the best solution for travellers and providers of travel services (note 48). In recital 39 of the PTD, it is stated that it should be possible to offer travellers the continuation	von Anzahlungen im Pauschal-reisesektor unter Berücksichtigung des umfassenderen Tourismus-Ökosystem bewertet werden. Vertreter des Verkehrs- und Reisesektors sind der Ansicht, dass eine Begrenzung von Anzahlungen ihre kritische Liquiditätslage verschlechtern könnte. Sie weisen ferner darauf hin, dass Anzahlungen globaler Standard für Reiseleistungen seien und einseitige EU-Vorgaben, die dieses Geschäftsmodell einschränken, weitreichende Auswirkungen haben und die Wettbewerbsbedingungen gegenüber Wettbewerbern aus Drittländern verzerren könnten. Darüber hinaus betonen Branchenvertreter, dass die Preise für Pauschalreisen deshalb niedrig gehalten werden können, da Reiseveranstalter im Voraus große Kontingente von Hotel- und Beförderungskapazitäten erwerben, die mit den Anzahlungen der Verbraucher finanziert werden (Fußnote 52). 4.2.6. Absicherung bei der Insolvenz von
---	---	---

歐盟套裝旅遊指令相關人士專家會議中，旅遊擔保基金的代表特別強調，旅遊組織規劃者破產時，若旅客繼續原定套裝行程，而非選擇遣返或退款，將是對於旅客和旅遊企業經營者間的最佳解決方案。歐盟套裝旅遊指令前言中第 39 點已指出，應提供旅客得選擇繼續進行套裝行程的可能。 4.2.5. 預付款的限制 預付款是套裝旅遊常見的支付方式。在德國，根據其內國	of the package. 4.2.5. Limitation of pre-payments Pre-payment is the usual payment mode for package travel. In Germany, based on national case law on unfair contract terms, pre-payments for package travel are in principle limited to 20% down payment at the time of booking, unless the organiser duly justifies a higher pre-payment due to expenditures arising at the time of contract conclusion; the rest is due not more than 30 days before begin of the trip (note 49). Nonetheless, Thomas Cook's bankruptcy led to refund claims of estimated 287.4 million EUR in Germany, eventually prompting the government to pay for outstanding	Verkehrsunternehmen In seiner als Reaktion auf die Insolvenz von Thomas Cook erlassenen EntschlieÙung 53 lobte das Europäische Parlament die wirksame Rückholung und äußerte keine Bedenken in Bezug auf die Pauschalreiserichtlinie. In diesem Zusammenhang hat das Parlament jedoch seine Forderung wiederholt, im Rahmen der Änderung der Fluggastrechte-Verordnung (EG) Nr. 261/2004 den Insolvenzschutz auf Flüge auszuweiten, für die nur der Sitzplatz gebucht wird. Die Insolvenz einer Fluggesellschaft kann sich auf Reisende, Reiseveranstalter und Vermittler auswirken. Wird beispielsweise ein Pauschalreisevertrag mit einer Flugkomponente im Einklang mit der PTD storniert, muss der Reiseveranstalter dem Reisenden möglicherweise den vollen Preis erstatten, und zwar unabhängig davon, ob er noch über das Geld verfügt oder es von der Fluggesellschaft zurückfordern kann. Die Forderung einer Reihe von Interessenvertretern der Reisebranche und von Verbrauchern nach der
--	--	--

法律關於契約條款有失公平的法官法，除非旅遊組織規劃者充分證明，基於預訂套裝行程時產生的費用，而存在支付更高額預付款的必要性，否則原則上預訂時的首付款不得超出總價的百分之20，其餘價金不得於旅行開始前30天內到期。即便如此，Thomas Cook集團的破產，仍在德國引發約2億8740萬歐元的索賠退款問題。最終促使德國政府支付未償還的退款（見前第4.1節）。在	refunds (see above under section 4.1.)). Also in Austria, restrictions on pre-payments for package travel exist, which, however, do not apply when unlimited insolvency protection is available (note 50). In order to limit the exposure of travellers to the insolvency risk, but also to reduce the risks of security providers, and hence the costs for it, consumer and traveller organisations have put forward the idea to limit the amount of pre-payments and require travellers to pay only when they receive the service. They argue that by limiting pre-payments, the risk to be covered by insolvency	Einführung eines zwingend erforderlichen Insolvenzschutzes, den die Fluggesellschaften bieten müssen, ist im Zusammenhang mit der COVID-19-Krise lauter geworden. Im Bericht über den Runden Tisch des Luftverkehrs zum Thema Erholung der europäischen Luftfahrt vom November 2020 wird bestätigt, dass diese Krise gezeigt hat, dass sich Fluggäste im Falle der Insolvenz von Fluggesellschaften ungeschützt fühlen. Daher wird darin vorgeschlagen, die Auswirkungen eines von Fluggesellschaften zu bietenden Insolvenzschutzes näher zu untersuchen (Fußnote 54). In ihrer Strategie für nachhaltige und intelligente Mobilität vom 9. Dezember 2020 erklärte die Kommission: „Die EU muss Reisenden helfen, wenn Verkehrsunternehmen in Konkurs gehen oder in eine ernste Liquiditätskrise wie etwa während der COVID-19-Pandemie geraten. Festsitzende Fluggäste müssen rückgeführt werden und ihre Flugscheine im Fall einer
--	--	--

奧地利，同樣也存在對套裝旅遊預付款的限制。但當已存在無上限的破產保護時，該限制並不適用之。 為限制旅客面臨的破產風險，同時也為降低擔保提供人的風險，從而降低其成本，消費者和旅客團體已提出限制預付款金額的想法，並要求旅客僅當其接受旅遊服務時方付款。消費者與旅客團體認為，通過對於預付款的限制，破產保護制度所涵蓋的風險可能	protection systems could possibly be limited mainly to repatriation, and travellers would be better protected in case of cancellations (note 51). As pre-paid services, such as carriage of passengers, are often part of a package, the feasibility, scope and constraints of a potential limitation of pre-payments in the package travel sector would have to be assessed having regard to the broader tourism eco-system. Representatives of the transport and travel sectors consider that limitation of pre-payments could worsen their critical liquidity situation. They also point out that pre-payment is the global standard for	Stornierung durch das Beförderungsunternehmen erstattet bekommen. Die Kommission prüft mögliche Alternativen für den Schutz der Passagiere vor solchen Ereignissen und ihren jeweiligen Nutzen und wird gegebenenfalls Legislativvorschläge unterbreiten (Fußnote 55). “
---	--	---

主要將限於遣返之情形，且在航班取消的情況下，旅客將因此得到更好的保護。 由於預付之服務（例如乘客運輸），通常為套裝行程之一部，因此必須考慮到更廣泛的旅遊業生態，以評估套裝旅遊產業中，限制預付款此方案潛在的可行性、範圍和極限。 運輸和旅遊產業的代表認為，限制預付款可能將惡化其已屬嚴峻的資金流，其更指出，預付款是全球旅遊服務業的基本共識。歐	travel services and unilateral EU requirements limiting this business model could have far-reaching implications and distort the level playing field vis-à-vis non-EU competitors. In addition, industry representatives stress that package holiday prices can be kept low because travel operators purchase large allotments of hotel and transport capacity in advance, financed with pre-payments from consumers (note 52). 4.2.6. Insolvency protection against the bankruptcy of transport operators In its resolution in reaction to the bankruptcy of Thomas Cook (note 53), the European	
--	--	--

盟單方面要求限制這種商業模式，可能會對其產生深遠的影響，並扭曲與非歐盟競爭對手的公平競爭環境。運輸與旅遊業代表亦強調，套裝旅遊價格所以得保持在較低水平，乃因旅遊企業經營者通過消費者的預付款，提前購買大量的住宿和交通資源。 4.2.6. 針對運輸業的破產保護 歐盟議會在 Thomas Cook 破產的決議中，已承認遣返的有效性，且未對於歐盟套裝旅遊指令提出任何	Parliament acknowledged the effective repatriation and did not raise any concerns in respect of the PTD. In this context, the Parliament nevertheless repeated its request to extend insolvency protection to seat-only flights in the framework of the revision of the Air Passenger Rights Regulation 261/2004. The insolvency of an airline can affect travellers, tour operators and intermediaries. For example, if a package travel contract with a flight component is cancelled in accordance with the PTD, the organiser may have to refund the traveller the full price irrespective of whether he still holds the money	
---	---	--

疑慮。在這項前提下，歐盟議會再次要求在「航空旅客權利命令第261/2004號修訂」的框架內，將破產保護範圍擴大到自由座之航班。航空公司破產可能會影響旅客、旅行社與中介機構。例如若依歐盟套裝旅遊指令，作為組成套裝旅遊契約一部分的航班經取消，旅遊組織規劃者可能須向旅客退還全額費用，無論其是否仍保有這項金錢，或是否能自航空公司取回這項金錢。在COVID-	or will be able to recover it from the airline. The call from a number of stakeholders representing travel businesses and consumers for the introduction of mandatory insolvency protection to be provided by airlines has become louder in the context of the COVID-19 crisis. The Aviation Roundtable Report on the Recovery of European Aviation (November 2020) acknowledges that this crisis has shown that passengers feel they may find themselves unprotected in case of insolvency of airlines and suggests that the impact of airline insolvency protection could be further	
--	---	--

19 危機的背景 下，代表旅遊企業經營者和消費者的許多利益相關人士，呼籲航空公司提供強制性破產保護的呼聲已越來越高。關於歐洲航空業復甦的航空圓桌會議報告（2020 年 11 月）承認，這場危機已顯現一項事實：乘客感受到若航空公司破產，他們可能將得不到任何破產保護，並建議得進一步分析航空業破產保護的影響。 歐盟委員會在 2020 年 12 月 9 日的可持續性和	analysed (note 54). In its Sustainable and Smart Mobility Strategy of 9 December 2020, the Commission stated that the “EU must help passengers when transport operators go bankrupt or are in a major liquidity crisis as in the context of COVID-19 pandemic. Stranded passengers need to be repatriated and their tickets have to be reimbursed in case of cancellations by carriers. The Commission considers options and benefits of possible means that protect passengers against such events and will, if appropriate, make legislative proposals” (note 55).	
---	--	--

智慧交通策略中表示：「當運輸企業經營者破產，或陷入COVID-19 病毒大流行背景下的重大金流危機時，歐盟必須協助乘客。如果航班取消，滯留的乘客需要返回出發地，其也必須得到機票退款。歐盟委員會會考量，保護乘客免受此類事件的影響的可行辦法，其中不同的選項和其優點，且若情況，亦將提出立法建議」。		
---	--	--

四、日本法譯文對照

1. 日本民法

(1) 民法第 533 條

譯文	原文
----	----

雙務契約的一方當事人，於相對人不履行其債務前，可以拒絕履行其債務。但相對人的債務不在清償期間者不在此限。	双務契約の当事者の一方は、相手方がその債務の履行（債務の履行に代わる損害賠償の債務の履行を含む。）を提供するまでは、自己の債務の履行を拒むことができる。ただし、相手方の債務が弁済期にないときは、この限りでない。
--	---

2. 消費者契約法

（1）消費者契約法第8條

譯文	原文
第一項 下列消費契約條款無效 一、免除因企業經營者的債務不履行造成消費者損害之全部賠償責任，或由企業經營者決定該責任有無的權限的條款。 二、免除企業經營者因債務不履行導致消費者受損害之一部責任，或是由企業經營者決定該責任有無的權限的條款。 三、在消費者契約中，因事業經營者在履行債務時的不法行為造成消費者損害，免除其全部賠償責任，或賦予該事業經營者決定該責任有無的權限的條款。 四、消費者契約中，允許事業者在履行其債務時，對於因其不法行為（僅限於事業者本身、其代表或其所雇用的人的故意或重大過失）而導致消費者遭受的損害部分免除賠償責任，或賦予該事業者確定責任範圍的權限的條款。 第二項 在前款第1項或第2項所列的規定中，當消費者契約是有償契約並且交付的物品在類型或品質上	次に掲げる消費者契約の条項は、無効とする。 一 事企業經營者の債務不履行により消費者に生じた損害を賠償する責任の全部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の有無を決定する権限を付与する条項 二 事企業經營者の債務不履行（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものに限る。）により消費者に生じた損害を賠償する責任の一部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の限度を決定する権限を付与する条項 三 消費者契約における事企業經營者の債務の履行に際してされた当該事企業經營者の不法行為により消費者に生じた損害を賠償する責任の全部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の有無を決定する権限を付与する条項 四 消費者契約における事企業經營者の債務の履行に際してされた当該事企業經營者の不法行為（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものに限る。）により消費者に生じた損

與契約內容不符時。本節下文同樣適用。免除經營者因此對消費者造成的損害的責任，或者賦予經營者確定該責任的存在或者限制的權力，不適用前款規定。

一、在相關消費契約中，當交付的物在類型或品質上與契約內容不符時，經營者負責後續完成履行或根據不符合程度降低價格或報酬。

二、如果消費者與企業經營者委託的其他企業經營者簽訂契約時，在類型或品質方面不符合契約內容，則企業經營者，當公司承擔全部或部分責任，賠償因契約內容與物品類型或品質不符而給消費者造成的損害，或負責後續的履行。

第三項

企業經營者債務不履行或在履行消費者契約過程中所為的不法行為（不包括事業者、其代表或其使用人故意或重大過失所為的行為）而導致消費者損害的，免除事業者部分賠償責任的條款，如果該條款未明確說明僅適用於事業者、其代表或其使用人重大過失之外的過失行為，則該條款無效。

害を賠償する責任の一部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の限度を決定する権限を付与する条項

2 前項第一号又は第二号に掲げる条項のうち、消費者契約が有償契約である場合において、引き渡された目的物が種類又は品質に関して契約の 내용에 適合しないとき（当該消費者契約が請負契約である場合には、請負人が種類又は品質に関して契約の 내용에 適合しない仕事の目的物を注文者に引き渡したとき（その引渡しを要しない場合には、仕事が終了した時に仕事の目的物が種類又は品質に関して契約の 내용에 適合しないとき）。以下この項において同じ。）に、これにより消費者に生じた損害を賠償する事企業經營者の責任を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の有無若しくは限度を決定する権限を付与するものについては、次に掲げる場合に該当するときは、前項の規定は、適用しない。

一 当該消費者契約において、引き渡された目的物が種類又は品質に関して契約の 내용에 適合しないときに、当該事企業經營者が履行の追完をする責任又は不適合の程度に応じた代金若しくは報酬の減額をする責任を負うこととされている場合

二 当該消費者と当該事企業經營者の委託を受けた他の事企業經營者との間の契約又は当該事企業經營者と他の事企業經營者との間の当該消費者のためにする契約で、当該消費者契約の締結に先立って又はこれと同時に締結されたものにおいて、引き渡された目的物が種類又は品質

害を賠償する責任の一部を免除し、又は当該事企業經營者にその責任の限度を決定する権限を付与するものについては、次に掲げる場合に該当するときは、前項の規定は、適用しない。

	に關して契約の内容に適合しないときに、当該他の事企業經營者が、その目的物が種類又は品質に關して契約の内容に適合しないことにより当該消費者に生じた損害を賠償する責任の全部若しくは一部を負い、又は履行の追完をする責任を負うこととされている場合 3 事企業經營者の債務不履行（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものを除く。）又は消費者契約における事企業經營者の債務の履行に際してされた当該事企業經營者の不法行為（当該事企業經營者、その代表者又はその使用する者の故意又は重大な過失によるものを除く。）により消費者に生じた損害を賠償する責任の一部を免除する消費者契約の条項であって、当該条項において事企業經營者、その代表者又はその使用する者の重大な過失を除く過失による行為にのみ適用されることを明らかにしていないものは、無効とする。
--	--

（２）消費者契約法第 8 條之 2

譯文	原文
消費者契約中，事業者因債務不履行而導致消費者解除權的，放棄該解除權或賦予事業者決定該解除權有無的權限的條款，無效。	事企業經營者の債務不履行により生じた消費者の解除権を放棄させ、又は当該事企業經營者にその解除権の有無を決定する権限を付与する消費者契約の条項は、無効とする。

（３）消費者契約法第 8 條之 3

譯文	原文
企業經營者僅以消費者受監護宣告、輔助宣告或開始受監護後才能終止消費契約的條款無效。	事業者に対し、消費者が後見開始、保佐開始又は補助開始の審判を受けたことのみを理由とする解除権を付与する消費者契約（消費者が事業者に対し物品、

	權利、役務その他の消費者契約の目的となるものを提供することとされているものを除く。）の条項は、無効とする。
--	---

(4) 消費者契約法第9條

譯文	原文
第一項 如消費契約記載以下各項事由該部分無效 一、消費契約の解除中、如約定損害賠償額或違約金、且這些金額合計超過了該消費者契約同種の消費契約在解除時的平均數額時、則超過的部分無效。 二、消費契約中、如果消費者在支付期日之前未能支付全部或部分價額、且約定的損害賠償額或違約金合計超過了從支付期限次日起到實際支付日的期間內、按日計算的逾期利息（即年利率為14.6%）者、超過的部分無效。 第二項 企業經營者在向消費者請求消費契約解除後的損害賠償或違約金時、如果消費者要求說明損害賠償額的計算方法或違約金的依據、企業經營者應當盡力向消費者說明損害賠償額的計算方法或違約金的依據。	次の各号に掲げる消費者契約の条項は、当該各号に定める部分について、無効とする。 一 当該消費者契約の解除に伴う損害賠償の額を予定し、又は違約金を定める条項であつて、これらを合算した額が、当該条項において設定された解除の事由、時期等の区分に応じ、当該消費者契約と同種の消費者契約の解除に伴い当該事業者が生ずべき平均的な損害の額を超えるもの 当該超える部分 二 当該消費者契約に基づき支払うべき金銭の全部又は一部を消費者が支払期日（支払回数が二以上である場合には、それぞれの支払期日。以下この号において同じ。）までに支払わない場合における損害賠償の額を予定し、又は違約金を定める条項であつて、これらを合算した額が、支払期日の翌日からその支払をする日までの期間について、その日数に応じ、当該支払期日に支払うべき額から当該支払期日に支払うべき額のうち既に支払われた額を控除した額に年十四・六パーセントの割合を乗じて計算した額を超えるもの 当該超える部分 2 事業者は、消費者に対し、消費者契約の解除に伴う損害賠償の額を予定し、又は違約金を定める条項に基づき損害賠償又は違約金の支払を請求する場合において、当該消費者から説明を求められたときは、損害賠償

	の額の予定又は違約金の算定の根拠（第十二条の四において「算定根拠」という。）の概要を説明するよう努めなければならない。
--	---

（４）消費者契約法第 10 條

譯文	原文
消費者的不作為，被視為該消費者對新的消費契約的申述或承諾的意思表示的條款，以及比適用於法令中的公序良俗規定更為限制消費者權利或加重消費者義務的消費契約條款，如果違反民法第 1 條第 2 項規定的基本原則，對消費者的利益造成一方性的損害，則無效。	消費者の不作為をもって当該消費者が新たな消費者契約の申込み又はその承諾の意思表示をしたものとみなす条項その他の法令中の公の秩序に関しない規定の適用による場合に比して消費者の権利を制限し又は消費者の義務を加重する消費者契約の条項であって、民法第一条第二項に規定する基本原則に反して消費者の利益を一方的に害するものは、無効とする。

3. 資金結算法相關條文

（１）資金結算法第 3 條第 4 項

譯文	原文
本章所稱的「自家型預付型支付方式」係指，限於與預付型支付方式的發行者購買或接受服務的預付型方式。	この章において「自家型前払式支払手段」とは、前払式支払手段を発行する者（当該発行する者と政令で定める密接な関係を有する者（次条第五号及び第三十二条において「密接関係者」という。）を含む。以下この項において同じ。）から物品等の購入若しくは借受けを行い、若しくは役務の提供を受ける場合に限り、これらの代価の弁済のために使用することができる前払式支払手段又は前払式支払手段を発行する者に対してのみ、物品等の給付若しくは役務の提供を請求することができる前払式支払手段をいう。

（２）資金結算法第 3 條第 5 項

譯文	原文
本章所稱的「第三方預付型支付	この章において「第三者型前払

方式」係指，自家型預付型支付方式以外的預付型支付方式。	式支払手段」とは、自家型前払式支払手段以外の前払式支払手段をいう。
-----------------------------	-----------------------------------

(3) 資金結算法第3條第6項

譯文	原文
本章所稱之「自家型發行者」係指，依照第五條第一項提出申請書者。	この章において「自家型発行者」とは、第五条第一項の届出書を提出した者（第三十三条第一項の規定による発行の業務の全部の廃止の届出をした者であつて、第二十条第一項の規定による払戻しを完了した者を除く。）をいう。

(4) 資金結算法第3條第7項

譯文	原文
本章所稱之「第三方預付型發行者」係指，依照第七條登錄之法人。	この章において「第三者型発行者」とは、第七条の登録を受けた法人をいう。

(5) 資金結算法第14條第1項

譯文	原文
預付型支付方式發行者，基準日時未使用餘額超過政令指定的額度，以該基準日餘額的二分之一以上的額度作為發行保證金。以內閣府令規定，必須在主要營業所或事務所最近的提存所進行提存。	前払式支払手段発行者は、基準日未使用残高が政令で定める額（以下この章において「基準額」という。）を超えるときは、当該基準日未使用残高の二分の一の額（以下この章において「要供託額」という。）以上の額に相当する額の発行保証金を、内閣府令で定めるところにより、主たる営業所又は事務所の最寄りの供託所に供託しなければならない。

(6) 資金結算法施行令第6條

譯文	原文
(資金結算法)第14條第一項規定之政令所訂之額度為1,000萬元。	法第十四条第一項に規定する政令で定める額は、千万円とする。

4. 分期付款買賣法

(1) 分期付款買賣法第11條

譯文	原文
在特定商品交付前，向消費者收	指定商品を引き渡すに先立つて

取商品代金の第二條第一項第一號所規定の割賦銷售（以下稱為「前払式割賦銷售」），除非取得經濟產業大臣の許可，否則不得以營業為目的地進行。	購入者から二回以上にわたりその代金の全部又は一部を受領する第二條第一項第一號に規定する割賦販売（以下「前払式割賦販売」という。）は、經濟產業大臣の許可を受けた者でなければ、業として営んではならない。
---	---

（２）分期付款買賣法第 16 條

譯文	原文
特許分期付款販售企業經營者，應在主要營業所所在地之提存所提存營業保證金	許可割賦販売企業經營者は、營業保證金を主たる營業所のもよりの供託所に供託しなければならない。

（３）分期付款買賣法第 17 條

譯文	原文
本條第一項所謂營業保證金數額，主要營業所 10 萬日圓，其他營業所和代理塾每一間 5 萬日圓。	条第一項の營業保證金の額は、主たる營業所につき十万円、その他の營業所又は代理店につき營業所又は代理店ごとに五万円の割合による金額の合計額とする。

（４）分期付款買賣法第 18 條之 3 第 1 項

譯文	原文
特許分期付款企業經營者，每年 3 月 31 日及 9 月 30 日時，向消費者收取的預收金總額的二分之一超過了基準日之前的營業保證金總額，就必須採取預收金保全措置，並向經濟產業大臣提出報告，才能在基準日後的五十天內與消費者締結新的預付款交易契約。	許可割賦販売企業經營者は、毎年三月三十一日及び九月三十日（以下これらの日を「基準日」という。）において前払式割賦販売の契約を締結している者から基準日までにその契約に係る商品の代金の全部又は一部として受領した前受金の合計額の二分の一に相当する額が当該基準日における第十七條第一項に規定する營業保證金の額をこえるときは、次項の前受金保全措置を講じ、次條第一項の規定によりその旨を經濟產業大臣に届け出た後でなければ、基準日の翌日から起算して五十日を経過した日以後においては、新たに前払式割賦販売の契約を締結して

	はならない。
--	--------

(5) 分期付款買賣法施行令第 5 條第 1 項

譯文	原文
(分期付款買賣) 法第 15 條第 1 項第 2 款規定之 (營業保證金) 金額，營業處所超過 50 間以上法人需準備日幣 1 億元，10 間以尚未滿 50 間之法人，需準備日幣 5,000 萬元，其他規模的法人則需準備日幣 2,000 萬日圓。	法第十五条第一項第二号 (法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。) に規定する金額は、五十以上の営業所又は代理店を有する法人にあつては一億円、十以上五十未満の営業所又は代理店を有する法人にあつては五千万円、その他の法人にあつては二千万円とする。

5. 基地與建物交易業法

(1) 基地與建物交易業法第 25 條第 1 項

譯文	原文
宅地建物交易業者，應於主要營業處所所在地之提存所提存營業保證金。	宅地建物取引企業經營者は、營業保證金を主たる事務所のもよりの供託所に供託しなければならない。

(2) 基地與建物交易業法第 64 條之 3

譯文	原文
第 1 項 宅地建物交易業保證協會，應確實執行下列所示之業務。 一、 解決宅地建物交易業經營者之相對人之申訴。 二、 舉辦宅地建物交易交易員，或其他從業人員之研修。 三、 處理相關債權償還業務。 第 2 項 宅地建物交易業保證協會除前項業務外，亦需辦理以下業務。 一、 償還保證相關業務。 二、 定金保管業務。 三、 補助宅地建物交易交易員研修費用。 第 3 項 宅地建物交易業保證協會除前 2 項以外，亦需執行其他經國土交	宅地建物取引業保證協會は、次に掲げる業務をこの章に定めるところにより適正かつ確実に実施しなければならない。 一 宅地建物取引企業經營者の相手方等からの社員の取り扱った宅地建物取引業に係る取引に関する苦情の解決 二 宅地建物取引士その他宅地建物取引業の業務に従事し、又は従事しようとする者 (以下「宅地建物取引士等」という。) に対する研修 三 社員と宅地建物取引業に関し取引をした者 (社員とその者が社員となる前に宅地建物取引業に関し取引をした者を含み、宅地建物取引企業經營者に該当する者を除く。) の有するその取引により生じた債権に関し弁済をする業務 (以下「弁済業

通省指定之有利産業環境之業務。 第 4 項 宅地建物交易業保證協會經國土交通省大臣同意後，得將部分業務委託他單位執行。	務」という。） 2 宅地建物取引業保證協會は、前項の業務のほか、次に掲げる業務を行うことができる。 一 社員である宅地建物取引企業經營者との契約により、当該宅地建物取引企業經營者が受領した支払金又は預り金の返還債務その他宅地建物取引業に関する債務を負うこととなつた場合においてその返還債務その他宅地建物取引業に関する債務を連帶して保証する業務（第六十四条の十七において「一般保証業務」という。） 二 手付金等保管事業 三 全国の宅地建物取引企業經營者を直接又は間接の社員とする一般社団法人による宅地建物取引士等に対する研修の実施に要する費用の助成 3 宅地建物取引業保證協會は、前二項に規定するもののほか、国土交通大臣の承認を受けて、宅地建物取引業の健全な発達を図るため必要な業務を行うことができる。 4 宅地建物取引業保證協會は、国土交通省令の定めるところにより、その業務の一部を、国土交通大臣の承認を受けて、他の者に委託することができる。
---	--

(3) 基地與建物交易業法第 64 條之 9

譯文	原文
以下各項記載者，在各項揭露之日者，需像主要事務所所在的宅地建物交易業保證協會繳付償還保證金。	次の各号に掲げる者は、当該各号に掲げる日までに、弁済業務保証金に充てるため、主たる事務所及びその他の事務所ごとに政令で定める額の弁済業務保証金分担金を当該宅地建物取引業保証協會に納付しなければならない。

(4) 基地與建物交易業法施行令第 2 條之 4

譯文	原文
(宅地建物交易業) 法第 25 條第 2 項規定之營業保證金數額，主要事務所 1,000 萬元，其他事務所 500 萬元。	法第二十五条第二項に規定する營業保證金の額は、主たる事務所につき千万円、その他の事務所につき事務所ごとに五百万円の割合による金額の合計額とする。

6. 旅行業法

旅行業法第 49 條第 1 項

譯文	原文
以下各項規定者，應於指定之日前，依償還業務規約所定之金額，向旅行業者繳納償還保證金。	次の各号に掲げる者は、当該各号に定める日までに、弁済業務保証金に充てるため、弁済業務規約で定める額の弁済業務保証金分担金を旅行業協会に納付しなければならない。

7. 老人福利法相關條文

(1) 老人福利法第 29 條第 9 項

譯文	原文
付費養老院企業經營者，如要預先收取一部份住宿費或其他政府厚生勞動省規定費用時，必須必須以書面明確說明該預付款的計算基礎，並且，為應對可能需要負擔退還該預付款的情況，必須按照厚生勞動省命令的規定採取必要的保全措施。	有料老人ホームの設置者のうち、終身にわたって受領すべき家賃その他厚生労働省令で定めるものの全部又は一部を前払金として一括して受領するものは、当該前払金の算定の基礎を書面で明示し、かつ、当該前払金について返還債務を負うこととなる場合に備えて厚生労働省令で定めるところにより必要な保全措置を講じなければならない。

(2) 老人福利法第 29 條第 10 項

譯文	原文
付費養老院企業經營者，受領前述條款所規定的預付款的情況下，必須自相對人入住日起至過去由厚生勞動部命令規定的一定期間之日，若在此期間因該入住或護理等的提供契約被解除，或因入住者死亡而終止的情況下，	有料老人ホームの設置者は、前項に規定する前払金を受領する場合においては、当該有料老人ホームに入居した日から厚生労働省令で定める一定の期間を経過する日までの間に、当該入居及び介護等の供与につき契約が

必須於契約中約定將從該預付款中扣除按厚生勞動部命令所定方法計算的金額後，退還相應的金額。	解除され、又は入居者の死亡により終了した場合に当該前払金の額から厚生労働省令で定める方法により算定される額を控除した額に相当する額を返還する旨の契約を締結しなければならない。
--	---

(3) 老人福利法施行規則第 20 條之 10

譯文	原文
付費養老院企業經營者，根據老人福利法第 29 條 9 項規定，預付款需要有相關銀行債務保證或其他厚生勞動省所訂措施。	有料老人ホームの設置者は、法第二十九条第九項の規定により、一時金に係る銀行の債務の保証その他の厚生労働大臣が定める措置を講じなければならない。」

(4) 厚生勞動大臣指定的付費老人院業主應採取的措施

譯文	原文
老人福利法施行規則第 20 條之 10 之厚生勞動大臣指定措施為以下措施 銀行等之間，當付費養老院企業經營者需要負擔預付款的退還債務時，該銀行等將連帶保證該債務中的保全金額部分（從預付款中，按照事先合約規定的預計償還期間中剩餘的期間所涉及的金額或五百萬日元，取其中較低的金額）簽訂委託保證契約。	老人福祉法施行規則第二十条の十の厚生労働大臣が定める措置は次に掲げるいずれかの措置とする。 イ 銀行等との間において、有料老人ホームの設置者が一時金（老人福祉法施行規則第二十条の五第十一号に規定する一時金をいう。以下同じ。）の返還債務を負うこととなった場合において当該銀行等がその債務のうち保全金額（一時金のうち、あらかじめ契約で定めた予定償却期間のうち残存する期間に係る額又は五百万円のいずれか低い方の金額以上の金額をいう。以下この号において同じ。）に相当する部分を連帯して保証することを委託する契約を締結すること。

五、美國法譯文對照

1. 加州、華盛頓州及奧克拉荷馬州之特別規定譯文

(1) 加州民法 1749.6 條¹⁷⁹

譯文	原文
第(a)項 禮券乃禮券發行人以買受人為受益人而保管的價值信託。禮券所代表的價值屬於受益人，或依法規定屬於受益人的法定代理人，並不屬於禮券發行人。 第(b)項 在禮券發行者破產的情況，仍應支付在破產申請日期之前發行的禮券，原因在於禮券的價值構成受益人的信託財產。 第(c)項 第(1)款 本條不改變禮券發行之條款。禮券之條款不得使其在發行人破產之情況，排除其兌換或使用。 第(2)款 除非法律另有規定，本條不要求禮券發行人： 第(A)目 以現金兌換禮券。 第(B)目 補發遺失或被竊的禮券。 第(C)目 為用於購買禮券的資金保持獨立帳戶。 第(d)項 第(1)款 本條不為禮券受益人在發行者的任何特定財產上創建利益。	(a) A gift certificate constitutes value held in trust by the issuer of the gift certificate on behalf of the beneficiary of the gift certificate. The value represented by the gift certificate belongs to the beneficiary, or to the legal representative of the beneficiary to the extent provided by law, and not to the issuer. (b) An issuer of a gift certificate who is in bankruptcy shall continue to honor a gift certificate issued prior to the date of the bankruptcy filing on the grounds that the value of the gift certificate constitutes trust property of the beneficiary. (c) (1) This section does not alter the terms of a gift certificate. The terms of a gift certificate may not make its redemption or other use invalid in the event of a bankruptcy. (2) This section does not require, unless otherwise required by law, the issuer of a gift certificate to: (A) Redeem a gift certificate for cash. (B) Replace a gift certificate that has been lost or stolen. (C) Maintain a separate account for the funds used to purchase the gift certificate. (d) (1) This section does not

¹⁷⁹ West's Ann.Cal.Civ.Code § 1749.6

第(2)款 除非法律另有規定，本條款不在禮券受益人與發行者之間建立受信託或類似信託的關係。 第(3)款 除非法律另有規定，禮券發行者無義務支付在本條款信託下的禮券價值利息。	create an interest in favor of the beneficiary of the gift certificate in any specific property of the issuer. (2) This section does not create a fiduciary or quasi-fiduciary relationship between the beneficiary of the gift certificates and the issuer, unless otherwise provided by law. (3) The issuer of a gift certificate has no obligation to pay interest on the value of the gift certificate held in trust under this section, unless otherwise provided by law.
--	---

(2) 奧克拉荷馬州法 15-798 條¹⁸⁰

譯文	原文
第 A 項 禮券或禮品卡，乃由禮券或禮品卡的發行者代表受益人保管的信託價值。禮券或禮品卡所代表的價值屬於受益人，或依法律規定屬於受益人的法定代理人，而不屬於發行者。 第 B 項 在禮券或禮品卡的發行者破產的情況，仍應支付在破產申請日期前發行的禮券或禮品卡，原因在於禮券或禮品卡的價值構成受益人的信託財產。 第 C 項 第 1 款 本條不改變禮券或禮品卡的發行條款。禮券或禮品卡的發行條款	A. A gift certificate or gift card constitutes value held in trust by the issuer of the gift certificate or gift card on behalf of the beneficiary of the gift certificate or gift card. The value represented by the gift certificate or gift card belongs to the beneficiary, or to the legal representative of the beneficiary to the extent provided by law, and not to the issuer. B. An issuer of a gift certificate or gift card or who is in bankruptcy shall continue to honor a gift certificate or gift card issued prior to the date of the bankruptcy filing on the grounds that the value of the gift certificate or gift card constitutes trust property of the beneficiary. C.

¹⁸⁰ 15 Okl.St. Ann. § 798

不得使其在發行人破產之情況，排除其兌換或使用。 第 2 款 除法律另有規定，本條款不要求禮券或禮品卡的發行者： 第 a 目 以現金兌換禮券或禮品卡。 第 b 目 替換遺失或被竊的禮券或禮品卡。 第 c 目 為用於購買禮券或禮品卡的資金保持獨立帳戶。 第 D 項 第 1 款 本條款不為禮券或禮品卡受益人在發行者的任何特定財產上創建利益。 第 2 款 除法律另有規定，本條款不在禮券或禮品卡受益人與發行者之間建立受信託或類似信託的關係。 第 3 款 除法律另有規定，禮券或禮品卡的發行者無義務支付在本條款下信託的禮券或禮品卡價值的利息。 任何排除奧克拉荷馬州法第 15 章規定適用的條款，都違反本章規定，並且無效且不可執行。	1. This section does not alter the terms of a gift certificate or gift card. The terms of a gift certificate or gift card may not make its redemption or other use invalid in the event of a bankruptcy. 2. This section does not require, unless otherwise required by law, the issuer of a gift certificate or gift card to: a. redeem a gift certificate or gift card for cash, b. replace a gift certificate or gift card that has been lost or stolen, or c. maintain a separate account for the funds used to purchase the gift certificate or gift card. D. 1. This section does not create an interest in favor of the beneficiary of the gift certificate or gift card in any specific property of the issuer; 2. This section does not create a fiduciary or quasi-fiduciary relationship between the beneficiary of the gift certificates or gift cards and the issuer, unless otherwise provided by law; and 3. The issuer of a gift certificate or gift card has no obligation to pay interest on the value of the gift certificate or gift card held in trust under this section, unless otherwise provided by law. Any waiver of the provisions of Title 15 of the Oklahoma Statutes is contrary to public policy, and is void and unenforceable.
--	---

(3) 華盛頓州法 19.240.090 條¹⁸¹

譯文	原文
第(1)項 禮券乃由禮券發行者以買受人為受益人而保管的價值信託。禮券所代表的價值屬於受益人，或依法規定屬於受益人的法定代理人，並不屬於發行者。	(1) A gift certificate constitutes value held in trust by the issuer of the gift certificate on behalf of the beneficiary of the gift certificate. The value represented by the gift certificate belongs to the beneficiary, or to the legal representative of the beneficiary to the extent provided by law, and not to the issuer.
第(2)項 在禮券發行者破產的情況，仍應支付在破產申請日期之前發行的禮券，原因在於禮券的價值構成受益人的信託財產。	(2) An issuer of a gift certificate who is in bankruptcy shall continue to honor a gift certificate issued before the date of the bankruptcy filing on the grounds that the value of the gift certificate constitutes trust property of the beneficiary.
第(3)項 禮券的發行條款不得使其在破產情況的兌換或使用無效。	(3) The terms of a gift certificate may not make its redemption or other use invalid in the event of a bankruptcy.
第(4)項 除法律另有規定，本條款不要求禮券發行者：	(4) This section does not require, unless otherwise required by law, the issuer of a gift certificate to:
第(a)款 以現金兌換禮券。	(a) Redeem a gift certificate for cash;
第(b)款 補發遺失或被竊的禮券。	(b) Replace a lost or stolen gift certificate; or
第(c)款 為用於購買禮券的資金保持獨立帳戶。	(c) Maintain a separate account for the funds used to purchase the gift certificate.
第(5)項 本條款不為禮券受益人在發行人的任何特定財產上創建利益。	(5) This section does not create an interest in favor of the beneficiary of the gift certificate in any specific property of the issuer.
第(6)項 除法律另有規定，本條款不在禮券受益人與發行者之間建立受信託或類似信託的關係。	

¹⁸¹West's RCWA 19.240.090

第(7)項 除法律另有規定，禮券發行者無義務支付在本條款下信託的禮券價值的利息。	(6) This section does not create a fiduciary or quasi-fiduciary relationship between the beneficiary of the gift certificates and the issuer unless otherwise provided by law. (7) The issuer of a gift certificate has no obligation to pay interest on the value of a gift certificate held in trust under this section, unless otherwise provided by law.
---	--

2. 預付契約之相關規定譯文

(1) 田納西州法 47-18-314 條

譯文	原文
第(a)項 健身房契約頭期款，其金額不得超過契約總費用的百分之三十，健身房契約作成之當年1月1日前符合以下條件者，不在此限： 第(1)款 健身房在提供健身房服務或設施的每個場所擁有超過二十五萬美元（\$250,000）的淨資產 第(2)款 健身房在同一經營者之控制下運營五年以上。 第(b)項 前項淨資產之計算不包含以下： 第(1)款 未來服務預付款之總額。 第(2)款 健身房會員欠款，用於未來服務的應收賬款。 第(c)項	(a) It is an offense to accept a down payment for a health club agreement in excess of thirty percent (30%) of the total cost of the agreement unless, as of January 1 of the year in which the health club agreement was entered into: (1) The health club has a net worth in excess of two hundred fifty thousand dollars (\$250,000) per location where health club services or facilities are provided; and (2) The health club has operated under substantially the same ownership and control for at least five (5) years. (b) For the purpose of calculating net worth as provided in subsection (a), the following are excluded: (1) Assets that represent prepayment for future services; and (2) Accounts receivable due from health club members for future services. (c) Any health club claiming

任何聲稱根據本條(a)項排除適用之健身房，應保存書面文件，以證明符合本條(a)項之要求，並且每年1月1日前均符合該要求。該證明文件應保存至獲得排除適用的年度結束後的至少五年。在任何執法或司法機關的要求下，應提供檢查此類文件。拒絕提供此類文件將視為違反本條款。	the exemption pursuant to subsection (a) shall maintain written documentation establishing proof that the requirements of subsection (a) have been met as of January 1 of each year the exemption is claimed. Such proof shall be retained for a minimum of five (5) years from the end of the year in which the exemption is claimed. This documentation shall be made available for examination upon request of any law enforcement agency or the attorney general. A refusal to provide such documentation shall constitute a violation of this part.
---	--

(2) 俄亥俄州法 1345.42 條(B)項

譯文	原文
第(B)項 預付型娛樂契約應： 第(1)款 為書面形式，由買方和賣方簽署，並在買方簽訂契約時提供一份副本給買方 第(2)款 不得以買方的壽命為期限 第(3)款 期限只能是確切計算的年份或一年中的明確部分，且不得超過三年 第(4)款 規定所有直接或間接從買方獲得的，包括但不限於測試或問卷答案、照片或背景信息在內的任何個資，應在契約到期後的三十天內由賣方以普通郵件寄還給買方，或在任何原因導致服務終止	(B) Prepaid entertainment contracts shall: (1) Be in writing and be signed by the buyer and the seller, and a copy shall be provided to the buyer at the time he signs the contract; (2) Not be measured by the life of the buyer; (3) Not have a duration of service other than a duration that is a precisely measured period of years or any definite part of a year and shall not have a duration of service for a period in excess of three years; (4) Provide that all information and material of a personal or private nature that is acquired directly or indirectly from a buyer including but not limited to, answers to tests or questionnaires, photographs,

後的三十天內退還相關資料 第(5)款 規定如果因死亡或傷殘，買方無法享受賣方的服務，則契約應依在契約提供中設施可用的天數比例分配，買方僅須針對契約在實際死亡或傷殘前，可實際使用服務之期間履行支付，賣方應在收到死亡或傷殘通知後的三十天內，退還超出比例金額於買方 第(6)款 契約之履行應最遲於契約簽訂之日起的一百八十天內開始 第(7)款 規定如果買方遷移到賣方所經營的設施或類似設施，而可接受賣方契約義務的地點，與賣方原有居住地相距二十五英里或更遠，且買方向賣方提出書面通知表明，計畫遷移並要求終止契約，則契約應依契約提供設施可用的所有天數，進行比例分配，買方僅須針對契約在實際遷移前，買方仍可得使用服務之期間支付，期間並不包含契約無償供買方使	or background information, shall be returned by the seller to the buyer by regular mail within thirty days after the expiration of the contract or after the expiration for any reason of the service to be rendered by the seller; (5) Provide that if by reason of death or disability, the buyer is unable to receive benefits from the seller's services, the contract shall be proportionally divided by all of the days in which the facility was made available to the buyer as part of the contract offering, and the buyer shall be liable for payments only for that portion of the contract that can be attributed to the period prior to the buyer's actual death or disability, exclusive of any period of time in which the facility was made available to the buyer free of charge as part of the contract offering, and the seller, within thirty days after receiving notice of the death or disability, shall return to the buyer or his representative the amount paid in excess of the proportional amount; (6) Provide that performance of the contract will begin no later than one hundred eighty days from the date the contract is entered into; (7) Provide that if the buyer relocates twenty-five miles or more from the facility operated by the seller or a substantially similar facility that would accept the seller's obligation under the contract and if the buyer gives the seller written notice that he intends to relocate and
---	--

用設施之期間，但賣方得要求並核實合理的遷移證據，賣方應退還超出比例金額給買方

第(8)款

規定如果賣方遷移到距離買方居住地二十五英里或更遠的地方，或關閉設施，並在買方居住地附近二十五英里內找不到可履行賣方契約義務的類似設施，契約應依在契約提供設施可用的所有天數，比例分配，期間並不包含契約無償供買方使用設施之期間，買方僅須對契約在實際遷移或設施關閉前可以歸責於賣方的期間，履行支付，賣方應退還超出比例金額給買方

第(9)款

不要求買方在設施或服務可供買方使用前支付超過五十美元或總契約價格的十分之一的費用，以較低的金額為準。

requests that the contract be terminated, the contract shall be proportionally divided by all of the days in which the facility was made available to the buyer as part of the contract offering, and the buyer shall be liable for payments for only that portion of the contract that can be attributed to the period prior to the buyer's actual relocation, exclusive of any period of time in which the facility was made available to the buyer free of charge as part of the contract offering, provided, that the seller may require and verify reasonable evidence of relocation, and the seller shall return to the buyer the amount paid in excess of the proportional amount;

(8) Provide that if the seller relocates the facility twenty-five miles or more from the buyer's residence or closes the facility and a substantially similar facility that would accept the seller's obligation under the contract is not within twenty-five miles of the buyer's residence, the contract shall be proportionally divided by all of the days in which the facility was made available to the buyer as part of the contract offering, and the buyer shall be liable for payments for only that portion of the contract that can be attributed to the period prior to the seller's actual relocation or closing of the facility, exclusive of any period of time in which the facility was made available to the buyer free of charge as

此外，每份預付娛樂契約必須標明買方實際簽署契約的日期，並由賣方提供已簽署且符合法規的契約副本。	part of the contract offering, and the seller shall return to the buyer the amount paid in excess of the proportional amount; (9) Not require the buyer to pay more than fifty dollars or ten per cent of the total contract price, whichever is the lesser amount, prior to the date on which the facility or service that is the subject of the contract is available for use by the buyer.
---	--

3.各州家用天然資源規範譯文

(1)緬因州法 1110 條 1~4 項

譯文	原文
第 1 項 契約和招攬要求 任何提供價格保證計劃（包括預付契約和其他類似條款）的契約必須以書面形式存在，價格計劃的條款和條件必須以清晰的語言披露，並以不少於 12 號粗體字的統一字體打印，並於可能影響價格或服務之語言變更時，立即隨之變更。	1. Contract and solicitation requirements. A contract for the retail sale of home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas that offers a guaranteed price plan, including a prepaid contract and any other similar term, must be in writing and the terms and conditions of the price plan must be disclosed. The disclosure of terms and conditions must be in plain language, must immediately follow the language concerning the price or service that could be affected and must be printed in no less than 12-point boldface type of uniform font. A solicitation for the retail sale of home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas that offers a guaranteed price plan that could become a contract upon a response from a consumer, including a prepaid contract and any other similar term, must be in writing and the terms and conditions of
第 1-A 項 註冊 提供預付契約的經銷商，每年 6	

月 30 日前，應向金融監管局局長表明註冊意向，註冊必須使用局長提供的表格，並附帶 100 美元之規費。依本條收到的費用，應由局長用於管理本節。這些資金的任何餘額不會過期，而必須保留，以在下一個財政年度中用於相同目的。

第 1-B 項 申報

依本條提供預付契約的經銷商，每年 10 月 31 日前，應向專業和金融監管局局長提交一份年度報告，證明其已滿足本節的要求，包括如何為預付契約提供擔保。報告必須使用局長提供的表格。該表格必須明確標註警告，表示在表格上作虛假陳述屬於《第 17-A 號標題》第 453 節所規定的 D 級罪行。報告必須由經銷商簽署。如果經銷商是公司，則報告必須由總裁或公司的一名高級職員簽署，並且必須包括公司董事會的所有成員列表。局長不得對表格或提交報告收取費用。

第 2 項 預付契約所需的擔保
家用暖氣、煤油或液化石油氣經

that offer must be disclosed in plain language.

1-A. Registration. A home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas dealer who offers prepaid contracts under this section shall register the dealer's intent to offer such contracts with the Commissioner of Professional and Financial Regulation by June 30th of each year. Registration must be on a form provided by the commissioner, accompanied by a fee of \$100. Fees received under this subsection must be used by the commissioner to administer this section. Any balance of these funds does not lapse but must be carried forward to be expended for the same purpose in the following fiscal year.

1-B. Report. A home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas dealer who offers prepaid contracts under this section shall file an annual report with the Commissioner of Professional and Financial Regulation by October 31st of each year demonstrating how the dealer has satisfied the requirements of this section, including how the prepaid contracts are secured. The report must be made on a form provided by the commissioner. The form must conspicuously bear the warning that making a false statement on the form is a Class D crime under Title 17-A, section 453. The report must be signed by the dealer. If the dealer is a corporation, the report must be signed by either the president or an

銷商，不得在未符合本款規定之以下任一條件的情況下，與消費者訂立預付契約，以向消費者提供家用暖氣油、煤油或液化石油氣：

第 A 款

暖氣、煤油或液化石油氣契約或其他類似承諾，允許經銷商以固定價格購買家用暖氣油、煤油或液化石油氣，數量不得低於經銷商依所有預付契約承諾交付的最大加侖數的 75%；

第 B 款

保證金，金額不得低於經銷商依所有預付家用暖氣油、煤油或液化石油氣契約，由消費者支付的資金總額的 50%。

第 C 款

信用證，金額不得低於經銷商根據所有預付家用暖氣油、煤油或液化石油氣契約，由消費者支付的資金總額的 100%。

經銷商應在預付家用暖氣、煤油或液化石油氣契約有效期內，維持依第 2 項要求的期貨契約或其他類似承諾的金額，保證金或信用證，但期間內的期貨契約或保證金金額可以減少，以反映已經交付並由消費者支付的家用暖氣油、煤油或液化石油氣的任何數量。

第 3 項

交易商應在預付家用暖氣、煤油或液化石油氣契約有效期間維持

officer of the corporation and must include a list of all of the members of the board of directors of the corporation. The commissioner may not charge a fee for the form or for filing the report.

2. Security for prepaid contracts required; options. A home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas dealer may not enter into a prepaid contract to provide home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas to a consumer unless that dealer has obtained and maintains in accordance with subsection 3 any one of the following:

A. Heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas contracts or other similar commitments that allow the dealer to purchase, at a fixed price, heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas in an amount not less than 75% of the maximum number of gallons that the dealer is committed to deliver pursuant to all prepaid contracts entered into by the dealer;

B. A surety bond in an amount not less than 50% of the total amount of funds paid to the dealer by consumers pursuant to all prepaid heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas contracts entered into by the dealer; or

C. A letter of credit in an amount not less than 100% of the total amount of funds paid to the dealer by consumers pursuant to all prepaid heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas contracts entered into by the dealer.

與契約訂立相同或近似之價格、根據第 2 條規定所需的保證金或信用狀的金額，但是在此期間，價格保證契約或保證金的金額可以根據已交付並由消費者支付的家用暖氣油、煤油或液化石油氣金額進行調整。 第 4 項 預付家用暖氣油、煤油或液化石油氣契約必須說明以下： 第 A 款 消費者依契約支付之資金金額。 第 B 款 經銷商依契約對消費者承諾交付的家用暖氣油、煤油或液化石油氣的最大加侖數。 第 C 款 預付契約的履行由第 2 項所規定之方式之一進行履約擔保。	3. Maintenance of security. A dealer shall maintain the amount of futures contracts or other similar commitments, the amount of the surety bond or the letter of credit required by subsection 2 for the period of time for which the prepaid home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas contracts are effective, except that the amount of the futures contracts or surety bond may be reduced during such period of time to reflect any amount of home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas already delivered to and paid for by the consumer. 4. Disclosure; additional contract requirements. A prepaid home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas contract must indicate: A. The amount of funds paid by the consumer to the dealer under the contract; B. The maximum number of gallons of home heating oil, kerosene or liquefied petroleum gas committed by the dealer for delivery to the consumer pursuant to the contract; and C. That the performance of the prepaid contract is secured by one of the options set forth in subsection 2.
---	--

(2)佛蒙特州法 2461e 條¹⁸²

譯文	原文
第(a)項 契約和招攬要求 第(1)款 提供價格保證計劃（包括固定價格契約、預付契約、成本加價契約和其他類似條款）的家用暖氣、煤油或液化石油氣零售銷售契約，應以書面形式存在，並公開這些價格計劃的條款與條件。該等條款之公開應以清晰的語言進行，可能受到影響的價格或服務相關的語言變更時，應即變更之，並以不少於 12 號粗體字的統一字體打印。提供家用暖氣油或液化石油氣的零售銷售與招攬，若提供可透過消費者承諾而成為契約的保證價格計劃（包括固定價格契約、預付契約、成本加價契約和其他類似條款），亦應以書面形式為之，並披露該提案的條款和條件，以清晰的語言進行之。 第(2)款 本小節第(1)項的規定不適用於先來先得的優惠活動。 第(b)項 預付契約之擔保 第(1)款 家用暖氣、煤油或液化石油氣經銷商，不得在接受契約後的七天內，向消費者提供家用暖氣油、煤油或液化石油氣之契約服務，除該經銷商在接受契約後的七天	(a) Contract and solicitation requirements. (1) A contract for the retail sale of home heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas that offers a guaranteed price plan, including a fixed price contract, a prepaid contract, a cost-plus contract, and any other similar terms, shall be in writing, and the terms and conditions of such price plans shall be disclosed. Such disclosure shall be in plain language and shall immediately follow the language concerning the price or service that could be affected and shall be printed in no less than 12-point boldface type of uniform font. A solicitation for the retail sale of home heating oil or liquefied petroleum gas that offers a guaranteed price plan that could become a contract upon a response from a consumer, including a fixed price contract, a prepaid contract, a cost-plus contract, and any other similar terms, shall be in writing, and the terms and conditions of such offer shall be disclosed in plain language. (2) Subdivision (1) of this subsection does not preclude a first come, first served offering. (b) Security for prepaid contracts. (1) No home heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas dealer shall

¹⁸²9 V.S.A. § 2461e

內，符合以下選項中的任意一項： 第(A)目 貨物擔保契約：允許經銷商以固定價格購買家用暖氣油、煤油或液化石油氣的契約或其他類似承諾，數量不得低於經銷商依所有預付契約承諾交付的最大加侖數的 75%。 第(B)目 保證金：金額不得低於經銷商依預付家用暖氣油、煤油或液化石油氣契約由消費者支付的資金總額的 50%。 第(C)目 信用額度、信用證、現金：經銷商獲得來自 FDIC 保險機構的信用額度、信用證、FDIC 保險帳戶或功能上等同的帳戶，或者以上幾種方式的組合者，金額上應表示出經銷商依所有預付契約承諾交付的最大加侖數的成本的 100%。成本將在契約簽訂時計算之。 第(2)款 經銷商應在預付家用暖氣、煤油或液化石油氣契約有效期內，維持本小節所要求的期貨契約數量，但在此期間期貨契約數量得就已交付並由消費者支付的家用	enter into a prepaid contract to provide home heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas to a consumer unless that dealer has, within seven days of the acceptance of the contract, obtained and maintained any one of the following: (A) Futures contract. Heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas contracts or other similar commitments that allow the dealer to purchase, at a fixed price, heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas in an amount not less than 75 percent of the maximum number of gallons that the dealer is committed to deliver pursuant to all prepaid contracts entered into by the dealer. (B) Surety bond. A surety bond in an amount not less than 50 percent of the total amount of funds paid to the dealer by consumers pursuant to prepaid heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas contracts. (C) Line of credit, letter of credit, cash. A line of credit from an FDIC-insured institution, letter of credit from an FDIC-insured institution, cash in an FDIC-insured account or a functionally equivalent account, or combination thereof in an amount that represents 100 percent of the cost to the dealer of the maximum number of gallons that the dealer is committed to deliver pursuant to all prepaid contracts entered into by the dealer. The cost shall be calculated at the time the
---	--

暖氣油、煤油或液化石油氣的任何數量，進行減少。 第(3)款 本小節第(1)項的規定，不適用於消費者依預算計劃每月支付其全年暖氣燃料費用的 1/12。	contracts are entered into. (2) A dealer shall maintain the amount of futures contracts required by this subsection for the period of time for which the prepaid home heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas contracts are effective, except that the amount of the futures contracts may be reduced during such period of time to reflect any amount of home heating oil, kerosene, or liquefied petroleum gas already delivered to and paid for by the consumer. (3) Subdivision (1) of this subsection shall not apply to budget plans under which consumers pay 1/12 th of their yearly heating fuel cost each month.
--	---

4. 各州行政管制之規範譯文

(1) 內華達州行政法規 624.69575 條¹⁸³

譯文	原文
第 1 項 發放或更新涉及住宅游泳池或按摩池工作許可證的申請人，依 NRS 624.276 條款應提供債券或保證金，僅用於保護消費者，應在其申請提交一份陳述書，詳述以下內容： 第(a)款 申請人在申請日期前 12 個月內所簽訂的所有涉及住宅游泳池或按摩池工作的契約總價值。 第(b)款 申請人預計在申請日期後 12 個月內要簽訂的所有涉及住宅游泳	1. An applicant for the issuance or renewal of a license to perform work concerning a residential pool or spa who is required to provide a bond or cash deposit solely for the protection of consumers pursuant to NRS 624.276 shall submit with his or her application an affidavit that sets forth: (a) The aggregate value of all contracts for work concerning a residential pool or spa that the applicant entered into during the 12 months immediately preceding the date of his or her application; (b) The aggregate value of all contracts for work concerning

¹⁸³NAC 624.69575

池或按摩池工作的契約的總價值。

第(c)款

申請人在申請日期前 12 個月內所簽訂的所有涉及住宅游泳池或按摩池工作的契約的平均金額。

第(d)款

在申請日期當天處理中的涉及住宅游泳池或按摩池工作的契約數量。

第 2 項

在確定申請人的保證金或現金存款金額時，評估委員會將考慮申請人的財務和專業能力與其業務規模，但通常將依以下兩者中的較大值決定其所應繳納之保證金金額：

第(a)款

申請人在申請日期前 12 個月內所簽訂的所有涉及住宅游泳池或按摩池工作的契約的總價值。

第(b)款

申請人預計在申請日期後 12 個月內將簽訂的所有涉及住宅游泳池或按摩池工作之契約總價值，並將確定保證金或存款金額如下：

契約總價值
25,000 元以下
25,001 至 50,000 元
50,001 至 100,000 元
100,001 至 250,000
250,001 至 500,000

a residential pool or spa that the applicant expects to enter into during the 12 months immediately following the date of the application;

(c) The average dollar value of all contracts for work concerning a residential pool or spa that the applicant entered into during the 12 months immediately

preceding the date of the application; and

(d) The number of contracts for work concerning a residential pool or spa that are pending on the date of the application.

2. In fixing the amount of an applicant's bond or cash deposit, the Board will consider the applicant's financial and professional responsibility and the magnitude of his or her operations, but ordinarily the Board will base the amount of the bond or deposit on the greater of the aggregate value of all contracts for work concerning a residential pool or spa that the applicant entered into during the 12 months immediately preceding the date of his or her application or the aggregate value of all contracts for work concerning a residential pool or spa that the applicant expects to enter into during the 12 months immediately following the date of his or her application and fix the amount of the bond or deposit as follows:

Aggregate value of contracts	Amount of bond or deposit
\$25,000 or less	\$10,000
\$25,001 to 50,000.	\$15,000
\$50,001 to 100,000	\$30,000

500,001 至 1,000,000	\$200,000 元 to 250,000 \$50,000
1,000,001 至 5,000,000.	\$300,000 元 to 500,000
第 3 項 評估委員會將通知必須提供保證金的申請人確定的金額。 第 4 項 不同意評估委員會確定的保證金或存款金額的申請人，得向評估委員會提交請願，請求評估委員會重新考慮金額。請願書必須： 第(a)款 寫明地址，並在申請人收到金額通知後 10 天內提交給評估委員會。 第(b)款 具體說明評估委員會應如何修改確定的金額的理由。 第(c)款 包括申請人希望評估委員會考慮的支持請願的所有文件證據。 在收到及時提交的請願書後的 30 天內，評估委員會或其指定人員將全面考慮請願書提出之請求，確定保證金金額，並通知申請人確定的金額。重新考慮後確定的保證金或存款金額可能低於、高於或與最初確定的金額相同。 第 5 項 評估委員會將向每位需要提供保證金的申請人，提供一份空白的保證金表格。保證金將採用以下大致格式： 消費者保護之住宅游泳池 和按摩池工作保證金 許可證保證金號碼： _____	\$100,000 \$500,001 to 1,000,000 \$200,000 \$1,000,001 to 5,000,000. \$300,000 3. The Board will notify an applicant who is required to provide a bond or cash deposit of the amount the Board has fixed. 4. An applicant who disagrees with the amount of the bond or deposit fixed by the Board may petition the Board to reconsider the amount. The petition must: (a) Be addressed to the Executive Officer of the Board and filed with the Board within 10 days after the applicant receives notification of the amount; (b) Set forth specific reasons why the amount fixed by the Board should be modified; and (c) Include all documentary evidence in support of the petition that the applicant wishes the Board to consider. Within 30 days after receiving a timely filed petition, the Board or its designee will fully consider the issues raised in the petition, fix the amount of the bond or deposit and notify the applicant of the amount. The amount of the bond or deposit fixed after reconsideration may be less than, greater than or the same as the amount originally fixed. 5. The Board will provide a blank form of a bond to each applicant required to provide such a bond. The bond will be in substantially the following

茲證明：

(承包商名稱)，經營地點位於
(城市名稱)，(州名稱)州，作為
本保證金的擔保人（下稱「保證
人」），及(保證公司名稱)，依據
內華達州保險法規定獲得執行保
證金的牌照並由全國公認的評級
機構評定為“A”或更好的長期債
務信用等級的公司，作為保證
（下稱「擔保公司」），特此在此
向內華達州作擔保，擔保金額為
[保證金金額（以美元表示）]，
為確保付款，本保證人和擔保公
司在此謹將其本人、各自的繼承
人、執行人、行政人員、繼承人
及受讓人，連帶負責。

本保證金之條件為：

鑑於，申請人申請或持有根據內
華達州行政法規第 624 條所訂明
之內華達州承包商委員會的承包
商許可證，以執行有關住宅游泳
池和按摩池的工作。因此，本保
證金僅為了受益於與承包商簽訂
合約以執行有關住宅游泳池或按
摩池的工作且於內華達州境內之
消費者，該消費者：

(a) 因承包商未履行合約或未移
除針對該財產提交的留置權而遭
受損害

(b) 因承包商在履行合約中的任
何非法行為或遺漏而受傷。

如果對本保證金提起訴訟，保證
人應於收到訴狀和傳票後三十
30 天內或訴訟開始後，兩者中
先發生的那一天內通知委員會該
訴訟的情況。保證人對所有索賠
的總累計責任將限於保證金的面
額，無論保證金有效期限或提出
索賠的數量如何。保證人有權通
過在保證金的到期日前至少六十
天向內華達州承包商委員會的辦
事處以掛號郵件方式發送書面通
知來終止其根據本保證金的保證
賬戶。此後，對於根據終止日期

form:

RESIDENTIAL POOL AND
SPA LICENSE BOND FOR THE
PROTECTION OF
CONSUMERS

License Bond

No.:

KNOW ALL PERSONS BY
THESE PRESENTS:

That

....., having a principal
place of business in the city
of, in
the State of, as
principal (hereinafter
“Principal”),

and

....., a corporation
licensed to execute surety
bonds under the provisions of
the Nevada Insurance Code,
and whose long-term
obligations are rated “A” or
better by a nationally
recognized rating agency, as
surety (hereinafter “Surety”),
are held and firmly bound to
the State of Nevada in the full
and just sum
of

..... Dollars

(\$) for
which payment well and truly
to be made, the Principal and
Surety bind themselves, their
respective heirs, executors,
administrators, successors
and assigns, jointly and
severally, firmly by these
presents.

THE CONDITIONS OF THIS
OBLIGATION ARE SUCH
THAT:

Whereas, the principal has
applied for or holds a
contractor's license with the
Nevada State Contractors'
Board pursuant to Chapter
624 of Nevada Revised
Statutes to perform work

後發生的任何委託人的違約，保證人將被免除其在本保證金下的責任。保證人的責任僅限於本保證金生效日期後發生的委託人的行為、遺漏或違約。

在根據本保證金提供任何付款時，無需等待法院行動，保證人支付的金額將相應減少，但擔保人應在付款後十天內以書面形式通知委員會該付款的情況。

為證明本意向，申請人和上述擔保公司在(月份)月(日期)日簽署了本文件，其生效日期為[月份]月[日期]日。

簽署人：[內華達州代理人簽名]

簽署人：[承包商簽名]

代理人牌照號碼：[代理人牌照號碼]

地址：[代理人地址] 擔保人：
[擔保公司名稱]（擔保人律師簽名）

concerning residential pools and spas.

NOW, THEREFORE, this bond is made in favor of the State of Nevada solely for the benefit of a consumer who entered into a contract with a contractor to perform work concerning a residential pool or spa and:

(a) Is damaged by the failure of the contractor to perform the contract or to remove liens filed against the property; or

(b) Is injured by any unlawful act or omission of the contractor in the performance of a contract.

If an action is commenced on this bond, the Surety shall notify the Board of the action within thirty (30) days after:
(a) being served with a complaint and summons; or
(b) the action is commenced, whichever occurs first. The total aggregate liability of the Surety for all claims shall be limited to the face amount of the bond, irrespective of the number of years the bond is in force or the number of claims filed. The Surety shall have the right to terminate its suretyship under this obligation by serving written notice of its election so to do upon the State Contractors' Board, at its office in Reno, Nevada, by certified mail at least sixty (60) days prior to the date of termination of suretyship. Thereafter, the Surety shall be discharged from liability hereunder for any default of the Principal occurring after the date of termination. The liability of the Surety shall be confined to

	<i>acts, omissions or defaults of the Principal occurring subsequent to the effective date hereof.</i> <i>NO ACTION MAY BE COMMENCED on this bond after the expiration of two (2) years following the commission of the act upon which the action is based.</i> <i>IN THE EVENT the Surety shall make any payments hereunder, without awaiting Court action, the bond amount shall be reduced to the extent of any payment made by the Surety in good faith under the bond, provided the Surety shall notify the Board, in writing, within ten (10) days of any payments made hereunder.</i> <i>IN WITNESS WHEREOF, the Principal and said Surety have executed this instrument on the day of, to be effective on the day of</i> <i>By:</i> <i>By: (SIGNATURE OF NEVADA AGENT) (SIGNATURE OF PRINCIPAL) Agent License No.: Address: Surety: (SIGNATURE OF ATTORNEY-IN-FACT) POWER OF ATTORNEY MUST BE ATTACHED</i> <i>6. An applicant required to provide a bond or cash deposit must file the properly</i>
--	---

	executed bond on the form provided by the Board or establish the deposit within 30 days after receiving the original or reconsidered notification from the Board of the amount of the bond or deposit required.
--	---

(2)佛羅里達州法 320.8225 條 1~5 項¹⁸⁴

譯文	原文
第(1)項 許可證要求 在本州從事移動房屋或車輛製造商、分銷商或進口商業務之任何人，或者在外州製造移動房屋或休閒車輛，並最終在本州銷售之人，應在銷售前每年在本州的每個工廠設廠取得許可證，以及在外州製造並用於在本州銷售的移動房屋或車輛的每個工廠設廠取得許可證。	(1) License required.--Any person who engages in the business of a mobile home manufacturer or a recreational vehicle manufacturer, distributor, or importer in this state, or who manufactures mobile homes or recreational vehicles out of state which are ultimately offered for sale in this state, shall obtain annually a license for each factory location in this state and for each factory location out of state which manufactures mobile homes or recreational vehicles for sale in this state, prior to distributing or importing mobile homes or recreational vehicles for sale in this state.
第(2)項 申請 許可證申請應依部門規定的表格填寫，包含足夠之資訊，包含申請人的身份、位置等。申請亦應包括保修證明書之副本與申請人將使用的任何服務協議或政策的完整說明，以及任何與申請人的償債能力和財務狀況有關之資訊與保護公眾相符的其他相關事項。如果許可證持有人之前已依本條款提交過初始申請，部門可以為續訂申請提供簡化的申請表。續訂許可證的申請應包括更新初始申請所需的所有資訊。	(2) Application.--The application for a license must be in the form prescribed by the department and contain sufficient information to disclose the identity, location, and responsibility of the applicant. The application must also include a copy of the warranty and a complete statement of any service agreement or policy to be utilized by the applicant, any information relating to

¹⁸⁴West's F.S.A. § 320.8225

第(3)項 費用 提交初始申請時，申請人應向部門支付 300 美元的費用。申請人可以選擇將許可證期限延長 1 年，總共 2 年。初始申請人應為第一年支付 300 美元，第二年支付 100 美元。續訂許可證的申請人應為 1 年續訂支付 100 美元，2 年續訂支付 200 美元。任何在當年 10 月 1 日前未提交續訂申請的申請人，應支付與原始申請費相等的續訂申請費。所有費用不予退還，且應存入總收入基金。 第(4)項 非本州居民 申請許可證並非本州居民的人，應依第 48.181 條指定訴訟服務代理人。 第(5)項 保證要求 第(a)款 每年，在獲得製造移動房屋之許可證之前，申請人或許可證持有人應提交保證金、現金保證金或來自金融機構的信用證明書，或適當的續期證明書，以確保得以	the applicant's solvency and financial standing, and any other pertinent matter commensurate with safeguarding the public. The department may prescribe an abbreviated application for renewal of a license if the licensee has previously filed an initial application pursuant to this section. The application for renewal must include any information necessary to make current the information required in the initial application. (3) Fees.--Upon submitting an initial application, the applicant shall pay to the department a fee of \$300. Applicants may choose to extend the licensure period for 1 additional year for a total of 2 years. An initial applicant shall pay to the department a fee of \$300 for the first year and \$100 for the second year. An applicant for a renewal license shall pay to the department \$100 for a 1-year renewal or \$200 for a 2-year renewal. Any applicant for renewal who fails to submit a renewal application by October 1 of the year of its current license expiration shall pay a renewal application fee equal to the original application fee. No fee is refundable. All fees must be deposited into the General Revenue Fund. (4) Nonresident.--Any person applying for a license who is not a resident of this state must designate an agent for service of process pursuant to s. 48.181. (5) Requirement of assurance.--
---	--

償還買受人請求賠償之金額，這些賠償之請求是因未遵守適當的製造標準、未提供保修服務或違反本條款之情事。保證金、現金保證金或信用證明書的金額應為 5 萬美元。每個製造商只應提交一份保證金、現金保證金或信用證明書，無論有多少個工廠地點。保證金、現金保證金或信用證明書，應以保護任何因違反建築標準或未能履行保修服務而遭受損失的消費者之目的，提交給主管機關。主管機關得不批准未能提供本條款所規定保證的任何保證金或信用證明書之許可證申請。在續期、變更或發行新的保證金、現金保證金或信用證明書後的 10 日內，許可證持有人應依部門規定的方式向部門提交副本。

第(b)款

每年，在獲得製造、分銷或進口休閒車輛之許可證之前，申請人或許可證持有人應提交保證金，或者適當的續期證明書，以確保得以償還買受人請求賠償之金額，這些賠償之請求是因未遵守適當的製造標準、未提供保修服務或違反本條款之相關規定。保證金的金額必須為每年 1 萬美

(a) Annually, prior to the receipt of a license to manufacture mobile homes, the applicant or licensee shall submit a surety bond, cash bond, or letter of credit from a financial institution, or a proper continuation certificate, sufficient to assure satisfaction of claims against the licensee for failure to comply with appropriate code standards, failure to provide warranty service, or violation of any provisions of this section. The amount of the surety bond, cash bond, or letter of credit must be \$50,000. Only one surety bond, cash bond, or letter of credit shall be required for each manufacturer, regardless of the number of factory locations. The surety bond, cash bond, or letter of credit must be to the department, in favor of any retail customer who suffers a loss arising out of noncompliance with code standards or failure to honor or provide warranty service. The department may disapprove any bond or letter of credit that does not provide assurance as provided in this section. Within 10 calendar days after any renewal or continuation of or material change in such surety bond, cash bond, or letter of credit or issuance of a new surety bond, cash bond, or letter of credit, a licensee shall deliver to the department, in a manner prescribed by the department, a copy of such renewed, continued, changed, or new surety bond, cash bond, or letter of credit.

元。保證金、現金保證金或信用證明書應以保護任何因違反建築標準或未能履行保修服務而遭受損失的消費者之目的，提交給主管機關。主管機關得不批准未能提供本條款所規定之保證金的任何許可證申請。在續期、變更或發行新的保證金後的 10 日內，許可證持有人應依部門規定的方式向部門提交副本。

第(c)款

部門應依第 120 章採納有關提供本條款下請求賠償滿足保證的規則。

第(d)款

在拒絕、暫停或撤銷任何許可證後，部門應以書面形式通知許可證的保證公司，通知其許可證已被拒絕、暫停或撤銷，並說明拒絕、暫停或撤銷的理由。

第(e)款

任何保證公司支付任何許可證持有人的保證金請求賠償時，應以書面形式通知部門，通知其已支付該請求賠償的金額。

第(f)款

任何保證公司取消任何許可證持有人的保證金時，應以書面形式通知部門，並說明取消的原因。

(b) Annually, prior to the receipt of a license to manufacture, distribute, or import recreational vehicles, the applicant or licensee shall submit a surety bond, or a proper continuation certificate, sufficient to assure satisfaction of claims against the licensee for failure to comply with appropriate code standards, failure to provide warranty service, or violation of any provisions of this section. The amount of the surety bond must be \$10,000 per year. The surety bond must be to the department, in favor of any retail customer who suffers loss arising out of noncompliance with code standards or failure to honor or provide warranty service. The department may disapprove any bond that does not provide assurance as provided in this section. Within 10 calendar days after any renewal or continuation of or material change in such surety bond or issuance of a new surety bond, a licensee shall deliver to the department, in a manner prescribed by the department, a copy of such renewed, continued, changed, or new surety bond.

(c) The department shall adopt rules pursuant to chapter 120 relating to providing assurance of satisfaction of claims under this section.

(d) The department shall, upon denial, suspension, or revocation of any license, notify the surety company of the licensee, in writing, that

	the license has been denied, suspended, or revoked and shall state the reason for such denial, suspension, or revocation. (e) Any surety company that pays any claim against the bond of any licensee shall notify the department, in writing, that it has paid such a claim and shall state the amount of the claim. (f) Any surety company that cancels the bond of any licensee shall notify the department, in writing, of such cancellation, giving reason for the cancellation.
--	--

(3) 維吉尼亞州法§ 59.1-296.1 條¹⁸⁵

譯文	原文
第 A 項 本州內任何健身房在提供、宣傳或執行或促使買方履行任何健身房契約前，除該健身房的每個設施在提供、宣傳、銷售或執行健身房契約時已經適當地註冊，否則將被視為非法。註冊應： 第 (i) 款 揭示健身房之地址、所有人、首次銷售日期和首次開業日期，以及根據本章的目的所要求的其他資訊	A. It shall be unlawful for any health club to offer, advertise, or execute or cause to be executed by the buyer any health club contract in this Commonwealth unless each facility of the health club has been properly registered with the Commissioner at the time of the offer, advertisement, sale or execution of a health club contract. The registration shall (i) disclose the address, ownership, date of first sales and date of first opening of the facility and such other information as the Commissioner may require consistent with the purposes of this chapter (ii) be renewed annually on July 1, and (iii) be accompanied by the appropriate registration fee

¹⁸⁵VA Code Ann. § 59.1-296.1

第 (ii) 款 每年在 7 月 1 日更新一次 第 (iii) 款 每次年度註冊應附帶相應的註冊規費，費用按下表所示的每個未過期契約數量計算： 未到期且期限超過一個月之契約數量(個) 註冊規費(美元) <table border="1"> <tr><td>0 到 250</td><td>200</td></tr> <tr><td>251 到 500</td><td>300</td></tr> <tr><td>501 到 2,000</td><td>700</td></tr> <tr><td>2,001 以上</td><td>800</td></tr> </table> 另，如果註冊更新在 7 月 1 日前的郵戳日期或接收日期均未到達，則應支付 50 美元的遲繳費用。如果健身房有多處場所，則第一個場所的遲繳費用為 50 美元，每一額外的場所為 25 美元。每連續 30 天增加 25 美元，以支付每一設施的遲繳費用。即使不同之場所由同一健身房所有或經營，每一提供健身房服務的單獨場所都被視為單獨的場所，並且應提交單獨的註冊。 第 B 項 任何健身房在依本節註冊前出售健身房契約，並在需要時提交依 § 59.1-306 要求的適當擔保文件，每遲延 30 天的註冊或擔保文件均應支付 100 美元的遲繳費用。此費用將與法律允許的所有其他罰款相加。 第 C 項 如註冊時之資訊變更，應於 21 天內修改。 第 D 項 所有費用應匯款至州庫，並存入維吉尼亞州農業和消費者服務部	0 到 250	200	251 到 500	300	501 到 2,000	700	2,001 以上	800	per each annual registration <table border="1"> <tr> <th>Number of unexpired contracts originally written for more than one month</th><th>Registration fee</th></tr> <tr><td>0 to 250</td><td>\$200</td></tr> <tr><td>251 to 500</td><td>\$300</td></tr> <tr><td>501 to 2,000</td><td>\$700</td></tr> <tr><td>2,001 or more</td><td>\$800</td></tr> </table> in the amount indicated below: Further, it shall be accompanied by a late fee of \$50 if the registration renewal is neither postmarked nor received on or before July 1. In the event that a club operates multiple facilities, a \$50 late fee for the first facility and \$25 for each additional facility shall accompany the registrations. For each successive 30 days after August 1, an additional \$25 shall be added for each facility. Each separate facility where health club services are offered shall be considered a separate facility and shall file a separate registration, even though the separate facilities are owned or operated by the same health club. B. Any health club that sells a health club contract prior to registering pursuant to this section and, if required, submits the appropriate surety required by § 59.1-306 shall pay a late filing fee of \$100 for each 30-day period the registration or surety is late. This fee shall be in addition to all other penalties	Number of unexpired contracts originally written for more than one month	Registration fee	0 to 250	\$200	251 to 500	\$300	501 to 2,000	\$700	2,001 or more	\$800
0 到 250	200																		
251 到 500	300																		
501 到 2,000	700																		
2,001 以上	800																		
Number of unexpired contracts originally written for more than one month	Registration fee																		
0 to 250	\$200																		
251 to 500	\$300																		
501 to 2,000	\$700																		
2,001 or more	\$800																		

的信用和特別基金，用於本章的執行。	allowed by law. C. A registration shall be amended within 21 days if there is a change in the information included in the registration. D. All fees shall be remitted to the State Treasurer and shall be placed to the credit and special fund of the Virginia Department of Agriculture and Consumer Services to be used in the administration of this chapter.
--------------------------	--

(4) 田納西州法 47-18-318 條¹⁸⁶

譯文	原文
第(a)項 為了提供健身房會員一定程度的保護，每個在該州經營業務的健身房應為每個營業場所設置一筆保證金，金額為二萬五千美元（\$25,000）。該保證金之來源應為經營在本州許可的公司保證公司所發行的保證金。 第(b)項 該保證金應在健身房地點停止在該州進行業務後的2年內保持有效。 第(c)項 在依照本章第1部分提起的訴訟中，律師有權要求將健身房所設置的全部保證金總額裁定給國家，用於消費者賠償。任何未被營運者兌現的健身房協議的人，均得對保證金提出請求賠償。	(a) In order to provide a degree of protection to members of health clubs, each health club shall post a bond in an amount of twenty-five thousand dollars (\$25,000) for each location doing business in this state. The bond shall be made with a bond issued by a corporate surety authorized to do business in this state. (b) The bond shall be maintained for two (2) years following the date on which the health club location ceases to conduct business in this state. (c) In an action brought by the attorney general and reporter pursuant to part 1 of this chapter, the attorney general and reporter shall have the right to request that the total amount of the bond posted by the health club be awarded to the state for consumer restitution. Any person who has entered into a health club

¹⁸⁶ T. C. A. § 47-18-318

第(d)項

本條款不適用於已經在相同的經營者或所有人連續經營了至少 7 年的任何健身房或健身房經營者。任何聲稱根據本款而獲得排除適用的健身房都應於每年 1 月 1 日繳交相關文件，以證明本款所要求之所有權人同一。此類證明文件應保留至排除適用之當年度結束後的至少 5 年。該文件應在任何執法機構之請求下提供審查。拒絕提供此類文件將構成本條的違規行為。

第(e)項

第(1)款

作為本節所要求的保證金的替代方案，健身房持有一份由在該州註冊的執業會計師製作之財務稽核報告，且該報告可資證明該健身房或健身房營運者具有至少一千萬美元（\$10,000,000）的財務淨值可用於滿足任何請求賠償。

第(2)款

任何根據本小節獲得豁免的健身房都應於每年一月一日繳交相關文件，以證明至少有一千萬美元（\$10,000,000）可用於滿足任何請求賠償。此類證明文件應該保留至排除適用之該年度結束後的至少五年。該文件應在任何執法機構的請求下提供審查。拒絕

agreement that is not fulfilled by the operator may make a claim against the bond.

(d) This section shall not apply to any health club or health club operator that has, for at least seven (7) consecutive years, operated under substantially the same ownership and control. Any health club claiming the exemption pursuant to this subsection (d) shall maintain documentation as of January 1 of each year in which the exemption is claimed demonstrating the required period of ownership. Such proof shall be retained for a period of at least five (5) years from the end of the year in which the exemption is claimed. This documentation shall be made available for examination upon request of any law enforcement agency or the attorney general. A refusal to provide such documentation shall constitute a violation of this part.

(e)

(1) In lieu of the surety bond required in this section, a health club may maintain on file a current audited financial statement prepared by a certified public accountant licensed in this state that demonstrates that either the health club or the health club operator has a financial net worth of at least ten million dollars (\$10,000,000) available to satisfy any claims.

(2) Any health club claiming the exemption pursuant to this subsection (e) shall maintain documentation as of January 1

提供此類文件將構成本條的違規行為。	of each year in which the exemption is claimed demonstrating at least ten million dollars (\$10,000,000) available to satisfy any claims. Such proof shall be retained for a period of at least five (5) years from the end of the year in which the exemption is claimed. This documentation shall be made available for examination upon request of any law enforcement agency or the attorney general. A refusal to provide such documentation shall constitute a violation of this part.
--------------------------	---